

第 47 期

## 第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零二零年十一月十八日，星期三



Número 47

## II

SÉRIE

do Boletim Oficial da Região Administrativa  
Especial de Macau, constituído pelas séries I e II

Quarta-feira, 18 de Novembro de 2020

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO

### ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

## 目 錄

### 澳門特別行政區

#### 行政長官辦公室：

第219/2020號行政長官批示，續任多名教育發展  
基金行政管理委員會成員。..... 16038

第220/2020號行政長官批示，續任兩名經濟發展  
委員會成員。..... 16038

#### 行政會：

批示摘錄一份。..... 16039

#### 政府總部輔助部門：

批示摘錄數份。..... 16039

## SUMÁRIO

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 219/2020, que  
renova as nomeações de vários membros do Con-  
selho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento  
Educativo. .... 16038

Despacho do Chefe do Executivo n.º 220/2020, que  
renova as nomeações de dois membros do Conselho  
para o Desenvolvimento Económico. .... 16038

#### Conselho Executivo:

Extracto de despacho. .... 16039

#### Serviços de Apoio da Sede do Governo:

Extractos de despachos. .... 16039

印務局，澳門氹仔北安O1地段多功能政府大樓。電話：2857 3822 • 傳真：2859 6802 • 電子郵件：info@io.gov.mo  
Imprensa Oficial, Lote O1 dos Aterros de Pac On, Edifício Multifuncional do Governo, Taipa, Macau.

Tel.: 2857 3822 • Fax: 2859 6802 • E-mail: info@io.gov.mo

網址 Website: <https://www.io.gov.mo>

<b>行政法務司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para a Administração e Justiça:</b>	
批示摘錄一份。.....	16040	Extracto de despacho. ....	16040
<b>經濟財政司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças:</b>	
批示摘錄一份。.....	16040	Extracto de despacho. ....	16040
<b>保安司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para a Segurança:</b>	
第153/2020號保安司司長批示，許可續期使用於外港客運碼頭客運大樓，氹仔客運碼頭客運大樓入境大堂及離境大堂共38台錄像監視系統攝影機。.....	16040	Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2020, que autoriza a renovação da utilização de 38 câmaras de videovigilância instaladas no Edifício do Terminal de Passageiros — Terminal Marítimo de Passageiros do Porto Exterior, nas alas de entrada e saída no Edifício do Terminal de Passageiros — Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa. ....	16040
<b>社會文化司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura:</b>	
第99/2020號社會文化司司長批示，委任一名社會文化司司長辦公室代表為健康城市委員會成員。.....	16041	Despacho da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 99/2020, que designa um representante do Gabinete da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura como membro da Comissão para a Cidade Saudável. ....	16041
第100/2020號社會文化司司長批示，委任及續任多名防治愛滋病委員會成員，以及委任該委員會秘書長。.....	16042	Despacho da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 100/2020, que designa os membros e renova o mandato dos membros da Comissão de Luta contra a SIDA, bem como nomeia a secretária-geral da mesma Comissão. ....	16042
第101/2020號社會文化司司長批示，委任多名高等教育委員會委員。.....	16043	Despacho da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 101/2020, que designa vários membros do Conselho do Ensino Superior. ....	16043
批示摘錄一份。.....	16044	Extracto de despacho. ....	16044
<b>審計署：</b>		<b>Comissariado da Auditoria:</b>	
批示摘錄數份。.....	16044	Extractos de despachos. ....	16044
<b>警察總局：</b>		<b>Serviços de Polícia Unitários:</b>	
批示摘錄數份。.....	16045	Extractos de despachos. ....	16045
<b>海關：</b>		<b>Serviços de Alfândega:</b>	
批示摘錄數份。.....	16046	Extractos de despachos. ....	16046
<b>檢察長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Procurador:</b>	
批示摘錄一份。.....	16046	Extracto de despacho. ....	16046
<b>新聞局：</b>		<b>Gabinete de Comunicação Social:</b>	
批示摘錄一份。.....	16047	Extracto de despacho. ....	16047
<b>澳門特別行政區駐北京辦事處：</b>		<b>Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim:</b>	
批示摘錄數份。.....	16047	Extractos de despachos. ....	16047
<b>政策研究和區域發展局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Estudo de Políticas e Desenvolvimento Regional:</b>	
批示摘錄一份。.....	16048	Extracto de despacho. ....	16048
<b>人才發展委員會：</b>		<b>Comissão de Desenvolvimento de Talentos:</b>	
聲明書一份。.....	16048	Declaração. ....	16048
<b>行政公職局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública:</b>	
批示摘錄數份。.....	16048	Extractos de despachos. ....	16048
聲明書一份。.....	16049	Declaração. ....	16049

<b>法務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:</b>	
批示摘錄一份。.....	16050	Extracto de despacho. ....	16050
聲明書一份。.....	16050	Declaração. ....	16050
<b>印務局：</b>		<b>Imprensa Oficial:</b>	
批示摘錄一份。.....	16050	Extracto de despacho. ....	16050
<b>市政署：</b>		<b>Instituto para os Assuntos Municipais:</b>	
決議摘錄數份。.....	16050	Extractos de deliberações. ....	16050
批示摘錄一份。.....	16053	Extracto de despacho. ....	16053
<b>退休基金會：</b>		<b>Fundo de Pensões:</b>	
批示摘錄數份。.....	16053	Extractos de despachos. ....	16053
<b>經濟局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Economia:</b>	
批示摘錄數份。.....	16057	Extractos de despachos. ....	16057
<b>財政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
批示摘錄數份。.....	16058	Extractos de despachos. ....	16058
聲明書數份。.....	16059	Declarações. ....	16059
<b>統計暨普查局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:</b>	
批示摘錄數份。.....	16068	Extractos de despachos. ....	16068
聲明書一份。.....	16068	Declaração. ....	16068
<b>勞工事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais:</b>	
批示摘錄數份。.....	16069	Extractos de despachos. ....	16069
聲明書數份。.....	16070	Declarações. ....	16070
<b>澳門保安部隊事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
批示摘錄數份。.....	16070	Extractos de despachos. ....	16070
<b>治安警察局：</b>		<b>Corpo de Polícia de Segurança Pública:</b>	
批示摘錄一份。.....	16072	Extracto de despacho. ....	16072
<b>司法警察局：</b>		<b>Polícia Judiciária:</b>	
批示摘錄數份。.....	16072	Extractos de despachos. ....	16072
聲明書一份。.....	16073	Declaração. ....	16073
<b>懲教管理局：</b>		<b>Direcção dos Serviços Correccionais:</b>	
批示摘錄數份。.....	16073	Extractos de despachos. ....	16073
聲明書數份。.....	16073	Declarações. ....	16073
<b>衛生局：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
批示摘錄數份。.....	16074	Extractos de despachos. ....	16074
<b>教育暨青年局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
批示摘錄數份。.....	16079	Extractos de despachos. ....	16079
<b>文化局：</b>		<b>Instituto Cultural:</b>	
批示摘錄數份。.....	16080	Extractos de despachos. ....	16080
聲明書數份。.....	16082	Declarações. ....	16082

**旅遊局：**

批示摘錄數份。.....	16083
准照摘錄一份。.....	16083

**體育局：**

批示摘錄數份。.....	16084
--------------	-------

**高等教育局：**

批示摘錄一份。.....	16084
--------------	-------

**澳門理工學院：**

聲明書一份。.....	16085
-------------	-------

**澳門旅遊學院：**

批示摘錄數份。.....	16088
--------------	-------

**社會保障基金：**

批示摘錄一份。.....	16088
--------------	-------

**土地工務運輸局：**

批示摘錄數份。.....	16088
--------------	-------

**海事及水務局：**

批示摘錄一份。.....	16089
--------------	-------

**郵電局：**

批示摘錄數份。.....	16090
--------------	-------

**地球物理暨氣象局：**

批示摘錄數份。.....	16091
--------------	-------

**房屋局：**

批示摘錄一份。.....	16093
--------------	-------

**環境保護局：**

批示摘錄數份。.....	16093
--------------	-------

**政府機關通告及公告****新聞局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補二等技術員（資訊範疇）一缺的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考的投考人知識考試（筆試）成績名單。.....	16095
--	-------

**禮賓公關外事辦公室佈告：**

通告一則，關於為填補二等高級技術員（資訊範疇）一缺的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考准考人甄選面試的舉行日期、時間和地點。.....	16095
--	-------

**Direcção dos Serviços de Turismo:**

Extractos de despachos. ....	16083
Extracto de licença. ....	16083

**Instituto do Desporto:**

Extractos de despachos. ....	16084
------------------------------	-------

**Direcção dos Serviços do Ensino Superior:**

Extracto de despacho. ....	16084
----------------------------	-------

**Instituto Politécnico de Macau:**

Declaração. ....	16085
------------------	-------

**Instituto de Formação Turística de Macau:**

Extractos de despachos. ....	16088
------------------------------	-------

**Fundo de Segurança Social:**

Extracto de despacho. ....	16088
----------------------------	-------

**Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:**

Extractos de despachos. ....	16088
------------------------------	-------

**Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:**

Extracto de despacho. ....	16089
----------------------------	-------

**Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações:**

Extractos de despachos. ....	16090
------------------------------	-------

**Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos:**

Extractos de despachos. ....	16091
------------------------------	-------

**Instituto de Habitação:**

Extracto de despacho. ....	16093
----------------------------	-------

**Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental:**

Extractos de despachos. ....	16093
------------------------------	-------

**Avisos e anúncios oficiais****Gabinete de Comunicação Social:**

Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos (prova escrita) dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de informática. ....	16095
---	-------

**Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos:**

Aviso sobre a data, hora e local de realização da entrevista de selecção dos candidatos admitidos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área de informática. ....	16095
--	-------

**市政署佈告：**

- 公告一則，關於就“為市政署提供樣本檢測服務”進行公開招標。..... 16096
- 告示一則，關於新公共街道命名。..... 16097
- 告示一則，關於一條新公共街道命名。..... 16098

**統計暨普查局佈告：**

- 公告一則，關於張貼為填補統計範疇二等技術員一缺的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考投考人的知識考試（筆試）成績名單。 16098

**澳門保安部隊事務局佈告：**

- 公告一則，關於為取得「橫琴口岸澳門口岸區清潔服務」進行公開招標。..... 16099

**治安警察局佈告：**

- 通告一則，關於開考基礎職程之警長升級課程之錄取考試，以填補普通職程十缺及音樂職程一缺。..... 16100

**司法警察局佈告：**

- 公告一則，關於張貼為填補二等刑事偵查員四十缺對外開考的體格檢查（醫生檢查第二部份）成績名單。..... 16101

**消防局佈告：**

- 通告一則，關於開設升級課程考試，以填補消防區長三缺。..... 16101

**衛生局佈告：**

- 為錄取兩名實習人員參加進入二等高級衛生技術員職程（康復職務範疇——職業治療）所必需的實習，以填補二等高級衛生技術員（康復職務範疇——職業治療）兩缺對外開考的實習人員的實習成績名單。..... 16102
- 二零二零年第三季度的資助名單。..... 16103
- 公告一則，關於張貼為填補高級藥劑師兩缺晉級開考的投考人知識考試成績名單。..... 16113
- 公告一則，關於張貼為填補顧問藥劑師三缺晉級開考的投考人知識考試成績名單。..... 16113
- 通告一則，關於張貼為填補一等高級衛生技術員（康復職務範疇——職業治療）十七缺晉級開考的投考人甄選面試的舉行地點、日期及時間。..... 16113
- 通告一則，關於委任腫瘤科專科培訓的全部同等學歷認可評核考試的典試委員會成員。..... 16114

**Instituto para os Assuntos Municipais:**

- Anúncio referente ao concurso público para a «Prestação de serviços de análise de amostras para o IAM». .... 16096
- Edital referente às designações aos novos arruamentos públicos. .... 16097
- Edital referente à designação a um novo arruamento público. .... 16098

**Direcção dos Serviços de Estatística e Censos:**

- Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos (prova escrita) dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de uma vaga de técnico de 2.ª classe, área de estatística. .... 16098

**Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:**

- Anúncio referente ao concurso público para a aquisição de «Serviços de limpeza para a Zona do Posto Fronteiriço da Parte de Macau do Posto Fronteiriço Hengqin». .... 16099

**Corpo de Polícia de Segurança Pública:**

- Aviso sobre o concurso de admissão ao curso de promoção a chefe da carreira de base, para o preenchimento de dez vagas da carreira ordinária e uma da carreira de músico. .... 16100

**Polícia Judiciária:**

- Anúncio sobre a afixação da lista classificativa do exame médico (inspecção médica — 2.ª parte) dos candidatos ao concurso externo, para o preenchimento de quarenta vagas de investigador criminal de 2.ª classe. .... 16101

**Corpo de Bombeiros:**

- Aviso sobre o concurso ao curso de promoção para o preenchimento de três vagas de chefe. .... 16101

**Serviços de Saúde:**

- Lista de classificação final dos estagiários respeitante ao concurso externo, para a admissão de dois estagiários ao estágio necessário para ingresso na carreira de técnico superior de saúde de 2.ª classe, área funcional de reabilitação — terapia ocupacional, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de saúde de 2.ª classe, área funcional de reabilitação — terapia ocupacional. .... 16102
- Lista dos apoios financeiros referente ao 3.º trimestre de 2020. .... 16103
- Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de duas vagas de farmacêutico sénior. .... 16113
- Anúncio sobre a afixação da lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de três vagas de farmacêutico consultor. .... 16113
- Aviso sobre a afixação do local, data e hora da realização da entrevista de selecção dos candidatos do concurso de acesso, para o preenchimento de dezassete vagas de técnico superior de saúde de 1.ª classe, área funcional de reabilitação — terapia ocupacional. .... 16113
- Aviso sobre a nomeação dos membros do júri para a realização da prova de avaliação para o reconhecimento de equivalência total de formação em oncologia. .... 16114



**教育暨青年局佈告：**

關於以考核方式開考，招聘不同學科領域中學教育一級教師職程及不同範疇幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程多缺的開考通告。 ... 16114

**文化局佈告：**

通告一則，關於為填補編輯（中文）範疇二等高級技術員一缺的統一管理的對外開考專業能力評估程序的准考人甄選面試的舉行日期、時間和地點。 ..... 16170

**旅遊局佈告：**

通告一則，關於為填補二等高級技術員（公共財政管理範疇）一缺的統一管理制度專業或職務能力評估對外開考准考人甄選面試的舉行日期、時間及地點。 ..... 16171

**社會保障基金佈告：**

為填補二等高級技術員（經濟及財務範疇）三缺的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考的投考人最後成績名單。 ..... 16172

通告一則，關於為填補勤雜人員（雜役範疇）一缺的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考的准考人甄選面試的舉行日期、時間及地點。 ..... 16174

**海事及水務局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席海事人員一缺晉級開考的准考人臨時名單。 ..... 16174

**民航局佈告：**

通告一則，關於於2020年11月20日至22日期間，禁止澳門半島內無人機之飛行活動的相關事宜。 ..... 16175

**交通事務局佈告：**

為填補二等高級技術員（人力資源管理範疇）一缺的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考的投考人最後成績名單。 ..... 16175

**公證署公告及其他公告**

澳門夢工場青年會——章程。 ..... 16177

澳門開心天地文化曲藝協會——章程。 ..... 16177

闖峰登山者協會——章程。 ..... 16178

吉多拉體育會——章程。 ..... 16179

大灣區科技及金融產業發展協會——章程。 ..... 16179

**Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:**

Avisos sobre os concursos de prestação de provas, para o preenchimento de várias vagas da carreira de docente do ensino secundário de nível 1, de diversas áreas disciplinares, e da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), de diversas áreas. .... 16114

**Instituto Cultural:**

Aviso sobre a data, hora e local de realização da entrevista de selecção dos candidatos admitidos à etapa de avaliação de competências profissionais do concurso de gestão uniformizada externo, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área de redacção (chinês). ..... 16170

**Direcção dos Serviços de Turismo:**

Aviso sobre a data, hora e local de realização da entrevista de selecção dos candidatos admitidos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área de gestão financeira pública. .... 16171

**Fundo de Segurança Social:**

Lista de classificação final dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de três vagas de técnico superior de 2.ª classe, área de economia e finanças. .... 16172

Aviso sobre a data, hora e local de realização da entrevista de selecção dos candidatos admitidos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de uma vaga de auxiliar, área de servente. .... 16174

**Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, para o preenchimento de uma vaga de pessoal marítimo principal. .... 16174

**Autoridade de Aviação Civil:**

Aviso sobre a proibição relativa às actividades de voo com aeronaves não tripuladas na península de Macau, entre 20 a 22 de Novembro de 2020. .... 16175

**Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego:**

Lista classificativa final dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 2.ª classe, área de gestão de recursos humanos. .... 16175

**Anúncios notariais e outros**

Dream Workshop Youth Association of Macao. — Estatutos. .... 16177

澳門開心天地文化曲藝協會. — Estatutos. .... 16177

Hike To The Peak Hikers Association. — Estatutos. .... 16178

吉多拉體育會. — Estatutos. .... 16179

Associação para o Desenvolvimento da Indústria Financeira e de Tecnologia da Grande Baía. — Estatutos. .... 16179

澳門山水茶行者協會——章程。.....	16180	澳門山水茶行者協會. – Estatutos. ....	16180
大灣區咖啡餐飲業協會——章程。.....	16181	大灣區咖啡餐飲業協會. – Estatutos. ....	16181
爐內潘氏（粵港澳）宗親聯誼會——章程。.....	16182	爐內潘氏（粵港澳）宗親聯誼會. – Estatutos. ....	16182
澳門建造建材發展商會——章程。.....	16183	Associação Comercial de Desenvolvimento de Construção e Materiais de Construção de Macau. – Estatutos. ....	16183
澳門數碼媒體文化推廣協會——修改章程。.....	16184	Associação de Promoção Cultural de Mídia Digital de Macau. – Alteração dos estatutos. ....	16184
澳門少林武術文化協會——修改章程。.....	16184	Associação de Cultura da Arte Marcial Shaolin de Macau. – Alteração dos estatutos. ....	16184
10 Marias Associação Cultural——修改章程。.....	16185	10 Marias Associação Cultural. – Alteração dos estatutos. ....	16185
世界不動產聯盟中國澳門分會——修改章程。....	16185	Federação Internacional de Imobiliário – Delegação de Macau China. – Alteração dos estatutos. ....	16185
澳門地產發展商會——修改章程。.....	16185	Associação Comercial de Fomento Predial de Macau. – Alteração dos estatutos. ....	16185
澳門山西經貿聯誼促進會——修改章程。.....	16186	澳門山西經貿聯誼促進會. – Alteração dos estatutos. ....	16186
滙豐人壽保險（國際）有限公司澳門分公司——修訂港元現金基金、現金基金、保本萬利基金、國際平穩基金、國際平穩增長基金及貨幣市場基金的管理規章。.....	16186	HSBC Life (International) Limited. – Macau Branch. – Alteração dos regulamentos de gestão do Hong Kong Dollar Cash Fund, Cash Fund, Capital Guaranteed Fund, International Stable Fund, International Stable Growth Fund e Money Market Fund. ....	16186
澳門土木工程實驗室——召集書。.....	16198	Laboratório de Engenharia Civil de Macau – LECM. – Convocatória. ....	16198
澳門航空股份有限公司——召集書。.....	16199	Companhia de Transportes Aéreos Air Macau, S.A.R.L. – Convocatória. ....	16199
澳門華人銀行股份有限公司——試算表於二零二零年九月三十日。.....	16200	Banco Chinês de Macau, S. A. – Balancete do razão em 30 de Setembro de 2020. ....	16200
澳門電召的士跨境股份有限公司——二零一九年度營業帳目報告。.....	16201	Companhia de Radio Táxi Transfronteiriço Macau S.A. – Relatório das contas do exercício de 2019. ....	16201

附註：二零二零年十一月十一日刊登了第四十六期《澳門特別行政區公報》第二組副刊一份，內容如下：

*Nota: Foi publicado um suplemento ao Boletim Oficial da RAEM n.º 46/2020, II Série, de 11 de Novembro, inserindo o seguinte:*

## 目 錄

## SUMÁRIO

### 澳門特別行政區

### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

#### 行政長官辦公室：

第214/2020號行政長官批示，委任市政署市政管理委員會一名委員。..... 16028

#### 社會文化司司長辦公室：

第98/2020號社會文化司司長批示，續任一名非高等教育委員會的成員。..... 16030

#### Gabinete do Chefe do Executivo:

Despacho do Chefe do Executivo n.º 214/2020, que nomeia o administrador do Conselho de Administração para os Assuntos Municipais do Instituto para os Assuntos Municipais. .... 16028

#### Gabinete da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura:

Despacho da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 98/2020, que renova o mandato do membro do Conselho de Educação para o Ensino Não Superior. ... 16030

## 澳門特別行政區

REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL  
DE MACAU

## 行政長官辦公室

## GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

## 第 219/2020 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 219/2020

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第16/2007號行政法規《教育發展基金制度》第四條第二款和第三款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 2 e 3 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2007 (Regime do Fundo de Desenvolvimento Educativo), o Chefe do Executivo manda:

一、續任財政局代表鍾聖心為教育發展基金行政管理委員會正選成員，勞日添為候補成員，任期由二零二零年十一月二十二日起至二零二一年十一月二十一日止。

1. São renovados os mandatos de Chong Seng Sam, representante da Direcção dos Serviços de Finanças, como membro efectivo, e de Lo Iat Tim, como membro suplente, do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Educativo, de 22 de Novembro de 2020 a 21 de Novembro de 2021.

二、續任下列人士為教育發展基金行政管理委員會成員，任期由二零二零年十一月二十二日起至二零二一年一月三十一日止：

2. São renovados os mandatos dos seguintes membros do Conselho Administrativo do Fundo de Desenvolvimento Educativo, de 22 de Novembro de 2020 a 31 de Janeiro de 2021:

(一) 梁慧琪為正選成員，黃嘉祺為候補成員；

1) Leong Vai Kei como membro efectivo e Wong Ka Ki como membro suplente;

(二) 龔志明為正選成員，黃健武為候補成員。

2) Kong Chi Meng como membro efectivo e Wong Kin Mou como membro suplente.

二零二零年十一月九日

9 de Novembro de 2020.

行政長官 賀一誠

O Chefe do Executivo, *Ho Iat Seng*.

## 第 220/2020 號行政長官批示

## Despacho do Chefe do Executivo n.º 220/2020

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經第4/2015號行政法規修改的第1/2007號行政法規《經濟發展委員會》第四條第一款(四)項及第五條第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da alínea 4) do n.º 1 do artigo 4.º e do n.º 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 1/2007 (Conselho para o Desenvolvimento Económico), na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 4/2015, o Chefe do Executivo manda:

一、續任下列人士為經濟發展委員會成員：

1. São renovadas as nomeações como membros do Conselho para o Desenvolvimento Económico das seguintes individualidades:

(一) 姜壹盛；

(1) Jiang Yisheng;

(二) 王長斌。

(2) Wang Changbin.

二、本批示自二零二零年十一月二十九日起產生效力。

2. O presente despacho produz efeitos a partir de 29 de Novembro de 2020.

二零二零年十一月十日

10 de Novembro de 2020.

行政長官 賀一誠

O Chefe do Executivo, *Ho Iat Seng*.

二零二零年十一月十日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 10 de Novembro de 2020. — A Chefe do Gabinete, *Hoi Lai Fong*.

辦公室主任 許麗芳



**行政會****批示摘錄**

摘錄自行政長官於二零二零年十一月四日作出的批示：

根據第26/2011號行政法規《行政會秘書處的組織及運作》第十一條第一款至第三款及第七款的規定，以定期委任方式委任何彩盛擔任本秘書處顧問，為期一年，自二零二零年十二月二十日起生效。

二零二零年十一月十二日於行政會秘書處

秘書長 許麗芳

**CONSELHO EXECUTIVO****Extracto de despacho**

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 4 de Novembro de 2020:

Ho Choi Seng — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, como assessora desta Secretaria, nos termos dos n.ºs 1, 2, 3 e 7 do artigo 11.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2011 — Organização e Funcionamento da Secretaria do Conselho Executivo, a partir de 20 de Dezembro de 2020.

Secretaria do Conselho Executivo, aos 12 de Novembro de 2020. — A Secretária-geral, *Hoi Lai Fong*.

**政府總部輔助部門****批示摘錄**

透過簽署人二零二零年九月十四日批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第六條第一款的規定，下列人員在政府總部輔助部門擔任職務的行政任用合同，自下述日期起續期壹年。

——彭美芬，第一職階二等技術輔導員，自二零二零年十月九日；

——陳美欣，第一職階二等技術輔導員，自二零二零年十月十四日。

透過簽署人二零二零年九月二十四日批示：

梅松林——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款、第三款及第14/2009號法律《公務人員職程制度》現行文本第十三條第一款(二)項的規定，以附註方式修改其在政府總部輔助部門擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，晉階至第二職階特級行政技術助理員，薪俸點315點，自二零二零年十月二日起生效。

二零二零年十一月六日於行政長官辦公室

辦公室主任 許麗芳

**SERVIÇOS DE APOIO DA SEDE DO GOVERNO****Extractos de despachos**

Por despachos da signatária, de 14 de Setembro de 2020:

O pessoal abaixo identificado — renovados os contratos administrativos de provimento para o exercício de funções nos SASG, pelo período de um ano, nos termos do artigo 4.º e do n.º 1 do artigo 6.º da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir das datas a seguir indicadas:

— Pang Mei Fan, adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 9 de Outubro de 2020;

— Chan Mei Ian, adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, a partir de 14 de Outubro de 2020.

Por despacho da signatária, de 24 de Setembro de 2020:

Mui Chong Lam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo, para o exercício de funções nos SASG, progredindo para assistente técnico administrativo especialista, 2.º escalão, índice 315, nos termos dos n.ºs 2 e 3 do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), conjugados com a alínea 2) do n.º 1 do artigo 13.º da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), na redacção vigente, a partir de 2 de Outubro de 2020.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 6 de Novembro de 2020. — A Chefe do Gabinete, *Hoi Lai Fong*.

## 行政法務司司長辦公室

## 批示摘錄

透過行政法務司司長二零二零年九月十八日批示：

溫啓源——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十條第一款(六)項、第十八條第一款、第二款、第五款及第十九條第十款、第十一款及第十二款以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條、第五條及第六條的規定，以行政任用合同方式任用為本辦公室第三職階顧問高級技術員，為期一年，自二零二零年十一月一日起生效。

二零二零年十一月十日於行政法務司司長辦公室

辦公室主任 林智龍

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ADMINISTRAÇÃO E JUSTIÇA

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 18 de Setembro de 2020:

Wan Kai Un — provido em contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, neste Gabinete, nos termos da alínea 6 do n.º 1 do artigo 10.º, dos n.ºs 1, 2 e 5 do artigo 18.º e dos n.ºs 10, 11 e 12 do artigo 19.º do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários e dos artigos 4.º, 5.º e 6.º da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), em vigor, a partir de 1 de Novembro de 2020.

Gabinete do Secretário para a Administração e Justiça, aos 10 de Novembro de 2020. — O Chefe do Gabinete, *Lam Chi Long*.

## 經濟財政司司長辦公室

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零二零年十月九日作出的批示：

何子浩——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第四款及第十九條第五款的規定，以定期委任方式委任其擔任經濟財政司司長辦公室顧問，自二零二零年十月十九日起為期一年。

二零二零年十一月六日於經濟財政司司長辦公室

辦公室主任 辜美玲

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA E FINANÇAS

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 9 de Outubro de 2020:

Ho Chi Hou — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, assessor do Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, nos termos dos n.ºs 1, 2 e 4 do artigo 18.º e do n.º 5 do artigo 19.º do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, vigente, a partir de 19 de Outubro de 2020.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 6 de Novembro de 2020. — A Chefe do Gabinete, *Ku Mei Leng*.

## 保安司司長辦公室

## 第 153/2020 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，根據第6/1999號行政法規《政府部門及實體的組織、職權與運作》第四條第二款、第8/2020號行政命令、第2/2012號法律《公共地方錄像監視法律制度》第八條以及第十一條第一款、

## GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

## Despacho do Secretário para a Segurança n.º 153/2020

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 (Organização, competências e funcionamento dos serviços e entidades públicos), da Ordem Executiva n.º 8/2020, do artigo 8.º e dos n.ºs 1, 4 e 6 do artigo 11.º da Lei n.º 2/2012 (Regime

第四款及第六款的規定，且經聽取個人資料保護辦公室具約束力的意見後，作出本批示。

一、經考慮司法警察局提出的申請及依據後，批准續期使用下列錄像監視系統攝影機：

一) 經第178/2018號保安司司長批示許可使用於外港客運碼頭客運大樓一樓的5台錄像監視系統攝影機；

二) 經第9/2019號保安司司長批示許可安裝於氹仔客運碼頭客運大樓入境大堂及離境大堂的33台錄像監視系統攝影機。

二、司法警察局為負責管理有關錄像監視系統的實體。

三、使用許可期間為兩年，自前一許可期間屆滿日起計算，可續期，為此須核實作出許可的依據是否仍然維持。

四、本批示於公佈翌日生效。

五、將本批示通知司法警察局。

二零二零年十一月十二日

保安司司長 黃少澤

二零二零年十一月十二日於保安司司長辦公室

辦公室主任 張玉英

## 社會文化司司長辦公室

### 第 99/2020 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第71/2004號行政長官批示第三款（三）項及第四款的規定，作出本批示。

一、委任社會文化司司長辦公室代表戴華浩為健康城市委員會成員，任期至二零二二年三月三十日止。

二、本批示自公佈翌日起產生效力。

二零二零年十一月六日

社會文化司司長 歐陽瑜

jurídico da videovigilância em espaços públicos), e ouvido o parecer vinculativo do Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, o Secretário para a Segurança manda:

1. Considerando os pedidos de renovação da utilização de câmaras de videovigilância e respectivos fundamentos, apresentados pela Polícia Judiciária (PJ), autorizo:

1) A renovação da utilização de 5 câmaras de videovigilância instaladas no 1.º andar do Edifício do Terminal de Passageiros – Terminal Marítimo de Passageiros do Porto Exterior, cuja autorização foi conferida pelo Despacho do Secretário para a Segurança n.º 178/2018;

2) A renovação da utilização de 33 câmaras de videovigilância instaladas nas alas de entrada e saída no Edifício do Terminal de Passageiros – Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa, cuja autorização foi conferida pelo Despacho do Secretário para a Segurança n.º 9/2019.

2. A PJ é a entidade responsável pela gestão do referido sistema de videovigilância.

3. O prazo da autorização é de dois anos, podendo este ser renovável mediante comprovação da manutenção dos fundamentos invocados para a sua concessão.

4. O presente despacho entra em vigor no dia seguinte ao da sua publicação.

5. Dê-se conhecimento do presente despacho à PJ.

12 de Novembro de 2020.

O Secretário para a Segurança, *Wong Sio Chak*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 12 de Novembro de 2020. — A Chefe do Gabinete, *Cheong Ioc Ieng*.

## GABINETE DA SECRETÁRIA PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

### Despacho da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 99/2020

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto na alínea 3) do n.º 3 e no n.º 4 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 71/2004, a Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É designado como membro da Comissão para a Cidade Saudável, Tai Wa Hou, em representação do Gabinete da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, até 30 de Março de 2022.

2. O presente despacho produz efeitos a partir do dia seguinte ao da sua publicação.

6 de Novembro de 2020.

A Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, *Ao Ieong U*.

## 第 100/2020 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據經第325/2008號行政長官批示及第301/2017號行政長官批示修改的第364/2005號行政長官批示第三款至第五款及第十款的規定，作出本批示。

一、委任以下人士為防治愛滋病委員會成員，任期三年：

- (一) 澳門理工學院代表劉政堅；
- (二) 澳門鏡湖醫院慈善會有關鏡湖醫院範疇代表鄭敏鈺；
- (三) 澳門同善堂代表石崇榮；
- (四) 非政府戒毒組織代表吳穎琪；
- (五) 教育界代表盧桂芳；
- (六) 非政府青少年組織代表張志雄。

二、續任下列人士為防治愛滋病委員會成員，任期三年：

- (一) 社會文化司司長辦公室代表戴華浩；
- (二) 仁伯爵綜合醫院內科（愛滋病治療範疇）代表李德明；
- (三) 衛生中心代表謝師輝；
- (四) 衛生局疾病預防控制範疇的傳染病防制暨疾病監測部門代表梁亦好；
- (五) 警察總局代表余光輝；
- (六) 懲教管理局代表張暢；
- (七) 澳門特別行政區紅十字會代表李家敏；
- (八) 澳門明愛代表李德濂；
- (九) 澳門中華醫學會代表劉冬妮；
- (十) 澳門執業西醫公會代表黃芸；
- (十一) 澳門工會聯合總會代表區子揚；
- (十二) 澳門街坊會聯合總會代表黃盛毅；

## Despacho da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 100/2020

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do disposto nos n.ºs 3 a 5 e 10 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 364/2005, alterado pelos Despachos do Chefe do Executivo n.ºs 325/2008 e 301/2017, a Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. São designados membros da Comissão de Luta contra a SIDA, pelo período de três anos, as seguintes individualidades:

- 1) Lao Cheng Kin, em representação do Instituto Politécnico de Macau;
- 2) Cheang Man Chin, em representação da Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu de Macau, com ligação ao Hospital Kiang Wu;
- 3) Paulo do Lago Comandante, em representação da Associação de Beneficência Tung Sin Tong;
- 4) Ng Wing Ki, em representação das organizações não governamentais de reabilitação de toxicodependentes;
- 5) Lou Kuai Fong, em representação do sector de educação;
- 6) Cheong Chi Hong, em representação das organizações não governamentais de jovens e adolescentes.

2. É renovado o mandato dos seguintes membros da Comissão de Luta contra a SIDA, pelo período de três anos:

- 1) Tai Wa Hou, em representação do Gabinete da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura;
- 2) Li Tak Ming, em representação do Serviço de Medicina Interna do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, área terapêutica da SIDA;
- 3) Tse See Fai, em representação dos Centros de Saúde;
- 4) Leong Iek Hou, em representação do sector de Prevenção de Doenças Infecciosas e Vigilância da Doença da área de Prevenção e Controlo da Doença dos Serviços de Saúde;
- 5) Iu Kong Fai, em representação dos Serviços de Polícia Unitários;
- 6) Cheung Cheong, em representação da Direcção dos Serviços Correccionais;
- 7) Lei Ka Man, em representação da Cruz Vermelha da Região Administrativa Especial de Macau;
- 8) Lee Tak Lim, em representação da Caritas de Macau;
- 9) Lao Tong Nei, em representação da Associação Chinesa dos Profissionais de Medicina de Macau;
- 10) Wong Wan, em representação da Associação de Médicos de Macau;
- 11) Ao Chi Ieong, em representação da Associação Geral dos Operários de Macau;
- 12) Wong Shing Ngai, em representação da União Geral das Associações dos Moradores de Macau;

(十三) 澳門婦女聯合總會代表莫懷穎；

(十四) 澳門關懷愛滋協會代表鄭麗儀。

三、委任梁亦好為防治愛滋病委員會的秘書長。

四、本批示自二零二零年十一月二十二日起產生效力。

二零二零年十一月十一日

社會文化司司長 歐陽瑜

### 第 101/2020 號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第15/2018號行政法規《高等教育委員會》第五條第一款及第二款的規定，作出本批示。

一、委任高等教育局副局長曾冠雄為高等教育委員會委員，任期兩年。

二、委任下列實體或社團的代表為高等教育委員會的委員，任期兩年：

- (一) 澳門大學；
- (二) 澳門理工學院；
- (三) 澳門旅遊學院；
- (四) 澳門保安部隊高等學校；
- (五) 澳門科技大學；
- (六) 澳門城市大學；
- (七) 聖若瑟大學；
- (八) 澳門鏡湖護理學院；
- (九) 澳門管理學院；
- (十) 中西創新學院；
- (十一) 暨育服務中心；
- (十二) 澳門業餘進修中心；
- (十三) 澳門中華學生聯合總會；
- (十四) 國際青年商會中國澳門總會；
- (十五) 澳門青年企業家協會；
- (十六) 澳門中華新青年協會；
- (十七) 澳門發展策略研究中心；
- (十八) 澳門理工院校校友會；

13) Mok Wai Weng, em representação da Associação Geral das Mulheres de Macau;

14) Cheang Lai I, em representação da Associação para os Cuidados do SIDA em Macau.

3. É nomeada Leong Iek Hou para exercer as funções de secretária-geral da Comissão de Luta contra a SIDA.

4. O presente despacho produz efeitos a partir de 22 de Novembro de 2020.

11 de Novembro de 2020.

A Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, *Ao leong U.*

### Despacho da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 101/2020

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 2 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 15/2018 (O Conselho do Ensino Superior), a Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

1. É designado como membro do Conselho do Ensino Superior, pelo período de dois anos, o subdirector da Direcção dos Serviços do Ensino Superior, Chang Kun Hong.

2. São designados como membros do Conselho do Ensino Superior, pelo período de dois anos, os representantes das seguintes entidades ou associações:

- 1) Universidade de Macau;
- 2) Instituto Politécnico de Macau;
- 3) Instituto de Formação Turística de Macau;
- 4) Escola Superior das Forças de Segurança de Macau;
- 5) Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau;
- 6) Universidade da Cidade de Macau;
- 7) Universidade de São José;
- 8) Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau;
- 9) Instituto de Gestão de Macau;
- 10) Instituto Milénio de Macau;
- 11) Centro de Serviço Jiyu;
- 12) Centro Amador de Estudos Permanentes de Macau;
- 13) Associação Geral de Estudantes Chong Wa de Macau;
- 14) Associação Geral Internacional de Jovens Empresários Macau, China;
- 15) Associação dos Jovens Empresários de Macau;
- 16) Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau;
- 17) Centro de Pesquisa Estratégica para o Desenvolvimento de Macau;
- 18) Associação dos Antigos Alunos do Instituto Politécnico de Macau;



- (十九) 澳門科技大學校友會聯合總會；  
 (二十) 澳門高等教育發展促進會；  
 (二十一) 澳門高等教育人員交流協進會；  
 (二十二) 澳門國際研究所。

三、委任下列人士為高等教育委員會成員，任期兩年：

- (一) 郭小麗；  
 (二) 謝安邦；  
 (三) 楊俊文；  
 (四) 姚偉彬。

四、本批示自公佈翌日起產生效力。

二零二零年十一月十三日

社會文化司司長 歐陽瑜

### 批 示 摘 錄

透過社會文化司司長二零二零年九月二十九日的批示：

陳德銘——原屬郵電局不具期限的行政任用合同第二職階顧問高級技術員，根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第九條的規定，以相同職級及職階調職至社會文化司司長辦公室工作，自二零二零年十月十九日起生效。

二零二零年十一月十三日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 何鈺珊

### 審 計 署

#### 批 示 摘 錄

摘錄自審計長於二零二零年十月二十一日的批示：

根據第11/1999號法律第二十五條，第12/2007號行政法規第二十二條、第二十八條、第二十九條及第三十條，以及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，徐錦波擔任審計局高級審計師的定期委任，自二零二零年十二月三日起續期兩年。

19) Federação das Associações dos Antigos Alunos da Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau;

20) 澳門高等教育發展促進會;

21) 澳門高等教育人員交流協進會;

22) Instituto Internacional de Macau.

3. São designadas como membros do Conselho do Ensino Superior, pelo período de dois anos, as seguintes individualidades:

1) Kuok Sio Lai;

2) Xie An Bang;

3) Eric Yeung Tsun Man;

4) Iu Vai Pan.

4. O presente despacho produz efeitos a partir do dia seguinte ao da sua publicação.

13 de Novembro de 2020.

A Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, *Ao Ieong U.*

### Extracto de despacho

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 29 de Setembro de 2020:

Chan Tak Meng, técnico superior assessor, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento sem termo, da Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações — mudado para desempenhar funções no Gabinete da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, na mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 19 de Outubro de 2020.

Gabinete da Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 13 de Novembro de 2020. — A Chefe do Gabinete, *Ho Ioc San.*

### COMISSARIADO DA AUDITORIA

#### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário da Auditoria, de 21 de Outubro de 2020:

Chui Kam Po — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como auditor superior da Direcção dos Serviços de Auditoria, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 22.º, 28.º, 29.º e 30.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 3 de Dezembro de 2020.

摘錄自審計長於二零二零年十一月六日的批示：

根據第11/1999號法律第二十五條，第12/2007號行政法規第二十二條、第二十八條、第二十九條及第三十條，以及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，陸耀祥擔任審計局審計師的定期委任，自二零二零年十二月三日起續期兩年。

根據第11/1999號法律第二十五條，第12/2007號行政法規第二十二條、第二十八條、第二十九條及第三十條，以及第26/2009號行政法規第八條的規定，並因具備適當經驗及專業能力履行職務，馬世廉擔任審計局審計師的定期委任，自二零二零年十二月三日起續期兩年。

二零二零年十一月十一日於審計長辦公室

辦公室主任 何慧卿

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Comissário da Auditoria, de 6 de Novembro de 2020:

Lok Antonio — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como auditor da Direcção dos Serviços de Auditoria, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 22.º, 28.º, 29.º e 30.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 3 de Dezembro de 2020.

Ma Sai Lim — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como auditor da Direcção dos Serviços de Auditoria, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 22.º, 28.º, 29.º e 30.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 3 de Dezembro de 2020.

Gabinete do Comissário da Auditoria, aos 11 de Novembro de 2020. — A Chefe do Gabinete, *Ho Wai Heng*.

## 警察總局

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零二零年十一月三日作出的批示：

根據經第13/2017號行政法規修改第5/2009號行政法規第五條、第十四條第一款、第二款、第三款及第十五條第一款的規定，趙汝民碩士在本局擔任局長辦公室協調員的定期委任，自二零二一年二月一日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零二零年九月三十日作出的批示：

根據經第13/2017號行政法規修改第5/2009號行政法規第六條、第十四條第三款及第十五條第二款的規定，Sofia de Almeida Mergulhão O碩士、吳麗珍碩士、陳耀宗碩士在本局擔任顧問的定期委任，自二零二零年十二月二十日起續期一年。

根據經第13/2017號行政法規修改第5/2009號行政法規第十四條第四款及第十五條第三款的規定，梁雁盈學士在本局擔任局長秘書的定期委任，自二零二零年十二月二十日起續期一年。

二零二零年十一月十一日於警察總局

局長辦公室協調員 趙汝民

## SERVIÇOS DE POLÍCIA UNITÁRIOS

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 3 de Novembro de 2020:

Mestre Chio U Man — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como coordenador do Gabinete do Comandante-geral destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º, 14.º, n.ºs 1, 2 e 3, e 15.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 5/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 13/2017, a partir de 1 de Fevereiro de 2021.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Setembro de 2020:

Mestres Sofia de Almeida Mergulhão O, Ng Lai Chan e Chan Io Chong — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como assessores destes Serviços, nos termos dos artigos 6.º, 14.º, n.º 3, e 15.º, n.º 2, do Regulamento Administrativo n.º 5/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 13/2017, a partir de 20 de Dezembro de 2020.

Licenciada Leong Ngan Ieng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como secretária pessoal do Comandante-geral destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 4, e 15.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 5/2009, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 13/2017, a partir de 20 de Dezembro de 2020.

Serviços de Polícia Unitários, aos 11 de Novembro de 2020. — O Coordenador do Gabinete do Comandante-geral, *Chio U Man*.

**海 關****批 示 摘 錄**

摘錄自海關關長於二零二零年十月十九日所作的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第四款之規定，本部門第一職階首席行政技術助理員何靜汶，編號為160210，薪俸為265點，其長期行政任用合同獲續期，為期三年，自二零二零年十一月十七日起生效。

摘錄自海關關長於二零二零年十月二十日所作的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，本部門第二職階二等高級技術員霍嘉誠，編號為180031，薪俸為455點，其由臨時委任轉為確定委任，自二零二零年十月二十四日起生效。

摘錄自簽署人於二零二零年十一月三日之批示：

應本部門第二職階勤雜人員編號170020——陳順愛之申請，批准其自二零二零年十二月十四日起解除與本部門簽訂之行政任用合同。

二零二零年十一月十二日於海關

副關長 周見靄

**SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA****Extractos de despachos**

Por despacho do director-geral, de 19 de Outubro de 2020:

Ho Cheng Man, n.º 160 210 — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de três anos, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, nestes Serviços, nos termos do n.º 4 do artigo 6.º da Lei n.º 12/2015—Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos, a partir de 17 de Novembro de 2020.

Por despacho do director-geral, de 20 de Outubro de 2020:

Fok Ka Seng, n.º 180 031, técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455, destes Serviços — convertida a sua nomeação provisória em definitiva, nos termos do n.º 3 do artigo 22.º do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Outubro de 2020.

Por despacho da signatária, de 3 de Novembro de 2020:

Chan Son Oi, n.º 170 020, auxiliar, 2.º escalão, dos Serviços de Alfândega — autorizada, a seu pedido, a rescisão do seu contrato administrativo de provimento celebrado com estes Serviços, a partir de 14 de Dezembro de 2020.

Serviços de Alfândega, aos 12 de Novembro de 2020. — A Subdirectora-geral, *Chau Kin Oi*.

**檢 察 長 辦 公 室****批 示 摘 錄**

摘錄自檢察長於二零二零年十一月十一日的批示：

魏立文——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款(二)項、第十四條第一款(二)項、第二款以及第12/2015號法律第四條第二款、第六條第二款(一)項的規定，以附註形式修改其在本辦公室的行政任用合同第二及第三條款，自二零二零年十月十四日起修改為長期行政任用合同並晉階為第二職階首席高級技術員，以及自公佈日起獲晉級為第一職階顧問高級技術員。

二零二零年十一月十二日於檢察長辦公室

辦公室主任 譚炳棠

**GABINETE DO PROCURADOR****Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Procurador, de 11 de Novembro de 2020:

Ngai Lap Man — alteradas, por averbamento, as cláusulas 2.ª e 3.ª do seu contrato administrativo de provimento, e alterado o respectivo contrato para contrato administrativo de provimento de longa duração progredindo para técnico superior principal, 2.º escalão, a partir de 14 de Outubro de 2020, e ascendendo a técnico superior assessor, 1.º escalão, nos termos dos artigos 13.º, n.º 1, alínea 2), 14.º, n.ºs 1, alínea 2), e 2, da Lei n.º 14/2009, na redacção da Lei n.º 4/2017, conjugados com os artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 12/2015, a partir da data da sua publicação.

Gabinete do Procurador, aos 12 de Novembro de 2020. — O Chefe do Gabinete, *Tam Peng Tong*.

**新聞局****批示摘錄**

摘錄自局長於二零二零年十一月五日作出的批示：

周婉茵，第二職階一等技術員——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十四條第一款（二）項、第二款、第三款及第四款，以及第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款之規定，以附註形式修改其在本局的長期行政任用合同第三條款，晉級為第一職階首席技術員，薪俸點450點，自本批示摘錄公佈日起生效。

二零二零年十一月十日於新聞局

局長 陳露

**澳門特別行政區駐北京辦事處****批示摘錄**

透過行政長官二零二零年十月二十七日批示：

澳門基金會個人勞動合同第一職階一等技術員譚楚然——按照《澳門公共行政工作人員通則》現行文本第三十條，並根據第20/2003號行政法規《澳門特別行政區駐外辦事處人員制度》第二條第一款（二）項的規定，獲准以臨時定期委任方式在澳門特別行政區駐北京辦事處擔任相同職務，自二零二零年十一月九日起，為期一年，可續期。

透過行政長官二零二零年十月三十日批示：

馮以嘉——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十條第一款a)項、第20/2003號行政法規《澳門特別行政區駐外辦事處人員制度》第二條第一款（一）項及第15/2001號行政法規《設立澳門特別行政區駐北京辦事處》第三條第一款（一）項之規定，其以臨時定期委任方式在澳門特別行政區駐北京辦事處擔任第一職階特級技術員，薪俸點505點，自二零二零年十一月十二日起續期一年。

二零二零年十一月五日於澳門特別行政區駐北京辦事處

辦事處主任 梁潔芝

**GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL****Extracto de despacho**

Por despacho da directora do Gabinete, de 5 de Novembro de 2020:

Chao Un Ian, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração ascendendo a técnica principal, 1.º escalão, índice 450, neste Gabinete, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), 2, 3 e 4, da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Gabinete de Comunicação Social, aos 10 de Novembro de 2020. — A Directora do Gabinete, *Chan Lou*.

**DELEGAÇÃO DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU EM PEQUIM****Extractos de despachos**

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 27 de Outubro de 2020:

Tan Churan, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato individual de trabalho, da Fundação Macau — autorizada a exercer as mesmas funções, em comissão eventual de serviço, pelo período de um ano, renovável, na Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, nos termos do artigo 30.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, na redacção vigente, conjugado com a alínea 2) do n.º 1 do artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 20/2003 (Regime do Pessoal das Delegações da RAEM), a partir de 9 de Novembro de 2020.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 30 de Outubro de 2020:

Fung I Ka — renovada a comissão eventual de serviço, pelo período de um ano, como técnica especialista, 1.º escalão, índice 505, na Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, nos termos dos artigos 30.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, 2.º, n.º 1, alínea I), do Regulamento Administrativo n.º 20/2003 (Regime do Pessoal das Delegações da Região Administrativa Especial de Macau), e 3.º, n.º 1, alínea I), do Regulamento Administrativo n.º 15/2001 (Criação da Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim), a partir de 12 de Novembro de 2020.

Delegação da Região Administrativa Especial de Macau em Pequim, aos 5 de Novembro de 2020. — A Chefe da Delegação, *Leong Kit Chi*.

## 政策研究和區域發展局

## 批示摘錄

按照行政長官於二零二零年十一月五日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項及第二款，以及按照第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，自公佈日起生效：

高展明，晉級至第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600；

陳嘉敏，晉級至第一職階首席高級技術員，薪俸點為540；

李雅婷，晉級至第一職階一高等級技術員，薪俸點為485；

黎明健，晉級至第一職階一等技術員，薪俸點為400。

二零二零年十一月十日於政策研究和區域發展局

代局長 吳海恩

## 人才發展委員會

## 聲明

為著有關效力，茲聲明委員會向勞工事務局徵用的第三職階首席顧問高級技術員李麗琮，因徵用期滿而終止在委員會之職務，並自二零二零年十一月十三日起返回原部門。

二零二零年十一月九日於人才發展委員會

秘書長 曾冠雄（高等教育局代局長）

## 行政公職局

## 批示摘錄

按局長於二零二零年九月十一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第六條第四款的規定，本局長期行政任用合同第二職階首席顧問高級技術員林鼎

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTUDO DE POLÍTICAS  
E DESENVOLVIMENTO REGIONAL

## Extracto de despacho

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo, de 5 de Novembro de 2020:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos administrativos de provimento para o exercício de funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1, alínea 2), e 2, da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, alterada pela Lei n.<sup>o</sup> 4/2017, conjugado com o artigo 4.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 2, da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir da data da sua publicação:

Kou Chin Meng, ascendendo a técnico superior assessor, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 600;

Chan Ka Man, ascendendo a técnica superior principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 540;

Lei Nga Teng, ascendendo a técnica superior de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 485;

Lai Meng Kin, ascendendo a técnico de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 400.

Direcção dos Serviços de Estudo de Políticas e Desenvolvimento Regional, aos 10 de Novembro de 2020. — O Director dos Serviços, substituto, *Ung Hoi Ian*.

## COMISSÃO DE DESENVOLVIMENTO DE TALENTOS

## Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Lei Lai Keng, técnica superior assessora principal, 3.<sup>o</sup> escalão, requisitada à Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais para exercer funções nesta Comissão, cessou a requisição, no seu termo, regressando ao Serviço de origem em 13 de Novembro de 2020.

Comissão de Desenvolvimento de Talentos, aos 9 de Novembro de 2020. — O Secretário-geral, *Chang Kun Hong*, director da Direcção dos Serviços do Ensino Superior, substituto.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO  
E FUNÇÃO PÚBLICA

## Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 11 de Setembro de 2020:

Lam Teng Chi, técnico superior assessor principal, 2.<sup>o</sup> escalão, índice 685, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração — autorizado a continuar a exercer funções



志，自二零二零年十一月三十日起繼續以長期行政任用合同方式在本局擔任職務，為期三年，薪俸點為685點。

按行政法務司司長於二零二零年九月十七日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條及第26/2009號行政法規第八條的規定，本局公務人員培訓中心主任郭慶基因具備合適的管理能力及專業經驗，故其定期委任自二零二零年十二月十六日起獲續期一年。

按局長於二零二零年九月二十四日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第六條第一款的規定，本局行政任用合同第一職階二等技術輔導員袁嘉雯，自二零二零年十二月十七日起繼續以行政任用合同方式在本局擔任職務，為期兩年，薪俸點為260點。

按代局長於二零二零年十月十二日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款b)項及第二十三條第十二款之規定，本局定期委任的第一職階二等高級技術員（公共行政管理範疇）黎婉君，薪俸點430點，自二零二零年十一月二十日起轉為確定委任。

按局長於二零二零年十一月九日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第二十七條第四款連同第12/2015號法律第四條的規定，以附註方式修改戴蔚在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，改為擔任第一職階首席翻譯員（中葡文），薪俸點540點，自本批示摘要於《澳門特別行政區公報》公佈日起生效。

## 聲明

為著有關效力，茲聲明，本局編制內第四職階顧問翻譯員鄭任山，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項規定，自二零二零年十一月三日起自願退休。

二零二零年十一月十日於行政公職局

局長 高炳坤

nestes Serviços, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.º 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Novembro de 2020.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 17 de Setembro de 2020:

Kuok Heng Kei — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Centro de Formação para os Trabalhadores dos Serviços Públicos destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009 e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência profissional adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 16 de Dezembro de 2020.

Por despacho do director dos Serviços, de 24 de Setembro de 2020:

Un Ka Man, adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, em regime de contrato administrativo de provimento — autorizado a continuar a exercer funções nestes Serviços, em regime de contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 17 de Dezembro de 2020.

Por despacho da directora, substituta, de 12 de Outubro de 2020:

Lai Un Kuan, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, área de gestão e administração pública, em comissão de serviço, destes Serviços — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos dos artigos 22.º, n.º 8, alínea b), e 23.º, n.º 12, do ETAPM, vigente, a partir de 20 de Novembro de 2020.

Por despacho do director dos Serviços, de 9 de Novembro de 2020:

Tai Wai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento para intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, índice 540, (nas línguas chinesa e portuguesa), nestes Serviços, nos termos do artigo 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir da data da sua publicação no *Boletim Oficial da RAEM*.

## Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Chiang Iam San, intérprete-tradutor assessor, 4.º escalão, do quadro do pessoal destes Serviços, desligado do serviço, para efeitos de aposentação voluntária, nos termos do artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir de 3 de Novembro de 2020.

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 10 de Novembro de 2020. — O Director dos Serviços, *Kou Peng Kuan*.

**法 務 局****批 示 摘 錄**

按簽署人於二零二零年十月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，本局的臨時委任法律範疇第一職階二等高級技術員黃嘉慧，獲確定委任出任該職位，自二零二零年十一月二十八日起生效。

**聲 明**

本局人員編制第四職階顧問翻譯員沈振耀自二零二零年十一月三日起，因退休而離職。

特此聲明

二零二零年十一月十日於法務局

局長 劉德學

**印 務 局****批 示 摘 錄**

按照本人於二零二零年十一月六日的批示：

本局第一職階二等高級技術員許俊豪，屬行政任用合同人員——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條第二款及第六條第一款的規定，有關合同獲續期一年，自二零二零年十二月六日起生效。

二零二零年十一月九日於印務局

局長 陳日鴻

**市 政 署****決 議 摘 錄**

按市政管理委員會於二零二零年九月二十五日會議所作之決議：

現根據第9/2018號法律第二十條第二款、第25/2018號行政法規第四條第二款（八）項、第15/2009號法律第二條第三款

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
DE JUSTIÇA****Extracto de despacho**

Por despacho do signatário, de 6 de Outubro de 2020:

Wong Ka Wai, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área jurídica, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Novembro de 2020.

**Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que Sam Chan Io, intérprete-tradutor assessor, 4.º escalão, do quadro do pessoal destes Serviços, desligou do serviço para efeitos de aposentação, a partir de 3 de Novembro de 2020.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 10 de Novembro de 2020. — O Director dos Serviços, *Liu Dexue*.

**IMPrensa OFICIAL****Extracto de despacho**

Por despacho do signatário, de 6 de Novembro de 2020:

Hoi Chon Hou, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, desta Imprensa — renovado o respectivo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 6 de Dezembro de 2020.

Imprensa Oficial, aos 9 de Novembro de 2020. — O Administrador, *Chan Iat Hong*.

**INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS MUNICIPAIS****Extractos de deliberações**

Por deliberações do Conselho de Administração para os Assuntos Municipais, na sessão realizada em 25 de Setembro de 2020:

Chio Wai Meng — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Departamento de Zonas Verdes e Jardins, nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 20.º da

(一) 項、第四條第二款及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第一款、第五條及第七條的規定，以定期委任方式委任趙慧明為園林綠化廳廳長，自二零二零年十二月一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款及第26/2009號行政法規第九條第一款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——趙慧明的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹，擔任園林綠化廳廳長一職。

2. 學歷：

藝術學學士（景觀設計學）

管理學碩士（企業管理）

3. 專業簡歷：

——11/08/1998-22/07/1999——海島市市政廳技術員

——23/07/1999-31/12/2018——海島市市政廳、臨時海島市政局、民政總署高級技術員

——01/01/2019-31/05/2020——市政署高級技術員

——01/06/2020-30/11/2020——市政署園林綠化廳代廳長

現根據第9/2018號法律第二十條第二款、第25/2018號行政法規第四條第二款（八）項、第15/2009號法律第二條第三款

（二）項、第四條第二款及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條的規定，以定期委任方式委任陳海峰為公園處處長，自二零二零年十二月一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款及第26/2009號行政法規第九條第一款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——陳海峰的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹，擔任公園處處長一職。

2. 學歷：

農學學士（動物醫學）

Lei n.º 9/2018, alínea 8) do n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2018, alínea 1) do n.º 3 do artigo 2.º, n.º 2 do artigo 4.º e artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com o n.º 2 do artigo 2.º, n.º 1 do artigo 3.º, artigos 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Dezembro de 2020.

Ao abrigo do n.º 2 do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009 e do n.º 1 do artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, é publicada a nota, relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Chio Wai Meng possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe do Departamento de Zonas Verdes e Jardins, como o *curriculum vitae* demonstra.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Artes (Desenho de Paisagismo)

— Mestrado em Gestão (Gestão de Empresas)

3. Currículo profissional:

— 11/08/1998-22/07/1999 — técnica da Câmara Municipal das Ilhas

— 23/07/1999-31/12/2018 — técnica superior da Câmara Municipal das Ilhas, da Câmara Municipal das Ilhas Provisória e do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais

— 01/01/2019-31/05/2020 — técnica superior do Instituto para os Assuntos Municipais

— 01/06/2020-30/11/2020 — chefe do Departamento de Zonas Verdes e Jardins, substituta, do Instituto para os Assuntos Municipais

Chan Hoi Fong — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Parques, nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 20.º da Lei n.º 9/2018, alínea 8) do n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2018, alínea 2) do n.º 3 do artigo 2.º, n.º 2 do artigo 4.º e artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com o n.º 2 do artigo 2.º, n.º 2 do artigo 3.º, artigos 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Dezembro de 2020.

Ao abrigo do n.º 2 do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009 e do n.º 1 do artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, é publicada a nota, relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Chan Hoi Fong possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Parques, como o *curriculum vitae* demonstra.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Agronomia (Medicina Veterinária)

法學碩士（社會管理）

3. 專業簡歷：

——03/03/2008-31/12/2018——民政總署獸醫

——01/01/2019-31/05/2020——市政署獸醫

——01/06/2020-30/11/2020——市政署園林綠化廳公園處代處長

按市政管理委員會於二零二零年十月二十三日會議所作之決議：

現根據第9/2018號法律第二十條第二款、第25/2018號行政法規第四條第二款（八）項、第15/2009號法律第二條第三款（二）項、第四條第二款及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條的規定，以定期委任方式委任鄭軍海為設計處處長，自二零二零年十二月一日起，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款及第26/2009號行政法規第九條第一款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1. 委任理由：

——職位出缺；

——鄭軍海的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹，擔任設計處處長一職。

2. 學歷：

Bachelor of Architecture

3. 專業簡歷：

——07/09/1999-31/01/2000——司法事務司-路環監獄高級技術員

——01/02/2000-31/12/2001——臨時海島市政局高級技術員

——01/01/2002——民政總署編制內高級技術員

——01/03/2004-31/12/2006——民政總署建築及設備部設計處職務主管

——01/06/2020-30/11/2020——市政署市政建設廳設計處代處長

— Mestrado em Direito (Gestão Social)

3. Currículo profissional:

— 03/03/2008-31/12/2018 — médico veterinário do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais

— 01/01/2019-31/05/2020 — médico veterinário do Instituto para os Assuntos Municipais

— 01/06/2020-30/11/2020 — chefe da Divisão de Parques do Departamento de Zonas Verdes e Jardins, substituto, do Instituto para os Assuntos Municipais

Por deliberação do Conselho de Administração para os Assuntos Municipais, na sessão realizada em 23 de Outubro de 2020:

Cheang Kuan Hoi — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Projectos, nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 20.º da Lei n.º 9/2018, alínea 8) do n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 25/2018, alínea 2) do n.º 3 do artigo 2.º, n.º 2 do artigo 4.º e artigo 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com o n.º 2 do artigo 2.º, n.º 2 do artigo 3.º, artigos 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Dezembro de 2020.

Ao abrigo do n.º 2 do artigo 5.º da Lei n.º 15/2009 e do n.º 1 do artigo 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, é publicada a nota, relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Cheang Kuan Hoi possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe da Divisão de Projectos, como o *curriculum vitae* demonstra.

2. Currículo académico:

— Licenciatura em Arquitectura

3. Currículo profissional:

— 07/09/1999-31/01/2000 — técnico superior da Direcção dos Serviços de Justiça- Estabelecimento Prisional de Coloane

— 01/02/2000-31/12/2001 — técnico superior da Câmara Municipal das Ilhas Provisória

— 01/01/2002 — técnico superior do quadro do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais

— 01/03/2004-31/12/2006 — chefia funcional da Divisão de Estudos e Projectos dos Serviços de Construções e Equipamentos Urbanos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais

— 01/06/2020-30/11/2020 — chefe da Divisão de Projectos do Departamento de Edificações Municipais, substituto, do Instituto para os Assuntos Municipais



**批示摘錄**

按本署市政管理委員會主席於二零二零年六月十六日作出之批示，並於同月十九日提交市政管理委員會會議知悉：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項的規定，以定期委任方式擔任本署市政管理委員會委員馬錦強，因達至擔任公職年齡上限而強制退休，自二零二零年十一月十四日起生效。

二零二零年十一月十日於市政署

市政管理委員會委員 杜淑儀

**退休基金會****批示摘錄***退休/撫卹金的訂定*

按照行政法務司司長於二零二零年十一月五日作出的批示：

(一) 治安警察局第六職階警長李志祥，退休及撫卹制度會員編號115819，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零二零年十月十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的540點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

按照行政法務司司長於二零二零年十一月六日作出的批示：

(一) 行政公職局第四職階顧問翻譯員鄭任山，退休及撫卹制度會員編號86240，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款a)項，而聲明自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十四年工作年數作計算，由二零二零年十一月三日開始以相等於現行薪俸索引表內的625點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條

**Extracto de despacho**

Por despacho do presidente do Conselho de Administração para os Assuntos Municipais deste Instituto, de 16 de Junho de 2020 e presente na sessão realizada em 19 do mesmo mês:

Ma Kam Keong, administrador do Conselho de Administração para os Assuntos Municipais deste Instituto, em regime de comissão de serviço, por ter atingido o limite de idade, para efeitos de aposentação obrigatória, nos termos do artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Novembro de 2020.

Instituto para os Assuntos Municipais, aos 10 de Novembro de 2020. — A Administradora do Conselho de Administração para os Assuntos Municipais, *To Sok I.*

**FUNDO DE PENSÕES****Extractos de despachos***Fixação de pensões*

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 5 de Novembro de 2020:

1. Lei Chi Cheong, chefe, 6.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 115819 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 19 de Outubro de 2020, uma pensão mensal correspondente ao índice 540 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 6 de Novembro de 2020:

1. Chiang Iam San, intérprete-tradutor assessor, 4.º escalão, da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, com o número de subscritor 86240 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por declaração — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 3 de Novembro de 2020, uma pensão mensal correspondente ao índice 625 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 34 anos de serviço, acrescida do montante relativo a



所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)治安警察局第二職階警長廖文勇，退休及撫卹制度會員編號116424，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第一款a)項之規定，以其三十六年工作年數作計算，由二零二零年十月十九日開始以相等於現行薪俸索引表內的450點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一)治安警察局第四職階首席警員吳潔如，退休及撫卹制度會員編號116920，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b)項，而申請自願離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零二零年十月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的280點訂出，並在有關金額上加上六個根據第1/2014號法律第一條所指附表並配合第2/2011號法律第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二)有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

#### 權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零二零年十一月三日作出的批示：

衛生局一般服務助理員李燕芳，供款人編號6004243，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零二零年十月十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

教育暨青年局中學教育一級教師岑玉潔，供款人編號6012025，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，

6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Lio Man Iong, chefe, 2.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 116424 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, com início em 19 de Outubro de 2020, uma pensão mensal correspondente ao índice 450 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do referido estatuto, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Ng Kit U, guarda principal, 4.º escalão, do Corpo de Polícia de Segurança Pública, com o número de subscritor 116920 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligada do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Outubro de 2020, uma pensão mensal correspondente ao índice 280 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 6 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 1.º da Lei n.º 1/2014, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

#### Fixação das taxas de reversão

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 3 de Novembro de 2020:

Lei In Fong, auxiliar de serviços gerais dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6004243, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 13 de Outubro de 2020, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 30 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Shum Yuk Kit, docente do ensino secundário de nível 1 da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, com o número de contribuinte 6012025, cancelada a inscrição no Re-

自二零二零年十月十七日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十二年，根據同一法律第十四條第一款及第四十條第四款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之九十一。

衛生局顧問醫生李錦中，供款人編號6234028，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零二零年十月九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

衛生局一級護士許淑雯，供款人編號6256110，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零二零年十月十五日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

衛生局主治醫生宋玉蘭，供款人編號6260185，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零二零年十月十日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零二零年十一月四日作出的批示：

財政局高級技術員黃少美，供款人編號3017388，根據第8/2006號法律第十三條第一款(三)項之規定，自二零二零年十月十五日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款及第二款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「澳門特別行政區供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

司法警察局勤雜人員蔡鳳珍，供款人編號6014311，根據第8/2006號法律第十三條第一款(一)項之規定，自二零二零年十月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十九年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳

gime de Previdência em 17 de Outubro de 2020, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 91% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 22 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 40.º, n.º 4, do mesmo diploma.

Lee Kam-Chung, médico consultor dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6234028, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 9 de Outubro de 2020, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Hoi Sok Man, enfermeira de grau I dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6256110, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Outubro de 2020, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Sung Yuk-Lan, médica assistente dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6260185, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 10 de Outubro de 2020, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 4 de Novembro de 2020:

Wong Sio Mei, técnica superior da Direcção dos Serviços de Finanças, com o número de contribuinte 3017388, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 15 de Outubro de 2020, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta das Contribuições da RAEM», nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1 e 2, do mesmo diploma.

Choi Fong Chan, auxiliar da Polícia Judiciária, com o número de contribuinte 6014311, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Outubro de 2020, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 29

戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

市政署勤雜人員姚炳僑，供款人編號6052663，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二零年十月十二日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十二年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

按照行政法務司司長於二零二零年十一月五日作出的批示：

懲教管理局高級技術員梁素靜，供款人編號6088854，根據第8/2006號法律第十三條第一款（五）項之規定，自二零一六年十一月三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於十五年，根據同一法律第十四條第三款之規定，訂定其無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按照行政法務司司長於二零二零年十一月六日作出的批示：

市政署技術工人鄭柏林，供款人編號6065200，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二零年十月二十四日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿三十二年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

按照行政法務司司長於二零二零年十一月九日作出的批示：

澳門保安部隊事務局勤雜人員呂錦花，供款人編號6026220，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二零年十月二十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間滿二十四年，根據同一法律第十四條第一款及第三十九條第六款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」及「特別帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百，以及「澳門特別行政區供款帳戶」的權益歸屬比率為百分之九十七。

衛生局一般服務助理員黎惠愛，供款人編號6214302，根據第8/2006號法律第十三條第一款（一）項之規定，自二零二零年十月二十三日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂

anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Iu Peng Kiu, auxiliar do Instituto para os Assuntos Municipais, com o número de contribuinte 6052663, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 12 de Outubro de 2020, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea J), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 32 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 5 de Novembro de 2020:

Leong Sou Cheng, técnica superior da Direcção dos Serviços Correccionais, com o número de contribuinte 6088854, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 3 de Novembro de 2016, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 5), da Lei n.º 8/2006 — determinado não ter direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 15 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do disposto no artigo 14.º, n.º 3, do mesmo diploma.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 6 de Novembro de 2020:

Kuong Pak Lam, operário qualificado do Instituto para os Assuntos Municipais, com o número de contribuinte 6065200, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 24 de Outubro de 2020, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea J), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Especial», por completar 32 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Administração e Justiça, de 9 de Novembro de 2020:

Loi Kam Fa, auxiliar da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6026220, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 23 de Outubro de 2020, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea J), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais» e da «Conta Especial», e 97% do saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por completar 24 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, e 39.º, n.º 6, do mesmo diploma.

Lai Wai Oi, auxiliar de serviços gerais dos Serviços de Saúde, com o número de contribuinte 6214302, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 23 de Outubro de 2020, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea J), da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do



定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

按行政管理委員會代主席於二零二零年十一月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，本會第一職階二等高級技術員趙不同由臨時委任轉為確定委任出任該職位，自二零二零年十一月二十二日起生效。

按行政管理委員會主席於二零二零年十一月九日作出的批示：

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及第六條第一款之規定，陳麗雯在本會擔任第二職階二等高級技術員的行政任用合同，自二零二零年十二月十九日起續期一年。

二零二零年十一月十三日於退休基金會

行政管理委員會主席 沙蓮達

Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, substituta, de 3 de Novembro de 2020:

Chio Pat Tong, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Fundo — nomeado, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Novembro de 2020.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 9 de Novembro de 2020:

Chan Lai Man — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, neste Fundo, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 (Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos), a partir de 19 de Dezembro de 2020.

Fundo de Pensões, aos 13 de Novembro de 2020. — A Presidente do Conselho de Administração, *Ermelinda M. C. Xavier*.

## 經濟局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零二零年八月十一日作出之批示：

黃兆筠——根據第12/2015號法律第四條，並聯同經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，以附註形式修改其在本局擔任職務的長期行政任用合同第三條款，自二零二零年七月三十一日晉階至第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650。

根據副局長於二零二零年十月二十日作出之批示：

林有信——根據第12/2015號法律第四條，並聯同經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（一）項、第三款及第四款之規定，以附註形式修改其在本局擔任職務的不具期限行政任用合同第三條款，自二零二零年十月十六日晉階至第三職階首席顧問高級技術員，薪俸點為710。

二零二零年十一月九日於經濟局

局長 戴建業

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

### Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 11 de Agosto de 2020:

Wong Sio Kuan — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento de longa duração progride para técnica superior assessora, 3.º escalão, índice 650, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, a partir de 31 de Julho de 2020.

Por despacho do subdirector dos Serviços, de 20 de Outubro de 2020:

Lam Iao Son — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento sem termo progride para técnico superior assessor principal, 3.º escalão, índice 710, nestes Serviços, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 1, alínea 1), 3 e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, a partir de 16 de Outubro de 2020.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 9 de Novembro de 2020. — O Director dos Serviços, *Tai Kin Ip*.

## 財 政 局

## 批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零二零年九月十日作出的批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，周美翠因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任財政及財產管理科科長的定期委任自二零二零年十一月二十八日起獲續期壹年。

許宣怡——根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第六條第二款（二）項之規定，其在本局擔任第一職階首席技術員職務的長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零二零年八月三十一日起生效。

按照本局代副局長於二零二零年九月二十一日之批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，職級、薪俸點及生效日期分別如下：

麥詠珊——自二零二零年九月六日起轉為第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650點；

羅佩雯——自二零二零年九月十八日起轉為第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625點；

詹雅蔚、陳詩韻及蔡倩——自二零二零年九月十八日起轉為第二職階特級技術員，薪俸點為525點；

龔煥昌——自二零二零年九月十八日起轉為第二職階首席技術員，薪俸點為470點；

朱彩玉、羅敬桐及梁婉琪——自二零二零年九月五日起轉為第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430點。

按照經濟財政司司長於二零二零年九月三十日之批示：

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，林嘉莉因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任樓宇管理及保養處處長的定期委任自二零二零年十二月一日起獲續期壹年。

按照本局副局長於二零二零年九月三十日之批示：

霍禮東及陳頌琳——根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條及第12/2015號法律第四條之規定，以附註形式修改其在本局擔任職務的不具期限的行政任用合同第三條款，轉為收取相等於第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430點，自二零二零年九月二十九日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Setembro de 2020:

Chao Mei Choi — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, no cargo de chefe da Secção de Administração Financeira e Patrimonial destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 28 de Novembro de 2020, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Hoi Sun I — alterado o contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo, como técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 6.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 31 de Agosto de 2020.

Por despachos do subdirector, substituto, de 21 de Setembro de 2020:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo para categorias, índices e a partir das datas a cada um a seguir indicados, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015:

Mak Weng San Maria, para técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650, a partir de 6 de Setembro de 2020;

Lo Pui Man, para técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, a partir de 18 de Setembro de 2020;

Chim Ha Wai, Chan Si Wan e Choi Sin, para técnicos especialistas, 2.º escalão, índice 525, a partir de 18 de Setembro de 2020;

Kong Vun Cheong, para técnico principal, 2.º escalão, índice 470, a partir de 18 de Setembro de 2020;

Chu Choi Iok, Lo Keng Tong e Leong Un Kei, para adjuntos-técnicos especialistas, 3.º escalão, índice 430, a partir de 5 de Setembro de 2020.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 30 de Setembro de 2020:

Lam Ka Lei — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, no cargo de chefe da Divisão de Administração e Conservação de Edifícios destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Dezembro de 2020, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das respectivas funções.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 30 de Setembro de 2020:

Fok Lai Tong e Chan Chong Lam — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento sem termo passando a vencer pelo índice 430, correspondente à categoria de adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 29 de Setembro de 2020.



聲明書  
Declarações

摘要  
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃  
Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2020年財政年度  
Ano Económico de 2020

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二零）款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2020):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção			
60110800	6-02-0	16058010	41-01-02-00-00	運輸工務司司長辦公室 Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas	
	6-02-0	16058012	41-01-02-00-00	房屋 Habitacões 房屋 Habitacões	498,600.00
			總額 Total	498,600.00	498,600.00

核准依據：  
Referente à autorização :

09/10/2020之運輸工務司司長批示  
Despacho do Exm.º Sr. Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 09/10/2020

摘要  
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃

Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2020年財政年度

Ano Económico de 2020

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二零）款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2020):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
60110800	8-05-1	14036019	41-01-04-01-00	運輸工務司司長辦公室 Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas 路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação 運輸及交通工具 Transportes e meios de transportes	154,905.83	154,905.83
	8-05-1	14036028	41-02-01-00-00			
總額 Total					154,905.83	154,905.83
核准依據: Referente à autorização : 21/10/2020之運輸工務司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 21/10/2020						

摘要  
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃

Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2020年財政年度

Ano Económico de 2020

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二零）款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2020):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
60121000	8-05-1	15030013	41-01-04-01-00	土地工務運輸局 Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes 路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação 路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação	201,000.00	201,000.00
	8-05-1	15036008	41-01-04-01-00			
總額 Total					201,000.00	201,000.00

核准依據: 12/10/2020之運輸工務司司長批示

Referente à autorização: Despacho do Exm.º Sr. Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 12/10/2020

摘要  
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃

Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2020年財政年度

Ano Económico de 2020

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二零）款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2020):

部門編號 N.º Scrv.	分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
60121000	8-05-1	15030013	41-01-04-01-00	土地工務運輸局 Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes 路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação 路橋及航道 Estradas e pontes, e canais de navegação	15,683.75	15,683.75
	8-04-7	20027003	41-01-04-01-00			
總額 Total					15,683.75	15,683.75
核准依據: Referente à autorização:						
19/10/2020之運輸工務司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 19/10/2020						

摘要  
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃  
Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2020年財政年度

Ano Económico de 2020

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二零）款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2020):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação			名稱 Designação	追加登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
60122000	8-10-2	15015006	41-01-03-00-00	環境保護局 Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental 樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos 樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos	3,522,336.00	3,522,336.00
	8-10-2	15015015	41-01-03-00-00			
總額 Total					3,522,336.00	3,522,336.00

核准依據:

Referente à autorização :

20/10/2020之行政長官批示  
Despacho de Sua Ex.ª o Chefe do Executivo de 20/10/2020



摘要  
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃

Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2020年財政年度

Ano Económico de 2020

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二零）款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2020):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação			名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
60122000	8-10-2	18013004	41-01-01-00-00	環境保護局 Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental 土地 Terrenos 其他—不動產 Outros - Bens imóveis	123,656.20	123,656.20
	8-10-2	20041003	41-01-99-00-00			
總額 Total					123,656.20	123,656.20

核准依據：  
Referente à autorização :

22/10/2020之運輸工務司司長批示  
Despacho do Exm.º Sr. Secretário para os Transportes e Obras Públicas de 22/10/2020

摘要  
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃  
Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2020年財政年度

Ano Económico de 2020

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二零）款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2020):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação			名稱 Designação	追加登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
60150800	2-06-0	05001003	41-01-03-00-00	懲教管理局 Direcção dos Serviços Correccionais	9,983,541.71	9,983,541.71
	2-06-0	05001024	41-01-03-00-00	樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos 樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos		
總額 Total					9,983,541.71	9,983,541.71

核准依據:

Referente à autorização :

20/10/2020之保安司司長批示

Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Segurança de 20/10/2020

摘要  
Extrato

行政當局投資與發展開支計劃

Plano de Investimentos e Despesas de Desenvolvimento da Administração

2020年財政年度

Ano Económico de 2020

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條的規定，茲公佈下列（行政當局投資與發展開支計劃/二零二零）款項轉帳：

Nos termos dos artigos 52.º e 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (PIDDA/2020):

部門編號 N.º Serv.	分類 Classificação			名稱 Designação	追加登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Função	活動 Acção	經濟分類 Económica			
60150400	2-03-0	17068008	41-01-03-00-00	澳門保安部隊事務局 Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau 樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos 樓宇及場所 Edifícios e estabelecimentos	2,892,064.00	2,892,064.00
	2-01-0	19012001	41-01-03-00-00			
總額 Total					2,892,064.00	2,892,064.00
核准依據: Referente à autorização :						
22/10/2020之保安司司長批示 Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Segurança de 22/10/2020						

摘要  
Extrato

體育局——部門預算

Instituto do Desporto – Orçamento do Serviço

二零二零年財政年度第四次預算修改

4.ª alteração orçamental do ano económico de 2020

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二零）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2020):

組織 Orgân.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Func.	經濟 Económica			
50200100	7-02-0	31-02-01-05-00	體育局——部門預算 Instituto do Desporto - Orçamento do Serviço		
	7-02-0	31-02-01-07-00	輪班工作 Trabalho por turnos	250,000.00	300,000.00
	7-02-0	31-02-02-02-00	職務終止補償 Compensação em cessação definitiva de funções 家庭津貼 Subsidio de família	50,000.00	
			總額 Total	300,000.00	300,000.00
核准依據: Referente à autorização :					
04/11/2020之財政局局長批示 Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços de Finanças de 04/11/2020					

二零二零年十一月十日於財政局——局長 容光亮

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 10 de Novembro de 2020. — O Director dos Serviços, *Iong Kong Leong*.

## 統計暨普查局

## 批示摘錄

摘錄自本人於二零二零年九月三十日作出的批示：

區智成，為本局第三職階技術工人，屬行政任用合同——根據第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第二款（二）項及第四款的規定，以及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第四職階技術工人，薪俸點為180，自二零二零年九月二十七日起生效。

摘錄自經濟財政司司長於二零二零年十月一日作出的批示：

程綺雲——根據第26/2009號行政法規第八條的規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任副局長的定期委任獲續期一年，自二零二零年十二月十四日起生效。

摘錄自本人於二零二零年十月七日作出的批示：

Ana Luísa Rodrigues Mendes Colaço，為本局第二職階首席特級對外貿易編碼員，屬行政任用合同——根據第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（一）項及第四款的規定，以及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改有關合同第三條款，轉為第三職階首席特級對外貿易編碼員，薪俸點為425，自二零二零年十月一日起生效。

陳志文，為本局第八職階繕錄兼打字員，薪俸點為270，屬行政任用合同——根據第12/2015號法律第四條第二款的規定，有關合同獲續期一年，職級及職階不變，自二零二零年十一月二十一日起生效。

摘錄自本人於二零二零年十月十五日作出的批示：

黃兆嵐、何俊業、廖偉傑及陳凱健，本局第一職階二等高級技術員，屬臨時委任——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，獲確定委任出任上述職位，自二零二零年十一月十四日起生效。

林麗嫦，本局第一職階二等高級技術員，屬臨時委任——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，獲確定委任出任上述職位，自二零二零年十二月五日起生效。

## 聲明

茲聲明，本局第一職階顧問文案鄭麗湘已於二零二零年十一月九日起，徵用至中國與葡語國家經貿合作論壇常設秘書處輔

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

## Extractos de despachos

Por despacho do signatário, de 30 de Setembro de 2020:

Au Chi Shing Patrick, operário qualificado, 3.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, índice 180, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 27 de Setembro de 2020.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 1 de Outubro de 2020:

Cheng I Wan — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, no cargo de subdirector destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 14 de Dezembro de 2020, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Por despachos do signatário, de 7 de Outubro de 2020:

Ana Luísa Rodrigues Mendes Colaço, codificadora de comércio externo especialista principal, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 425, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea I), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Outubro de 2020.

Alexandre Inacio da Conceição Carvalho, escriturário-dactilógrafo, 8.º escalão, índice 270, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, com referência à mesma categoria e escalão, nos termos do artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 21 de Novembro de 2020.

Por despachos do signatário, de 15 de Outubro de 2020:

Wong Sio Lam, Ho Chon Ip, Lio Wai Kit e Chan Hoi Kin, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, a partir de 14 de Novembro de 2020.

Lam Lai Seong, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, a partir de 5 de Dezembro de 2020.

## Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Cheang Lai Seong, letrada assessora, 1.º escalão, destes Serviços, foi requisitada para desempenhar as funções de letrado assessor, 1.º escalão, pelo período de um ano, no Gabinete de Apoio ao Secreta-



助辦公室擔任第一職階顧問文案，為期一年。

二零二零年十一月十一日於統計暨普查局

局長 楊名就

riado Permanente do Fórum para a Cooperação Económica e Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa, a partir de 9 de Novembro de 2020.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 11 de Novembro de 2020. — O Director dos Serviços, *Ieong Meng Chao*.

## 勞工事務局

### 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零二零年九月二十一日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第二十九條，並聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，在二零一九年四月十日第十五期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的最後評核成績中，排名第二十一名的合格應考人蔡敏儀，獲臨時委任為本局人員編制督察職程第一職階二等督察。

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十二條第一款，並聯同現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款的規定，在二零二零年八月十二日第三十三期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的統一管理制度的專業或職務能力評估對外開考的最後成績名單中，排名第一名的合格投考人張建榮，獲臨時委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階二高等級技術員（公共行政管理範疇）。

摘錄自經濟財政司司長於二零二零年十一月十日作出的批示：

根據第15/2009號法律第二條第三款（一）項、第四條及第五條，並配合第26/2009號行政法規第二條第二款、第三條第一款、第五條及第七條，以及第12/2016號行政法規之規定，以定期委任方式委任李麗琼碩士為本局就業廳廳長，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人之學歷和專業簡歷如下：

#### 1. 委任理由：

——職位出缺；

——李麗琼的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任勞工事務局就業廳廳長一職。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS LABORAIS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 21 de Setembro de 2020:

Choi Man I, candidata classificada do 21.º lugar no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 15/2019, II Série, de 10 de Abril — nomeada, provisoriamente, inspectora de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 29.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente.

Cheong Kin Weng, candidato classificado no 1.º lugar no concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, a que se refere a lista classificativa final inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 33/2020, II Série, de 12 de Agosto — nomeado, provisoriamente, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de gestão e administração pública, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 12.º, n.º 1, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 10 de Novembro de 2020:

Mestra Lei Lai Keng — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Departamento de Emprego destes Serviços, nos termos dos artigos 2.º, n.º 3, alínea I), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 1, 5.º e 7.º dos Regulamentos Administrativos n.º 26/2009 e n.º 12/2016.

De acordo com o artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

#### 1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Lei Lai Keng possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe do Departamento de Emprego da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

## 2. 學歷：

——日本群馬大學計算機工學科碩士學位；

——日本群馬大學計算機工學科學士學位。

## 3. 工作經驗：

——1988年至1989年，勞工事務局技術員；

——1989年至今，勞工事務局高級技術員；

——1996年至2007年，勞工事務局研究及資訊廳資訊處處長；

——2007年至2012年，勞工事務局研究及資訊廳廳長；

——2012年至2014年，勞工事務局就業廳廳長；

——2014年至今，徵用至人才發展委員會擔任高級技術員；

——2019年至今，人才發展委員會職務主管。

## 2. Currículo académico:

— Mestrado em «Engineering of Computer Science» pela «Gunma University» de Japão;

— Licenciatura em «Engineering of Computer Science» pela «Gunma University» de Japão.

## 3. Currículo profissional:

— De 1988 a 1989, técnica da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;

— De 1989 até à presente data, técnica superior da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;

— De 1996 a 2007, chefe da Divisão de Informática da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;

— De 2007 a 2012, chefe do Departamento de Estudos e Informática da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;

— De 2012 a 2014, chefe do Departamento de Emprego da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais;

— De 2014 até à presente data, requisitada para desempenhar funções na Comissão de Desenvolvimento de Talentos, como técnica superior;

— De 2019 até à presente data, chefia funcional na Comissão de Desenvolvimento de Talentos.

## 聲 明

為應有之效力，茲聲明，應孟瑞怡的要求，其擔任本局就業廳廳長之定期委任，根據第15/2009號法律第十七條第一款（一）項之規定，於期滿自動終止，並自二零二零年十一月十四日起生效。

為應有之效力，茲聲明，應黎健倫的要求，其擔任本局勞動監察廳廳長之定期委任，根據第15/2009號法律第十七條第一款（一）項及第二十四條第二款之規定，於期滿自動終止，並自二零二零年十一月十五日起返回其原職位，擔任本局人員編制第二職階首席特級督察。

二零二零年十一月十三日於勞工事務局

局長 黃志雄

## Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Mang Sui Yee Margaret, cessou, a seu pedido e no termo do prazo, a comissão de serviço, como chefe do Departamento de Emprego destes Serviços, nos termos do artigo 17.º, n.º 1, alínea I), a partir de 14 de Novembro de 2020.

— Para os devidos efeitos se declara que Lai Kin Lon Kenny, cessou, a seu pedido e no termo do prazo, a comissão de serviço, como chefe do Departamento de Inspeção do Trabalho destes Serviços, regressando ao seu lugar de origem como inspector especialista principal, 2.º escalão, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 17.º, n.º 1, alínea I), e 24.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, a partir de 15 de Novembro de 2020.

Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais, aos 13 de Novembro de 2020. — O Director dos Serviços, Wong Chi Hong.

## 澳 門 保 安 部 隊 事 務 局

## 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零二零年八月二十一日之批示：

根據第14/2009號法律第十二條及第12/2015號法律第五條之規定，自二零二零年十一月一日起，與張坤宇簽訂為期六個月

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Agosto de 2020:

Cheong Kuan U — contratado por contrato administrativo de provimento de longa duração, por um período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º esca-

試用期之長期行政任用合同，以擔任第一職階二等高級技術員之職務，薪俸點為430。

摘錄自簽署人於二零二零年十月二十九日之批示：

根據現行第14/2009號法律第十四條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項之規定，確定委任陳曉利及高志輝擔任本局文職人員編制內高級技術員職程第一職階首席顧問高級技術員，薪俸點為660，並自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈之日起生效。

根據現行第14/2009號法律第十四條及第12/2015號法律第四條之規定，本局與曾慶松簽訂之行政任用合同，以附註方式修改第三條款，晉級至第一職階顧問高級技術員，薪俸點為600，並自本批示摘錄於《澳門特別行政區公報》公佈之日起生效。

摘錄自簽署人於二零二零年十一月四日之批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款(二)項，以及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，職級、薪俸點及生效日期分別如下：

自二零二零年十月十七日起：

——余彩華晉階至第二職階特級技術員，薪俸點為525；

——何宇政、歐陽茵茵、陳美琦、潘應妙、黎意弟及楊遠婧晉階至第二職階特級行政技術助理員，薪俸點為315。

自二零二零年十月二十五日起：

——蔡瑞珍晉階至第二職階顧問高級技術員，薪俸點為625。

自二零二零年十月三十一日起：

——盧惠泉晉階至第二職階二等高級技術員，薪俸點為455。

根據第14/2009號法律第十三條第二款(三)項及第三款，以及第12/2015號法律第四條之規定，以附註方式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，職級、薪俸點及生效日期分別如下：

自二零二零年十月二十九日起：

——薛國華晉階至第六職階技術工人，薪俸點為220。

二零二零年十一月六日於澳門保安部隊事務局

局長 郭鳳美

lão, índice 430, nos termos do artigo 12.º da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 5.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 1 de Novembro de 2020.

Por despachos da signatária, de 29 de Outubro de 2020:

Chan Io Lei e Kou Chi Fai — nomeados, definitivamente, técnicos superiores assessores principais, 1.º escalão, índice 660, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal civil da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, nos termos do artigo 14.º da Lei n.º 14/2009, vigente, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir da data de publicação do presente extracto de despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Chang Heng Chong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu CAP ascendendo a técnico superior assessor, 1.º escalão, índice 600, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º da Lei n.º 14/2009, vigente, e 4.º da Lei n.º 12/2015, a partir da data de publicação do presente extracto de despacho no *Boletim Oficial da RAEM*.

Por despachos da signatária, de 4 de Novembro de 2020:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus CAP para as categorias, índices e datas indicados, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015:

A partir de 17 de Outubro de 2020:

— U Choi Wa progride para técnica especialista, 2.º escalão, índice 525;

— Ho Yu Ching, Ao Ieong Ian Ian, Chan Mei Kei, Pun Ieng Mio, Lai I Tai e Ieong Un Cheng progridem para assistentes técnicos administrativos especialistas, 2.º escalão, índice 315.

A partir de 25 de Outubro de 2020:

— Choi Soi Chan progride para técnica superior assessora, 2.º escalão, índice 625.

A partir de 31 de Outubro de 2020:

— Lou Wai Chun progride para técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455.

O trabalhador abaixo mencionado — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu CAP para a categoria, índice e data indicado, nestes Serviços, nos termos do artigo 13.º, n.ºs 2, alínea 3), e 3, da Lei n.º 14/2009, conjugado com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2015:

A partir de 29 de Outubro de 2020:

Sit Kok Va progride para operário qualificado, 6.º escalão, índice 220.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 6 de Novembro de 2020. — A Directora dos Serviços, *Kok Fong Mei*.

## 治安警察局

## 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零二零年十月二十二日作出的第 146/2020 號批示：

根據第 14/2018 號法律第十三條及第十六條、經第 98/2019 號行政命令修改的第 34/2018 號行政法規第四十五條及第四十六條，以及現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十七條及第一百條之規定，治安警察局警員編號 165110 林雅詩，自二零二零年九月三日起，由“附於編制”狀況轉為“編制內”狀況。

二零二零年十一月五日於治安警察局

局長 吳錦華警務總監

## 司法警察局

## 批示摘錄

摘錄自本局代局長於二零二零年九月十七日作出的批示：

盧彤、胡明睿、符麗影、趙禕禕及王婉欣的個人勞動合同，自二零二一年一月四日起續期一年。

摘錄自保安司司長於二零二零年九月二十九日作出的批示：

根據第 12/2015 號法律第三條第二款、第四條及第五條第一款及第七條，以及第 5/2006 號法律第十一條第一款之規定，以行政任用合同方式聘用劉燕玲擔任本局第一職階勤雜人員之職務，薪俸點為 110 點，試用期六個月，自二零二零年十月十四日起生效。

摘錄自保安司司長於二零二零年十月六日作出的批示：

根據第 12/2015 號法律第二十四條第三款(二)項及第四款之規定，本局第一職階首席文案林池勝之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零二零年八月二十二日起生效。

摘錄自本局副局長於二零二零年十月九日作出的批示：

根據第 4/2017 號法律修改的第 14/2009 號法律第十三條第一款(二)項及第四款，第 12/2015 號法律第四條，第 5/2006 號法律第十一條第一款，並聯同第 57/99/M 號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款 a) 項，以及公佈於二零二零年一月三十日第五期第二組《澳門特別行政區公報》的第 1/DIR-

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

## Extracto de despacho

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 146/2020, de 22 de Outubro de 2020:

Lam Nga Si, guarda n.º 165 110, do Corpo de Polícia de Segurança Pública — passa da situação de «adido ao quadro» para a situação de «no quadro», nos termos dos artigos 13.º e 16.º da Lei n.º 14/2018, 45.º e 46.º do Regulamento Administrativo n.º 34/2018, na redacção da Ordem Executiva n.º 98/2019, e 97.º e 100.º do EMFSM, em vigor, a partir de 3 de Setembro de 2020.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 5 de Novembro de 2020. — O Comandante, Ng Kam Wa, superintendente-geral.

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## Extractos de despachos

Por despachos da directora, substituta, desta Polícia, de 17 de Setembro de 2020:

Lu Tong, Hu Mingrui, Fu Liying, Zhao Yiyi e Wang Wanxin — renovados os contratos individuais de trabalho, pelo período de um ano, a partir de 4 de Janeiro de 2021.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 29 de Setembro de 2020:

Lao In Leng — contratada por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, para o exercício de funções de auxiliar, 1.º escalão, índice 110, nesta Polícia, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2, 4.º, 5.º, n.º 1, e 7.º da Lei n.º 12/2015, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 14 de Outubro de 2020.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 6 de Outubro de 2020:

Lam Chi Seng, letrado principal, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, desta Polícia — alterado para contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 22 de Agosto de 2020.

Por despacho da subdirectora desta Polícia, de 9 de Outubro de 2020:

Chan Sin Teng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato administrativo de provimento de longa duração progredindo para técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 420, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017,



PJ/2020號司法警察局局長批示第一款(二)項第8點之規定，以附註形式修改本局與陳倩婷簽訂的長期行政任用合同第三條款，自二零二零年九月二十五日起晉階為第二職階一等技術員，薪俸點為420點。

### 聲明

為著應有之效力，茲聲明本局人員編制內第一職階首席行政技術助理員梁佩琮，因獲確定委任為印務局編制內第一職階二等技術輔導員，自二零二零年十月九日起自動終止在本局之職務。

二零二零年十一月十一日於司法警察局

局長 薛仲明

e 4.º da Lei n.º 12/2015, e 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, conjugados com o artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, e com referência ao disposto no n.º 1, alínea 2), ponto (8) do Despacho do director da Polícia Judiciária n.º 1/DIR-PJ/2020, publicado no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 5/2020, II Série, de 30 de Janeiro, a partir de 25 de Setembro de 2020.

### Declaração

Para os devidos efeitos se declara que Leong Pui Keng, assistente técnica administrativa principal, 1.º escalão, do quadro do pessoal desta Polícia, cessou as suas funções, automaticamente, a partir de 9 de Outubro de 2020, data em que foi nomeada, definitivamente, adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, do quadro do pessoal da Imprensa Oficial.

Polícia Judiciária, aos 11 de Novembro de 2020. — O Director, *Sit Chong Meng*.

## 懲教管理局

### 批示摘錄

摘錄自人力資源處處長於二零二零年十月七日作出的批示：

黃啟明，第二職階技術工人，屬行政任用合同——根據經第12/2015號法律及第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第二款(二)項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百九十七條第三款及第四款，配合第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註方式修改其合同第三條款，晉階至第三職階技術工人，薪俸點為170點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第一款c)項的規定，追溯自二零二零年八月七日起生效。

摘錄自保安司司長於二零二零年十月八日作出的第109/SS/2020號批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三百零五條、第三百一十一條、第三百一十五條第一款、第二款f)項及第三百一十六條的規定，決定對懲教管理局第三職階特級行政技術助理員陳苒斐科處撤職處分，自二零二零年十月十五日起執行。

### 聲明

懲教管理局第一職階首席特級行政技術助理員梁月明，屬不具期限的行政任用合同——應其要求終止於本局之職務，自二零二零年十月六日起生效。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS CORRECCIONAIS

### Extractos de despachos

Por despacho do chefe da Divisão de Recursos Humanos, de 7 de Outubro de 2020:

Wong Kai Meng, operário qualificado, 2.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 3.º escalão, índice 170, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pelas Leis n.ºs 12/2015 e 4/2017, 297.º, n.ºs 3 e 4, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, com efeitos retroactivos reportados à data de 7 de Agosto de 2020, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 1, alínea c), do CPA.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 109/SS/2020, de 8 de Outubro de 2020:

Chan Im Fei, assistente técnico administrativo especialista, 3.º escalão, da DSC — punido com a pena de demissão, nos termos dos artigos 305.º, 311.º, 315.º, n.ºs 1 e 2, alínea f), e 316.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Outubro de 2020.

### Declarações

Leong Ut Meng Rosa, assistente técnica administrativa especialista principal, 1.º escalão, da DSC, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo — cessa as funções nestes Serviços, a seu pedido, a partir de 6 de Outubro de 2020.



為著有關效力，茲聲明，懲教管理局確定委任第四職階首席警員蘇麗萍，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十二條第一款a)項之規定，自二零二零年十月二十四日起因達年齡上限而強制退休。

二零二零年十一月十二日於懲教管理局

局長 趙崇遠副局長代行

— Para os devidos efeitos se declara que Sou Lai Peng, guarda principal, 4.º escalão, de nomeação definitiva, da DSC, desligada do serviço para efeitos de aposentação obrigatória por atingir o limite de idade, nos termos do artigo 262.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, a partir de 24 de Outubro de 2020.

Direcção dos Serviços Correccionais, aos 12 de Novembro de 2020. — Pel'O Director dos Serviços, *Chio Song Un*, subdirector.

## 衛生局

### 批示摘錄

摘錄自局長於二零二零年四月二十八日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局第三職階二等護理助理員張靜嫻的行政任用合同獲續期一年，自二零二零年五月十二日起生效。

摘錄自局長於二零二零年七月二十一日之批示：

根據第12/2015號法律第四條及第6/2010號法律第十三條，以及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，葉錦雄及李偉明在本局擔任行政任用合同第一職階顧問高級衛生技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階顧問高級衛生技術員，自二零二零年八月八日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第6/2010號法律第十三條，以及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，林錦貴、陳惠玲、趙康輝及容妙珍在本局擔任行政任用合同第三職階顧問高級衛生技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階顧問高級衛生技術員，自二零二零年八月四日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第6/2010號法律第十三條，以及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款(二)項之規定，吳義輝在本局擔任行政任用合同第三職階顧問高級衛生技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第四職階顧問高級衛生技術員，自二零二零年八月六日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第6/2010號法律第十三條，以及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despacho do director dos Serviços, de 28 de Abril de 2020:

Cheong Cheng Io, auxiliar de enfermagem de 2.ª classe, 3.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 12 de Maio de 2020.

Por despachos do director dos Serviços, de 21 de Julho de 2020:

Ip Kam Hong e Lei Wai Meng, técnicos superiores de saúde assessores, 1.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico superior de saúde assessor, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com os artigos 13.º da Lei n.º 6/2010 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, a partir de 8 de Agosto de 2020.

Lam Kam Kuai, Chan Vai Leng, Chiu Hong Fai e Iong Mio Chan, técnicos superiores de saúde assessores, 3.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico superior de saúde assessor, 4.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com os artigos 13.º da Lei n.º 6/2010 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, a partir de 4 de Agosto de 2020.

Ng I Fai, técnico superior de saúde assessor, 3.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico superior de saúde assessor, 4.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com os artigos 13.º da Lei n.º 6/2010 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, a partir de 6 de Agosto de 2020.

Wan Chi Chung, técnico superior de saúde principal, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª

(二) 項的規定，尹智聰在本局擔任行政任用合同第一職階首席高級衛生技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階首席高級衛生技術員，自二零二零年八月八日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，李潔芝、湯麗華及吳宇軒在本局擔任行政任用合同第一職階一等技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等技術員，自二零二零年八月一日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，冼鈞沛在本局擔任行政任用合同第一職階特級技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階特級技術員，自二零二零年八月一日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，麥子倩及區顯耀在本局擔任行政任用合同第一職階一等技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等技術員，自二零二零年八月二十二日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，陳詠茵在本局擔任行政任用合同第一職階一等技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等技術員，自二零二零年八月二十三日起生效。

摘錄自局長於二零二零年八月十四日之批示：

根據第12/2015號法律第四條及第8/2010號法律第八條，以及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，陳沚錮、陳家進、陳麗薇、陳偉翔、周婉嫻、程傑求、張淑玲、莊偉新、馮偉賢、關志剛、林耀文、林雪梨、劉小芬、李志佳、李蓉蓉、梁倩婷、羅錫康、龍家明、蘇敬秋、譚漢華、黃靈敏、胡卓新、胡彩虹、胡曉彤及洪永建在本局擔任行政任用合同第一職階一等衛生督察，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等衛生督察，自二零二零年九月二十六日起生效。

摘錄自局長於二零二零年八月十七日之批示：

根據第12/2015號法律第四條及第18/2009號法律第十二條第一款的規定，蘇金才在本局擔任行政任用合同第二職階一級

do contrato com referência à categoria de técnico superior de saúde principal, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com os artigos 13.º da Lei n.º 6/2010 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, a partir de 8 de Agosto de 2020.

Lei Kit Chi, Tong Lai Wa e Ung U Hin, técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, a partir de 1 de Agosto de 2020.

Sin Kuan Pui, técnico especialista, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico especialista, 2.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, a partir de 1 de Agosto de 2020.

Mak Chelsea e Au Ho Yiu, técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, a partir de 22 de Agosto de 2020.

Chan Weng Ian, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com referência à categoria de técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, a partir de 23 de Agosto de 2020.

Por despachos do director dos Serviços, de 14 de Agosto de 2020:

Chan Chi Ian, Chan Ka Chon, Chan Lai Mei, Chan Wai Cheong, Chao Un Han, Cheng Kit Kao, Cheong Sok Leng, Chong Wai San, Fong Wai In, Kuan Chi Kong, Lam Io Man, Lam Sut Lei, Lao Sio Fan, Lei Chi Kai, Lei Iong Iong, Leong Sin Teng, Lo Sek Hong, Long Ka Meng, Sou Keng Chao, Tam Hon Va, Wong Cristina, Wu Cheok San, Wu Choi Hong, Wu Hio Tong e Hong Weng Kin, inspectores sanitários de 1.ª classe, 1.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos contratos com referência à categoria de inspector sanitário de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos do artigo 4.º da Lei n.º 12/2015, conjugado com os artigos 8.º da Lei n.º 8/2010 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, a partir de 26 de Setembro de 2020.

Por despacho do director dos Serviços, de 17 de Agosto de 2020:

Sou Kam Choi, enfermeiro de grau I, 2.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com

護士，以附註形式修改合同第三條款，轉為第三職階一級護士，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零二零年七月十八日起生效。

摘錄自局長於二零二零年八月十八日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第四款之規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期三年：

第一職階首席行政技術助理員馮國賢、馮美貴及黃嘉欣，自二零二零年九月六日起生效；

第一職階首席技術輔導員張錦堂及余家驥，自二零二零年九月十三日起生效；

第一職階首席行政技術助理員陳莉嘉，自二零二零年九月二十日起生效；

第一職階首席技術輔導員鄧美儀，自二零二零年九月二十日起生效；

第一職階一等診療技術員甘蕙莊，自二零二零年九月二十日起生效；

第一職階一等診療技術員陳婉華，自二零二零年九月二十八日起生效。

摘錄自局長於二零二零年八月二十四日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局第一職階二等高級技術員譚麗敏的行政任用合同獲續期一年，自二零二零年九月二十三日起生效。

摘錄自局長於二零二零年八月三十一日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局下列人員的行政任用合同獲續期一年：

第一職階技術工人陳子軒，自二零二零年十月八日起生效；

第一職階技術工人盧健庭，自二零二零年十月二十日起生效。

摘錄自局長於二零二零年九月二日之批示：

根據第12/2015號法律第六條第一款之規定，本局第一職階一般服務助理員黃真元的行政任用合同獲續期一年，自二零二零年十月二十七日起生效。

摘錄自局長於二零二零年九月十五日之批示：

根據第12/2015號法律第四條及經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律第十三條第一款(二)項的規定，歐家儀在本局擔

referência à categoria de enfermeiro de grau I, 3.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, com efeitos retroactivos a partir de 18 de Julho de 2020, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despachos do director dos Serviços, de 18 de Agosto de 2020:

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de três anos, nos termos do artigo 6.º, n.º 4, da Lei n.º 12/2015:

Fong Kuok In, Fong Mei Kuai Flora e Wong Ka Ian, como assistentes técnicos administrativos principais, 1.º escalão, a partir de 6 de Setembro de 2020;

Cheong Kam Tong e U Ka Kei, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, a partir de 13 de Setembro de 2020;

Chan Lei Ka, como assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, a partir de 20 de Setembro de 2020;

Tam Mei I, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, a partir de 20 de Setembro de 2020;

Kam Wai Chong, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 20 de Setembro de 2020;

Chan Un Wa, como técnico de diagnóstico e terapêutica de 1.ª classe, 1.º escalão, a partir de 28 de Setembro de 2020.

Por despacho do director dos Serviços, de 24 de Agosto de 2020:

Tam Lai Man, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 23 de Setembro de 2020.

Por despachos do director dos Serviços, de 31 de Agosto de 2020:

Os trabalhadores abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015:

Chan Chi Hin, como operário qualificado, 1.º escalão, a partir de 8 de Outubro de 2020;

Lou Kin Teng, como operário qualificado, 1.º escalão, a partir de 20 de Outubro de 2020.

Por despacho do director dos Serviços, de 2 de Setembro de 2020:

Huang Zhenyuan, auxiliar de serviços gerais, 1.º escalão, destes Serviços — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, nos termos do artigo 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 27 de Outubro de 2020.

Por despacho do director dos Serviços, de 15 de Setembro de 2020:

Au Ka Yi, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato com re-

任行政任用合同第一職階一等技術員，以附註形式修改合同第三條款，轉為第二職階一等技術員，並按十月十一日第57/99/M號法令核准的《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項，追溯自二零二零年八月一日起生效。

按照局長於二零二零年十一月三日之批示：

應准照持有人黃輝永先生的申請，取消編號為第183號以及商號名為“濟世藥房（大三巴店）”的准照，該商號的登記營業地點為澳門大三巴街38-E號輝甦大廈B座地下、地庫及閣仔。

(是項刊登費用為 \$363.00)

按照局長於二零二零年十一月四日之批示：

核准向順泰藥房有限公司發給“順安藥房（財神店）”准照，編號為第373號以及其營業地點為澳門廣州街72-K號怡山、怡海地下A座（A區），總辦事處位於澳門廣州街72-N號怡山怡海地下F座。

(是項刊登費用為 \$408.00)

按照二零二零年十一月四日本局一般衛生護理副局長的批示：

林友榮——恢復第M-2481號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$306.00)

甘凱文——應其要求，中止第M-2493號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$318.00)

按照二零二零年十一月五日本局一般衛生護理副局長的批示：

陳玉玲——應其要求，中止第W-0528號中醫生執業牌照之許可，為期壹年。

(是項刊登費用為 \$329.00)

按照二零二零年十一月八日本局一般衛生護理副局長的批示：

傅天祥——應其要求，中止第M-1393號醫生執業牌照之許可，為期兩年。

(是項刊登費用為 \$318.00)

按照二零二零年十一月九日本局一般衛生護理副局長的批示：

譚新慧——恢復第E-1678號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$306.00)

ferência à categoria de técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nos termos dos artigos 4.º da Lei n.º 12/2015 e 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Agosto de 2020, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

Por despacho do director dos Serviços, de 3 de Novembro de 2020:

Conforme o pedido do portador da titularidade, Wong Fai Weng, é cancelado o alvará n.º 183 da farmácia «Chai Sai (Loja Tai Sam Ba)», com o local de funcionamento registado na Rua de S. Paulo, n.º 38-E, Edifício Fai Sang «B», r/c, cave e kok-Chai, Macau.

(Custo desta publicação \$ 363,00)

Por despacho do director dos Serviços, de 4 de Novembro de 2020:

Autorizada a emissão do alvará n.º 373 de farmácia «Son On (Loja Fortuna)», com o local de funcionamento na Rua de Cantão n.º 72-K, Edifício I San, Edifício I Hoi, r/c «A» (Área A), Macau, à Son Tai Farmácia Limitada, com sede na Rua de Cantão, n.º 72-N, Edifício I San, Edifício I Hoi, r/c «F», Macau.

(Custo desta publicação \$ 408,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 4 de Novembro de 2020:

Lam Iao Weng — concedida a autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-2481.

(Custo desta publicação \$ 306,00)

Kam Hoi Man — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-2493.

(Custo desta publicação \$ 318,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 5 de Novembro de 2020:

Chan Iok Leng — suspenso, a seu pedido, por um ano, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0528.

(Custo desta publicação \$ 329,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 8 de Novembro de 2020:

Fu Tin Cheong — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1393.

(Custo desta publicação \$ 318,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 9 de Novembro de 2020:

Tan XinHui — concedida a autorização para o reinício da profissão de enfermeiro, licença n.º E-1678.

(Custo desta publicação \$ 306,00)



陳詠欣、陳碧鑾、伍欣琳——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-3293、E-3294、E-3295。

(是項刊登費用為 \$329.00)

區彩瑜、岑悅榮——獲准許從事醫生職業，牌照編號分別是：M-2585、M-2586。

(是項刊登費用為 \$329.00)

按照二零二零年十一月十日日本局一般衛生護理副局長的批示：

張紫琪——獲准許從事護士職業，牌照編號是：E-3296。

(是項刊登費用為 \$306.00)

黃志霞——獲准許從事中醫生職業，牌照編號是：W-0743。

(是項刊登費用為 \$318.00)

林泳怡——獲准許從事診療輔助技術員（放射）職業，牌照編號是：T-0730。

(是項刊登費用為 \$329.00)

按照二零二零年十一月十一日本局一般衛生護理副局長的批示：

陳桂思——恢復第M-2479號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$306.00)

唐雪淇、陳榮振——獲准許從事牙科醫生職業，牌照編號分別是：D-0302、D-0303。

(是項刊登費用為 \$329.00)

馮日昇、巢殷瑄——獲准許從事中醫生職業，牌照編號分別是：W-0744、W-0745。

(是項刊登費用為 \$329.00)

李桂嬌——獲准許從事診療輔助技術員（放射）職業，牌照編號是：T-0731。

(是項刊登費用為 \$329.00)

侯鈴旋、譚詩琳、蔡倩雯、梁啓昱、陳明愛、何芷瑩、梁蝶云、梁芷敏、黃綽妍、馬天祐、梁雪盈、梁瑩藝、陳紫茵、吳漢章、鄧嘉盈、廖自強——獲准許從事護士職業，牌照編號分別是：E-3297、E-3298、E-3299、E-3300、E-3301、E-3302、E-3303、

Chan Wing Yan, Chan Pek Lun e Ng Ian Lam — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-3293, E-3294 e E-3295.

(Custo desta publicação \$ 329,00)

Ao Choi U e Sam Ut Weng — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico, licenças n.ºs M-2585 e M-2586.

(Custo desta publicação \$ 329,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 10 de Novembro de 2020:

Cheong Chi Kei — concedida autorização para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licença n.º E-3296.

(Custo desta publicação \$ 306,00)

Wong Chi Ha — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0743.

(Custo desta publicação \$ 318,00)

Lam Weng I — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (radiologia), licença n.º T-0730.

(Custo desta publicação \$ 329,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 11 de Novembro de 2020:

Chan Kuai Si — concedida a autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-2479.

(Custo desta publicação \$ 306,00)

Tong Sut Kei e Chan Wing Chun — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico dentista, licenças n.ºs D-0302 e D-0303.

(Custo desta publicação \$ 329,00)

Fong Iat Seng e Chau Ian Sun — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licenças n.ºs W-0744 e W-0745.

(Custo desta publicação \$ 329,00)

Lei Kuai Kio — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (radiologia), licença n.º T-0731.

(Custo desta publicação \$ 329,00)

Hou LingXuan, Tam Si Lam, Choi Sin Man, Leong Kai Iok, Chan Meng Oi, Ho Tsz Ying, Leong Tip Wan, Leong Chi Man, Vong Cheok In, Ma Tin Yau, Leong Sut Ieng, Leong Ieng Ngai, Chan Chi Ian, Wu HanZhang, Tang Ka Ieng e Liao ZiQiang — concedidas autorizações para o exercício privado da profissão de enfermeiro, licenças n.ºs E-3297,



E-3304、E-3305、E-3306、E-3307、E-3308、E-3309、E-3310、  
E-3311、E-3312。

(是項刊登費用為 \$488.00)

二零二零年十一月十二日於衛生局

局長 李展潤

E-3298, E-3299, E-3300, E-3301, E-3302, E-3303, E-3304,  
E-3305, E-3306, E-3307, E-3308, E-3309, E-3310, E-3311 e  
E-3312.

(Custo desta publicação \$ 488,00)

Serviços de Saúde, aos 12 de Novembro de 2020. — O Director  
dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長二零二零年八月十七日批示：

丁晨鵠及薛城嵩——以個人勞動合同方式聘用為本局專業  
技術人員，自二零二零年十一月四日起至二零二一年八月三十一  
日止。

摘錄自社會文化司司長二零二零年十月二十八日批示：

梁慧琪——根據十二月二十一日第81/92/M號法令第三條第  
二款，第15/2009號法律第五條第一款，以及第26/2009號行政法  
規第八條及第九條的規定，並因具備合適的管理能力及專業經  
驗，故其在本局擔任副局長的定期委任獲續期，自二零二一年一  
月一日起至二零二一年一月三十一日止。

馮紫華，本局委任之教育心理輔導暨特殊教育中心主任，應  
其要求終止上述職務，自二零二零年十一月十一日起生效。

摘錄自社會文化司司長二零二零年十月二十九日批示：

根據十二月二十一日第81/92/M號法令第七條、第八條及第  
十三條，第15/2009號法律第五條第一款，以及第26/2009號行政  
法規第八條及第九條的規定，本局以下主管人員因具備適當經驗  
及專業能力履行職務，故其等定期委任獲續期：

鄭錫杰，擔任教育研究暨教育改革輔助處處長，自二零二一  
年一月一日起至二零二一年一月三十一日止；

梁怡安，擔任中學暨技術職業教育處處長，自二零二一年一  
月一日起至二零二一年一月三十一日止；

黃超然，擔任教育設備處處長，自二零二一年一月二十一  
日起至二零二一年一月三十一日止。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assun-  
tos Sociais e Cultura, de 17 de Agosto de 2020:

Ding Cheng e Xue Xiaosong — contratados por contratos  
individuais de trabalho, como técnicos especializados, nes-  
tes Serviços, a partir de 4 de Novembro de 2020 e termo em  
31 de Agosto de 2021.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assun-  
tos Sociais e Cultura, de 28 de Outubro de 2020:

Leong Vai Kei — renovada a comissão de serviço, como sub-  
directora destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2,  
do Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, 5.º, n.º 1,  
da Lei n.º 15/2009, 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo  
n.º 26/2009, por possuir capacidade de gestão e experiência  
profissional adequadas para o exercício das suas funções, a  
partir de 1 de Janeiro de 2021 e termo em 31 de Janeiro de  
2021.

Fong Chi Wa — dada por finda, a seu pedido, a designação  
como directora do Centro de Apoio Psico-Pedagógico e  
Ensino Especial destes Serviços, a partir de 11 de Novem-  
bro de 2020.

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assun-  
tos Sociais e Cultura, de 29 de Outubro de 2020:

O seguinte pessoal de chefia, destes Serviços — renovadas as  
comissões de serviço, nos termos dos artigos 7.º, 8.º e 13.º do  
Decreto-Lei n.º 81/92/M, de 21 de Dezembro, 5.º, n.º 1, da  
Lei n.º 15/2009, 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo  
n.º 26/2009, por possuir experiência e competência profis-  
sional adequadas para o exercício das suas funções:

Cheang Sek Kit, como chefe da Divisão de Estudos e Apoio  
à Reforma Educativa, a partir de 1 de Janeiro de 2021 e termo  
em 31 de Janeiro de 2021;

Leong I On, como chefe da Divisão de Ensino Secundário e  
Técnico-Profissional, a partir de 1 de Janeiro de 2021 e termo  
em 31 de Janeiro de 2021;

Wong Chio In, como chefe da Divisão de Equipamentos  
Educativos, a partir de 21 de Janeiro de 2021 e termo em 31 de  
Janeiro de 2021.

摘錄自本人二零二零年十月二十九日批示：

應楊可瑩的請求，其在本局以行政任用合同擔任第一職階勤雜人員的職務，自二零二零年十一月九日起予以終止。

二零二零年十一月十日於教育暨青年局

局長 老柏生

Por despacho do signatário, de 29 de Outubro de 2020:

Ieong Ho Ieng — cessou, a seu pedido, o contrato administrativo de provimento, como auxiliar, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 9 de Novembro de 2020.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 10 de Novembro de 2020. — O Director dos Serviços, *Lou Pak Sang*.

## 文化局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零二零年十月十四日作出的批示：

根據第12/2015號法律第三條、第四條及第五條第一款，第12/2010號法律第三條、第五條和附件表二，以及第183/2019號行政命令第一款的規定，以行政任用合同方式聘請伍嘉敏在本局擔任第一職階中學教育二級教師，薪俸點為430，試用期六個月，自二零二零年十一月九日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零二零年十月二十七日作出的批示：

高婉雯，本局第一職階二等技術員——根據第12/2015號法律第六條第二款（一）項及第三款的規定，與其訂立長期行政任用合同，自二零二零年九月五日起生效。

摘錄自社會文化司司長於二零二零年十一月四日作出的批示：

根據第20/2015號行政法規《文化局的組織及運作》第二十二條，第15/2009號法律《領導及主管人員通則的基本規定》第二條第三款（二）項、第四條及第五條，第26/2009號行政法規《領導及主管人員通則的補充規定》第二條第二款、第三條第二款、第五條及第七條，以及第183/2019號行政命令第一款的規定，以定期委任方式委任曹偉妍擔任本局演藝活動處處長，自二零二零年十一月十六日起生效，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

1、委任理由：

——職位出缺；

——曹偉妍的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任本局演藝活動處處長一職。

## INSTITUTO CULTURAL

### Extractos de despachos

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Outubro de 2020:

Ng Ka Man — contratada por contrato administrativo de provimento, pelo período experimental de seis meses, como docente do ensino secundário de nível 2, 1.º escalão, índice 430, neste Instituto, nos termos dos artigos 3.º, 4.º e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, 3.º, 5.º e do mapa II anexo à Lei n.º 12/2010 e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 183/2019, a partir de 9 de Novembro de 2020.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 27 de Outubro de 2020:

Kou Un Man, técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, deste Instituto — celebrado o contrato administrativo de provimento de longa duração, nos termos do artigo 6.º, n.ºs 2, alínea I), e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 5 de Setembro de 2020.

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 4 de Novembro de 2020:

Chou Wai In — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Actividades das Artes do Espectáculo deste Instituto, nos termos dos artigos 20.º do Regulamento Administrativo n.º 20/2015 (Organização e funcionamento do Instituto Cultural), 2.º, n.º 3, alínea 2), 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009 (Disposições Fundamentais do Estatuto do Pessoal de Direcção e Chefia), 2.º, n.º 2, 3.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009 (Disposições complementares do estatuto do pessoal de direcção e chefia), e n.º 1 da Ordem Executiva n.º 183/2019, a partir de 16 de Novembro de 2020.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009, é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional da nomeada:

1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Chou Wai In possui competência profissional e aptidão para assumir o cargo de chefe da Divisão de Actividades das Artes do Espectáculo deste Instituto, o que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

## 2、學歷：

——香港大學工商管理學學士學位；

——香港中文大學文學（文化管理）碩士學位。

## 3、專業簡歷：

——2006年4月至2009年7月，前民政總署技術員；

——2009年7月至2012年12月及2015年1月至2016年2月，分別任職於私人機構擔任市場總監；

——2013年2月至2014年12月及2016年3月至2016年6月，曾參與澳門藝術節及澳門國際音樂節有關節慶活動統籌及活動推廣等相關工作；

——2016年7月至2017年6月，文化局澳門樂團署理總經理；

——2017年7月至2020年11月，文化局澳門樂團總經理。

摘錄自簽署人於二零二零年十一月四日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款、經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及第二款、以及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條的規定，以附註形式修改本局下列人員的行政任用合同第三條款，晉級為如下職位，自本批示摘錄公佈日起生效：

山中理繪，轉為第一職階特級技術員，薪俸點為505；

關翠儀，轉為第一職階首席技術員，薪俸點為450；

高婉雯，轉為第一職階一等技術員，薪俸點為400。

摘錄自簽署人於二零二零年十一月六日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條及第六條的規定，胡緬珍在本局擔任第一職階勤雜人員的行政任用合同續期兩年，自二零二零年十一月二十七日起生效。

根據第12/2015號法律第四條及第六條第一款的規定，馬淑芬在本局擔任第一職階中學教育二級教師的行政任用合同續期一年，自二零二零年十二月十日起生效。

根據第12/2015號法律第四條，以及第14/2009號法律第十三條的規定，以附註形式修改本局下列工作人員的行政任用合同第三條款，晉升至緊接職階，自下指日期起生效：

## 2. Currículo académico:

— Licenciatura em Gestão de Empresas pela Universidade de Hong Kong;

— Mestrado em Letras (Gestão de Cultural) pela Universidade Chinesa de Hong Kong.

## 3. Currículo profissional:

— Técnica do ex-Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, de Abril de 2006 a Julho de 2009;

— Exerceu funções da directora de marketing em entidades privadas, de Julho de 2009 a Dezembro de 2012, e de Janeiro de 2015 a Fevereiro de 2016, respectivamente;

— Participou nos trabalhos de coordenação e promoção das actividades relativas ao Festival de Artes de Macau e Festival Internacional de Música de Macau, de Fevereiro de 2013 a Dezembro de 2014 e de Março de 2016 a Junho de 2016;

— Administradora, interino, da Orquestra de Macau do Instituto Cultural, de Julho de 2016 a Junho de 2017;

— Administradora da Orquestra de Macau do Instituto Cultural, de Julho de 2017 a Novembro de 2020.

Por despachos da signatária, de 4 de Novembro de 2020:

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos administrativos de provimento ascendem as categorias a seguir indicadas, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 2, da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, 14.<sup>o</sup>, n.<sup>os</sup> 1, alínea 2), e 2, da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, alterada pela Lei n.<sup>o</sup> 4/2017, e 5.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.<sup>o</sup> 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.<sup>o</sup> 23/2017, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho:

Yamanaka Rie, para técnica especialista, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 505;

Kuan Choi I, para técnica principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 450;

Kou Un Man, para técnica de 1.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 400.

Por despachos da signatária, de 6 de Novembro de 2020:

Wu Min Chan — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de dois anos, como auxiliar, 1.<sup>o</sup> escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.<sup>o</sup> e 6.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 27 de Novembro de 2020.

Ma Sok Fan — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como docente do ensino secundário de nível 2, 1.<sup>o</sup> escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.<sup>o</sup> e 6.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 1, da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015, a partir de 10 de Dezembro de 2020.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos administrativos de provimento progredindo para escalão imediato, neste Instituto, nos termos dos artigos 4.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 12/2015 e 13.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 14/2009, a partir das datas indicadas:

自二零二零年十一月六日起生效：	A partir de 6 de Novembro de 2020:
梁倩怡——第二職階首席技術輔導員，薪俸點為365。	Leong Sin I, para adjunta-técnica principal, 2.º escalão, índice 365.
自二零二零年十一月八日起生效：	A partir de 8 de Novembro de 2020:
禰廣瑜——第三職階顧問高級技術員，薪俸點為650；	Hun Kuong U, para técnico superior assessor, 3.º escalão, índice 650;
梁恩倩及梁雅思——第三職階特級技術員，薪俸點為545；	Leong Ian Sin e Leung Ngar Sze, para técnicas especialistas, 3.º escalão, índice 545;
葛文瑩——第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430；	Kot Man Ieng, para adjunta-técnica especialista, 3.º escalão, índice 430;
庄惠霞——第三職階特級行政技術助理員，薪俸點為330。	Chong Wai Ha, para assistente técnica administrativa especialista, 3.º escalão, índice 330.
自二零二零年十一月十五日起生效：	A partir de 15 de Novembro de 2020:
潘嘉玲——第二職階二等高級技術員，薪俸點為455。	Pun Ka Leng, para técnica superior de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 455;
自二零二零年十一月二十八日起生效：	A partir de 28 de Novembro de 2020:
徐彩蓮——第三職階特級技術輔導員，薪俸點為430。	Choi Choi Lin, para adjunta-técnica especialista, 3.º escalão, índice 430.

### 聲 明

為著有關效力，茲聲明，根據第15/2009號法律第十七條第一款（一）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十三條第六款的規定，余永鴻擔任本局演藝活動處處長之定期委任於期滿後自動終止，並自二零二零年十月二十二日起返回其原職位，擔任本局人員編制內第一職階首席特級技術輔導員。

為著有關效力，茲聲明，曹偉妍以個人勞動合同方式擔任本局之職務，自二零二零年十一月十六日以定期委任方式擔任本局演藝活動處處長之日起終止。

為著有關效力，茲聲明，本局不具期限的行政任用合同第八職階勤雜人員黃炳石，因達年齡上限，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款c) 項、第二款及第12/2015號法律第十五條（一）項的規定，自二零二零年十一月十二日起終止職務。

為著有關效力，茲聲明，本局不具期限的行政任用合同第三職階顧問高級技術員高春芳，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十四條第一款d) 項之規定，因達年齡上限而被強制退休，自二零二零年十二月二十一日起生效。

為著有關效力，茲聲明，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條規定，本局第一職階首席技術輔導員許海波，

### Declarações

Para os devidos efeitos se declara que U Weng Hong, cessou, automaticamente, no termo do seu prazo, a comissão de serviço como chefe da Divisão de Actividades das Artes do Espectáculo deste Instituto, regressando ao seu lugar de origem de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, do quadro do pessoal deste Instituto, nos termos dos artigos 17.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 15/2009, e 23.º, n.º 6, do ETAPM, em vigor, a partir de 22 de Outubro de 2020.

— Para os devidos efeitos se declara que Chou Wai In, cessou as funções neste Instituto, em regime de contrato individual de trabalho, a partir de 16 de Novembro de 2020, data em que começou a desempenhar, em comissão de serviço, as funções de chefe da Divisão de Actividades das Artes do Espectáculo.

— Para os devidos efeitos se declara que Wong Peng Seak, auxiliar, 8.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, neste Instituto, cessou funções por atingir o limite de idade, nos termos dos artigos 44.º, n.ºs 1, alínea c), e 2, do ETAPM, em vigor, e 15.º, alínea I), da Lei n.º 12/2015, a partir de 12 de Novembro de 2020.

— Para os devidos efeitos se declara que Kou Chon Fong, técnica superior assessora, 3.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, neste Instituto, é desligada do serviço para efeitos de aposentação obrigatória por atingir o limite de idade, nos termos do artigo 44.º, n.º 1, alínea d), do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Dezembro de 2020.

— Para os devidos efeitos se declara que Hoi Hoi Po, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, neste Instituto, cessa, automaticamente, o contrato administrativo de provimento sem termo,



自二零二零年十一月二十三日，即其到衛生局擔任職務之日起，自動終止以不具期限的行政任用合同方式在本局擔任之職務。

為著有關效力，茲聲明，根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第四十五條規定，本局第一職階首席技術輔導員方琪琪，自二零二零年十二月一日，即其到博彩監察協調局擔任職務之日起，自動終止以不具期限的行政任用合同方式在本局擔任之職務。

二零二零年十一月十二日於文化局

局長 穆欣欣

nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 23 de Novembro de 2020, data em que passa a exercer funções nos Serviços de Saúde.

— Para os devidos efeitos se declara que Eveline Phuong, adjunta-técnica principal, 1.º escalão, neste Instituto, cessa, automaticamente, o contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos do artigo 45.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Dezembro de 2020, data em que passa a exercer funções na Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos.

Instituto Cultural, aos 12 de Novembro de 2020. — A Presidente do Instituto, *Mok Ian Ian*.

## 旅遊局

### 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零二零年九月二十三日作出的批示：

蘇淑娟——根據第12/2015號法律第二十四條第三款（二）項及第四款之規定，其在本局擔任第一職階首席技術輔導員之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零二零年八月二十九日起生效。

周雁英及霍慧姬——根據第12/2015號法律第二十四條第三款（二）項及第四款之規定，其在本局擔任第一職階首席技術輔導員之長期行政任用合同修改為不具期限的行政任用合同，自二零二零年八月三十日起生效。

摘錄自本局局長於二零二零年十一月十日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款（二）項、第二款、第三款和第四款，及第十七條和第十八條，以及第12/2015號法律第四條第二款，結合經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條之規定，以附註形式修改黃玉慶在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，晉級為第一職階首席技術輔導員，薪俸點為350點，自本批示摘錄公佈日起生效。

### 准照摘錄

中文名稱為“精彩假期（澳門）國際旅遊有限公司”，葡文名稱為“Agência de Viagens e Turismo AH Macau Internacional, Lda.”及英文名稱為“Amazing Holiday (Macau) International Travel Co., Ltd.”的商業企業於二零二零年十月二十一日獲發第0280號旅行社准照，旅行社中文名稱為

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extractos de despachos

Por despachos da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Setembro de 2020:

Sou Sok Kun — alterado o contrato administrativo de provimento de longa duração para contrato administrativo de provimento sem termo, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 29 de Agosto de 2020.

Chao Ngan Ieng e Fok Wai Kei — alterados os contratos administrativos de provimento de longa duração para contratos administrativos de provimento sem termo, como adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 24.º, n.ºs 3, alínea 2), e 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Agosto de 2020.

Por despacho da directora dos Serviços, de 10 de Novembro de 2020:

Wong Iok Heng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento ascendendo a adjunta-técnica principal, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), 2, 3 e 4, 17.º e 18.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, conjugado com o artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

### Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0280, em 21 de Outubro de 2020, ao Empresário Comercial «精彩假期（澳門）國際旅遊有限公司» em chinês, «Agência de Viagens e Turismo AH Macau Internacional, Lda.» em português e «Amazing Holiday (Macau) International Travel Co., Ltd.» em inglês, para a exploração da Agência de Viagens, com a denominação de «精彩假期（澳門）國際旅遊有限公司» em chinês, «Agência de Viagens e Tu-



“精彩假期(澳門)國際旅遊有限公司”，葡文名稱為“Agência de Viagens e Turismo Jingcai Jiaqi Macau Internacional, Lda.”及英文名稱為“Amazing Holiday (Macau) International Travel Co., Ltd.”，位於澳門上海街175號澳門中華總商會大廈11樓B。

(是項刊登費用為 \$598.00)

二零二零年十一月十二日於旅遊局

局長 文綺華

rismo Jingcai Jiaqi Macau Internacional, Lda.» em português e «Amazing Holiday (Macau) International Travel Co., Ltd.» em inglês, sita na Rua de Xangai n.º 175, Edifício da Associação Comercial de Macau, 11.º andar «B», Macau.

(Custo desta publicação \$ 598,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 12 de Novembro de 2020. — A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

## 體育局

### 批示摘錄

摘錄自本件簽署人於二零二零年十一月十日作出的批示：

根據第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第二款和第四款，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，二等高級技術員崔震聲及黎亭利獲確定委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階一等高級技術員，自公佈日起生效。

摘錄自本件簽署人於二零二零年十一月十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，本局臨時委任第一職階二等高級技術員何詩明，自二零二零年十一月七日起獲確定委任出任該職位。

二零二零年十一月十二日於體育局

局長 潘永權

## INSTITUTO DO DESPORTO

### Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 10 de Novembro de 2020:

Choi Chan Seng e Li Tingli, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão — nomeados, definitivamente, técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro do pessoal deste Instituto, nos termos do artigo 14.º, n.ºs 1, alínea 2), 2 e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, em vigor, a partir da data da publicação.

Por despacho do signatário, de 11 de Novembro de 2020:

Ho Si Meng, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, de nomeação provisória, deste Instituto — nomeada, definitivamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Novembro de 2020.

Instituto do Desporto, aos 12 de Novembro de 2020. — O Presidente do Instituto, *Pun Weng Kun*.

## 高等教育局

### 批示摘錄

按照簽署人於二零二零年十一月十一日作出之批示：

周玉麗，根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第二款(二)項及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改行政任用合同第三條款，轉為第三職階勤雜人員，薪俸點為130，自二零二零年十一月十日起生效。

二零二零年十一月十一日於高等教育局

代局長 曾冠雄

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DO ENSINO SUPERIOR

### Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 11 de Novembro de 2020:

Chao Iok Lai — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato administrativo de provimento para auxiliar, 3.º escalão, índice 130, nos termos dos artigos 13.º, n.º 2, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 10 de Novembro de 2020.

Direcção dos Serviços do Ensino Superior, aos 11 de Novembro de 2020. — O Director dos Serviços, substituto, *Chang Kun Hong*.

澳門理工學院  
INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

聲明書  
Declaração  
摘要  
Extrato

二零二零年財政年度第四次預算修改

4.ª alteração orçamental do ano económico de 2020

根據第2/2018號行政法規第五十二條及第五十三條第五款的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零二零）款項轉移：

Nos termos do artigo 52.º e do n.º 5 do artigo 53.º do Regulamento Administrativo n.º 2/2018, publicam-se as seguintes transferências de verbas (Orçamento da RAEM/2020):

組織 Orgán.	分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
	功能 Func.	經濟 Económica			
70700100			澳門理工學院 Instituto Politécnico de Macau		
	3-02-4	31-01-04-00-00	聖誕及假期津貼 Subsídios de natal e de férias		90,000.00
	3-02-4	31-01-05-03-00	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado		100,000.00
	3-02-4	31-01-05-99-00	其他 – 各項酬勞 Outras - gratificações diversas	250,000.00	
	3-02-4	31-02-01-02-00	導師報酬 Remunerações para formação		900,000.00
	3-02-4	31-02-01-04-00	超時工作 Horas extraordinárias		520,000.00
	3-02-4	31-02-01-07-00	職務終止補償 Compensação em cessação definitiva de funções		150,000.00
	3-02-4	31-02-01-08-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	140,000.00	
	3-02-4	31-02-02-01-00	房屋津貼 Subsídio de residência		300,000.00
	3-02-4	31-02-02-02-00	家庭津貼 Subsídio de família	130,000.00	
	3-02-4	31-02-02-03-01	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque		25,000.00
	3-02-4	31-02-02-03-02	日津貼 Ajudas de custo diárias		80,000.00

分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
組織 Orgân.	功能 Func. Económica			
	3-02-4	31-02-02-03-99		25,000.00
	3-02-4	31-02-02-07-00	330,000.00	
	3-02-4	31-02-04-01-00		120,000.00
	3-02-4	31-02-99-00-00		
	5-02-0	31-03-99-00-00	1,500,000.00	40,000.00
	3-02-4	32-02-01-01-00		1,200,000.00
	3-03-0	32-02-12-00-00		730,000.00
	3-02-4	32-02-15-00-00		1,000,000.00
	3-02-4	32-02-99-00-00		
	3-02-4	32-05-01-99-00	2,400,000.00	
	3-02-4	39-01-00-00-00	530,000.00	
	3-02-4	41-01-02-00-00		2,025,000.00
	3-02-4	41-01-03-00-00		2,170,000.00
	3-02-4	41-02-04-00-00		3,070,000.00
	3-02-4	41-02-07-00-00		30,000.00
	3-02-4	41-02-08-00-00	4,000,000.00	120,000.00
	3-02-4	41-02-09-00-00		
	3-02-4	41-02-10-00-00		1,700,000.00
	3-02-4	41-02-13-00-00	5,200,000.00	230,000.00

其他—公幹津貼  
Outras - Ajudas da deslocação em missão oficial de serviços  
結婚、出生、死亡及喪葬津貼  
Subsídio de casamento, nascimento, por morte e funeral  
工作表現獎賞  
Prémio de avaliação de desempenho  
其他—其他報酬、津貼、補助及獎賞  
Outros - Outras remunerações, subsídios, abonos e prémios  
其他—保障制度供款  
Outros - Contribuições para os regimes de protecção social  
設施及設備  
Instalações e equipamentos  
教學及培訓  
Ensino e formação  
臨時工作  
Trabalhos pontuais  
其他—勞務的取得  
Outras - Aquisição de serviços  
其他—返還  
Outras - Restituições  
備用撥款  
Dotação provisional  
房屋  
Habitacões  
樓宇及場所  
Edifícios e estabelecimentos  
教育及文康用品  
Material de educação, cultura e recreio  
住所用品  
Artigos de habitação  
工場及餐廳用品  
Material fabril e de restaurante  
傢具  
Mobílias  
資訊及系統設備  
Equipamentos informáticos e sistemáticos  
文儀及辦公用品  
Artigos de escritório e papelerias

分類 Classificação		名稱 Designação	追加/登錄 Reforços/ Inscrições	註銷 Anulações
組織 Orgân.	功能 Func.			
	3-02-4	其他—動產 Outros - Bens móveis	290,000.00	
	3-02-4	軟件及版權 Software e direitos		170,000.00
	3-02-4	股本出資 Participação em capital social	25,000.00	
總額 Total			14,795,000.00	14,795,000.00
核准依據: Referente à autorização : 16/10/2020之社會文化司司長批示 Despacho da Ex. <sup>ma</sup> Sr. <sup>a</sup> Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 16/10/2020				

二零二零年十一月十日於澳門理工學院——秘書長 李惠芳

Instituto Politécnico de Macau, aos 10 de Novembro de 2020. — A Secretária-geral, *Lei Vai Fong*.

**澳門旅遊學院****批示摘錄**

根據本學院院長於二零二零年十月二十九日之批示：

吳瑞蘭，本學院第三職階特級技術輔導員，屬行政任用合同——根據經第4/2017號法律修改第14/2009號法律第十四條第一款（一）項及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條的規定，以附註方式修改合同第三條款，晉級為第一職階首席特級技術輔導員，並自本批示摘錄公佈日起生效。

何穎賢和盧少儀，本學院第二職階一等技術輔導員，屬行政任用合同——根據經第4/2017號法律修改第14/2009號法律第十四條第一款（二）項及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第五條的規定，以附註方式修改合同第三條款，晉級為第一職階首席技術輔導員，並自本批示摘錄公佈日起生效。

二零二零年十一月十一日於澳門旅遊學院

院長 黃竹君

**社會保障基金****批示摘錄**

摘錄自簽署人於二零二零年十一月六日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款、第三款及第六條第四款的規定，袁嘉敏在本基金擔任第二職階首席技術輔導員的長期行政任用合同自二零二一年一月十二日起續期三年，薪俸點為365點。

二零二零年十一月十日於社會保障基金

行政管理委員會主席 容光耀

**土地工務運輸局****批示摘錄**

摘錄自本局行政暨財政廳廳長於二零二零年十月十九日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款，第12/2015號法律第四條第二款及第三款

**INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA DE MACAU****Extractos de despachos**

Por despachos da presidente deste Instituto, de 29 de Outubro de 2020:

Ng Soi Lan, adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, contratado por contrato administrativo de provimento, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato ascendendo a adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Ho Weng In e Lou Sio I, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados por contratos administrativos de provimento, deste Instituto — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos ascendendo a adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, a partir da data da publicação do presente extracto de despacho.

Instituto de Formação Turística de Macau, aos 11 de Novembro de 2020. — A Presidente do Instituto, *Vong Chuk Kwan*.

**FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL****Extracto de despacho**

Por despacho do signatário, de 6 de Novembro de 2020:

Un Ka Man — renovado o contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, como adjunta-técnica principal, 2.º escalão, índice 365, neste FSS, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 6.º, n.º 4, da Lei n.º 12/2015, a partir de 12 de Janeiro de 2021.

Fundo de Segurança Social, aos 10 de Novembro de 2020. — O Presidente do Conselho de Administração, *Iong Kong Io*.

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES****Extractos de despachos**

Por despachos da chefe do Departamento Administrativo e Financeiro destes Serviços, de 19 de Outubro de 2020:

Cheng Ka Ian, Chu Kuok Fong, Lao Chi Leng e Wong Ka Pou — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento progredindo para adjuntos-



之規定，以附註形式更改程家仁、朱國鋒、劉珠玲及王嘉寶在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，晉階為第三職階特級技術輔導員，自二零二零年十月十八日起生效，合同其他條件維持不變。

摘錄自簽署人於二零二零年十月二十一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款之規定，本局不具期限的行政任用合同（試用期）第一職階二等高級技術員李麗儀，自二零二零年十一月四日起繼續以不具期限的行政任用合同方式在本局擔任職務。

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款之規定，本局長期行政任用合同（試用期）第一職階二等高級技術員甘慧珊，自二零二零年十一月四日起繼續以長期行政任用合同方式在本局擔任職務。

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款及第六條第一款之規定，本局第一職階二等高級技術員嚴穎熙、董適及周子文的行政任用合同，自二零二零年十一月四日起續期一年。

摘錄自簽署人於二零二零年十月二十二日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第三款及第六條第一款之規定，本局第一職階二等高級技術員招駿傑、歐陽凱毅、胡竣瑋、曾錦榮、陸啓宏及何建成的行政任用合同，首五位自二零二零年十一月四日起，餘下一位自二零二零年十二月八日起續期一年。

二零二零年十一月十一日於土地工務運輸局

局長 陳寶霞

## 海 事 及 水 務 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自運輸工務司司長於二零二零年九月二日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改之第14/2009號法律《公務人員職程制度》第十二條第一款和第三款及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第一款之規定，在二零一九年二月十三日第七期《澳門特別行政區公報》第二組內公佈的統一管理對外開考之職務能力評估程序的最後成績名單中，排名第三十四位之

-técnicos especialistas, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 18 de Outubro de 2020, mantendo-se as demais condições contratuais.

Por despachos da signatária, de 21 de Outubro de 2020:

Lei Lai I, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo (período experimental) — autorizada a continuar a exercer funções nestes Serviços, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 4 de Novembro de 2020.

Kam Wai San, técnica superior de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração (período experimental) — autorizada a continuar a exercer funções nestes Serviços, em regime de contrato administrativo de provimento de longa duração, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 4 de Novembro de 2020.

Im Weng Hei, Tong Sek e Chao Chi Man, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovados os seus contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 4 de Novembro de 2020.

Por despachos da signatária, de 22 de Outubro de 2020:

Chio Chon Kit, Ao Ieong Hoi Ngai, Wu Chon Wai, Chang Kam Weng, Lok Kai Wang e Ho Kin Seng, técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, destes Serviços — renovados os seus contratos administrativos de provimento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 4.º, n.ºs 2 e 3, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 4 de Novembro de 2020 para os cinco primeiros, e 8 de Dezembro de 2020 para o restante.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 11 de Novembro de 2020. — A Directora dos Serviços, Chan Pou Ha.

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS MARÍTIMOS E DE ÁGUA

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 2 de Setembro de 2020:

Zeng Jiangping, candidata classificada em 34.º lugar no concurso de gestão uniformizada externo, etapa de avaliação de competências funcionais, a que se refere a lista classificativa inserta no *Boletim Oficial da RAEM* n.º 7/2019, II Série, de 13 de Fevereiro — nomeada, provisoriamente, adjunta-técnica de 2.ª classe, 1.º escalão, área de apoio técnico-administrativo geral, da carreira de adjunto-técnico do quadro

合格應考人曾江萍，獲臨時委任為本局人員編制內一般行政技術輔助範疇技術輔導員職程的第一職階二等技術輔導員。

二零二零年十一月十日於海事及水務局

局長 黃穗文

do pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 12.º, n.ºs 1 e 3, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), conjugado com o artigo 22.º, n.º 1, do ETAPM, vigente.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 10 de Novembro de 2020. — A Directora dos Serviços, Wong Soi Man.

## 郵 電 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自簽署人於二零二零年十一月五日作出的批示：

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、第八款及第四十一條、經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第二條(三)項及第五條、以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，第二職階一等無線電通訊輔導技術員黃杰文，獲確定委任為本局人員編制無線電通訊輔導技術員職程第一職階首席無線電通訊輔導技術員，薪俸點為350點。

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(一)項、經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第二條(三)項及第五條、以及第12/2015號法律第四條的規定，現以附註形式修改盧倩婷在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，職級變更為第一職階首席特級技術輔導員，薪俸點為450點。

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第二款(二)項和第四款，以及第12/2015號法律第四條第二款的規定，以附註形式修改黃偉倫在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，轉為第四職階郵差，薪俸點為200點，自二零二零年十一月二十九日起生效。

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十四條第一款(二)項、經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第二條(三)項及第五條、以及第12/2015號法律第四條的規定，現以附註形式修改下列工作人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款，職級和薪俸點分別如下：

萬之菱，職級變更為第一職階特級技術員，薪俸點為505點；

陳澤群、林艷芳及易穎加，職級變更為第一職階一等行政技術助理員，薪俸點為230點。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS E TELECOMUNICAÇÕES

### Extractos de despachos

Por despachos da signatária, de 5 de Novembro de 2020:

Wong Kit Man, técnico-adjunto de radiocomunicações de 1.ª classe, 2.º escalão — nomeado, definitivamente, técnico-adjunto de radiocomunicações principal, 1.º escalão, índice 350, da carreira de técnico-adjunto de radiocomunicações, do quadro do pessoal destes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 2), 8, e 41.º da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, 2.º, alínea 3), e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Lou Sin Teng — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento muda para a categoria de adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, índice 450, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, 2.º, alínea 3), e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015.

Wong Wai Lon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato administrativo de provimento para distribuidor postal, 4.º escalão, índice 200, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015, a partir de 29 de Novembro de 2020.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos administrativos de provimento para as categorias e índices a cada um indicados, nestes Serviços, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, 2.º, alínea 3), e 5.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, e 4.º da Lei n.º 12/2015:

Wan Zhiling, muda para a categoria de técnico especialista, 1.º escalão, índice 505;

Chan Chak Kuan, Lam Im Fong e Iek Weng Ka, mudam para a categoria de assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律第十三條第一款(二)項和第四款,以及第12/2015號法律第四條第二款的規定,以附註形式修改下列人員在本局擔任職務的行政任用合同第三條款,職級和薪俸點分別如下:

鄭智仁及王姍姍,自二零二零年十一月二十日起轉為第三職階顧問高級技術員,薪俸點為650點;

鄭潔東,自二零二零年十一月十一日起轉為第二職階二等高級技術員,薪俸點為455點;

謝超容,自二零二零年十一月十三日起轉為第二職階特級技術員,薪俸點為525點;

方志雄及何志榮,自二零二零年十一月十四日起轉為第三職階特級技術輔導員,薪俸點為430點;

鄭若雯及原家欣,自二零二零年十一月十三日起轉為第二職階特級技術輔導員,薪俸點為415點;

王金星,自二零二零年十一月十一日起轉為第二職階二等技術輔導員,薪俸點為275點。

二零二零年十一月六日於郵電局

局長 劉惠明

Os trabalhadores abaixo mencionados – alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> dos seus contratos administrativos de provimento para as categorias e índices a cada um indicados, nestes Serviços, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, alterada pela Lei n.º 4/2017, e 4.º, n.º 2, da Lei n.º 12/2015:

Cheang Chi Ian e Wong San San, como técnicos superiores assessores, 3.º escalão, índice 650, a partir de 20 de Novembro de 2020;

Cheang Kit Tong, como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão, índice 455, a partir de 11 de Novembro de 2020;

Tse Chiu Yung, como técnica especialista, 2.º escalão, índice 525, a partir de 13 de Novembro de 2020;

Fong Chi Hung e Ho Chi Weng, como adjuntos-técnicos especialistas, 3.º escalão, índice 430, a partir de 14 de Novembro de 2020;

Kong Ieok Man e Un Ka Ian, como adjuntas-técnicas especialistas, 2.º escalão, índice 415, a partir de 13 de Novembro de 2020;

Wong Kam Seng, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 2.º escalão, índice 275, a partir de 11 de Novembro de 2020.

Direcção dos Serviços de Correios e Telecomunicações, aos 6 de Novembro de 2020. – A Directora dos Serviços, *Lau Wai Meng*.

## 地球物理暨氣象局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零二零年八月二十八日作出之批示:

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第三條第二款、第四條第一款及第五條第一款之規定,以不具期限的行政任用合同制度聘用勞展恩,在本局擔任第一職階二等高級技術員職務,薪俸點為430點,試用期為期六個月,自二零二零年十一月九日起生效。

摘錄自地球物理暨氣象局局長於二零二零年十月二十二日作出之批示:

根據第12/2015號法律第四條第二款及第六條第一款的規定,呂順琮在本局擔任第四職階勤雜人員職務之行政任用合同,自二零二零年十二月十六日起續期一年。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS METEOROLÓGICOS E GEOFÍSICOS

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 28 de Agosto de 2020:

Lou Chin Ian – contratado em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, pelo período experimental de seis meses, como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 3.º, n.º 2, 4.º, n.º 1, e 5.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», a partir de 9 de Novembro de 2020.

Por despacho do director da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, de 22 de Outubro de 2020:

Loi Son Keng – renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como auxiliar, 4.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 16 de Dezembro de 2020.

摘錄自地球物理暨氣象局局長於二零二零年十一月四日作出之批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第六條第一款的規定，蔡仲震在本局擔任第一職階一等技術員職務之行政任用合同，自二零二零年十二月十四日起續期一年。

摘錄自地球物理暨氣象局局長於二零二零年十一月五日作出之批示：

根據第12/2015號法律第四條第二款及第六條的規定，黎東權、梁銘峰及黃僑峰自二零二零年十一月二十日起，繼續以不具期限的行政任用合同方式在本局擔任第一職階二等高級技術員職務。

根據第12/2015號法律第四條第二款及第六條第一款的規定，杜偉奇在本局擔任第一職階二等高級技術員職務之行政任用合同，自二零二零年十一月二十日起續期一年。

摘錄自運輸工務司司長於二零二零年十一月十日批示：

根據第15/2009號法律第四條及第五條，第26/2009號行政法規第二條第二款、第五條及第七條，十二月二十六日第64/94/M號法令第三條第三款，及三月十六日第9/98/M號法令第四條的規定，自二零二零年十一月十八日起，以定期委任方式委任陳政豪為本局航空氣象中心主任，為期一年。

按照第15/2009號法律第五條第二款的規定，現刊登委任理由及獲委任人的學歷和專業簡歷如下：

### 1. 委任理由：

——職位出缺；

——陳政豪的個人履歷顯示其具備專業能力及才幹擔任地球物理暨氣象局航空氣象中心主任一職。

### 2. 學歷：

——北京大學和國家行政學院合辦公共管理碩士；

——香港科技大學環境科學碩士；

——北京大學大氣科學學士。

### 3. 專業簡歷：

——2005年6月30日起 加入公職，地球物理暨氣象局氣象技術員；

Por despacho do director da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, de 4 de Novembro de 2020:

Choi Chong Ha — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Dezembro de 2020.

Por despachos do director da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, de 5 de Novembro de 2020:

Lai Tong Kun, Leong Meng Fong e Wong Kio Fong — autorizados a continuar a exercer funções nestes Serviços, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, em regime de contrato administrativo de provimento sem termo, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º da Lei n.º 12/2015, a partir de 20 de Novembro de 2020.

Tou Wai Kei — renovado o contrato administrativo de provimento, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.º 1, da Lei n.º 12/2015, a partir de 20 de Novembro de 2020.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Novembro de 2020:

Chan Cheng Hou — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe do Centro Meteorológico para a Aeronáutica destes Serviços, nos termos dos artigos 4.º e 5.º da Lei n.º 15/2009, conjugados com os artigos 2.º, n.º 2, 5.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 64/94/M, de 26 de Dezembro, e 4.º do Decreto-Lei n.º 9/98/M, de 16 de Março, a partir de 18 de Novembro de 2020.

Ao abrigo do artigo 5.º, n.º 2, da Lei n.º 15/2009 é publicada a nota relativa aos fundamentos da respectiva nomeação e ao currículo académico e profissional do nomeado:

#### 1. Fundamentos da nomeação:

— Vacatura do cargo;

— Chan Cheng Hou possui competência profissional e aptidão para o exercício do cargo de chefe do Centro Meteorológico para a Aeronáutica destes Serviços, que se demonstra pelo *curriculum vitae*.

#### 2. Habilitações literárias:

— Mestrado em Administração Pública da Universidade de Pequim em colaboração com o Instituto Nacional de Administração da República Popular da China;

— Mestrado em Ciência Ambiental da Universidade de Ciência e Tecnologia de Hong Kong;

— Licenciatura em Ciência Atmosférica da Universidade de Pequim.

#### 3. Currículo profissional:

— Em 30 de Junho de 2005 início de funções na Administração Pública, como meteorologista operacional da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos;



—2008年12月30日至 地球物理暨氣象局氣象高級技  
今 術員；

—2013年1月11日至 地球物理暨氣象局氣象監察中  
2013年11月3日 心代主任；

—2018年9月20日至今 地球物理暨氣象局航空氣象中  
心代主任。

– De 30 de Dezembro meteorologista da Direcção dos  
de 2008 até à presente Serviços Meteorológicos e Geo-  
data fíísicos;

– De 11 de Janeiro de chefe do Centro de Vigilância  
2013 a 3 de Novembro Meteorológica, substituto, da Di-  
de 2013 recção dos Serviços Meteoroló-  
gicos e Geofísicos;

– De 20 de Setembro chefe do Centro Meteorológico  
de 2018 até à presente para a Aeronáutica, substituto, da  
data Direcção dos Serviços Meteorolo-  
gícos e Geofísicos.

二零二零年十一月十二日於地球物理暨氣象局

局長 梁永權

Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, aos  
12 de Novembro de 2020. — O Director dos Serviços, *Leong  
Weng Kun*.

## 房屋局

### 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零二零年十一月十一日作出的批示：

根據第12/2015號法律第四條、第二十四條第三款(二)項及  
第四款之規定，以附註形式修改周麗馨在房屋局擔任職務之長  
期行政任用合同第二條款，修改為不具期限的行政任用合同，自  
二零二零年十月二十七日起生效。

二零二零年十一月十一日於房屋局

局長 山禮度

## INSTITUTO DE HABITAÇÃO

### Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 11 de Novembro de 2020:

Chao Lai Heng — alterada, por averbamento, a cláusula 2.ª do  
seu contrato administrativo de provimento de longa dura-  
ção para contrato administrativo de provimento sem termo  
para exercer funções no Instituto de Habitação, nos termos  
do artigo 4.º, da alínea 2) do n.º 3 e n.º 4 do artigo 24.º da Lei  
n.º 12/2015, a partir de 27 de Outubro de 2020.

Instituto de Habitação, aos 11 de Novembro de 2020. — O  
Presidente do Instituto, *Arnaldo Santos*.

## 環境保護局

### 批示摘錄

摘錄自環境保護局局長於二零二零年九月二十四日作出的批  
示：

陳詠芯——根據第12/2015號法律第四條第二款及第六條第  
四款規定，於本局擔任第一職階首席督察的長期行政任用合同  
獲續期三年，自二零二零年十一月三十日起生效。

摘錄自環境保護局局長於二零二零年十月二十一日作出的批  
示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款  
的規定，本局臨時委任的第一職階二等高級技術員黃紫光，自二  
零二零年十一月二十一日起獲確定委任出任該職位。

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE PROTECÇÃO AMBIENTAL

### Extractos de despachos

Por despacho do director da Direcção dos Serviços de  
Protecção Ambiental, de 24 de Setembro de 2020:

Chan Weng Sam — renovado o contrato administrativo de pro-  
vimento de longa duração, pelo período de três anos, como  
inspector principal, 1.º escalão, para exercer funções nestes  
Serviços, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.º 4, da  
Lei n.º 12/2015, a partir de 30 de Novembro de 2020.

Por despachos do director da Direcção dos Serviços de  
Protecção Ambiental, de 21 de Outubro de 2020:

Wong Chi Kuong, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, de  
nomeação provisória, destes Serviços — nomeado, definiti-  
vamente, para o mesmo lugar, nos termos do artigo 22.º, n.º 3,  
do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Novembro de 2020.



根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款的規定，本局臨時委任的第一職階二等技術輔導員郭少欣及黃晶，自二零二零年十一月二十一日起獲確定委任出任該職位。

根據第12/2015號法律第四條第二款、第六條第二款（一）項及第三款之規定，高家銘於本局擔任第二職階勤雜人員的行政任用合同修改為長期行政任用合同，為期三年，由二零二零年十月十四日起生效。

---

二零二零年十一月十二日於環境保護局

代局長 葉擴林

Kuok Sio Ian e Wong Cheng, adjuntos-técnicos de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, de nomeação provisória, destes Serviços — nomeados, definitivamente, para os mesmos lugares, nos termos do artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, a partir de 21 de Novembro de 2020.

Kou Ka Meng, auxiliar, 2.<sup>o</sup> escalão, em regime de contrato administrativo de provimento, destes Serviços — alterado o seu contrato para contrato administrativo de provimento de longa duração, pelo período de três anos, nos termos dos artigos 4.º, n.º 2, e 6.º, n.ºs 2, alínea I), e 3, da Lei n.º 12/2015, a partir de 14 de Outubro de 2020.

---

Direcção dos Serviços de Protecção Ambiental, aos 12 de Novembro de 2020. — O Director dos Serviços, substituto, *Ip Kuong Lam*.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 新聞局

### 公告

茲公佈，為填補新聞局編制內技術員職程第一職階二等技術員（資訊範疇）一個職缺，以及填補開考有效期屆滿前本局出現的職缺，經二零一九年十二月十八日第五十一期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以對外開考進行統一管理制度的專業或職務能力評估開考通告。現根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十五條第三款規定，將新聞局專業或職務能力評估開考的投考人知識考試（筆試）成績名單張貼於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場15樓新聞局大堂（查閱時間：週一至週四上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時四十五分；週五上午九時至下午一時，下午二時三十分至下午五時三十分），並上載於本局網頁（<https://www.gcs.gov.mo>）及行政公職局網頁（<https://www.safp.gov.mo>）。

二零二零年十一月十日於新聞局

局長 陳露

（是項刊登費用為 \$1,417.00）

## GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL

### Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 35.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, se encontra afixada no átrio do Gabinete de Comunicação Social, sito no Edif. China Plaza, Avenida da Praia Grande, n.os 762-804, 15.º andar, Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (de segunda a quinta-feira das 9,00 às 13,00 e das 14,30 às 17,45 horas, e sexta-feira das 9,00 às 13,00 e das 14,30 às 17,30 horas), e disponibilizada nas páginas electrónicas deste Gabinete (<https://www.gcs.gov.mo>) e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (<https://www.safp.gov.mo>), a lista classificativa da prova de conhecimentos (prova escrita) dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de um lugar vago de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de informática, do quadro do pessoal do Gabinete de Comunicação Social, e dos que vierem a verificar-se neste Gabinete até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 51, II Série, de 18 de Dezembro de 2019.

Gabinete de Comunicação Social, aos 10 de Novembro de 2020.

A Directora do Gabinete, *Chan Lou*.

（Custo desta publicação \$ 1 417,00）

## 禮賓公關外事辦公室

### 通告

茲公佈，為填補禮賓公關外事辦公室以行政任用合同任用的高級技術員職程第一職階二等高級技術員（資訊範疇）一個職缺，以及填補開考有效期屆滿前本辦出現的職缺，經二零一九年八月二十八日第三十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以對外開考進行統一管理制度的專業或職務能力評估開考通告，禮賓公關外事辦公室定於二零二零年十一月二十三日至二十六日為參加專業或職務能力評估開考的准考人舉行甄選面試，時間

## GABINETE DE PROTOCOLO, RELAÇÕES PÚBLICAS E ASSUNTOS EXTERNOS

### Aviso

Torna-se público que, para os candidatos admitidos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de um lugar vago de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de informática, em regime de contrato administrativo de provimento do Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos (GPRPAE), e dos que vierem a verificar-se neste Gabinete até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 35, II Série, de 28 de Agosto de 2019, a entrevista de selecção, terá a duração de 20 minutos, e será realizada no período de 23 a 26 de Novembro de 2020, no Gabinete de Proto-

為二十分鐘，考試地點為澳門南灣湖景大馬路796-818號財神商業中心（FBC）18樓禮賓公關外事辦公室。

參加甄選面試的准考人的地點、日期及時間安排等詳細資料，以及與准考人有關的其他重要資訊，已張貼於澳門南灣湖景大馬路796-818號財神商業中心（FBC）18樓禮賓公關外事辦公室接待處。准考人可於辦公時間（週一至週四上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時四十五分；週五上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時三十分）到上述地點查閱，亦可在禮賓公關外事辦公室網頁（<http://www.gprpae.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）查閱。

二零二零年十一月十一日於禮賓公關外事辦公室

辦公室主任 李月梅

（是項刊登費用為 \$1,926.00）

colo, Relações Públicas e Assuntos Externos, sito na Avenida Panorâmica do Lago Nam Van, n.ºs 796-818, Fortuna Business Centre (FBC), 18.º andar, Macau.

Informação mais detalhada sobre o local, data e hora a que cada candidato se deve apresentar para a realização da entrevista de selecção, bem como outras informações de interesse dos candidatos encontram-se afixadas no balcão de atendimento do Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, sito na Avenida Panorâmica do Lago Nam Van, n.ºs 796-818, Fortuna Business Centre (FBC), 18.º andar, Macau, podendo também ser consultadas no local indicado dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira entre as 9,00 e as 13,00 horas e entre as 14,30 e as 17,45 horas, e sexta-feira entre as 9,00 e as 13,00 horas e entre as 14,30 e as 17,30 horas), bem como nas páginas electrónicas do GPRPAE (<http://www.gprpae.gov.mo/>) e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (<http://www.safp.gov.mo/>).

Gabinete de Protocolo, Relações Públicas e Assuntos Externos, aos 11 de Novembro de 2020.

A Coordenadora do Gabinete, *Lei Ut Mui*.

(Custo desta publicação \$ 1 926,00)

## 市政署

### 公告

第01/DSA/2020號公開招標  
為市政署提供樣本檢測服務

按照二零二零年十一月六日市政管理委員會決議，現就“為市政署提供樣本檢測服務”進行公開招標。

有意投標者，可於辦公時間內到澳門亞美打利庇盧大馬路（新馬路）163號地下本署文書及檔案中心索取有關招標章程及承投規則，或可登入本署網頁（<http://www.iam.gov.mo>）免費下載，如有意投標者從本署網頁下載上述文件，有責任在提交投標書的期間，從本署網頁查閱倘有的更新或修正等資料。

截止遞交標書日期為二零二零年十二月二十三日中午十二時正。競投人或其代表請將有關標書及文件送交本署大樓地下文書及檔案中心，並須繳交臨時保證金澳門元柒萬貳仟圓正（\$72,000.00）。臨時保證金可以現金或銀行擔保提供。若以現金方式，須前往市政署財務處出納提交，或帶同本標書之存款憑

## INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS MUNICIPAIS

### Anúncio

Concurso Público n.º 01/DSA/2020  
Prestação de serviços de análise de amostras para o IAM

Faz-se público que, por deliberação do Conselho de Administração para os Assuntos Municipais, concedida no dia 6 de Novembro de 2020, se acha aberto o concurso público para a «Prestação de serviços de análise de amostras para o IAM».

O programa do concurso e o caderno de encargos podem ser obtidos, durante o horário de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do IAM, sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163, r/c, Macau, como também ser descarregados gratuitamente da página electrónica do IAM (<http://www.iam.gov.mo>). Os concorrentes que pretendam fazer o descarregamento dos documentos acima referidos assumem também a responsabilidade pela consulta de eventuais actualizações e alterações das informações na nossa página electrónica durante o período de entrega das propostas.

O prazo para a entrega das propostas termina às 12,00 horas do dia 23 de Dezembro de 2020. Os concorrentes devem entregar as propostas e os documentos no Núcleo de Expediente e Arquivo do IAM e prestar uma caução provisória no valor de \$72 000,00 (setenta e duas mil patacas). A caução provisória pode ser prestada em numerário ou garantia bancária. Caso seja em numerário, a prestação da caução deve ser efectuada na Tesouraria da Divisão de Assuntos Financeiros do IAM ou

證(一式三份)前往澳門大西洋銀行繳交,並於繳付後將存款憑證交回本署財務處出納以換取正式收據。若以銀行擔保方式,則必須前往市政署財務處出納繳交。因繳付保證金而導致的所有開支費用,概由投標人負責。

開標日期為二零二零年十二月二十八日上午十時正,於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場6字樓培訓中心舉行。本署將於二零二零年十一月二十七日(星期五)上午十時,於同一地點舉行招標解釋會。

二零二零年十一月十日於市政署

市政管理委員會委員 吳秀虹

(是項刊登費用為 \$2,437.00)

no Banco Nacional Ultramarino de Macau, juntamente com a guia de depósito (em triplicado), havendo ainda que entregar a referida guia na Tesouraria da Divisão de Assuntos Financeiros do Instituto, após a prestação da caução, para efeitos de levantamento do respectivo recibo oficial. Caso seja sob a forma de garantia bancária, a prestação da caução deve ser, obrigatoriamente, efectuada na Tesouraria da Divisão de Assuntos Financeiros do IAM. As despesas resultantes da prestação de cauções constituem encargos do concorrente.

O acto público de abertura das propostas realizar-se-á na Divisão de Formação e Documentação deste Instituto, sita na Avenida da Praia Grande, n.ºs 762-804, China Plaza, 6.º andar, Macau, pelas 10,00 horas do dia 28 de Dezembro de 2020. O IAM realizará, no mesmo local, uma sessão de esclarecimento relativa a este concurso, pelas 10,00 horas do dia 27 de Novembro de 2020 (sexta-feira).

Instituto para os Assuntos Municipais, aos 10 de Novembro de 2020.

A Administradora do Conselho de Administração para os Assuntos Municipais, *Ung Sau Hong*.

(Custo desta publicação \$ 2 437,00)

## 告示

## Editais

市政署市政管理委員會於二零二零年十月九日會議議決把位於澳門特別行政區之新公共街道命名,有關資料如下:

- 90200 北安港廣場,葡文為Praça do Porto de Pac On  
屬嘉模堂區  
位於鄰近北安圓形地及氹仔客運碼頭大樓之間。
- 90201 北安港大馬路,葡文為Avenida do Porto de Pac On  
屬嘉模堂區  
由北安圓形地起,至機庫路止。
- 90202 機庫路,葡文為Rua do Hangar  
屬嘉模堂區  
由北安港大馬路起,至該大馬路止。

為相關效力,本告示連同葡文文本刊登於《澳門特別行政區公報》,並張貼於常貼告示處,以供知悉。

二零二零年十月二十三日於市政署

市政管理委員會主席 戴祖義

(是項刊登費用為 \$1,462.00)

Faz-se público que o Conselho de Administração para os Assuntos Municipais do Instituto para os Assuntos Municipais, na sua sessão de 9 de Outubro de 2020, deliberou dar as designações aos novos arruamentos públicos da Região Administrativa Especial de Macau, passando a identificar-se pelo seguinte:

- 90200 Praça do Porto de Pac On, em chinês 北安港廣場  
Freguesia de Nossa Senhora do Carmo  
Está situado junto à Rotunda de Pac On e ao Edifício do Terminal Marítimo de Passageiros da Taipa.
- 90201 Avenida do Porto de Pac On, em chinês 北安港大馬路  
Freguesia de Nossa Senhora do Carmo  
Começa na Rotunda de Pac On e termina na Rua do Hangar.
- 90202 Rua do Hangar, em chinês 機庫路  
Freguesia de Nossa Senhora do Carmo  
Começa na Avenida do Porto de Pac On e termina na mesma Avenida.

Para os devidos efeitos, este Edital, com a respectiva versão chinesa, é publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, afixando-se também nos lugares de estilo.

Instituto para os Assuntos Municipais, aos 23 de Outubro de 2020.

O Presidente do Conselho de Administração para os Assuntos Municipais, *José Maria da Fonseca Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 1 462,00)

市政署市政管理委員會於二零二零年十月十六日會議議決把位於澳門特別行政區之新公共街道命名，有關資料如下：

80142 九澳聖母里，葡文為 Beco de Nossa Senhora de Ká Hó

屬聖方濟各堂區

位於鄰近九澳聖母馬路。

為相關效力，本告示連同葡文文本刊登於《澳門特別行政區公報》，並張貼於常貼告示處，以供知悉。

二零二零年十一月三日於市政署

市政管理委員會主席 戴祖義

(是項刊登費用為 \$952.00)

Faz-se público que o Conselho de Administração para os Assuntos Municipais do Instituto para os Assuntos Municipais, na sua sessão de 16 de Outubro de 2020, deliberou dar a designação a um novo arruamento público da Região Administrativa Especial de Macau, passando a identificar-se pelo seguinte:

80142 Beco de Nossa Senhora de Ká Hó, em chinês 九澳聖母里

Freguesia de S. Francisco Xavier

Está situado junto à Estrada de Nossa Senhora de Ká Hó.

Para os devidos efeitos, este Edital, com a respectiva versão chinesa, é publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, afixando-se também nos lugares de estilo.

Instituto para os Assuntos Municipais, aos 3 de Novembro de 2020.

O Presidente do Conselho de Administração para os Assuntos Municipais, *José Maria da Fonseca Tavares*.

(Custo desta publicação \$ 952,00)

## 統計暨普查局

### 公告

茲公佈，統計暨普查局以行政任用合同制度填補技術員職程統計範疇第一職階二等技術員一個職缺，以及填補開考有效期屆滿前出現的職缺，經二零一九年八月二十一日第三十四期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以對外開考進行統一管理制度之專業或職務能力評估開考通告，現根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十五條第三款規定，將統計暨普查局專業或職務能力評估開考投考人的知識考試（筆試）成績名單張貼於澳門宋玉生廣場411-417號皇朝廣場十七樓統計暨普查局（查閱時間：週一至週四上午九時至下午五時四十五分；週五上午九時至下午五時三十分），並上載於本局網頁（<http://www.dsec.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

二零二零年十一月九日於統計暨普查局

局長 楊名就

(是項刊登費用為 \$1,528.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ESTATÍSTICA E CENSOS

### Anúncio

Torna-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 35.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, se encontra afixada na Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, sita na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.os 411-417, Edifício «Dynasty Plaza», 17.º andar, Macau, podendo ser consultada no local indicado, dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibilizada na página electrónica destes Serviços (<http://www.dsec.gov.mo/>) e na página electrónica dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo/>), a lista classificativa da prova de conhecimentos (prova escrita) dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de um lugar de técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico, área de estatística, em regime de contrato administrativo de provimento, da Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, e dos que vierem a verificar-se nestes Serviços até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 34, II Série, de 21 de Agosto de 2019.

Direcção dos Serviços de Estatística e Censos, aos 9 de Novembro de 2020.

O Director dos Serviços, *Jeong Meng Chao*.

(Custo desta publicação \$ 1 528,00)



## 澳門保安部隊事務局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS  
DE SEGURANÇA DE MACAU

## 公告

## Anúncio

第24/2020/DSFSM號公開招標

Concurso Público n.º 24/2020/DSFSM

根據保安司司長二零二零年十一月四日的批示，澳門保安部隊事務局為取得「橫琴口岸澳門口岸區清潔服務」進行公開招標。

有意投標人可於辦公時間到澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳查閱有關《招標方案》及《承投規則》；索取上述文件之影印本，須繳付\$100.00（澳門元壹佰元整）或於本局網頁（<http://www.fsm.gov.mo/dsfsm>）內免費下載。投標人有責任自本公告公佈之日起至公開招標截標時間止，前往澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局行政管理廳或於本局網頁內查閱倘有之最新資料。

投標人必須按本局安排的時間出席實地視察，且必須於二零二零年十一月二十五日中午十二時前通知本局行政管理廳（電話：87997359，傳真：87997340）出席視察的代表（不多於兩名）姓名。

——視察時間：二零二零年十一月二十六日上午十時三十分

——集合地點：橫琴口岸澳門口岸區離境大堂入口

標書必須於二零二零年十二月二十八日下午五時前遞交澳門保安部隊事務局總辦事處。投標人除須遞交《招標方案》及《承投規則》所規定之文件外，尚須遞交已繳付臨時擔保\$144,000.00（澳門元壹拾肆萬肆仟元整）之證明文件。該擔保須以銀行擔保、現金、抬頭為「澳門保安部隊事務局」之本票或澳門大西洋銀行支票遞交，倘以現金、本票或澳門大西洋銀行支票方式，必須前往澳門大西洋銀行（總行）繳交，並於繳付後將存

A Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau faz público que, de acordo com o despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 4 de Novembro de 2020, se encontra aberto o concurso público para a aquisição de «Serviços de limpeza para a Zona do Posto Fronteiriço da Parte de Macau do Posto Fronteiriço Hengqin».

O respectivo programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se disponíveis para consulta no Departamento de Administração da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sito na Calçada dos Quartéis, Macau, durante as horas de expediente, estando os interessados sujeitos ao pagamento das fotocópias dos referidos documentos, na importância de \$100,00 (cem patacas), se as quiserem, ou podendo aceder à página electrónica destes Serviços para fazer o respectivo descarregamento gratuito (<http://www.fsm.gov.mo/dsfsm>). Incumbem-se os concorrentes de verificar as eventuais informações, dirigindo-se ao Departamento de Administração desta Direcção, com sede na Calçada dos Quartéis, Macau, ou navegando na página electrónica acima mencionada, desde a data da publicação do presente anúncio até à data limite da entrega de propostas do concurso público.

Os concorrentes devem estar presentes na sessão de observação do local na data e hora definidas pela DSFSM, devendo os mesmos informar o Departamento de Administração desta Direcção de Serviços, dos nomes dos representantes (dois representantes no máximo) que irão participar na sessão aludida, antes das 12,00 horas do dia 25 de Novembro de 2020, através do n.º de telephone 87997359 ou n.º do fax 87997340.

— *Data e hora de início da sessão de observação:* 10,30 horas do dia 26 de Novembro de 2020.

— *Local de concentração:* na entrada do átrio de partidas da Zona do Posto Fronteiriço da Parte de Macau do Posto Fronteiriço Hengqin.

As propostas devem ser entregues na Secretaria-Geral da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, até às 17,00 horas do dia 28 de Dezembro de 2020. Além da entrega dos documentos estipulados no respectivo programa do concurso e no caderno de encargos, deve ser apresentado o documento comprovativo da caução provisória prestada, no valor de \$144 000,00 (cento e quarenta e quatro mil patacas). A respectiva caução deve ser prestada por garantia bancária, ou em numerário, ordem de caixa ou cheque do Banco Nacional Ultramarino (BNU), sendo os últimos dois em nome da DSFSM. Caso seja prestada em numerário, ordem de caixa ou cheque do BNU, os concorrentes devem efectuar a prestação pertinente no BNU (sede) e depois devem

款憑證交回澳門保安部隊事務局行政管理廳出納以換取正式收據；倘屬銀行擔保，該擔保不得附條件或受終止性期限約束。

開標日期為二零二零年十二月二十九日上午十時三十分，將在澳門兵營斜巷澳門保安部隊事務局開標。投標人或其合法代表應出席開標會議，以便解釋投標文件內可能出現之疑問或在需要時提出聲明異議。

所有對本公開招標之服務要求的查詢，必須以書面形式於二零二零年十二月一日前遞交到澳門保安部隊事務局總辦事處。

二零二零年十一月六日於澳門保安部隊事務局

局長 郭鳳美

(是項刊登費用為 \$3,545.00)

apresentar à Tesouraria do Departamento de Administração desta DSFSM o guia citado, para efeitos de levantamento do recibo oficial em causa. Caso seja prestada por garantia bancária, esta não pode ser sujeita a condição ou termo resolutivo.

A abertura das propostas realizar-se-á na Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, sita na Calçada dos Quartéis, Macau, às 10,30 horas do dia 29 de Dezembro de 2020. Os concorrentes ou os seus representantes legais deverão estar presentes ao acto público de abertura de propostas, a fim de esclarecer as eventuais dúvidas relativas aos documentos entregues para o presente concurso ou apresentar reclamação quando necessário.

Os esclarecimentos respeitantes aos requisitos das características técnicas do presente concurso público devem ser solicitados por escrito e apresentados à Secretaria-Geral desta DSFSM, até ao dia 1 de Dezembro de 2020.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 6 de Novembro de 2020.

A Directora dos Serviços, *Kok Fong Mei*.

(Custo desta publicação \$ 3 545,00)

## 治安警察局

### 通告

按照保安司司長於二零二零年十月二十日所作之批示，由本通告刊登於《澳門特別行政區公報》之翌日起計算十日內，開考基礎職程之警長升級課程之錄取考試，以填補編制內普通職程十個及音樂職程一個之空缺。

根據第81/2005號保安司司長批示，核准為警長錄取考試而設的特定計算公式。為效力起見，根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百六十七條第一款之內容，有關列作是次投考升級課程而需評估的甄選因素，以二零二零年十一月三十日為截止計算日。

是次升級課程有效期為一年，自該課程完結公佈總成績日起計算。

二零二零年十月二十八日於治安警察局

代局長 黃偉鴻副警務總監

(是項刊登費用為 \$1,417.00)

## CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

### Aviso

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 20 de Outubro de 2020, encontra-se aberto o concurso de admissão ao curso de promoção a chefe da carreira de base, com vista ao preenchimento de dez vagas da carreira ordinária e uma vaga da carreira de músico, pelo prazo de dez dias, a contar do dia seguinte à publicação do presente aviso no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

Por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2005 é aprovada a fórmula específica de cálculo para o concurso de admissão ao posto de chefe. Para os devidos efeitos, o prazo de contagem dos factores de selecção a apreciar no âmbito deste concurso, nos termos do n.º 1 do artigo 167.º do Estatuto dos Militarizados das Forças de Segurança de Macau, termina no dia 30 de Novembro de 2020.

A validade do presente curso de promoção é de um ano, contada a partir do dia da publicação da classificação final no termo do respectivo curso.

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 28 de Outubro de 2020.

O Comandante, substituto, *Vong Vai Hong*, superintendente.

(Custo desta publicação \$ 1 417,00)

## 司法警察局

## 公告

司法警察局通過考核方式進行對外開考，取錄及格者就讀培訓課程和進行實習，以填補編制內刑事偵查人員組別之第一職階二等刑事偵查員四十缺，有關開考通告刊登於二零一八年四月二十五日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》。現根據第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第三十五條第三款之規定，公佈准考人的體格檢查（醫生檢查第二部份）成績名單，該名單已張貼於澳門友誼大馬路823號司法警察局大樓地下行政輔助中心，投考人亦可透過設置於本局大樓及路氹分局地下的“資訊亭”查閱，或可瀏覽本局網頁：[www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo)。

同時根據上述行政法規第三十六條之規定，投考人可自本公告在《澳門特別行政區公報》公佈翌日起計十個工作日內，就該名單向許可開考的實體提起上訴。

二零二零年十一月十一日於司法警察局

局長 薛仲明

(是項刊登費用為 \$1,417.00)

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

## Anúncio

Faz-se público que, nos termos do disposto n.º 3 do artigo 35.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, se encontra afixada, para consulta, no Núcleo de Apoio Administrativo, no rés-do-chão do Edifício da Polícia Judiciária, sito na Avenida da Amizade, n.º 823, Macau, podendo ser ainda consultada nos quiosques de informações instalados no rés-do-chão do mesmo Edifício e no da Delegação de COTAI, bem como no sítio da *internet* desta Polícia: [www.pj.gov.mo](http://www.pj.gov.mo), a lista classificativa do exame médico (inspecção médica – 2.ª parte) dos candidatos ao concurso externo, de prestação de provas, para a admissão dos candidatos considerados aptos, com destino à frequência do curso de formação e respectivo estágio, com vista ao preenchimento de quarenta lugares de investigador criminal de 2.ª classe, 1.º escalão, do grupo de pessoal de investigação criminal do quadro da Polícia Judiciária, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 17, II Série, de 25 de Abril de 2018.

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo supracitado, os candidatos podem interpor recurso, no prazo de dez dias úteis, contados a partir do dia seguinte à data da publicação deste anúncio no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* referente à presente lista, para a entidade que autorizou a abertura do concurso.

Polícia Judiciária, aos 11 de Novembro de 2020.

O Director, *Sit Chong Meng*.

(Custo desta publicação \$ 1 417,00)

## 消防局

## 通告

根據保安司司長於二零二零年十月二十一日之批示所核准，關於開設升級課程考試，以填補消防局人員編制基礎職程中之三個消防區長空缺，由本通告刊登於《澳門特別行政區公報》之翌日起計，十天期限內，接受報名投考。

應考人的總評分是根據第81/2005號保安司司長批示核准的特定公式計算及該升級課程的有效期為自升級課程之最後評核名單公布日起計，為期一年。

二零二零年十一月三日於消防局

局長 梁毓森消防總監

(是項刊登費用為 \$1,063.00)

## CORPO DE BOMBEIROS

## Aviso

Autorizado por despacho do Secretário para a Segurança, de 21 de Outubro de 2020, encontra-se aberto o concurso ao curso de promoção para o preenchimento de três vagas de chefe, existentes na carreira de base do quadro do pessoal do Corpo de Bombeiros, pelo prazo de dez dias, a contar do dia seguinte à publicação do presente aviso no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, bem como das que vierem a ocorrer.

A classificação final dos concorrentes é a resultante da aplicação de fórmula específica aprovada por Despacho do Secretário para a Segurança n.º 81/2005, e o prazo de validade do respectivo curso de promoção é um ano, contado a partir do dia da publicação da classificação final do curso.

Corpo de Bombeiros, aos 3 de Novembro de 2020.

O Comandante, *Leong Iok Sam*, chefe-mor.

(Custo desta publicação \$ 1 063,00)

## 衛生局

## SERVIÇOS DE SAÚDE

## 名單

## Listas

按照二零一八年四月九日社會文化司司長批示，經於二零一八年四月二十五日第十七期《澳門特別行政區公報》第二組公佈，有關以考核方式進行對外開考，錄取兩名實習人員參加進入二等高級衛生技術員職程（康復職務範疇——職業治療）所必需的實習，以便填補衛生局人員編制內高級衛生技術員職程第一職階二等高級衛生技術員（康復職務範疇——職業治療）一個職缺及以行政任用合同制度填補的一個職缺。根據二零一一年十月二十七日第19/SS/2011號衛生局局長批示附件之《高級衛生技術員職程入職實習規章》第二十二條規定，現公佈實習人員的實習成績如下：

名次	合格投考人	分
1.º	趙綺雯	84.17
2.º	梁嘉琦	74.84

根據經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律《公務人員職程制度》第七條第二款（四）項及（六）項規定，實習員按實習成績高低排列於實習成績名單內，並按該名單所列名次作出任用。

根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十六條規定，投考人可自本名單之公告於《澳門特別行政區公報》公佈翌日起計十個工作日內，向許可開考的實體提起上訴。

（經二零二零年十一月五日社會文化司司長的批示認可）

二零二零年十月十六日於衛生局

典試委員會：

主席：顧問醫生 黃穗濤

正選委員：顧問高級衛生技術員 陳小燕

首席高級衛生技術員 楊嘉儀

（是項刊登費用為 \$2,480.00）

Nos termos do artigo 22.º do Despacho n.º 19/SS/2011, de 27 de Outubro de 2011, do director dos Serviços de Saúde, que aprovou em anexo o «Regulamento de estágio para ingresso na carreira de técnico superior de saúde», publica-se a lista de classificação final dos estagiários respeitante ao concurso externo, de prestação de provas, para a admissão de dois estagiários ao estágio necessário para ingresso na carreira de técnico superior de saúde de 2.ª classe, área funcional de reabilitação – terapia ocupacional, para o preenchimento de um lugar vago no quadro, e um lugar vago em regime de contrato administrativo de provimento, de técnico superior de saúde de 2.ª classe, 1.º escalão, área funcional de reabilitação – terapia ocupacional, da carreira de técnico superior de saúde dos Serviços de Saúde, aberto por despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 9 de Abril de 2018, cujo aviso foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 17, 11 Série, de 25 de Abril de 2018:

Ordem	Candidatos aprovados	valores
1.º	Chio I Man	84,17
2.º	Leong Ka Kei	74,84

De acordo com o estipulado nas alíneas 4) e 6) do n.º 2 do artigo 7.º da Lei n.º 14/2009 (Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos), com as alterações introduzidas pela Lei n.º 4/2017, concluído o estágio os estagiários são ordenados em lista classificativa e o provimento dos candidatos aprovados efectua-se de acordo com a ordem estabelecida na lista classificativa.

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, os candidatos podem interpor recurso, no prazo de dez dias úteis a contar do dia seguinte à data da publicação da presente lista no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, à entidade que autorizou a abertura do concurso.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Novembro de 2020).

Serviços de Saúde, aos 16 de Outubro de 2020.

O Júri do estágio:

*Presidente:* Wong Soi Tou, médico consultor.

*Vogais efectivos:* Chan Sio In, técnico superior de saúde assessor; e

Yeong Ka I, técnico superior de saúde principal.

(Custo desta publicação \$ 2 480,00)

為履行有關給予個人和私立機構財政資助的經第293/2018  
號行政長官批示修改的八月二十六日第54/GM/97號批示，衛生  
局現公佈二零二零年第三季度獲資助的名單：

Em cumprimento do Despacho n.º 54/GM/97, de 26 de Agosto, com a nova redacção dada pelo Despacho do Chefe de Executivo n.º 293/2018, referente aos apoios financeiros concedidos a particulares e a instituições particulares, vêm os Serviços de Saúde publicar a listagem dos apoios concedidos no 3.º trimestre de 2020:

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
澳門藥學會 Sociedade Farmacêutica de Macau	8/7/2020	\$ 36,599.00	資助該會舉辦醫學學術活動。 Apoio financeiro para a realização de actividade da academia médica.
鏡湖醫院慈善會 Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu	8/7/2020	\$ 133,120.00	子宮頸癌篩查五月份的化驗費。 Prestação do serviço de análise laboratorial do cancro cervical, relativa ao mês de Maio.
	12/8/2020	\$ 143,040.00	子宮頸癌篩查六月份的化驗費。 Prestação do serviço de análise laboratorial do cancro cervical, relativa ao mês de Junho.
	31/8/2020	\$ 35,730,028.00	一月至六月份非轉介心科病人醫療費用的協議資助。 Subsídio protocolar para financiamento das despesas médicas dos doentes do foro cardíaco não transferidos pelo CHCSJ, relativo aos meses de Janeiro a Junho.
	31/8/2020	\$ 179,502,585.00	一月至八月份提供住院服務的協議資助。 Subsídio protocolar para o serviço de internamento, relativo aos meses de Janeiro a Agosto.
	2/9/2020	\$ 24,435,000.00	鏡湖護理學院第一期資助。 Subsídio protocolar para o Instituto de Enfermagem Kiang Wu de Macau, relativo à 1.ª prestação.
	9/9/2020	\$ 20,570,000.00	第一期和第二期鏡湖醫院投資發展資助。 Subsídio de investimento e desenvolvimento do Hospital Kiang Wu, relativo às 1.ª e 2.ª prestações.
	9/9/2020	\$ 20,385,800.00	鏡湖醫院醫護人員培訓津貼第一期協議資助。 Subsídio protocolar para a formação do pessoal médico do Hospital Kiang Wu, relativo à 1.ª prestação.
	9/9/2020	\$ 1,359,425.00	鏡湖醫院醫學交流培訓基金第一期協議資助。 Subsídio protocolar para o Fundo de Intercâmbio e Formação do Hospital Kiang Wu, relativo à 1.ª prestação.



受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
鏡湖醫院慈善會 Associação de Beneficência do Hospital Kiang Wu	9/9/2020	\$ 7,192,075.00	一月至七月份提供特殊檢查項目的協議資助。 Subsídio protocolar para realização de análises clínicas, relativo aos meses de Janeiro a Julho.
	9/9/2020	\$ 15,763,250.00	一月至七月份對康寧中心的協議資助。 Subsídio protocolar ao Centro Hong Ling, relativo aos meses de Janeiro a Julho.
	9/9/2020	\$ 96,490,593.00	三月、四月和七月份提供住院服務的協議資助。 Subsídio protocolar para o serviço de internamento, relativo aos meses de Março, Abril e Julho.
	11/9/2020	\$ 5,070,000.00	一月至九月份提供門診服務的協議資助。 Subsídio protocolar para o serviço de consultas externas, relativo aos meses de Janeiro a Setembro.
	11/9/2020	\$ 16,904,832.00	一月至六月份提供門診、急診和防疫站服務的協議資助。 Subsídio protocolar para a prestação de consultas externas, serviços de urgência e vacinação, relativo aos meses de Janeiro a Junho.
	11/9/2020	\$ 526,050.00	一月至六月份提供新生兒聽力篩查服務的協議資助。 Subsídio protocolar para a prestação do serviço de rastreio auditivo neonatal, relativo aos meses de Janeiro a Junho.
	11/9/2020	\$ 10,285,000.00	第三期鏡湖醫院投資發展資助。 Subsídio de investimento e desenvolvimento do Hospital Kiang Wu, relativo à 3.ª prestação.
	11/9/2020	\$ 6,994,000.00	九月份提供住院服務的協議資助。 Subsídio protocolar para o serviço de internamento, relativo ao mês de Setembro.
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	13/7/2020	\$ 2,982,042.17	門診服務七月份資助。 Apoio financeiro para serviços de consulta externa, relativo ao mês de Julho.
	3/8/2020	\$ 366,669.65	2018/2019年度職工醫療保險資助。 Subsídio para seguro de saúde dos funcionários, relativo a 2018/2019.
	10/8/2020	\$ 2,982,042.17	門診服務八月份資助。 Apoio financeiro para serviços de consulta externa, relativo ao mês de Agosto.
	4/9/2020	\$ 3,390.22	2017/2018年度職工醫療保險資助。(餘款) Subsídio para seguro de saúde dos funcionários, relativo a 2017/2018 (parte remanescente).

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
同善堂 Associação de Beneficência Tung Sin Tong	10/9/2020	\$ 2,982,042.17	門診服務九月份資助。 Apoio financeiro para serviços de consulta externa, relativo ao mês de Setembro.
無煙澳門健康生活協會 Smoke-free and Healthy Life Association of Macau	13/7/2020	\$ 229,235.00	宣傳及推動無煙健康生活第三季度資助。 Apoio financeiro para a promoção de estilo de vida saudável livre de tabaco, relativo ao 3.º trimestre.
	4/9/2020	\$ 170,000.00	資助該會舉行健康推廣活動。 Apoio financeiro para a realização de actividades de promoção da saúde.
澳門仁慈堂 Santa Casa da Misericórdia de Macau	13/7/2020	\$ 37,100.00	澳門仁慈堂屬下安老院提供醫療服務七月份資助。 Subsídio para a prestação de assistência médica no Lar de Nossa Senhora da Misericórdia, relativo ao mês de Julho.
	10/8/2020	\$ 37,100.00	澳門仁慈堂屬下安老院提供醫療服務八月份資助。 Subsídio para a prestação de assistência médica no Lar de Nossa Senhora da Misericórdia, relativo ao mês de Agosto.
	10/9/2020	\$ 37,100.00	澳門仁慈堂屬下安老院提供醫療服務九月份資助。 Subsídio para a prestação de assistência médica no Lar de Nossa Senhora da Misericórdia, relativo ao mês de Setembro.
澳門明愛 Caritas de Macau	13/7/2020	\$ 108,070.29	澳門明愛屬下院舍提供醫療服務七月份資助。 Subsídio para a prestação de assistência médica nos asilos dependentes da Caritas de Macau, relativo ao mês de Julho.
	10/8/2020	\$ 108,070.29	澳門明愛屬下院舍提供醫療服務八月份資助。 Subsídio para a prestação de assistência médica nos asilos dependentes da Caritas de Macau, relativo ao mês de Agosto.
	10/9/2020	\$ 108,070.29	澳門明愛屬下院舍提供醫療服務九月份資助。 Subsídio para a prestação de assistência médica nos asilos dependentes da Caritas de Macau, relativo ao mês de Setembro.
澳門青鳥外展協會 Association For Reach Out (Macau)	13/7/2020	\$ 86,156.67	外展服務計劃和性病檢測服務七月份資助。 Apoio financeiro para o programa de proximidade de serviços e para o serviço de rastreio às doenças sexualmente transmissíveis, relativo ao mês de Julho.

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
澳門青鳥外展協會 Association For Reach Out (Macau)	10/8/2020	\$ 86,156.67	外展服務計劃和性病檢測服務八月份資助。 Apoio financeiro para o programa de proximidade de serviços e para o serviço de rastreio às doenças sexualmente transmissíveis, relativo ao mês de Agosto.
	10/9/2020	\$ 86,156.67	外展服務計劃和性病檢測服務九月份資助。 Apoio financeiro para o programa de proximidade de serviços e para o serviço de rastreio às doenças sexualmente transmissíveis, relativo ao mês de Setembro.
澳門特別行政區紅十字會 Cruz Vermelha da Região Administrativa Especial de Macau	13/7/2020	\$ 402,588.33	病人護送服務七月份資助。 Apoio financeiro para o transporte de doentes, relativo ao mês de Julho.
	10/8/2020	\$ 402,588.33	病人護送服務八月份資助。 Apoio financeiro para o transporte de doentes, relativo ao mês de Agosto.
	10/9/2020	\$ 402,588.33	病人護送服務九月份資助。 Apoio financeiro para o transporte de doentes, relativo ao mês de Setembro.
澳門基督教新生命團契 Confraternidade Cristã Vida Nova de Macau	13/7/2020	\$ 70,944.42	愛滋病防控服務七月份資助。 Apoio financeiro para a prestação de serviços de prevenção e controlo da SIDA, relativo ao mês de Julho.
	10/8/2020	\$ 70,944.42	愛滋病防控服務八月份資助。 Apoio financeiro para a prestação de serviços de prevenção e controlo da SIDA, relativo ao mês de Agosto.
	10/9/2020	\$ 70,944.42	愛滋病防控服務九月份資助。 Apoio financeiro para a prestação de serviços de prevenção e controlo da SIDA, relativo ao mês de Setembro.
澳門街坊福利會 Associação de Bem-Estar dos Moradores de Macau	13/7/2020	\$ 225,225.00	中醫門診服務第三季度資助。 Apoio financeiro para a prestação de serviços de consulta externa da Medicina Tradicional Chinesa, relativo ao 3.º trimestre.
澳門關懷愛滋協會 Associação para os Cuidados da SIDA em Macau	13/7/2020	\$ 54,679.17	愛滋病預防推廣項目七月份資助。 Apoio financeiro para o projecto de promoção na área de prevenção da SIDA, relativo ao mês de Julho.
	10/8/2020	\$ 54,679.17	愛滋病預防推廣項目八月份資助。 Apoio financeiro para o projecto de promoção na área de prevenção da SIDA, relativo ao mês de Agosto.

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
澳門關懷愛滋協會 Associação para os Cuidados da SIDA em Macau	10/9/2020	\$ 54,679.17	愛滋病預防推廣項目九月份資助。 Apoio financeiro para o projecto de promoção na área de prevenção da SIDA, relativo ao mês de Setembro.
	24/9/2020	\$ 4,800.00	愛滋病預防推廣項目有獎問答小禮物資助。 Apoio financeiro para a atribuição de prémios do questionário do projecto de promoção na área de prevenção da SIDA.
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	13/7/2020	\$ 11,500.00	子宮頸癌篩查服務五月份資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de exame do cancro cervical, relativo ao mês de Maio.
	13/7/2020	\$ 621,244.70	工人醫療所門診服務五月份資助。 Apoio financeiro à Clínica dos Operários para serviços de consulta externa, relativo ao mês de Maio.
	13/7/2020	\$ 1,457,946.88	康復中心七月份資助。 Apoio financeiro ao Centro de Recuperação, relativo ao mês de Julho.
	3/8/2020	\$ 41,850.00	康復中心購買45個床頭櫃資助。 Apoio financeiro ao Centro de Recuperação para a aquisição de 45 mesas de cabeceira.
	10/8/2020	\$ 1,457,946.88	康復中心八月份資助。 Apoio financeiro ao Centro de Recuperação, relativo ao mês de Agosto.
	13/8/2020	\$ 14,000.00	子宮頸癌篩查服務六月份資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de exame do cancro cervical, relativo ao mês de Junho.
	1/9/2020	\$ 396,576.00	康復中心八月份資助(增加20個床位的康復護理 服務)。 Apoio financeiro ao Centro de Recuperação, relativo ao mês de Agosto (aumento de 20 camas no serviço de enfermagem de reabilita- ção).
	4/9/2020	\$ 688,252.50	工人醫療所門診服務六月份資助。 Apoio financeiro à Clínica dos Operários para serviços de consulta externa, relativo ao mês de Junho.
10/9/2020	\$ 838,922.50	工人醫療所門診服務七月份資助。 Apoio financeiro à Clínica dos Operários para serviços de consulta externa, relativo aos mês de Julho.	

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
澳門工會聯合總會 Federação das Associações dos Operários de Macau	10/9/2020	\$ 3,390,600.00	家居護理服務一月至六月份資助。 Apoio financeiro para a prestação de cuidados de saúde domiciliários, relativo aos meses de Janeiro a Junho.
	10/9/2020	\$ 1,854,522.88	康復中心九月份資助。 Apoio financeiro ao Centro de Recuperação, relativo ao mês de Setembro.
	24/9/2020	\$ 17,000.00	子宮頸癌篩查服務七月份資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de exame do cancro cervical, relativo ao mês de Julho.
	24/9/2020	\$ 26,280.00	第二季度工人醫療所「性病/愛滋病防治合作計劃」資助。 Apoio financeiro à Clínica dos Operários para o projecto de prevenção de doenças sexualmente transmissíveis e da SIDA, relativo ao 2.º trimestre.
	24/9/2020	\$ 3,300.00	第二季度愛滋病快速測試的資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de teste rápido da SIDA, relativo ao 2.º trimestre.
民眾建澳聯盟 Aliança de Povo de Instituição de Macau	13/7/2020	\$ 42,380.00	門診服務五月份資助。 Apoio financeiro para serviços de consulta externa, relativo ao mês de Maio.
	4/9/2020	\$ 42,120.00	門診服務六月份資助。 Apoio financeiro para serviços de consulta externa, relativo ao mês de Junho.
	10/9/2020	\$ 66,690.00	門診服務七月份資助。 Apoio financeiro para serviços de consulta externa, relativo ao mês de Julho.
	24/9/2020	\$ 400.00	第二季度愛滋病快速測試的資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de teste rápido da SIDA, relativo ao 2.º trimestre.
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	13/7/2020	\$ 138,742.50	門診服務五月份資助。 Apoio financeiro para serviços de consulta externa, relativo ao mês de Maio.
	13/7/2020	\$ 500.00	子宮頸癌篩查服務五月份資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de exame do cancro cervical, relativo ao mês de Maio.



受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
澳門中華新青年協會 Associação de Nova Juventude Chinesa de Macau	13/8/2020	\$ 1,250.00	子宮頸癌篩查服務六月份資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de exame do cancro cervical, relativo ao mês de Junho.
	4/9/2020	\$ 152,132.50	門診服務六月份資助。 Apoio financeiro para serviços de consulta externa, relativo ao mês de Junho.
	10/9/2020	\$ 229,222.50	門診服務七月份資助。 Apoio financeiro para serviços de consulta externa, relativo ao mês de Julho.
	24/9/2020	\$ 250.00	子宮頸癌篩查服務七月份資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de exame do cancro cervical, relativo ao mês de Julho.
	24/9/2020	\$ 200.00	第二季度愛滋病快速測試的資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de teste rápido da SIDA, relativo ao 2.º trimestre.
澳門歸僑總會 Associação Geral dos Chineses Ultramarinos de Macau	13/7/2020	\$ 33,670.00	門診服務五月份資助。 Apoio financeiro para serviços de consulta externa, relativo ao mês de Maio.
	4/9/2020	\$ 35,360.00	門診服務六月份資助。 Apoio financeiro para serviços de consulta externa, relativo ao mês de Junho.
	10/9/2020	\$ 37,700.00	門診服務七月份資助。 Apoio financeiro para serviços de consulta externa, relativo ao mês de Julho.
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	13/7/2020	\$ 92,000.00	子宮頸癌篩查服務五月份資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de exame do cancro cervical, relativo ao mês de Maio.
	13/8/2020	\$ 96,500.00	子宮頸癌篩查服務六月份資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de exame do cancro cervical, relativo ao mês de Junho.
	13/8/2020	\$ 144,744.00	心理治療服務五月和六月份資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de psicoterapia, relativo aos meses de Maio e Junho.
	24/9/2020	\$ 104,750.00	子宮頸癌篩查服務七月份資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de exame do cancro cervical, relativo ao mês de Julho.

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
澳門婦女聯合總會 Associação Geral das Mulheres de Macau	24/9/2020	\$ 87,616.00	心理治療服務七月份資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de psicoterapia, relativo ao mês de Julho.
	24/9/2020	\$ 37,560.00	第二季度愛滋病快速測試的資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de teste rápido da SIDA, relativo ao 2.º trimestre.
澳門街坊會聯合總會 União Geral das Associações dos Moradores de Macau	3/8/2020	\$ 611,782.70	購買2套牙醫床及配件的資助。 Apoio financeiro para a aquisição de 2 cadeiras de estomatologia e acessórios.
	13/8/2020	\$ 25,752.00	心理治療服務五月和六月份資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de psicoterapia, relativo aos meses de Maio e Junho.
	13/8/2020	\$ 160,332.00	牙溝封閉服務六月份資助。 Apoio financeiro para serviços de estomatologia das crianças, relativo ao mês de Junho.
	13/8/2020	\$ 111,078.00	牙周潔治服務五月和六月份資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de limpeza dentária, relativo aos meses de Maio e Junho.
	24/9/2020	\$ 17,168.00	心理治療服務七月份資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de psicoterapia, relativo ao mês de Julho.
	24/9/2020	\$ 336,900.00	牙溝封閉服務七月份資助。 Apoio financeiro para serviços de estomatologia das crianças, relativo ao mês de Julho.
	24/9/2020	\$ 55,352.00	牙周潔治服務七月份資助。 Apoio financeiro para a prestação do serviço de limpeza dentária, relativo ao mês de Julho.
澳門無疆界青年協會 Associação sem Fronteira da Juventude de Macau	13/7/2020	\$ 16,000.00	2019年愛滋病教育資助計劃。 Apoio financeiro para o projecto educativo sobre a SIDA de 2019.
澳門草地音樂會	24/7/2020	\$ 15,000.00	健康城市活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável».
澳門浸信中學 Escola Cham Son de Macau	12/8/2020	\$ 1,087.50	2019年愛滋病教育資助計劃。 Apoio financeiro para o projecto educativo sobre a SIDA de 2019.

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
澳門聾人協會 Associação de Surdos de Macau	13/8/2020	\$ 25,200.00	一月至六月份輔導服務資助。 Apoio financeiro para serviços de aconselhamento, relativo aos meses de Janeiro a Junho.
聖羅撒英文中學 Colégio de Santa Rosa de Lima (Secção Inglesa)	4/9/2020	\$ 5,436.00	健康城市活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável».
願景動力青年協會 Vision Power Youth Association	4/9/2020	\$ 4,000.00	健康城市活動資助計劃。 Apoio financeiro para a realização de actividades promotoras do projecto da «Cidade Saudável».
第八屆臨床醫學進階實踐課程40名學員 40 formandos do 8.º curso de estágio avançado da clínica médica	7/7/2020	\$ 449,833.30	參加臨床醫學進階實踐課程五月份的課程津貼。 Subsídio para a participação no curso de estágio avançado da clínica médica, relativo ao mês de Maio.
第八屆臨床醫學進階實踐課程29名學員 29 formandos do 8.º curso de estágio avançado da clínica médica	7/7/2020	\$ 54,750.00	二月和三月份參與抗疫工作的志願者津貼。 Subsídio para a participação no trabalho voluntário de combate à epidemia, relativo aos meses de Fevereiro e Março.
57名志願者 57 voluntários	22/7/2020	\$ 220,254.50	二月至五月份參與醫學觀察熱線工作的志願者津貼。 Subsídio para a participação no trabalho voluntário da linha directa de observação médica, relativo aos meses de Fevereiro a Maio.
78名志願者 78 voluntários	30/7/2020	\$ 425,175.00	二月和三月份參與醫學檢查站工作的志願者津貼。 Subsídio para a participação no trabalho voluntário do posto de controlo médico, relativo aos meses de Fevereiro e Março.
12名澳門居民 12 Residentes de Macau	30/7/2020	\$ 2,130.00	資助參加珠海市基本醫療保險津貼。 Subsídio para a adesão ao Seguro Médico Básico em Zhuhai.
第八屆臨床醫學進階實踐課程47名學員 47 formandos do 8.º curso de estágio avançado da clínica médica	10/8/2020	\$ 549,333.20	參加臨床醫學進階實踐課程六月份的課程津貼。 Subsídio para a participação no curso de estágio avançado da clínica médica, relativo ao mês de Junho.
第六屆和第七屆臨床醫學進階實踐課程15名學員 15 formandos dos 6.º e 7.º cursos de estágio avançado da clínica médica	12/8/2020	\$ 253,500.00	二月和三月份參與醫學檢查站工作的志願者津貼。 Subsídio para a participação no trabalho voluntário do posto de controlo médico, relativo aos meses de Fevereiro e Março.

受資助實體 Entidades beneficiárias	給予財政 資助日期 Data da atribuição dos apoios	資助金額 Montantes subsidiados	目的 Finalidades
24名澳門居民 24 Residentes de Macau	13/8/2020	\$ 4,125.00	資助參加珠海市基本醫療保險津貼。 Subsídio para a adesão ao Seguro Médico Básico em Zhuhai.
32名澳門居民 32 Residentes de Macau	26/8/2020	\$ 5,410.00	資助參加珠海市基本醫療保險津貼。 Subsídio para a adesão ao Seguro Médico Básico em Zhuhai.
第六屆和第七屆臨床醫學進階實踐課程19名學員 19 formandos dos 6.º e 7.º cursos de estágio avançado da clínica médica	1/9/2020	\$ 65,450.00	二月和三月份參與口岸抗疫工作的志願者津貼。 Subsídio para a participação no trabalho voluntário de combate à epidemia nos postos fronteiriços, relativo aos meses de Fevereiro e Março.
45名志願者 45 voluntários	3/9/2020	\$ 172,800.00	六月和七月份參與醫學觀察熱線工作的志願者津貼。 Subsídio para a participação no trabalho voluntário da linha directa de observação médica, relativo aos meses de Junho e Julho.
30名志願者 30 voluntários	7/9/2020	\$ 182,500.00	七月份參與新型冠狀病毒感染應變協調中心熱線工作的志願者津貼。 Subsídio para a participação no trabalho voluntário da linha directa do Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus, relativo ao mês de Julho.
56名志願者 56 voluntários	8/9/2020	\$ 352,150.00	四月和五月份參與醫學檢查站工作的志願者津貼。 Subsídio para a participação no trabalho voluntário do posto de controlo médico, relativo aos meses de Abril e Maio.
第八屆臨床醫學進階實踐課程38名學員 38 formandos do 8.º curso de estágio avançado da clínica médica	8/9/2020	\$ 386,333.30	參加臨床醫學進階實踐課程七月份的課程津貼。 Subsídio para a participação no curso de estágio avançado da clínica médica, relativo ao mês de Julho.
非高等教育跨境學生及教職員 Alunos, professores e funcionários transfronteiriços do ensino não superior	11/9/2020	\$ 843,385.70	新型冠狀病毒核酸檢測費用五月份資助。 Subsídio para testes de detecção de ácido nucleico do novo coronavírus, relativo ao mês de Maio.

二零二零年十一月九日於衛生局

Serviços de Saúde, aos 9 de Novembro de 2020.

行政管理委員會主席 李展潤

Pel'O Conselho Administrativo, *Lei Chin Ion*, presidente.

(是項刊登費用為 \$24,800.00)

(Custo desta publicação \$ 24 800,00)

## 公告

(開考編號:A07/FAR/2020)

為填補衛生局以行政任用合同制度任用的藥劑師職程第一職階高級藥劑師兩缺，經二零二零年七月十五日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行限制性晉級開考公告。現根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十五條第三款的規定公佈，投考人知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局人事處（位於仁伯爵綜合醫院內）及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零二零年十一月十一日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,020.00)

(開考編號:A18/FAR/2020)

為填補衛生局以行政任用合同制度任用的藥劑師職程第一職階顧問藥劑師三缺，經二零二零年七月十五日第二十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核方式進行限制性晉級開考公告。現根據經第23/2017號行政法規修改之第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十五條第三款的規定公佈，投考人知識考試成績名單已張貼在若憲馬路衛生局人事處（位於仁伯爵綜合醫院內）及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零二零年十一月十一日於衛生局

局長 李展潤

(是項刊登費用為 \$1,020.00)

## 通告

(開考編號:A12/TSS/TO/2020)

為填補衛生局以行政任用合同制度任用的高級衛生技術員職程第一職階一等高級衛生技術員（康復職務範疇——職業治療）十七缺，經二零二零年七月一日第二十七期《澳門特別行政

## Anúncios

(Ref. do Concurso n.º A07/FAR/2020)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 35.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, situada no Centro Hospitalar Conde de São Januário, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível na página electrónica destes Serviços (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de dois lugares de farmacêutico sénior, 1.º escalão, da carreira de farmacêutico, providos em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 29, II Série, de 15 de Julho de 2020.

Serviços de Saúde, aos 11 de Novembro de 2020.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 020,00)

(Ref. do Concurso n.º A18/FAR/2020)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 3 do artigo 35.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, se encontra afixada, na Divisão de Pessoal dos Serviços de Saúde, situada no Centro Hospitalar Conde de São Januário, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível na página electrónica destes Serviços (<http://www.ssm.gov.mo>), a lista classificativa da prova de conhecimentos dos candidatos ao concurso de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de três lugares de farmacêutico consultor, 1.º escalão, da carreira de farmacêutico, providos em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 29, II Série, de 15 de Julho de 2020.

Serviços de Saúde, aos 11 de Novembro de 2020.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 020,00)

## Avisos

(Ref. do Concurso n.º A12/TSS/TO/2020)

Informa-se que, nos termos definidos no n.º 4 do artigo 35.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, se encontram afixados, na Divisão de Pessoal



區公報》第二組刊登以考核方式進行限制性晉級開考公告。現根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第三十五條第四款的規定公佈，甄選面試的舉行地點、日期及時間已張貼在若憲馬路衛生局人事處（位於仁伯爵綜合醫院內）及上載於本局網頁：<http://www.ssm.gov.mo>，以供查閱。

二零二零年十一月十一日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$1,145.00）

按照本人於二零二零年十月二十七日的批示，下列人士被委任為鄭敬文醫生投考腫瘤科專科培訓的全部同等學歷認可評核考試（根據經第24/2018號行政法規和第178/2019號行政長官批示修改的三月十五日第8/99/M號法令）的典試委員會成員：

典試委員會的組成：

主席：腫瘤科主任醫生 林志良醫生

正選委員：腫瘤科顧問醫生 王毓洲醫生

腫瘤科主治醫生 林毅醫生

候補委員：腫瘤科顧問醫生 彭向紅醫生

腫瘤科顧問醫生 許政偉醫生

考試地點：衛生局仁伯爵綜合醫院C1層遠程醫療會診中心會議室。

考試日期：二零二一年一月六日至一月七日。

二零二零年十一月十一日於衛生局

局長 李展潤

（是項刊登費用為 \$1,224.00）

## 教育暨青年局

### 通告

（職位編號：DS01/2020）

按照二零二零年十一月十日社會文化司司長的批示，根據第12/2010號法律、第12/2015號法律、經第34/2019號行政法規修

dos Serviços de Saúde, situada no Centro Hospitalar Conde de São Januário, na Estrada do Visconde de S. Januário, e disponível na página electrónica destes Serviços (<http://www.ssm.gov.mo>), o local, data e hora da realização da entrevista de selecção do concurso de acesso, condicionado, de prestação de provas, para o preenchimento de dezassete lugares de técnico superior de saúde de 1.ª classe, 1.º escalão, área funcional de reabilitação — terapia ocupacional, da carreira de técnico superior de saúde, providos em regime de contrato administrativo de provimento dos Serviços de Saúde, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 27, II Série, de 1 de Julho de 2020.

Serviços de Saúde, aos 11 de Novembro de 2020.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 145,00)

Por despacho do signatário, de 27 de Outubro de 2020, são nomeados os membros do júri para a realização da prova de avaliação para o reconhecimento de equivalência total de formação em oncologia do Dr. Chiang Keng Man (conforme regulado pelo Decreto-Lei n.º 8/99/M, de 15 de Março, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 24/2018 e Despacho do Chefe do Executivo n.º 178/2019):

O Júri terá a seguinte composição:

*Presidente:* Dr. Lam Chi Leong, chefe de serviço de oncologia.

*Vogais efectivos:* Dr. Wang Yuzhou, médico consultor de oncologia; e

Dr. Lin Yi, médico assistente de oncologia.

*Vogais suplentes:* Dr. Peng Xianghong, médico consultor de oncologia; e

Dr. Hui Cheng Vai, médico consultor de oncologia.

*Local da prova:* sala de reunião do Centro de Telemedicina na C1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário dos Serviços de Saúde.

*Data da prova:* 6 e 7 de Janeiro de 2021.

Serviços de Saúde, aos 11 de Novembro de 2020.

O Director dos Serviços, *Lei Chin Ion*.

(Custo desta publicação \$ 1 224,00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Avisos

（Número de Referência: DS01/2020）

Faz-se público que, por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Novembro de 2020, se encontra aberto o concurso de prestação de provas,

改的第10/2015號行政法規，以及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選和晉級培訓》的規定，教育暨青年局通過考核方式開考，以行政任用合同方式招聘第一職階中學教育一級教師職程一缺（學科領域：中文，教學語文為中文）。

### 1. 方式、期限及有效期

本開考以考核方式進行。

開考報名表應自本次開考的通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的首個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期限為兩年，自最後成績名單公佈之日起計算。

### 2. 報考要件

投考者必須符合以下條件，方可投考：

2.1. 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考者必須是澳門特別行政區永久性居民。

2.2. 具有包含師範培訓在內的屬中學教育範疇且與任教的中文學科領域相關的學士學位；或具有與任教的中文學科領域相關的學士學位，同時具有中學教育範疇的師範培訓，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件。

2.3. 具備第12/2010號法律第六條規定的特別要件。

### 3. 應提交的文件

3.1. 有效的身份證明文件副本。

3.2. 學歷及師範培訓的證明文件副本（可一併提交相關的曾修讀科目證明，以助審查准考資格）。

3.3. 第264/2017號行政長官批示核准格式的專用印件《開考履歷表》，以及附同相關證明文件的副本。

3.4. 倘有，職業補充培訓的證明文件副本。

3.5. 與公共部門有聯繫的投考者尚應提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內須載明投考者曾任職務、現處職程及職

nos termos definidos na Lei n.º 12/2010, na Lei n.º 12/2015, no Regulamento Administrativo n.º 10/2015, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 34/2019, bem como no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, para o preenchimento de um lugar da carreira de docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão (área disciplinar: língua chinesa, em língua veicular chinesa), em regime de contrato administrativo de provimento, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ):

#### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de um concurso de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

O presente concurso é válido por dois anos, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

#### 2. Requisitos de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1. Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM.

2.2. Possuam licenciatura na área do ensino secundário e relativa à área disciplinar de língua chinesa a leccionar, que inclua a componente de formação pedagógica; ou licenciatura relativa à área disciplinar de língua chinesa a leccionar e curso de formação pedagógica na área do ensino secundário, e demais requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

2.3. Preencham os requisitos especiais previstos no artigo 6.º da Lei n.º 12/2010.

#### 3. Documentos que a devem acompanhar

3.1. Cópia do documento de identificação válido.

3.2. Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas e da formação pedagógica (pode ser acompanhada de documentos comprovativos das disciplinas do curso para efeitos de aferição da habilitação e formação pedagógica do candidato para a admissão ao concurso).

3.3. Nota curricular para concurso, em impresso do modelo aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 264/2017, devendo a mesma ser acompanhada de cópia dos documentos comprovativos do mencionado.

3.4. Se tiver, cópia dos documentos comprovativos da formação profissional complementar.

3.5. Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos

級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資、參加開考所需的工作表現評核、職業培訓。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有上述第3.1點、第3.2點、第3.4點及第3.5點所指文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

為分析投考人所遞交的學歷及師範培訓是否符合本開考通告所要求的學歷及師範培訓，倘若有需要，可要求投考人遞交有關課程大綱或其他載有各學年的所有科目的文件。

#### 4. 報考辦法及地點

投考人須提交第264/2017號行政長官批示核准格式的專用印件《開考報名表》連同上指應提交的文件，並於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交至澳門約翰四世大馬路7-9號一樓。

#### 5. 職務內容

根據第12/2010號法律第四條的規定，教師擁有學術及教學自主權，並須承擔其專業責任。教師須配合教育政策，並按照課程規劃及學校發展規劃依法開展其教學活動，其職務包括教學職務、非教學職務和個人專業發展。

教學職務尤指：

——制訂課程與教學計劃：

編寫教學大綱、學年教學計劃，以及為有特殊需要的學生制定個別化教育計劃；根據學生的需要訂定教學目標及有利於達至既定教學目標的教學活動及授課計劃；計劃及組織學生參加各類教育活動。

——實施課堂教學：

按授課計劃齊備所需的教學資源，運用教學技巧，向學生傳授知識及技能，激發學生主動學習，促進課堂互動，協助學生發展多元能力；運用多元方式評估學生的學習成效，輔助有困難的學生；使學生掌握有效學習方法，培養學生的學習能力。

anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso e a formação profissional.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas 3.1, 3.2, 3.4 e 3.5, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

A fim de verificar se os documentos comprovativos das habilitações académicas e da formação pedagógica apresentados pelos candidatos estão conformes, ou não, às requeridas no presente aviso, pode ser exigido aos candidatos a apresentação do programa dos cursos pertinentes, ou demais documentos dos quais constem as disciplinas de cada ano lectivo, se necessário.

#### 4. Forma e local de apresentação das candidaturas

A candidatura deve ser formalizada mediante a apresentação do requerimento, Ficha de Inscrição em Concurso, em impresso do modelo aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 264/2017, que deve ser entregue, juntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Av. de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau.

#### 5. Conteúdo funcional

Em conformidade com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2010, os docentes têm autonomia académica e pedagógica e assumem as suas responsabilidades profissionais. Os docentes desenvolvem as actividades pedagógicas, nos termos legais, em articulação com as políticas educativas e de acordo com o planeamento curricular e o planeamento de desenvolvimento da escola, desempenhando funções pedagógicas, não pedagógicas e de desenvolvimento profissional individual.

São funções pedagógicas, nomeadamente:

— Elaboração dos planos curriculares e pedagógicos:

Elaborar os programas e os planos pedagógicos do ano lectivo, bem como definir o plano educativo individual para os alunos com necessidades especiais; de acordo com as necessidades dos alunos, estabelecer os respectivos objectivos e actividades pedagógicas e planos de lições conducentes aos objectivos pedagógicos pré-estabelecidos; planejar e organizar a participação dos alunos nas diversas actividades educativas.

— Ensino em aulas:

De acordo com os planos lectivos, preparar todos os recursos pedagógicos necessários e utilizar técnicas pedagógicas para dotar os alunos dos conhecimentos e competências, bem como incentivar a sua aprendizagem activa e promover a interacção nas aulas, no sentido de apoiar os alunos a desenvolverem as suas diversas capacidades; adoptar diversas formas para avaliar a eficácia da aprendizagem dos alunos e apoiar os que apresentaram dificuldades; propiciar aos alunos o domínio de métodos eficazes e capacidades de aprendizagem.

——執行課堂管理：

確保學生在安全的教學環境進行學習活動；營造互助、團結的班級氣氛；促進學生主動遵守紀律。

——實施學生評核：

參與評核會議，就學生評核工作提供意見；運用多元評核，評估學生的學習表現，為不同能力的學生提供深化或補救的教學輔助。

非教學職務尤指：

參與學校行政、教學管理、輔導及班務等工作，與學校領導機關合作，完成其指派的任務；關注學生的個人成長，促進學生身心健康的發展，並給予學生心理、升學及就業方面的輔導；推動及參與家校合作的活動和與外界的聯繫與合作，以促進學校發展。

個人專業發展尤指：

參與發展教育專業能力的活動；組織專業交流活動，進行教育研究。

(以普通話授課。)

## 6. 薪俸、工作條件及待遇

第一職階中學教育一級教師職程教師薪俸點為第12/2010號法律附件表一所載的440點，以及享有公職法律制度規定的福利及權利。

## 7. 聘用方式

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及續後條文的規定，以行政任用合同方式聘用，試用期為六個月。

## 8. 甄選方法

甄選是以知識考試，包括筆試（三小時）和試教，甄選面試及履歷分析等方法進行，該等方法的評分比例如下：

### 8.1. 知識考試——70%

第一階段——筆試（三小時），為淘汰制（佔知識考試75%）

第二階段——試教（佔知識考試25%）

— Gestão de aulas:

Assegurar que os alunos realizam as actividades de aprendizagem num ambiente pedagógico seguro; criar na turma uma atmosfera de ajuda mútua e de solidariedade; incentivar os alunos a cumprir, por sua iniciativa, a disciplina.

— Avaliação dos alunos:

Participar nas reuniões de avaliação e dar parecer sobre os trabalhos da avaliação dos alunos; recorrer à avaliação diversificada para apreciar o desempenho dos alunos na aprendizagem, bem como dar apoio pedagógico aos alunos com capacidades diferentes no sentido de aprofundamento ou recuperação da sua aprendizagem.

São funções não pedagógicas, nomeadamente:

Participar, entre outros, na gestão administrativa e pedagógica da escola e nos trabalhos de aconselhamento e dos assuntos da turma, cooperar com o órgão de direcção da escola, concluindo os trabalhos designados por este órgão; ter em atenção o crescimento individual dos alunos, incentivar o seu desenvolvimento físico e mental saudável e dar aconselhamento psicológico e orientação escolar e profissional; promover e participar nas actividades de cooperação entre a família e a escola, bem como na ligação e cooperação com o exterior, no sentido de contribuir para o desenvolvimento da escola.

O desenvolvimento profissional individual consiste, nomeadamente, em:

Participar nas actividades de desenvolvimento das capacidades profissionais educativas; organizar actividades de intercâmbio profissional e realizar estudos educativos.

(Leccionar a aula em Mandarim.)

## 6. Vencimento, condições de trabalho e regalias

O docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, da carreira docente, vence pelo índice 440, constante do mapa I, anexo à Lei n.º 12/2010 e usufrui dos direitos e regalias previstos no Regime Jurídico da Função Pública.

## 7. Forma de provimento

A contratação é feita mediante contrato administrativo de provimento, nos termos do artigo 4.º e seguintes da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», precedido de um período experimental com a duração de 6 meses.

## 8. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá as formas de prova escrita, com a duração de três horas e de prova prática pedagógica, entrevista de selecção e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

### 8.1. Prova de conhecimentos — 70%

1.ª fase — Prova escrita, com a duração de três horas, carácter eliminatório (75% da prova de conhecimentos)

2.ª fase — Prova prática pedagógica (25% da prova de conhecimentos)



## 8.2. 甄選面試——20%

## 8.3. 履歷分析——10%

若投考人缺席或放棄任何一項考試，即被除名。

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示。

投考人在第一階段的知識考試中得分低於50分，即被淘汰，不被獲准進入第二階段的知識考試。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的技術能力及/或一般知識或專門知識的水平，其中試教是評估投考人的教學能力，尤指制訂課程與教學計劃、實施課堂教學及執行課堂管理。

甄選面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人是否適合所投考的組織的文化及擔任所投考的職務。

履歷分析是藉衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

如得分相同，投考人的排序按經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選和晉級培訓》第三十四條所規定的優先條件為之。

## 9. 最後成績

最後成績是將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分之投考人，均作被淘汰論。

## 10. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

## 10.1. 法律知識：

a) 《澳門特別行政區基本法》。

b) 十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》。

c) 《澳門公職法律制度》：

——《澳門公共行政工作人員通則》。

——經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律——公務人員職程制度。

——第12/2015號法律——公共部門勞動合同制度。

## 8.2. Entrevista de selecção — 20%

## 8.3. Análise curricular — 10%

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100.

Consideram-se excluídos, não sendo admitidos à 2.ª fase da prova de conhecimentos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores na 1.ª fase da prova de conhecimentos.

A prova de conhecimentos visa avaliar as competências técnicas e/ou o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício das funções a desempenhar e a prova prática pedagógica visa avaliar a capacidade pedagógica dos candidatos, nomeadamente na elaboração de planos curriculares e pedagógicos, bem como no ensino e na gestão de aulas.

A entrevista de selecção visa determinar e avaliar a adequação dos candidatos à cultura organizacional e às funções a que se candidatam, face ao respectivo perfil de exigências funcionais.

A análise curricular examina a preparação do candidato para o desempenho da função, ponderando as habilitações académicas e profissionais, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 34.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017.

## 9. Classificação final

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que na classificação final ou nas provas eliminatórias obtenham classificação inferior a 50 valores.

## 10. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

## 10.1 Conhecimento da legislação:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau;

b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro;

c) Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM).

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos, alterada pela Lei n.º 4/2017.

— Lei n.º 12/2015 — Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos.



——經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓。

d) 第8/2005號法律——個人資料保護法。

e) 澳門教育相關之法例：

——七月十八日第38/94/M號法令核准之《幼兒及小學教育課程編排之指導性框架》。

——七月十八日第39/94/M號法令核准之《初中教育課程編排之指導性框架》。

——十一月十日第46/97/M號法令核准之《高中教育課程編排之指導性框架》。

——第54/96/M號法令——技術及職業教育之指導性制度。

——十一月一日第67/99/M號法令核准之《教育暨青年局教學人員通則》。

——第9/2006號法律——非高等教育制度綱要法。

——第12/2010號法律——非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度。

——經第33/2019號行政法規修改的第15/2014號行政法規——本地學制正規教育課程框架。

——經第34/2019號行政法規修改的第10/2015號行政法規——本地學制正規教育基本學力要求。

——第118/2015號社會文化司司長批示——幼兒教育基本學力要求。

——第19/2016號社會文化司司長批示——小學教育階段基本學力要求的具體內容。

——第55/2017號社會文化司司長批示——高中教育階段的基本學力要求的具體內容。

——第56/2017號社會文化司司長批示——初中教育階段的基本學力要求的具體內容。

——第6/2017號社會文化司司長批示——教學人員專業準則。

——第28/2020號行政法規——本地學制正規教育學生評核制度。

—— Regulamento Administrativo n.º 14/2016 – Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017.

d) Lei n.º 8/2005 – Lei da Protecção de Dados Pessoais.

e) Legislação sobre o Sistema de Ensino de Macau:

—— Quadro orientador da organização curricular para a educação pré-escolar e ensino primário, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 38/94/M, de 18 de Julho.

—— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário geral, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39/94/M, de 18 de Julho.

—— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário complementar, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 46/97/M, de 10 de Novembro.

—— Decreto-Lei n.º 54/96/M – Quadro orientador da educação técnica e profissional.

—— Estatuto do Pessoal Docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 67/99/M, de 1 de Novembro.

—— Lei n.º 9/2006 – Lei de Bases do Sistema Educativo Não Superior.

—— Lei n.º 12/2010 – Regime das carreiras dos docentes e auxiliares de ensino das escolas oficiais do ensino não superior.

—— Regulamento Administrativo n.º 15/2014 – Quadro da organização curricular da educação regular do regime escolar local, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 33/2019.

—— Regulamento Administrativo n.º 10/2015 – Exigências das competências académicas básicas da educação regular do regime escolar local, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 34/2019.

—— Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 118/2015 – Exigências das competências académicas básicas do ensino infantil.

—— Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 19/2016 – os conteúdos específicos das exigências das competências académicas básicas do ensino primário.

—— Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 55/2017 – os conteúdos específicos das exigências das competências académicas básicas do ensino secundário complementar.

—— Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 56/2017 – os conteúdos específicos das exigências das competências académicas básicas do ensino secundário geral.

—— Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 6/2017 – as Normas Profissionais do Pessoal Docente.

—— Regulamento Administrativo n.º 28/2020 – Sistema de avaliação do desempenho dos alunos da educação regular do regime escolar local.

——第29/2020號行政法規——特殊教育制度。

10.2. 與中學教育中文學科領域相關的專業知識，尤其在教育、課程、教學、學生評核、輔導方面。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例，但不可使用電子設備。

### 11. 公佈名單

臨時名單及確定名單張貼於澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局並上載於教育暨青年局網頁<http://www.dsej.gov.mo/>，上述名單的張貼地點及查閱地點的公告亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

關於各階段甄選方法的考核地點、日期及時間的通告會公佈於《澳門特別行政區公報》，張貼於澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局並上載於教育暨青年局網頁<http://www.dsej.gov.mo/>。

各階段性成績名單張貼於澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局並上載於教育暨青年局網頁<http://www.dsej.gov.mo/>，上述名單的張貼地點及查閱地點的公告亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》，並上載於教育暨青年局網頁<http://www.dsej.gov.mo/>。

### 12. 適用法例

本開考程序由第12/2010號法律及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選和晉級培訓》所規範。

### 13. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

### 14. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：公立學校校長 陳家敏

正選委員：中學副校長 楊詠詩

— Regulamento Administrativo n.º 29/2020 — Regime do ensino especial.

10.2 Conhecimentos profissionais na área disciplinar de língua chinesa do ensino secundário, principalmente, ensino, currículo, pedagogia, avaliação dos alunos e aconselhamento.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta, na prova escrita de conhecimentos, os diplomas legais acima mencionados, mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos durante a prova.

### 11. Publicitação das listas

As listas provisória e definitiva são afixadas na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em <http://www.dsej.gov.mo/>, sendo os anúncios com indicação dos locais de afixação e consulta publicados no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

O aviso com indicação do local, data e hora da aplicação dos métodos de selecção será publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* e afixado na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau, bem como disponibilizado na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em <http://www.dsej.gov.mo/>.

As listas classificativas intermédias são afixadas na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em <http://www.dsej.gov.mo/>, sendo os anúncios com indicação dos locais de afixação e consulta publicados no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

A lista classificativa final após homologação é publicada no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, bem como disponibilizada na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em <http://www.dsej.gov.mo/>.

### 12. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 12/2010 e do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017.

### 13. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para este recrutamento. O tratamento de todos os dados da candidatura é feito de acordo com o disposto na Lei n.º 8/2005.

### 14. Júri

O Júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Chan Ka Man, directora da escola oficial.

*Vogais efectivas:* Ieong Weng Si, subdirectora da escola secundária; e

中學教育一級教師 梅茜紅

候補委員：中學教育一級教師 李淑華

中學教育一級教師 梁淑英

(職位編號：DS02/2020)

按照二零二零年十一月十日社會文化司司長的批示，根據第12/2010號法律、第12/2015號法律、經第34/2019號行政法規修改的第10/2015號行政法規，以及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選和晉級培訓》的規定，教育暨青年局通過考核方式開考，以行政任用合同方式招聘第一職階中學教育一級教師職程五缺（特殊教育範疇，教學語文為中文）。

### 1. 方式、期限及有效期

本開考以考核方式進行。

開考報名表應自本次開考的通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的首個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期限為兩年，自最後成績名單公佈之日起計算。

### 2. 報考要件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

2.1. 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民。

2.2. 具有包含師範培訓在內的屬特殊教育範疇學士學位；或具有包含中學師範培訓在內的學士學位，同時具有教育暨青年局認可的特殊教育教師培訓；或具有學士學位，同時具有教育暨青年局認可的中學教育範疇的師範培訓及特殊教育教師培訓，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件。

2.3. 具備第12/2010號法律第六條規定的特別要件。

### 3. 應提交的文件

3.1. 有效的身份證明文件副本。

Mui Sai Hong, docente do ensino secundário de nível 1.

*Vogais suplentes:* Lei Sok Wa, docente do ensino secundário de nível 1; e

Leong Sok Ieng, docente do ensino secundário de nível 1.

(Número de Referência: DS02/2020)

Faz-se público que, por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Novembro de 2020, se encontra aberto o concurso de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 12/2010, na Lei n.º 12/2015, no Regulamento Administrativo n.º 10/2015, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 34/2019, bem como no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, para o preenchimento de cinco lugares da carreira de docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão (área do ensino especial, em língua veicular chinesa), em regime de contrato administrativo de provimento, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ):

#### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de um concurso de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

O presente concurso é válido por dois anos, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

#### 2. Requisitos de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1. Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM.

2.2. Possuam licenciatura na área do ensino especial que inclua a componente de formação pedagógica; ou licenciatura na área do ensino secundário que inclua a componente de formação pedagógica, e formação de docente do ensino especial reconhecida pela DSEJ; ou licenciatura e cursos de formação pedagógica na área do ensino secundário e de docente do ensino especial reconhecida pela DSEJ, e demais requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

2.3. Preencham os requisitos especiais previstos no artigo 6.º da Lei n.º 12/2010.

#### 3. Documentos que a devem acompanhar

3.1. Cópia do documento de identificação válido.

3.2. 學歷及師範培訓的證明文件副本（可一併提交相關的曾修讀科目證明，以助審查准考資格）。

3.3. 第264/2017號行政長官批示核准格式的專用印件《開考履歷表》，以及附同相關證明文件的副本。

3.4. 倘有，職業補充培訓的證明文件副本。

3.5. 與公共部門有聯繫的投考人尚應提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資、參加開考所需的工作表現評核、職業培訓。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有上述第3.1點、第3.2點、第3.4點及第3.5點所指文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

為分析投考人所遞交的學歷及師範培訓是否符合本開考通告所要求的學歷及師範培訓，倘若有需要，可要求投考人遞交有關課程大綱或其他載有各學年的所有科目的文件。

#### 4. 報考辦法及地點

投考人須提交第264/2017號行政長官批示核准格式的專用印件《開考報名表》連同上指應提交的文件，並於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交至澳門約翰四世大馬路7-9號一樓。

#### 5. 職務內容

根據第12/2010號法律第四條的規定，教師擁有學術及教學自主權，並須承擔其專業責任。教師須配合教育政策，並按照課程規劃及學校發展規劃依法開展其教學活動，其職務包括教學職務、非教學職務和個人專業發展。

教學職務尤指：

——制訂課程與教學計劃：

編寫教學大綱、學年教學計劃，以及為有特殊需要的學生制定個別化教育計劃；根據學生的需要訂定教學目標及有利於達

3.2. Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas e da formação pedagógica (pode ser acompanhada de documentos comprovativos das disciplinas do curso para efeitos de aferição da habilitação e formação pedagógica do candidato para a admissão ao concurso).

3.3. Nota curricular para concurso, em impresso do modelo aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 264/2017, devendo a mesma ser acompanhada de cópia dos documentos comprovativos do mencionado.

3.4. Se tiver, cópia dos documentos comprovativos da formação profissional complementar.

3.5. Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso e a formação profissional.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas 3.1, 3.2, 3.4 e 3.5, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

A fim de verificar se os documentos comprovativos das habilitações académicas e da formação pedagógica apresentados pelos candidatos estão conformes, ou não, às requeridas no presente aviso, pode ser exigido aos candidatos a apresentação do programa dos cursos pertinentes, ou demais documentos dos quais constem as disciplinas de cada ano lectivo, se necessário.

#### 4. Forma e local de apresentação das candidaturas

A candidatura deve ser formalizada mediante a apresentação do requerimento, Ficha de Inscrição em Concurso, em impresso do modelo aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 264/2017, que deve ser entregue, juntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Av. de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau.

#### 5. Conteúdo funcional

Em conformidade com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2010, os docentes têm autonomia académica e pedagógica e assumem as suas responsabilidades profissionais. Os docentes desenvolvem as actividades pedagógicas, nos termos legais, em articulação com as políticas educativas e de acordo com o planeamento curricular e o planeamento de desenvolvimento da escola, desempenhando funções pedagógicas, não pedagógicas e de desenvolvimento profissional individual.

São funções pedagógicas, nomeadamente:

— Elaboração dos planos curriculares e pedagógicos:

Elaborar os programas e os planos pedagógicos do ano lectivo, bem como definir o plano educativo individual para os alunos com necessidades especiais; de acordo com as necessidades dos alunos, estabelecer os respectivos objectivos e actividades



至既定教學目標的教學活動及授課計劃；計劃及組織學生參加各類教育活動。

——實施課堂教學：

按授課計劃齊備所需的教學資源，運用教學技巧，向學生傳授知識及技能，激發學生主動學習，促進課堂互動，協助學生發展多元能力；運用多元方式評估學生的學習成效，輔助有困難的學生；使學生掌握有效學習方法，培養學生的學習能力。

——執行課堂管理：

確保學生在安全的教學環境進行學習活動；營造互助、團結的班級氣氛；促進學生主動遵守紀律。

——實施學生評核：

參與評核會議，就學生評核工作提供意見；運用多元評核，評估學生的學習表現，為不同能力的學生提供深化或補救的教學輔助。

非教學職務尤指：

參與學校行政、教學管理、輔導及班務等工作，與學校領導機關合作，完成其指派的任務；關注學生的個人成長，促進學生身心健康的發展，並給予學生心理、升學及就業方面的輔導；推動及參與家校合作的活動和與外界的聯繫與合作，以促進學校發展。

個人專業發展尤指：

參與發展教育專業能力的活動；組織專業交流活動，進行教育研究。

## 6. 薪俸、工作條件及待遇

第一職階中學教育一級教師職程教師薪俸點為第12/2010號法律附件表一所載的440點，以及享有公職法律制度規定的福利及權利。

## 7. 聘用方式

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及續後條文的規定，以行政任用合同方式聘用，試用期為六個月。

pedagógicas e planos de lições conducentes aos objectivos pedagógicos pré-estabelecidos; planear e organizar a participação dos alunos nas diversas actividades educativas.

— Ensino em aulas:

De acordo com os planos lectivos, preparar todos os recursos pedagógicos necessários e utilizar técnicas pedagógicas para dotar os alunos dos conhecimentos e competências, bem como incentivar a sua aprendizagem activa e promover a interacção nas aulas, no sentido de apoiar os alunos a desenvolverem as suas diversas capacidades; adoptar diversas formas para avaliar a eficácia da aprendizagem dos alunos e apoiar os que apresentam dificuldades; propiciar aos alunos o domínio de métodos eficazes e capacidades de aprendizagem.

— Gestão de aulas:

Assegurar que os alunos realizam as actividades de aprendizagem num ambiente pedagógico seguro; criar na turma uma atmosfera de ajuda mútua e de solidariedade; incentivar os alunos a cumprir, por sua iniciativa, a disciplina.

— Avaliação dos alunos:

Participar nas reuniões de avaliação e dar parecer sobre os trabalhos da avaliação dos alunos; recorrer à avaliação diversificada para apreciar o desempenho dos alunos na aprendizagem, bem como dar apoio pedagógico aos alunos com capacidades diferentes no sentido de aprofundamento ou recuperação da sua aprendizagem.

São funções não pedagógicas, nomeadamente:

Participar, entre outros, na gestão administrativa e pedagógica da escola e nos trabalhos de aconselhamento e dos assuntos da turma, cooperar com o órgão de direcção da escola, concluindo os trabalhos designados por este órgão; ter em atenção o crescimento individual dos alunos, incentivar o seu desenvolvimento físico e mental saudável e dar aconselhamento psicológico e orientação escolar e profissional; promover e participar nas actividades de cooperação entre a família e a escola, bem como na ligação e cooperação com o exterior, no sentido de contribuir para o desenvolvimento da escola.

O desenvolvimento profissional individual consiste, nomeadamente, em:

Participar nas actividades de desenvolvimento das capacidades profissionais educativas; organizar actividades de intercâmbio profissional e realizar estudos educativos.

## 6. Vencimento, condições de trabalho e regalias

O docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, da carreira docente, vence pelo índice 440, constante do mapa I, anexo à Lei n.º 12/2010 e usufrui dos direitos e regalias previstos no Regime Jurídico da Função Pública.

## 7. Forma de provimento

A contratação é feita mediante contrato administrativo de provimento, nos termos do artigo 4.º e seguintes da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», precedido de um período experimental com a duração de 6 meses.



## 8. 甄選方法

甄選是以知識考試，包括筆試（三小時）和試教，甄選面試及履歷分析等方法進行，該等方法的評分比例如下：

### 8.1. 知識考試——70%

第一階段——筆試（三小時），為淘汰制（佔知識考試75%）

第二階段——試教（佔知識考試25%）

### 8.2. 甄選面試——20%

### 8.3. 履歷分析——10%

若投考人缺席或放棄任何一項考試，即被除名。

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示。

投考人在第一階段的知識考試中得分低於50分，即被淘汰，不被獲准進入第二階段的知識考試。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的技術能力及/或一般知識或專門知識的水平，其中試教是評估投考人的教學能力，尤指制訂課程與教學計劃、實施課堂教學及執行課堂管理。

甄選面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人是否適合所投考的組織的文化及擔任所投考的職務。

履歷分析是藉衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

如得分相同，投考人的排序按經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選和晉級培訓》第三十四條所規定的優先條件為之。

## 9. 最後成績

最後成績是將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分之投考人，均作被淘汰論。

## 10. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

### 10.1. 法律知識：

a) 《澳門特別行政區基本法》。

## 8. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá as formas de prova escrita, com a duração de três horas e de prova prática pedagógica, entrevista de selecção e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

### 8.1. Prova de conhecimentos — 70%

1.ª fase — Prova escrita, com a duração de três horas, carácter eliminatório (75% da prova de conhecimentos)

2.ª fase — Prova prática pedagógica (25% da prova de conhecimentos)

### 8.2. Entrevista de selecção — 20%

### 8.3. Análise curricular — 10%

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100.

Consideram-se excluídos, não sendo admitidos à 2.ª fase da prova de conhecimentos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores na 1.ª fase da prova de conhecimentos.

A prova de conhecimentos visa avaliar as competências técnicas e/ou o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício das funções a desempenhar e a prova prática pedagógica visa avaliar a capacidade pedagógica dos candidatos, nomeadamente, na elaboração de planos curriculares e pedagógicos, bem como no ensino e na gestão de aulas.

A entrevista de selecção visa determinar e avaliar a adequação dos candidatos à cultura organizacional e às funções a que se candidatar, face ao respectivo perfil de exigências funcionais.

A análise curricular examina a preparação do candidato para o desempenho da função, ponderando as habilitações académicas e profissionais, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 34.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017.

## 9. Classificação final

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que na classificação final ou nas provas eliminatórias obtenham classificação inferior a 50 valores.

## 10. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

### 10.1 Conhecimento da legislação:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau.

- b) 十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》。
- c) 《澳門公職法律制度》：  
——《澳門公共行政工作人員通則》。  
——經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律——公務人員職程制度。  
——第12/2015號法律——公共部門勞動合同制度。  
——經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓。
- d) 第8/2005號法律——個人資料保護法。
- e) 澳門教育相關之法例：  
——七月十八日第38/94/M號法令核准之《幼兒及小學教育課程編排之指導性框架》。  
——七月十八日第39/94/M號法令核准之《初中教育課程編排之指導性框架》。  
——十一月十日第46/97/M號法令核准之《高中教育課程編排之指導性框架》。  
——第54/96/M號法令——技術及職業教育之指導性制度。  
——十一月一日第67/99/M號法令核准之《教育暨青年局教學人員通則》。  
——第9/2006號法律——非高等教育制度綱要法。  
——第12/2010號法律——非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度。  
——經第33/2019號行政法規修改的第15/2014號行政法規——本地學制正規教育課程框架。  
——經第34/2019號行政法規修改的第10/2015號行政法規——本地學制正規教育基本學力要求。  
——第118/2015號社會文化司司長批示——幼兒教育基本學力要求。  
——第19/2016號社會文化司司長批示——小學教育階段基本學力要求的具體內容。  
——第55/2017號社會文化司司長批示——高中教育階段的基本學力要求的具體內容。
- b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.
- c) Regime Jurídico da Função Pública de Macau:  
— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM).  
— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos, alterada pela Lei n.º 4/2017.  
— Lei n.º 12/2015 — Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos.  
— Regulamento Administrativo n.º 14/2016 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017.
- d) Lei n.º 8/2005 — Lei da Protecção de Dados Pessoais.
- e) Legislação sobre o Sistema de Ensino de Macau:  
— Quadro orientador da organização curricular para a educação pré-escolar e ensino primário, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 38/94/M, de 18 de Julho.  
— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário geral, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39/94/M, de 18 de Julho.  
— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário complementar, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 46/97/M, de 10 de Novembro.  
— Decreto-Lei n.º 54/96/M — Quadro orientador da educação técnica e profissional.  
— Estatuto do Pessoal Docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aprovado pelo Decreto-lei n.º 67/99/M, de 1 de Novembro.  
— Lei n.º 9/2006 — Lei de Bases do Sistema Educativo Não Superior.  
— Lei n.º 12/2010 — Regime das carreiras dos docentes e auxiliares de ensino das escolas oficiais do ensino não superior.  
— Regulamento Administrativo n.º 15/2014 — Quadro da organização curricular da educação regular do regime escolar local, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 33/2019.  
— Regulamento Administrativo n.º 10/2015 — Exigências das competências académicas básicas da educação regular do regime escolar local, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 34/2019.  
— Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 118/2015 — Exigências das competências académicas básicas do ensino infantil.  
— Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 19/2016 — os conteúdos específicos das exigências das competências académicas básicas do ensino primário.  
— Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 55/2017 — os conteúdos específicos das exigências das competências académicas básicas do ensino secundário complementar.

——第56/2017號社會文化司司長批示——初中教育階段的基本學力要求的具體內容。

——第6/2017號社會文化司司長批示——教學人員專業準則。

——第28/2020號行政法規——本地學制正規教育學生評核制度。

——第29/2020號行政法規——特殊教育制度。

10.2. 與特殊教育範疇相關的專業知識，尤其在教育、課程、教學、學生評核、輔導方面。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例，但不可使用電子設備。

## 11. 公佈名單

臨時名單及確定名單張貼於澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局並上載於教育暨青年局網頁<http://www.dsej.gov.mo/>，上述名單的張貼地點及查閱地點的公告亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

關於各階段甄選方法的考核地點、日期及時間的通告會公佈於《澳門特別行政區公報》，張貼於澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局並上載於教育暨青年局網頁<http://www.dsej.gov.mo/>。

各階段性成績名單張貼於澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局並上載於教育暨青年局網頁<http://www.dsej.gov.mo/>，上述名單的張貼地點及查閱地點的公告亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》，並上載於教育暨青年局網頁<http://www.dsej.gov.mo/>。

## 12. 適用法例

本開考程序由第12/2010號法律及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選和晉級培訓》所規範。

— Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 56/2017 — os conteúdos específicos das exigências das competências académicas básicas do ensino secundário geral.

— Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 6/2017 — as Normas Profissionais do Pessoal Docente.

— Regulamento Administrativo n.º 28/2020 — Sistema de avaliação do desempenho dos alunos da educação regular do regime escolar local.

— Regulamento Administrativo n.º 29/2020 — Regime do ensino especial.

10.2 Conhecimentos profissionais na área do ensino especial, principalmente, ensino, currículo, pedagogia, avaliação dos alunos e aconselhamento.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta, na prova escrita de conhecimentos, os diplomas legais acima mencionados, mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos durante a prova.

## 11. Publicitação das listas

As listas provisória e definitiva são afixadas na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em <http://www.dsej.gov.mo/>, sendo os anúncios com indicação dos locais de afixação e consulta publicados no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

O aviso com indicação do local, data e hora da aplicação dos métodos de selecção será publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* e afixado na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau, bem como disponibilizado na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em <http://www.dsej.gov.mo/>.

As listas classificativas intermédias são afixadas na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em <http://www.dsej.gov.mo/>, sendo os anúncios com indicação dos locais de afixação e consulta publicados no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

A lista classificativa final após homologação é publicada no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, bem como disponibilizada na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em <http://www.dsej.gov.mo/>.

## 12. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 12/2010 e do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017.

## 13. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

## 14. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：職務主管 王培梅

正選委員：公立小學校長 陳燕芬

中學教育一級教師 關可欣

候補委員：幼兒教育及小學教育一級教師（小學） 李少梅

中學教育一級教師 黃雪媛

(職位編號：DS03/2020)

按照二零二零年十一月十日社會文化司司長的批示，根據第12/2010號法律、第12/2015號法律、經第34/2019號行政法規修改的第10/2015號行政法規，以及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選和晉級培訓》的規定，教育暨青年局通過考核方式開考，以行政任用合同方式招聘第一職階中學教育一級教師職程一缺（學科領域：英文，教學語文為英文）。

## 1. 方式、期限及有效期

本開考以考核方式進行。

開考報名表應自本次開考的通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的首個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期限為兩年，自最後成績名單公佈之日起計算。

## 2. 報考要件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

2.1. 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民。

2.2. 具有包含師範培訓在內的屬中學教育範疇且與任教的英文學科領域相關的學士學位；或具有與任教的英文學科領域

## 13. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para este recrutamento. O tratamento de todos os dados da candidatura é feito de acordo com o disposto na Lei n.º 8/2005.

## 14. Júri

O Júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Wong Pui Mui, chefia funcional.

*Vogais efectivas:* Chan In Fan, directora de estabelecimento oficial de ensino primário; e

Kwan Ho Ian, docente do ensino secundário de nível 1.

*Vogais suplentes:* Lei Sio Mui, docente dos ensinios infantil e primário de nível 1 (primário); e

Wong Sut Wun, docente do ensino secundário de nível 1.

(Número de Referência: DS03/2020)

Faz-se público que, por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Novembro de 2020, se encontra aberto o concurso de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 12/2010, na Lei n.º 12/2015, no Regulamento Administrativo n.º 10/2015, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 34/2019, bem como no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, para o preenchimento de um lugar da carreira de docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão (área disciplinar: língua inglesa, em língua veicular inglesa), em regime de contrato administrativo de provimento, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ):

## 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de um concurso de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

O presente concurso é válido por dois anos, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

## 2. Requisitos de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1. Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM.

2.2. Possuam licenciatura na área do ensino secundário e relativa à área disciplinar de língua inglesa a leccionar, que inclua a componente de formação pedagógica; ou licenciatura re-



相關的學士學位，同時具有中學教育範疇的師範培訓，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件。

2.3. 具備第12/2010號法律第六條規定的特別要件。

3. 應提交的文件

3.1. 有效的身份證明文件副本。

3.2. 學歷及師範培訓的證明文件副本（可一併提交相關的曾修讀科目證明，以助審查准考資格）。

3.3. 第264/2017號行政長官批示核准格式的專用印件《開考履歷表》，以及附同相關證明文件的副本。

3.4. 倘有，職業補充培訓的證明文件副本。

3.5. 與公共部門有聯繫的投考人尚應提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資、參加開考所需的工作表現評核、職業培訓。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有上述第3.1點、第3.2點、第3.4點及第3.5點所指文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

為分析投考人所遞交的學歷及師範培訓是否符合本開考通告所要求的學歷及師範培訓，倘若有需要，可要求投考人遞交有關課程大綱或其他載有各學年的所有科目的文件。

4. 報考辦法及地點

投考人須提交第264/2017號行政長官批示核准格式的專用印件《開考報名表》連同上指應提交的文件，並於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交至澳門約翰四世大馬路7-9號一樓。

5. 職務內容

根據第12/2010號法律第四條的規定，教師擁有學術及教學自主權，並須承擔其專業責任。教師須配合教育政策，並按照課

lativa à área disciplinar de língua inglesa a leccionar e curso de formação pedagógica na área do ensino secundário, e demais requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

2.3. Preencham os requisitos especiais previstos no artigo 6.º da Lei n.º 12/2010.

3. *Documentos que a devem acompanhar*

3.1. Cópia do documento de identificação válido.

3.2. Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas e da formação pedagógica (pode ser acompanhada de documentos comprovativos das disciplinas do curso para efeitos de aferição da habilitação e formação pedagógica do candidato para a admissão ao concurso).

3.3. Nota curricular para concurso, em impresso do modelo aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 264/2017, devendo a mesma ser acompanhada de cópia dos documentos comprovativos do mencionado.

3.4. Se tiver, cópia dos documentos comprovativos da formação profissional complementar.

3.5. Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso e a formação profissional.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas 3.1, 3.2, 3.4 e 3.5, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

A fim de verificar se os documentos comprovativos das habilitações académicas e da formação pedagógica apresentados pelos candidatos estão conformes, ou não, às requeridas no presente aviso, pode ser exigido aos candidatos a apresentação do programa dos cursos pertinentes, ou demais documentos dos quais constem as disciplinas de cada ano lectivo, se necessário.

4. *Forma e local de apresentação das candidaturas*

A candidatura deve ser formalizada mediante a apresentação do requerimento, Ficha de Inscrição em Concurso, em impresso do modelo aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 264/2017, que deve ser entregue, juntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Av. de D. João IV, n.os 7-9, 1.º andar, Macau.

5. *Conteúdo funcional*

Em conformidade com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2010, os docentes têm autonomia académica e pedagógica e assumem as suas responsabilidades profissionais. Os docentes desenvolvem as actividades pedagógicas, nos termos legais, em articulação com as políticas educativas e de acordo com o planeamento



程規劃及學校發展規劃依法開展其教學活動，其職務包括教學職務、非教學職務和個人專業發展。

教學職務尤指：

——制訂課程與教學計劃：

編寫教學大綱、學年教學計劃，以及為有特殊需要的學生制定個別化教育計劃；根據學生的需要訂定教學目標及有利於達至既定教學目標的教學活動及授課計劃；計劃及組織學生參加各類教育活動。

——實施課堂教學：

按授課計劃齊備所需的教學資源，運用教學技巧，向學生傳授知識及技能，激發學生主動學習，促進課堂互動，協助學生發展多元能力；運用多元方式評估學生的學習成效，輔助有困難的學生；使學生掌握有效學習方法，培養學生的學習能力。

——執行課堂管理：

確保學生在安全的教學環境進行學習活動；營造互助、團結的班級氣氛；促進學生主動遵守紀律。

——實施學生評核：

參與評核會議，就學生評核工作提供意見；運用多元評核，評估學生的學習表現，為不同能力的學生提供深化或補救的教學輔助。

非教學職務尤指：

參與學校行政、教學管理、輔導及班務等工作，與學校領導機關合作，完成其指派的任務；關注學生的個人成長，促進學生身心健康的發展，並給予學生心理、升學及就業方面的輔導；推動及參與家校合作的活動和與外界的聯繫與合作，以促進學校發展。

個人專業發展尤指：

參與發展教育專業能力的活動；組織專業交流活動，進行教育研究。

curricular e o planeamento de desenvolvimento da escola, desempenhando funções pedagógicas, não pedagógicas e de desenvolvimento profissional individual.

São funções pedagógicas, nomeadamente:

— Elaboração dos planos curriculares e pedagógicos:

Elaborar os programas e os planos pedagógicos do ano lectivo, bem como definir o plano educativo individual para os alunos com necessidades especiais; de acordo com as necessidades dos alunos, estabelecer os respectivos objectivos e actividades pedagógicas e planos de lições conducentes aos objectivos pedagógicos pré-estabelecidos; planear e organizar a participação dos alunos nas diversas actividades educativas.

— Ensino em aulas:

De acordo com os planos lectivos, preparar todos os recursos pedagógicos necessários e utilizar técnicas pedagógicas para dotar os alunos dos conhecimentos e competências, bem como incentivar a sua aprendizagem activa e promover a interacção nas aulas, no sentido de apoiar os alunos a desenvolverem as suas diversas capacidades; adoptar diversas formas para avaliar a eficácia da aprendizagem dos alunos e apoiar os que apresentam dificuldades; propiciar aos alunos o domínio de métodos eficazes e capacidades de aprendizagem.

— Gestão de aulas:

Assegurar que os alunos realizam as actividades de aprendizagem num ambiente pedagógico seguro; criar na turma uma atmosfera de ajuda mútua e de solidariedade; incentivar os alunos a cumprir, por sua iniciativa, a disciplina.

— Avaliação dos alunos:

Participar nas reuniões de avaliação e dar parecer sobre os trabalhos da avaliação dos alunos; recorrer à avaliação diversificada para apreciar o desempenho dos alunos na aprendizagem, bem como dar apoio pedagógico aos alunos com capacidades diferentes no sentido de aprofundamento ou recuperação da sua aprendizagem.

São funções não pedagógicas, nomeadamente:

Participar, entre outros, na gestão administrativa e pedagógica da escola e nos trabalhos de aconselhamento e dos assuntos da turma, cooperar com o órgão de direcção da escola, concluindo os trabalhos designados por este órgão; ter em atenção o crescimento individual dos alunos, incentivar o seu desenvolvimento físico e mental saudável e dar aconselhamento psicológico e orientação escolar e profissional; promover e participar nas actividades de cooperação entre a família e a escola, bem como na ligação e cooperação com o exterior, no sentido de contribuir para o desenvolvimento da escola.

O desenvolvimento profissional individual consiste, nomeadamente em:

Participar nas actividades de desenvolvimento das capacidades profissionais educativas; organizar actividades de intercâmbio profissional e realizar estudos educativos.

## 6. 薪俸、工作條件及待遇

第一職階中學教育一級教師職程教師薪俸點為第12/2010號法律附件表一所載的440點，以及享有公職法律制度規定的福利及權利。

## 7. 聘用方式

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及續後條文的規定，以行政任用合同方式聘用，試用期為六個月。

## 8. 甄選方法

甄選是以知識考試，包括筆試（三小時）和試教，甄選面試及履歷分析等方法進行，該等方法的評分比例如下：

### 8.1. 知識考試——70%

第一階段——筆試（三小時），為淘汰制（佔知識考試75%）

第二階段——試教（佔知識考試25%）

### 8.2. 甄選面試——20%

### 8.3. 履歷分析——10%

若投考人缺席或放棄任何一項考試，即被除名。

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示。

投考人在第一階段的知識考試中得分低於50分，即被淘汰，不被獲准進入第二階段的知識考試。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的技術能力及/或一般知識或專門知識的水平，其中試教是評估投考人的教學能力，尤指制訂課程與教學計劃、實施課堂教學及執行課堂管理。

甄選面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人是否適合所投考的組織的文化及擔任所投考的職務。

履歷分析是藉衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

如得分相同，投考人的排序按經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選和晉級培訓》第三十四條所規定的優先條件為之。

## 6. *Vencimento, condições de trabalho e regalias*

O docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, da carreira docente, vence pelo índice 440, constante do mapa I, anexo à Lei n.º 12/2010 e usufrui dos direitos e regalias previstos no Regime Jurídico da Função Pública.

## 7. *Forma de provimento*

A contratação é feita mediante contrato administrativo de provimento, nos termos do artigo 4.º e seguintes da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», precedido de um período experimental com a duração de 6 meses.

## 8. *Método de selecção*

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá as formas de prova escrita, com a duração de três horas e de prova prática pedagógica, entrevista de selecção e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

### 8.1. Prova de conhecimentos — 70%

1.ª fase — Prova escrita, com a duração de três horas, carácter eliminatório (75% da prova de conhecimentos)

2.ª fase — Prova prática pedagógica (25% da prova de conhecimentos)

### 8.2. Entrevista de selecção — 20%

### 8.3. Análise curricular — 10%

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100.

Consideram-se excluídos, não sendo admitidos à 2.ª fase da prova de conhecimentos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores na 1.ª fase da prova de conhecimentos.

A prova de conhecimentos visa avaliar as competências técnicas e/ou o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício das funções a desempenhar e a prova prática pedagógica visa avaliar a capacidade pedagógica dos candidatos, nomeadamente, na elaboração de planos curriculares e pedagógicos, bem como no ensino e na gestão de aulas.

A entrevista de selecção visa determinar e avaliar a adequação dos candidatos à cultura organizacional e às funções a que se candidatam, face ao respectivo perfil de exigências funcionais.

A análise curricular examina a preparação do candidato para o desempenho da função, ponderando as habilitações académicas e profissionais, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 34.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017.

## 9. 最後成績

最後成績是將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分之投考人，均作被淘汰論。

## 10. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

## 10.1. 法律知識：

a) 《澳門特別行政區基本法》。

b) 十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》。

c) 《澳門公職法律制度》：

——《澳門公共行政工作人員通則》。

——經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律——公務人員職程制度。

——第12/2015號法律——公共部門勞動合同制度。

——經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓。

d) 第8/2005號法律——個人資料保護法。

e) 澳門教育相關之法例：

——七月十八日第38/94/M號法令核准之《幼兒及小學教育課程編排之指導性框架》。

——七月十八日第39/94/M號法令核准之《初中教育課程編排之指導性框架》。

——十一月十日第46/97/M號法令核准之《高中教育課程編排之指導性框架》。

——第54/96/M號法令——技術及職業教育之指導性制度。

——十一月一日第67/99/M號法令核准之《教育暨青年局教學人員通則》。

——第9/2006號法律——非高等教育制度綱要法。

——第12/2010號法律——非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度。

——經第33/2019號行政法規修改的第15/2014號行政法規——本地學制正規教育課程框架。

## 9. Classificação final

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que na classificação final ou nas provas eliminatórias obtenham classificação inferior a 50 valores.

## 10. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

## 10.1 Conhecimento da legislação:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau.

b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

c) Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM).

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos, alterada pela Lei n.º 4/2017.

— Lei n.º 12/2015 — Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos.

— Regulamento Administrativo n.º 14/2016 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017.

d) Lei n.º 8/2005 — Lei da Protecção de Dados Pessoais.

e) Legislação sobre o Sistema de Ensino de Macau:

— Quadro orientador da organização curricular para a educação pré-escolar e ensino primário, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 38/94/M, de 18 de Julho.

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário geral, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39/94/M, de 18 de Julho.

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário complementar, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 46/97/M, de 10 de Novembro.

— Decreto-Lei n.º 54/96/M — Quadro orientador da educação técnica e profissional.

— Estatuto do Pessoal Docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aprovado pelo Decreto-lei n.º 67/99/M, de 1 de Novembro.

— Lei n.º 9/2006 — Lei de Bases do Sistema Educativo Não Superior.

— Lei n.º 12/2010 — Regime das carreiras dos docentes e auxiliares de ensino das escolas oficiais do ensino não superior.

— Regulamento Administrativo n.º 15/2014 — Quadro da organização curricular da educação regular do regime escolar local, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 33/2019.

——經第34/2019號行政法規修改的第10/2015號行政法規——本地學制正規教育基本學力要求。

——第118/2015號社會文化司司長批示——幼兒教育基本學力要求。

——第19/2016號社會文化司司長批示——小學教育階段基本學力要求的具體內容。

——第55/2017號社會文化司司長批示——高中教育階段的基本學力要求的具體內容。

——第56/2017號社會文化司司長批示——初中教育階段的基本學力要求的具體內容。

——第6/2017號社會文化司司長批示——教學人員專業準則。

——第28/2020號行政法規——本地學制正規教育學生評核制度。

——第29/2020號行政法規——特殊教育制度。

10.2. 與中學教育英文學科領域相關的專業知識，尤其在教育、課程、教學、學生評核、輔導方面。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例，但不可使用電子設備。

## 11. 公佈名單

臨時名單及確定名單張貼於澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局並上載於教育暨青年局網頁<http://www.dsej.gov.mo/>，上述名單的張貼地點及查閱地點的公告亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

關於各階段甄選方法的考核地點、日期及時間的通告會公佈於《澳門特別行政區公報》，張貼於澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局並上載於教育暨青年局網頁<http://www.dsej.gov.mo/>。

各階段性成績名單張貼於澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局並上載於教育暨青年局網頁<http://www.dsej.gov.mo/>，上述名單的張貼地點及查閱地點的公告亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

— Regulamento Administrativo n.º 10/2015 — Exigências das competências académicas básicas da educação regular do regime escolar local, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 34/2019.

— Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 118/2015 — Exigências das competências académicas básicas do ensino infantil.

— Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 19/2016 — os conteúdos específicos das exigências das competências académicas básicas do ensino primário.

— Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 55/2017 — os conteúdos específicos das exigências das competências académicas básicas do ensino secundário complementar.

— Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 56/2017 — os conteúdos específicos das exigências das competências académicas básicas do ensino secundário geral.

— Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 6/2017 — as Normas Profissionais do Pessoal Docente.

— Regulamento Administrativo n.º 28/2020 — Sistema de avaliação do desempenho dos alunos da educação regular do regime escolar local.

— Regulamento Administrativo n.º 29/2020 — Regime do ensino especial.

10.2 Conhecimentos profissionais na área disciplinar de língua inglesa do ensino secundário, principalmente, ensino, currículo, pedagogia, avaliação dos alunos e aconselhamento.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta, na prova escrita de conhecimentos, os diplomas legais acima mencionados, mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos durante a prova.

## 11. Publicitação das listas

As listas provisória e definitiva são afixadas na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em <http://www.dsej.gov.mo/>, sendo os anúncios com indicação dos locais de afixação e consulta publicados no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

O aviso com indicação do local, data e hora da aplicação dos métodos de selecção será publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* e afixado na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau, bem como disponibilizado na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em <http://www.dsej.gov.mo/>.

As listas classificativas intermédias são afixadas na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em <http://www.dsej.gov.mo/>, sendo os anúncios com indicação dos locais de afixação e consulta publicados no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.



最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》，並上載於教育暨青年局網頁<http://www.dsej.gov.mo/>。

## 12. 適用法例

本開考程序由第12/2010號法律及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選和晉級培訓》所規範。

## 13. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

## 14. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：公立學校校長 陳家敏

正選委員：學校督導員 黃敏玲

中學教育一級教師 甯卓敏儀

候補委員：中學教育一級教師 譚可珍

中學教育一級教師 劉文堯

(職位編號：DS04/2020)

按照二零二零年十一月十日社會文化司司長的批示，根據第12/2010號法律、第12/2015號法律、經第34/2019號行政法規修改的第10/2015號行政法規，以及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選和晉級培訓》的規定，教育暨青年局通過考核方式開考，以行政任用合同方式招聘第一職階中學教育一級教師職程一缺（學科領域：資訊科技，教學語文為中文）。

### 1. 方式、期限及有效期

本開考以考核方式進行。

開考報名表應自本次開考的通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的首個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期為兩年，自最後成績名單公佈之日起計算。

A lista classificativa final após homologação é publicada no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, bem como disponibilizada na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em <http://www.dsej.gov.mo/>.

## 12. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 12/2010 e do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017.

## 13. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para este recrutamento. O tratamento de todos os dados da candidatura é feito de acordo com o disposto na Lei n.º 8/2005.

## 14. Júri

O Júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Chan Ka Man, directora da escola oficial.

*Vogais efectivas:* Wong Man Leng, inspectora escolar; e

Ning Cheok Man I, docente do ensino secundário de nível 1.

*Vogais suplentes:* Tam Ho Chan, docente do ensino secundário de nível 1; e

Lao Man Io, docente do ensino secundário de nível 1.

(Número de Referência: DS04/2020)

Faz-se público que, por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Novembro de 2020, se encontra aberto o concurso de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 12/2010, na Lei n.º 12/2015, no Regulamento Administrativo n.º 10/2015, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 34/2019, bem como no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, para o preenchimento de um lugar da carreira de docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão (área disciplinar: tecnologias de informação, em língua veicular chinesa), em regime de contrato administrativo de provimento, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ):

### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de um concurso de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

O presente concurso é válido por dois anos, a contar da data da publicação da lista classificativa final.



## 2. 報考要件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

2.1. 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民。

2.2. 具有包含師範培訓在內的屬中學教育範疇且與任教的資訊科技學科領域相關的學士學位；或具有與任教的資訊科技學科領域相關的學士學位，同時具有中學教育範疇的師範培訓，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件。

2.3. 具備第12/2010號法律第六條規定的特別要件。

## 3. 應提交的文件

3.1. 有效的身份證明文件副本。

3.2. 學歷及師範培訓的證明文件副本（可一併提交相關的曾修讀科目證明，以助審查准考資格）。

3.3. 第264/2017號行政長官批示核准格式的專用印件《開考履歷表》，以及附同相關證明文件的副本。

3.4. 倘有，職業補充培訓的證明文件副本。

3.5. 與公共部門有聯繫的投考人尚應提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資、參加開考所需的工作表現評核、職業培訓。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有上述第3.1點、第3.2點、第3.4點及第3.5點所指文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

為分析投考人所遞交的學歷及師範培訓是否符合本開考通告所要求的學歷及師範培訓，倘若有需要，可要求投考人遞交有關課程大綱或其他載有各學年的所有科目的文件。

## 4. 報考辦法及地點

投考人須提交第264/2017號行政長官批示核准格式的專用

## 2. *Requisitos de candidatura*

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1. Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM.

2.2. Possuam licenciatura na área do ensino secundário e relativa à área disciplinar de tecnologias de informação a leccionar, que inclua a componente de formação pedagógica; ou licenciatura relativa à área disciplinar de tecnologias de informação a leccionar e curso de formação pedagógica na área do ensino secundário, e demais requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

2.3. Preencham os requisitos especiais previstos no artigo 6.º da Lei n.º 12/2010.

## 3. *Documentos que a devem acompanhar*

3.1. Cópia do documento de identificação válido.

3.2. Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas e da formação pedagógica (pode ser acompanhada de documentos comprovativos das disciplinas do curso para efeitos de aferição da habilitação e formação pedagógica do candidato para a admissão ao concurso).

3.3. Nota curricular para concurso, em impresso do modelo aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 264/2017, devendo a mesma ser acompanhada de cópia dos documentos comprovativos do mencionado.

3.4. Se tiver, cópia dos documentos comprovativos da formação profissional complementar.

3.5. Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso e a formação profissional.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas 3.1, 3.2, 3.4 e 3.5, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

A fim de verificar se os documentos comprovativos das habilitações académicas e da formação pedagógica apresentados pelos candidatos estão conformes, ou não, às requeridas no presente aviso, pode ser exigido aos candidatos a apresentação do programa dos cursos pertinentes, ou demais documentos dos quais constem as disciplinas de cada ano lectivo, se necessário.

## 4. *Forma e local de apresentação das candidaturas*

A candidatura deve ser formalizada mediante a apresentação do requerimento, Ficha de Inscrição em Concurso, em

印件《開考報名表》連同上指應提交的文件，並於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交至澳門約翰四世大馬路7-9號一樓。

## 5. 職務內容

根據第12/2010號法律第四條的規定，教師擁有學術及教學自主權，並須承擔其專業責任。教師須配合教育政策，並按照課程規劃及學校發展規劃依法開展其教學活動，其職務包括教學職務、非教學職務和個人專業發展。

教學職務尤指：

——制訂課程與教學計劃：

編寫教學大綱、學年教學計劃，以及為有特殊需要的學生制定個別化教育計劃；根據學生的需要訂定教學目標及有利於達至既定教學目標的教學活動及授課計劃；計劃及組織學生參加各類教育活動。

——實施課堂教學：

按授課計劃齊備所需的教學資源，運用教學技巧，向學生傳授知識及技能，激發學生主動學習，促進課堂互動，協助學生發展多元能力；運用多元方式評估學生的學習成效，輔助有困難的學生；使學生掌握有效學習方法，培養學生的學習能力。

——執行課堂管理：

確保學生在安全的教學環境進行學習活動；營造互助、團結的班級氣氛；促進學生主動遵守紀律。

——實施學生評核：

參與評核會議，就學生評核工作提供意見；運用多元評核，評估學生的學習表現，為不同能力的學生提供深化或補救的教學輔助。

非教學職務尤指：

參與學校行政、教學管理、輔導及班務等工作，與學校領導機關合作，完成其指派的任務；關注學生的個人成長，促進學生身心健康的發展，並給予學生心理、升學及就業方面的輔導；推

impresso do modelo aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 264/2017, que deve ser entregue, juntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Av. de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau.

## 5. Conteúdo funcional

Em conformidade com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2010, os docentes têm autonomia académica e pedagógica e assumem as suas responsabilidades profissionais. Os docentes desenvolvem as actividades pedagógicas, nos termos legais, em articulação com as políticas educativas e de acordo com o planeamento curricular e o planeamento de desenvolvimento da escola, desempenhando funções pedagógicas, não pedagógicas e de desenvolvimento profissional individual.

São funções pedagógicas, nomeadamente:

— Elaboração dos planos curriculares e pedagógicos:

Elaborar os programas e os planos pedagógicos do ano lectivo, bem como definir o plano educativo individual para os alunos com necessidades especiais; de acordo com as necessidades dos alunos, estabelecer os respectivos objectivos e actividades pedagógicas e planos de lições conducentes aos objectivos pedagógicos pré-estabelecidos; planear e organizar a participação dos alunos nas diversas actividades educativas.

— Ensino em aulas:

De acordo com os planos lectivos, preparar todos os recursos pedagógicos necessários e utilizar técnicas pedagógicas para dotar os alunos dos conhecimentos e competências, bem como incentivar a sua aprendizagem activa e promover a interacção nas aulas, no sentido de apoiar os alunos a desenvolverem as suas diversas capacidades; adoptar diversas formas para avaliar a eficácia da aprendizagem dos alunos e apoiar os que apresentam dificuldades; propiciar aos alunos o domínio de métodos eficazes e capacidades de aprendizagem.

— Gestão de aulas:

Assegurar que os alunos realizam as actividades de aprendizagem num ambiente pedagógico seguro; criar na turma uma atmosfera de ajuda mútua e de solidariedade; incentivar os alunos a cumprir, por sua iniciativa, a disciplina.

— Avaliação dos alunos:

Participar nas reuniões de avaliação e dar parecer sobre os trabalhos da avaliação dos alunos; recorrer à avaliação diversificada para apreciar o desempenho dos alunos na aprendizagem, bem como dar apoio pedagógico aos alunos com capacidades diferentes no sentido de aprofundamento ou recuperação da sua aprendizagem.

São funções não pedagógicas, nomeadamente:

Participar, entre outros, na gestão administrativa e pedagógica da escola e nos trabalhos de aconselhamento e dos assuntos da turma, cooperar com o órgão de direcção da escola, concluindo os trabalhos designados por este órgão; ter em atenção o crescimento individual dos alunos, incentivar o seu desenvolvimento físico e mental saudável e dar aconselhamento psicológico e orientação escolar e profissional; promover e participar

動及參與家校合作的活動和與外界的聯繫與合作，以促進學校發展。

個人專業發展尤指：

參與發展教育專業能力的活動；組織專業交流活動，進行教育研究。

(以普通話授課。)

## 6. 薪俸、工作條件及待遇

第一職階中學教育一級教師職程教師薪俸點為第12/2010號法律附件表一所載的440點，以及享有公職法律制度規定的福利及權利。

## 7. 聘用方式

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及續後條文的規定，以行政任用合同方式聘用，試用期為六個月。

## 8. 甄選方法

甄選是以知識考試，包括筆試（三小時）和試教，甄選面試及履歷分析等方法進行，該等方法的評分比例如下：

### 8.1. 知識考試——70%

第一階段——筆試（三小時），為淘汰制（佔知識考試75%）

第二階段——試教（佔知識考試25%）

### 8.2. 甄選面試——20%

### 8.3. 履歷分析——10%

若投考人缺席或放棄任何一項考試，即被除名。

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示。

投考人在第一階段的知識考試中得分低於50分，即被淘汰，不被獲准進入第二階段的知識考試。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的技術能力及/或一般知識或專門知識的水平，其中試教是評估投考人的教學能力，尤指制訂課程與教學計劃、實施課堂教學及執行課堂管理。

甄選面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人是否適合所投考的組織的文化及擔任所投考的職務。

nas actividades de cooperação entre a família e a escola, bem como na ligação e cooperação com o exterior, no sentido de contribuir para o desenvolvimento da escola.

O desenvolvimento profissional individual consiste, nomeadamente, em:

Participar nas actividades de desenvolvimento das capacidades profissionais educativas; organizar actividades de intercâmbio profissional e realizar estudos educativos.

(Leccionar a aula em Mandarim.)

## 6. *Vencimento, condições de trabalho e regalias*

O docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, da carreira docente, vence pelo índice 440, constante do mapa I, anexo à Lei n.º 12/2010 e usufrui dos direitos e regalias previstos no Regime Jurídico da Função Pública.

## 7. *Forma de provimento*

A contratação é feita mediante contrato administrativo de provimento, nos termos do artigo 4.º e seguintes da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», precedido de um período experimental com a duração de 6 meses.

## 8. *Método de selecção*

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá as formas de prova escrita, com a duração de três horas e de prova prática pedagógica, entrevista de selecção e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

### 8.1. Prova de conhecimentos — 70%

1.ª fase — Prova escrita, com a duração de três horas, carácter eliminatório (75% da prova de conhecimentos)

2.ª fase — Prova prática pedagógica (25% da prova de conhecimentos)

### 8.2. Entrevista de selecção — 20%

### 8.3. Análise curricular — 10%

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100.

Consideram-se excluídos, não sendo admitidos à 2.ª fase da prova de conhecimentos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores na 1.ª fase da prova de conhecimentos.

A prova de conhecimentos visa avaliar as competências técnicas e/ou o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício das funções a desempenhar e a prova prática pedagógica visa avaliar a capacidade pedagógica dos candidatos, nomeadamente, na elaboração de planos curriculares e pedagógicos, bem como no ensino e na gestão de aulas.

A entrevista de selecção visa determinar e avaliar a adequação dos candidatos à cultura organizacional e às funções a que se candidatam, face ao respectivo perfil de exigências funcionais.

履歷分析是藉衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

如得分相同，投考人的排序按經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選和晉級培訓》第三十四條所規定的優先條件為之。

#### 9. 最後成績

最後成績是將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分之投考人，均作被淘汰論。

#### 10. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

##### 10.1. 法律知識：

a) 《澳門特別行政區基本法》。

b) 十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》。

c) 《澳門公職法律制度》：

——《澳門公共行政工作人員通則》。

——經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律——公務人員職程制度。

——第12/2015號法律——公共部門勞動合同制度。

——經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓。

d) 第8/2005號法律——個人資料保護法。

e) 澳門教育相關之法例：

——七月十八日第38/94/M號法令核准之《幼兒及小學教育課程編排之指導性框架》。

——七月十八日第39/94/M號法令核准之《初中教育課程編排之指導性框架》。

——十一月十日第46/97/M號法令核准之《高中教育課程編排之指導性框架》。

——第54/96/M號法令——技術及職業教育之指導性制度。

A análise curricular examina a preparação do candidato para o desempenho da função, ponderando as habilitações académicas e profissionais, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 34.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017.

#### 9. Classificação final

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que na classificação final ou nas provas eliminatórias obtenham classificação inferior a 50 valores.

#### 10. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

##### 10.1 Conhecimento da legislação:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau.

b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

c) Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM).

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos, alterada pela Lei n.º 4/2017.

— Lei n.º 12/2015 — Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos.

— Regulamento Administrativo n.º 14/2016 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017.

d) Lei n.º 8/2005 — Lei da Protecção de Dados Pessoais.

e) Legislação sobre o Sistema de Ensino de Macau:

— Quadro orientador da organização curricular para a educação pré-escolar e ensino primário, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 38/94/M, de 18 de Julho.

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário geral, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39/94/M, de 18 de Julho.

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário complementar, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 46/97/M, de 10 de Novembro.

— Decreto-Lei n.º 54/96/M — Quadro orientador da educação técnica e profissional.



——十一月一日第67/99/M號法令核准之《教育暨青年局教學人員通則》。

——第9/2006號法律——非高等教育制度綱要法。

——第12/2010號法律——非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度。

——經第33/2019號行政法規修改的第15/2014號行政法規——本地學制正規教育課程框架。

——經第34/2019號行政法規修改的第10/2015號行政法規——本地學制正規教育基本學力要求。

——第118/2015號社會文化司司長批示——幼兒教育基本學力要求。

——第19/2016號社會文化司司長批示——小學教育階段基本學力要求的具體內容。

——第55/2017號社會文化司司長批示——高中教育階段的基本學力要求的具體內容。

——第56/2017號社會文化司司長批示——初中教育階段的基本學力要求的具體內容。

——第6/2017號社會文化司司長批示——教學人員專業準則。

——第28/2020號行政法規——本地學制正規教育學生評核制度。

——第29/2020號行政法規——特殊教育制度。

10.2. 與中學教育資訊科技學科領域相關的專業知識，尤其在教育、課程、教學、學生評核、輔導方面。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例，但不可使用電子設備。

## 11. 公佈名單

臨時名單及確定名單張貼於澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局並上載於教育暨青年局網頁<http://www.dsej.gov.mo/>，上述名單的張貼地點及查閱地點的公告亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

— Estatuto do Pessoal Docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 67/99/M, de 1 de Novembro.

— Lei n.º 9/2006 — Lei de Bases do Sistema Educativo Não Superior.

— Lei n.º 12/2010 — Regime das carreiras dos docentes e auxiliares de ensino das escolas oficiais do ensino não superior.

— Regulamento Administrativo n.º 15/2014 — Quadro da organização curricular da educação regular do regime escolar local, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 33/2019.

— Regulamento Administrativo n.º 10/2015 — Exigências das competências académicas básicas da educação regular do regime escolar local, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 34/2019.

— Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 118/2015 — Exigências das competências académicas básicas do ensino infantil.

— Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 19/2016 — os conteúdos específicos das exigências das competências académicas básicas do ensino primário.

— Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 55/2017 — os conteúdos específicos das exigências das competências académicas básicas do ensino secundário complementar.

— Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 56/2017 — os conteúdos específicos das exigências das competências académicas básicas do ensino secundário geral.

— Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 6/2017 — as Normas Profissionais do Pessoal Docente.

— Regulamento Administrativo n.º 28/2020 — Sistema de avaliação do desempenho dos alunos da educação regular do regime escolar local.

— Regulamento Administrativo n.º 29/2020 — Regime do ensino especial.

10.2 Conhecimentos profissionais na área disciplinar de tecnologias de informação do ensino secundário, principalmente, ensino, currículo, pedagogia, avaliação dos alunos e aconselhamento.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta, na prova escrita de conhecimentos, os diplomas legais acima mencionados, mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos durante a prova.

## 11. Publicitação das listas

As listas provisória e definitiva são afixadas na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em <http://www.dsej.gov.mo/>, sendo os anúncios com indicação dos locais de afixação e consulta publicados no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.



關於各階段甄選方法的考核地點、日期及時間的通告會公佈於《澳門特別行政區公報》，張貼於澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局並上載於教育暨青年局網頁<http://www.dsej.gov.mo/>。

各階段性成績名單張貼於澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局並上載於教育暨青年局網頁<http://www.dsej.gov.mo/>，上述名單的張貼地點及查閱地點的公告亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》，並上載於教育暨青年局網頁<http://www.dsej.gov.mo/>。

## 12. 適用法例

本開考程序由第12/2010號法律及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選和晉級培訓》所規範。

## 13. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

## 14. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：公立學校校長 陳家敏

正選委員：中學教育一級教師 陳立峰

中學教育一級教師 朱雯琳

候補委員：中學教育一級教師 廖智明

中學教育一級教師 趙承恩

(職位編號：DS05/2020)

按照二零二零年十一月十日社會文化司司長的批示，根據第12/2010號法律、第12/2015號法律、經第34/2019號行政法規修改的第10/2015號行政法規，以及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選和晉級培訓》的規定，教育暨青年局通過考核方式開考，以行政任用合同方式

O aviso com indicação do local, data e hora da aplicação dos métodos de selecção será publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* e afixado na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau, bem como disponibilizado na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em <http://www.dsej.gov.mo/>.

As listas classificativas intermédias são afixadas na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em <http://www.dsej.gov.mo/>, sendo os anúncios com indicação dos locais de afixação e consulta publicados no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

A lista classificativa final após homologação é publicada no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, bem como disponibilizada na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em <http://www.dsej.gov.mo/>.

## 12. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 12/2010 e do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017.

## 13. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para este recrutamento. O tratamento de todos os dados da candidatura é feito de acordo com o disposto na Lei n.º 8/2005.

## 14. Júri

O Júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Chan Ka Man, directora da escola oficial.

*Vogais efectivos:* Chan Lap Fong, docente do ensino secundário de nível 1; e

Chu Man Lam, docente do ensino secundário de nível 1.

*Vogais suplentes:* Lio Chi Meng, docente do ensino secundário de nível 1; e

Chiu Seng Ian Sérgio, docente do ensino secundário de nível 1.

(Número de Referência: DS05/2020)

Faz-se público que, por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Novembro de 2020, se encontra aberto o concurso de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 12/2010, na Lei n.º 12/2015, no Regulamento Administrativo n.º 10/2015, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 34/2019, bem como no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo

招聘第一職階中學教育一級教師職程一缺（學科領域：數學·教學語文為中文）。

### 1. 方式、期限及有效期

本開考以考核方式進行。

開考報名表應自本次開考的通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的首個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期為兩年，自最後成績名單公佈之日起計算。

### 2. 報考要件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

2.1. 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民。

2.2. 具有包含師範培訓在內的屬中學教育範疇且與任教的數學學科領域相關的學士學位；或具有與任教的數學學科領域相關的學士學位，同時具有中學教育範疇的師範培訓，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件。

2.3. 具備第12/2010號法律第六條規定的特別要件。

### 3. 應提交的文件

3.1. 有效的身份證明文件副本。

3.2. 學歷及師範培訓的證明文件副本（可一併提交相關的曾修讀科目證明，以助審查准考資格）。

3.3. 第264/2017號行政長官批示核准格式的專用印件《開考履歷表》，以及附同相關證明文件的副本。

3.4. 倘有，職業補充培訓的證明文件副本。

3.5. 與公共部門有聯繫的投考人尚應提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資、參加開考所需的工作表現評核、職業培訓。

n.º 23/2017, para o preenchimento de um lugar da carreira de docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão (área disciplinar: matemática, em língua veicular chinesa), em regime de contrato administrativo de provimento, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ):

### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de um concurso de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

O presente concurso é válido por dois anos, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

### 2. Requisitos de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1. Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM.

2.2. Possuam licenciatura na área do ensino secundário e relativa à área disciplinar de matemática a leccionar, que inclua a componente de formação pedagógica; ou licenciatura relativa à área disciplinar de matemática a leccionar e curso de formação pedagógica na área do ensino secundário, e demais requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

2.3. Preencham os requisitos especiais previstos no artigo 6.º da Lei n.º 12/2010.

### 3. Documentos que a devem acompanhar

3.1. Cópia do documento de identificação válido.

3.2. Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas e da formação pedagógica (pode ser acompanhada de documentos comprovativos das disciplinas do curso para efeitos de aferição da habilitação e formação pedagógica do candidato para a admissão ao concurso).

3.3. Nota curricular para concurso, em impresso do modelo aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 264/2017, devendo a mesma ser acompanhada de cópia dos documentos comprovativos do mencionado.

3.4. Se tiver, cópia dos documentos comprovativos da formação profissional complementar.

3.5. Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso e a formação profissional.

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有上述第3.1點、第3.2點、第3.4點及第3.5點所指文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

為分析投考人所遞交的學歷及師範培訓是否符合本開考通告所要求的學歷及師範培訓，倘若有需要，可要求投考人遞交有關課程大綱或其他載有各學年的所有科目的文件。

#### 4. 報考辦法及地點

投考人須提交第264/2017號行政長官批示核准格式的專用印件《開考報名表》連同上指應提交的文件，並於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交至澳門約翰四世大馬路7-9號一樓。

#### 5. 職務內容

根據第12/2010號法律第四條的規定，教師擁有學術及教學自主權，並須承擔其專業責任。教師須配合教育政策，並按照課程規劃及學校發展規劃依法開展其教學活動，其職務包括教學職務、非教學職務和個人專業發展。

教學職務尤指：

——制訂課程與教學計劃：

編寫教學大綱、學年教學計劃，以及為有特殊需要的學生制定個別化教育計劃；根據學生的需要訂定教學目標及有利於達至既定教學目標的教學活動及授課計劃；計劃及組織學生參加各類教育活動。

——實施課堂教學：

按授課計劃齊備所需的教學資源，運用教學技巧，向學生傳授知識及技能，激發學生主動學習，促進課堂互動，協助學生發展多元能力；運用多元方式評估學生的學習成效，輔助有困難的學生；使學生掌握有效學習方法，培養學生的學習能力。

——執行課堂管理：

確保學生在安全的教學環境進行學習活動；營造互助、團結的班級氣氛；促進學生主動遵守紀律。

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas 3.1, 3.2, 3.4 e 3.5, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

A fim de verificar se os documentos comprovativos das habilitações académicas e da formação pedagógica apresentados pelos candidatos estão conformes, ou não, às requeridas no presente aviso, pode ser exigido aos candidatos a apresentação do programa dos cursos pertinentes, ou demais documentos dos quais constem as disciplinas de cada ano lectivo, se necessário.

#### 4. Forma e local de apresentação das candidaturas

A candidatura deve ser formalizada mediante a apresentação do requerimento, Ficha de Inscrição em Concurso, em impresso do modelo aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 264/2017, que deve ser entregue, juntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Av. de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau.

#### 5. Conteúdo funcional

Em conformidade com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2010, os docentes têm autonomia académica e pedagógica e assumem as suas responsabilidades profissionais. Os docentes desenvolvem as actividades pedagógicas, nos termos legais, em articulação com as políticas educativas e de acordo com o planeamento curricular e o planeamento de desenvolvimento da escola, desempenhando funções pedagógicas, não pedagógicas e de desenvolvimento profissional individual.

São funções pedagógicas, nomeadamente:

— Elaboração dos planos curriculares e pedagógicos:

Elaborar os programas e os planos pedagógicos do ano lectivo, bem como definir o plano educativo individual para os alunos com necessidades especiais; de acordo com as necessidades dos alunos, estabelecer os respectivos objectivos e actividades pedagógicas e planos de lições conducentes aos objectivos pedagógicos pré-estabelecidos; planear e organizar a participação dos alunos nas diversas actividades educativas.

— Ensino em aulas:

De acordo com os planos lectivos, preparar todos os recursos pedagógicos necessários e utilizar técnicas pedagógicas para dotar os alunos dos conhecimentos e competências, bem como incentivar a sua aprendizagem activa e promover a interacção nas aulas, no sentido de apoiar os alunos a desenvolverem as suas diversas capacidades; adoptar diversas formas para avaliar a eficácia da aprendizagem dos alunos e apoiar os que apresentam dificuldades; propiciar aos alunos o domínio de métodos eficazes e capacidades de aprendizagem.

— Gestão de aulas:

Assegurar que os alunos realizam as actividades de aprendizagem num ambiente pedagógico seguro; criar na turma uma atmosfera de ajuda mútua e de solidariedade; incentivar os alunos a cumprir, por sua iniciativa, a disciplina.

——實施學生評核：

參與評核會議，就學生評核工作提供意見；運用多元評核，評估學生的學習表現，為不同能力的學生提供深化或補救的教學輔助。

非教學職務尤指：

參與學校行政、教學管理、輔導及班務等工作，與學校領導機關合作，完成其指派的任務；關注學生的個人成長，促進學生身心健康的發展，並給予學生心理、升學及就業方面的輔導；推動及參與家校合作的活動和與外界的聯繫與合作，以促進學校發展。

個人專業發展尤指：

參與發展教育專業能力的活動；組織專業交流活動，進行教育研究。

(以普通話授課。)

## 6. 薪俸、工作條件及待遇

第一職階中學教育一級教師職程教師薪俸點為第12/2010號法律附件表一所載的440點，以及享有公職法律制度規定的福利及權利。

## 7. 聘用方式

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及續後條文的規定，以行政任用合同方式聘用，試用期為六個月。

## 8. 甄選方法

甄選是以知識考試，包括筆試（三小時）和試教，甄選面試及履歷分析等方法進行，該等方法的評分比例如下：

### 8.1. 知識考試——70%

第一階段——筆試（三小時），為淘汰制（佔知識考試75%）

第二階段——試教（佔知識考試25%）

### 8.2. 甄選面試——20%

### 8.3. 履歷分析——10%

若投考人缺席或放棄任何一項考試，即被除名。

— Avaliação dos alunos:

Participar nas reuniões de avaliação e dar parecer sobre os trabalhos da avaliação dos alunos; recorrer à avaliação diversificada para apreciar o desempenho dos alunos na aprendizagem, bem como dar apoio pedagógico aos alunos com capacidades diferentes no sentido de aprofundamento ou recuperação da sua aprendizagem.

São funções não pedagógicas, nomeadamente:

Participar, entre outros, na gestão administrativa e pedagógica da escola e nos trabalhos de aconselhamento e dos assuntos da turma, cooperar com o órgão de direcção da escola, concluindo os trabalhos designados por este órgão; ter em atenção o crescimento individual dos alunos, incentivar o seu desenvolvimento físico e mental saudável e dar aconselhamento psicológico e orientação escolar e profissional; promover e participar nas actividades de cooperação entre a família e a escola, bem como na ligação e cooperação com o exterior, no sentido de contribuir para o desenvolvimento da escola.

O desenvolvimento profissional individual consiste, nomeadamente, em:

Participar nas actividades de desenvolvimento das capacidades profissionais educativas; organizar actividades de intercâmbio profissional e realizar estudos educativos.

(Leccionar a aula em Mandarim.)

## 6. *Vencimento, condições de trabalho e regalias*

O docente do ensino secundário de nível 1, 1.º escalão, da carreira docente, vence pelo índice 440, constante do mapa I, anexo à Lei n.º 12/2010 e usufrui dos direitos e regalias previstos no Regime Jurídico da Função Pública.

## 7. *Forma de provimento*

A contratação é feita mediante contrato administrativo de provimento, nos termos do artigo 4.º e seguintes da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», precedido de um período experimental com a duração de 6 meses.

## 8. *Método de selecção*

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá as formas de prova escrita, com a duração de três horas e de prova prática pedagógica, entrevista de selecção e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

### 8.1. Prova de conhecimentos — 70%

1.ª fase — Prova escrita, com a duração de três horas, carácter eliminatório (75% da prova de conhecimentos)

2.ª fase — Prova prática pedagógica (25% da prova de conhecimentos)

### 8.2. Entrevista de selecção — 20%

### 8.3. Análise curricular — 10%

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.



在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示。

投考人在第一階段的知識考試中得分低於50分，即被淘汰，不被獲准進入第二階段的知識考試。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的技術能力及/或一般知識或專門知識的水平，其中試教是評估投考人的教學能力，尤指制訂課程與教學計劃、實施課堂教學及執行課堂管理。

甄選面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人是否適合所投考的組織的文化及擔任所投考的職務。

履歷分析是藉衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

如得分相同，投考人的排序按經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選和晉級培訓》第三十四條所規定的優先條件為之。

## 9. 最後成績

最後成績是將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分之投考人，均作被淘汰論。

## 10. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

### 10.1. 法律知識：

- a) 《澳門特別行政區基本法》。
- b) 十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》。
- c) 《澳門公職法律制度》：

——《澳門公共行政工作人員通則》。

——經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律——公務人員職程制度。

——第12/2015號法律——公共部門勞動合同制度。

——經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓。

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100.

Consideram-se excluídos, não sendo admitidos à 2.ª fase da prova de conhecimentos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores na 1.ª fase da prova de conhecimentos.

A prova de conhecimentos visa avaliar as competências técnicas e/ou o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício das funções a desempenhar e a prova prática pedagógica visa avaliar a capacidade pedagógica dos candidatos, nomeadamente, na elaboração de planos curriculares e pedagógicos, bem como no ensino e na gestão de aulas.

A entrevista de selecção visa determinar e avaliar a adequação dos candidatos à cultura organizacional e às funções a que se candidatam, face ao respectivo perfil de exigências funcionais.

A análise curricular examina a preparação do candidato para o desempenho da função, ponderando as habilitações académicas e profissionais, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 34.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017.

## 9. Classificação final

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que na classificação final ou nas provas eliminatórias obtenham classificação inferior a 50 valores.

## 10. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

### 10.1 Conhecimento da legislação:

- a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau.
- b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.
- c) Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM).

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos, alterada pela Lei n.º 4/2017.

— Lei n.º 12/2015 — Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos.

— Regulamento Administrativo n.º 14/2016 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017.



d) 第8/2005號法律——個人資料保護法。

e) 澳門教育相關之法例：

——七月十八日第38/94/M號法令核准之《幼兒及小學教育課程編排之指導性框架》。

——七月十八日第39/94/M號法令核准之《初中教育課程編排之指導性框架》。

——十一月十日第46/97/M號法令核准之《高中教育課程編排之指導性框架》。

——第54/96/M號法令——技術及職業教育之指導性制度。

——十一月一日第67/99/M號法令核准之《教育暨青年局教學人員通則》。

——第9/2006號法律——非高等教育制度綱要法。

——第12/2010號法律——非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度。

——經第33/2019號行政法規修改的第15/2014號行政法規——本地學制正規教育課程框架。

——經第34/2019號行政法規修改的第10/2015號行政法規——本地學制正規教育基本學力要求。

——第118/2015號社會文化司司長批示——幼兒教育基本學力要求。

——第19/2016號社會文化司司長批示——小學教育階段基本學力要求的具體內容。

——第55/2017號社會文化司司長批示——高中教育階段的基本學力要求的具體內容。

——第56/2017號社會文化司司長批示——初中教育階段的基本學力要求的具體內容。

——第6/2017號社會文化司司長批示——教學人員專業準則。

——第28/2020號行政法規——本地學制正規教育學生評核制度。

——第29/2020號行政法規——特殊教育制度。

10.2. 與中學教育數學學科領域相關的專業知識，尤其在教育、課程、教學、學生評核、輔導方面。

d) Lei n.º 8/2005 — Lei da Protecção de Dados Pessoais.

e) Legislação sobre o Sistema de Ensino de Macau:

— Quadro orientador da organização curricular para a educação pré-escolar e ensino primário, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 38/94/M, de 18 de Julho.

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário geral, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39/94/M, de 18 de Julho.

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário complementar, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 46/97/M, de 10 de Novembro.

— Decreto-Lei n.º 54/96/M — Quadro orientador da educação técnica e profissional.

— Estatuto do Pessoal Docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 67/99/M, de 1 de Novembro.

— Lei n.º 9/2006 — Lei de Bases do Sistema Educativo Não Superior.

— Lei n.º 12/2010 — Regime das carreiras dos docentes e auxiliares de ensino das escolas oficiais do ensino não superior.

— Regulamento Administrativo n.º 15/2014 — Quadro da organização curricular da educação regular do regime escolar local, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 33/2019.

— Regulamento Administrativo n.º 10/2015 — Exigências das competências académicas básicas da educação regular do regime escolar local, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 34/2019.

— Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 118/2015 — Exigências das competências académicas básicas do ensino infantil.

— Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 19/2016 — os conteúdos específicos das exigências das competências académicas básicas do ensino primário.

— Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 55/2017 — os conteúdos específicos das exigências das competências académicas básicas do ensino secundário complementar.

— Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 56/2017 — os conteúdos específicos das exigências das competências académicas básicas do ensino secundário geral.

— Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 6/2017 — as Normas Profissionais do Pessoal Docente.

— Regulamento Administrativo n.º 28/2020 — Sistema de avaliação do desempenho dos alunos da educação regular do regime escolar local.

— Regulamento Administrativo n.º 29/2020 — Regime do ensino especial.

10.2 Conhecimentos profissionais na área disciplinar de matemática do ensino secundário, principalmente, ensino, currículo, pedagogia, avaliação dos alunos e aconselhamento.

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例，但不可使用電子設備。

### 11. 公佈名單

臨時名單及確定名單張貼於澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局並上載於教育暨青年局網頁<http://www.dsej.gov.mo/>，上述名單的張貼地點及查閱地點的公告亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

關於各階段甄選方法的考核地點、日期及時間的通告會公佈於《澳門特別行政區公報》，張貼於澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局並上載於教育暨青年局網頁<http://www.dsej.gov.mo/>。

各階段性成績名單張貼於澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局並上載於教育暨青年局網頁<http://www.dsej.gov.mo/>，上述名單的張貼地點及查閱地點的公告亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》，並上載於教育暨青年局網頁<http://www.dsej.gov.mo/>。

### 12. 適用法例

本開考程序由第12/2010號法律及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選和晉級培訓》所規範。

### 13. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

### 14. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：中學教育一級教師 吳艷芳

正選委員：中學教育一級教師 吳俊文

中學教育一級教師 黃雪瑩

候補委員：中學教育一級教師 歐陽建榮

學校督導員 鄧偉強

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta, na prova escrita de conhecimentos, os diplomas legais acima mencionados, mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos durante a prova.

### 11. Publicitação das listas

As listas provisória e definitiva são afixadas na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em <http://www.dsej.gov.mo/>, sendo os anúncios com indicação dos locais de afixação e consulta publicados no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

O aviso com indicação do local, data e hora da aplicação dos métodos de selecção será publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* e afixado na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau, bem como disponibilizado na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em <http://www.dsej.gov.mo/>.

As listas classificativas intermédias são afixadas na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em <http://www.dsej.gov.mo/>, sendo os anúncios com indicação dos locais de afixação e consulta publicados no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

A lista classificativa final após homologação é publicada no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, bem como disponibilizada na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em <http://www.dsej.gov.mo/>.

### 12. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 12/2010 e do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017.

### 13. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para este recrutamento. O tratamento de todos os dados da candidatura é feito de acordo com o disposto na Lei n.º 8/2005.

### 14. Júri

O Júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Ng Im Fong, docente do ensino secundário de nível 1.

*Vogais efectivos:* Ng Chon Man, docente do ensino secundário de nível 1; e

Wong Sut Ieng, docente do ensino secundário de nível 1.

*Vogais suplentes:* Ao Ieong Kin Weng, docente do ensino secundário de nível 1; e

Tang Wai Keong, inspector escolar.

(職位編號: DP01/2020)

(Número de Referência: DP01/2020)

按照二零二零年十一月十日社會文化司司長的批示，根據第12/2010號法律、第12/2015號法律、經第34/2019號行政法規修改的第10/2015號行政法規，以及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選和晉級培訓》的規定，教育暨青年局通過考核方式開考，以行政任用合同方式招聘第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程二缺（中文範疇，教學語文為中文）。

### 1. 方式、期限及有效期

本開考以考核方式進行。

開考報名表應自本次開考的通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的首個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期為兩年，自最後成績名單公佈之日起計算。

### 2. 報考要件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

2.1. 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民。

2.2. 具有包含師範培訓在內的屬小學教育範疇學士學位；或具有學士學位，同時具有小學教育範疇的師範培訓，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件。

2.3. 具備第12/2010號法律第六條規定的特別要件。

### 3. 應提交的文件

3.1. 有效的身份證明文件副本。

3.2. 學歷及師範培訓的證明文件副本（可一併提交相關的曾修讀科目證明，以助審查准考資格）。

3.3. 第264/2017號行政長官批示核准格式的專用印件《開考履歷表》，以及附同相關證明文件的副本。

3.4. 倘有，職業補充培訓的證明文件副本。

Faz-se público que, por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Novembro de 2020, se encontra aberto o concurso de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 12/2010, na Lei n.º 12/2015, no Regulamento Administrativo n.º 10/2015, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 34/2019, bem como no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, para o preenchimento de dois lugares da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão (área de língua chinesa, em língua veicular chinesa), em regime de contrato administrativo de provimento, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ):

### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de um concurso de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

O presente concurso é válido por dois anos, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

### 2. Requisitos de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1. Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM.

2.2. Possuam licenciatura na área do ensino primário que inclua a componente de formação pedagógica; ou licenciatura e curso de formação pedagógica na área do ensino primário, e demais requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

2.3. Preencham os requisitos especiais previstos no artigo 6.º da Lei n.º 12/2010.

### 3. Documentos que a devem acompanhar

3.1. Cópia do documento de identificação válido.

3.2. Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas e da formação pedagógica (pode ser acompanhada de documentos comprovativos das disciplinas do curso para efeitos de aferição da habilitação e formação pedagógica do candidato para a admissão ao concurso).

3.3. Nota curricular para concurso, em impresso do modelo aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 264/2017, devendo a mesma ser acompanhada de cópia dos documentos comprovativos do mencionado.

3.4. Se tiver, cópia dos documentos comprovativos da formação profissional complementar.

3.5. 與公共部門有聯繫的投考人尚應提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資、參加開考所需的工作表現評核、職業培訓。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有上述第3.1點、第3.2點、第3.4點及第3.5點所指文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

為分析投考人所遞交的學歷及師範培訓是否符合本開考通告所要求的學歷及師範培訓，倘若有需要，可要求投考人遞交有關課程大綱或其他載有各學年的所有科目的文件。

#### 4. 報考辦法及地點

投考人須提交第264/2017號行政長官批示核准格式的專用印件《開考報名表》連同上指應提交的文件，並於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交至澳門約翰四世大馬路7-9號一樓。

#### 5. 職務內容

根據第12/2010號法律第四條的規定，教師擁有學術及教學自主權，並須承擔其專業責任。教師須配合教育政策，並按照課程規劃及學校發展規劃依法開展其教學活動，其職務包括教學職務、非教學職務和個人專業發展。

教學職務尤指：

——制訂課程與教學計劃：

編寫教學大綱、學年教學計劃，以及為有特殊需要的學生制定個別化教育計劃；根據學生的需要訂定教學目標及有利於達至既定教學目標的教學活動及授課計劃；計劃及組織學生參加各類教育活動。

——實施課堂教學：

按授課計劃齊備所需的教學資源，運用教學技巧，向學生傳授知識及技能，激發學生主動學習，促進課堂互動，協助學生發展多元能力；運用多元方式評估學生的學習成效，輔助有困難的學生；使學生掌握有效學習方法，培養學生的學習能力。

3.5. Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo Serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso e a formação profissional.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas 3.1, 3.2, 3.4 e 3.5, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

A fim de verificar se os documentos comprovativos das habilitações académicas e da formação pedagógica apresentados pelos candidatos estão conformes, ou não, às requeridas no presente aviso, pode ser exigido aos candidatos a apresentação do programa dos cursos pertinentes, ou demais documentos dos quais constem as disciplinas de cada ano lectivo, se necessário.

#### 4. Forma e local de apresentação das candidaturas

A candidatura deve ser formalizada mediante a apresentação do requerimento, Ficha de Inscrição em Concurso, em impresso do modelo aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 264/2017, que deve ser entregue, juntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Av. de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau.

#### 5. Conteúdo funcional

Em conformidade com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2010, os docentes têm autonomia académica e pedagógica e assumem as suas responsabilidades profissionais. Os docentes desenvolvem as actividades pedagógicas, nos termos legais, em articulação com as políticas educativas e de acordo com o planeamento curricular e o planeamento de desenvolvimento da escola, desempenhando funções pedagógicas, não pedagógicas e de desenvolvimento profissional individual.

São funções pedagógicas, nomeadamente:

— Elaboração dos planos curriculares e pedagógicos:

Elaborar os programas e os planos pedagógicos do ano lectivo, bem como definir o plano educativo individual para os alunos com necessidades especiais; de acordo com as necessidades dos alunos, estabelecer os respectivos objectivos e actividades pedagógicas e planos de lições conducentes aos objectivos pedagógicos pré-estabelecidos; planejar e organizar a participação dos alunos nas diversas actividades educativas.

— Ensino em aulas:

De acordo com os planos lectivos, preparar todos os recursos pedagógicos necessários e utilizar técnicas pedagógicas para dotar os alunos dos conhecimentos e competências, bem como incentivar a sua aprendizagem activa e promover a interacção nas aulas, no sentido de apoiar os alunos a desenvolverem as suas diversas capacidades; adoptar diversas formas para avaliar a eficácia da aprendizagem dos alunos e apoiar os que apresentam dificuldades; propiciar aos alunos o domínio de métodos eficazes e capacidades de aprendizagem.



——執行課堂管理：

確保學生在安全的教學環境進行學習活動；營造互助、團結的班級氣氛；促進學生主動遵守紀律。

——實施學生評核：

參與評核會議，就學生評核工作提供意見；運用多元評核，評估學生的學習表現，為不同能力的學生提供深化或補救的教學輔助。

非教學職務尤指：

參與學校行政、教學管理、輔導及班務等工作，與學校領導機關合作，完成其指派的任務；關注學生的個人成長，促進學生身心健康的發展，並給予學生心理、升學及就業方面的輔導；推動及參與家校合作的活動和與外界的聯繫與合作，以促進學校發展。

個人專業發展尤指：

參與發展教育專業能力的活動；組織專業交流活動，進行教育研究。

(以普通話授課。)

## 6. 薪俸、工作條件及待遇

第一職階幼兒教育及小學教育一級教師職程教師薪俸點為第12/2010號法律附件表四所載的440點，以及享有公職法律制度規定的福利及權利。

## 7. 聘用方式

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及續後條文的規定，以行政任用合同方式聘用，試用期為六個月。

## 8. 甄選方法

甄選是以知識考試，包括筆試（三小時）和試教，甄選面試及履歷分析等方法進行，該等方法的評分比例如下：

### 8.1. 知識考試——70%

第一階段——筆試（三小時），為淘汰制（佔知識考試75%）

第二階段——試教（佔知識考試25%）

— Gestão de aulas:

Assegurar que os alunos realizam as actividades de aprendizagem num ambiente pedagógico seguro; criar na turma uma atmosfera de ajuda mútua e de solidariedade; incentivar os alunos a cumprir, por sua iniciativa, a disciplina.

— Avaliação dos alunos:

Participar nas reuniões de avaliação e dar parecer sobre os trabalhos da avaliação dos alunos; recorrer à avaliação diversificada para apreciar o desempenho dos alunos na aprendizagem, bem como dar apoio pedagógico aos alunos com capacidades diferentes no sentido de aprofundamento ou recuperação da sua aprendizagem.

São funções não pedagógicas, nomeadamente:

Participar, entre outros, na gestão administrativa e pedagógica da escola e nos trabalhos de aconselhamento e dos assuntos da turma, cooperar com o órgão de direcção da escola, concluindo os trabalhos designados por este órgão; ter em atenção o crescimento individual dos alunos, incentivar o seu desenvolvimento físico e mental saudável e dar aconselhamento psicológico e orientação escolar e profissional; promover e participar nas actividades de cooperação entre a família e a escola, bem como na ligação e cooperação com o exterior, no sentido de contribuir para o desenvolvimento da escola.

O desenvolvimento profissional individual consiste, nomeadamente, em:

Participar nas actividades de desenvolvimento das capacidades profissionais educativas; organizar actividades de intercâmbio profissional e realizar estudos educativos.

(Leccionar a aula em Mandarim.)

## 6. Vencimento, condições de trabalho e regalias

O docente dos ensinios infantil e primário de nível 1, 1.º escalão, da carreira docente, vence pelo índice 440, constante do mapa IV, anexo à Lei n.º 12/2010 e usufrui dos direitos e regalias previstos no Regime Jurídico da Função Pública.

## 7. Forma de provimento

A contratação é feita mediante contrato administrativo de provimento, nos termos do artigo 4.º e seguintes da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», precedido de um período experimental com a duração de 6 meses.

## 8. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá as formas de prova escrita, com a duração de três horas e de prova prática pedagógica, entrevista de selecção e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

### 8.1. Prova de conhecimentos — 70%

1.ª fase — Prova escrita, com a duração de três horas, carácter eliminatório (75% da prova de conhecimentos)

2.ª fase — Prova prática pedagógica (25% da prova de conhecimentos)



## 8.2. 甄選面試——20%

## 8.3. 履歷分析——10%

若投考人缺席或放棄任何一項考試，即被除名。

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示。

投考人在第一階段的知識考試中得分低於50分，即被淘汰，不被獲准進入第二階段的知識考試。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的技術能力及/或一般知識或專門知識的水平，其中試教是評估投考人的教學能力，尤指制訂課程與教學計劃、實施課堂教學及執行課堂管理。

甄選面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人是否適合所投考的組織的文化及擔任所投考的職務。

履歷分析是藉衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

如得分相同，投考人的排序按經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選和晉級培訓》第三十四條所規定的優先條件為之。

## 9. 最後成績

最後成績是將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分之投考人，均作被淘汰論。

## 10. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

## 10.1. 法律知識：

- a) 《澳門特別行政區基本法》。
- b) 十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》。
- c) 《澳門公職法律制度》：

——《澳門公共行政工作人員通則》。

——經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律——公務人員職程制度。

——第12/2015號法律——公共部門勞動合同制度。

## 8.2. Entrevista de selecção – 20%

## 8.3. Análise curricular – 10%

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100.

Consideram-se excluídos, não sendo admitidos à 2.ª fase da prova de conhecimentos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores na 1.ª fase da prova de conhecimentos.

A prova de conhecimentos visa avaliar as competências técnicas e/ou o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício das funções a desempenhar e a prova prática pedagógica visa avaliar a capacidade pedagógica dos candidatos, nomeadamente, na elaboração de planos curriculares e pedagógicos, bem como no ensino e na gestão de aulas.

A entrevista de selecção visa determinar e avaliar a adequação dos candidatos à cultura organizacional e às funções a que se candidatam, face ao respectivo perfil de exigências funcionais.

A análise curricular examina a preparação do candidato para o desempenho da função, ponderando as habilitações académicas e profissionais, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 34.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017.

## 9. Classificação final

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que na classificação final ou nas provas eliminatórias obtenham classificação inferior a 50 valores.

## 10. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

## 10.1 Conhecimento da legislação:

- a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau.
- b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.
- c) Regime Jurídico da Função Pública de Macau:
  - Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM).
  - Lei n.º 14/2009 – Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos, alterada pela Lei n.º 4/2017.
  - Lei n.º 12/2015 – Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos.

——經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓。

d) 第8/2005號法律——個人資料保護法。

e) 澳門教育相關之法例：

——七月十八日第38/94/M號法令核准之《幼兒及小學教育課程編排之指導性框架》。

——七月十八日第39/94/M號法令核准之《初中教育課程編排之指導性框架》。

——十一月十日第46/97/M號法令核准之《高中教育課程編排之指導性框架》。

——第54/96/M號法令——技術及職業教育之指導性制度。

——十一月一日第67/99/M號法令核准之《教育暨青年局教學人員通則》。

——第9/2006號法律——非高等教育制度綱要法。

——第12/2010號法律——非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度。

——經第33/2019號行政法規修改的第15/2014號行政法規——本地學制正規教育課程框架。

——經第34/2019號行政法規修改的第10/2015號行政法規——本地學制正規教育基本學力要求。

——第118/2015號社會文化司司長批示——幼兒教育基本學力要求。

——第19/2016號社會文化司司長批示——小學教育階段基本學力要求的具體內容。

——第55/2017號社會文化司司長批示——高中教育階段的基本學力要求的具體內容。

——第56/2017號社會文化司司長批示——初中教育階段的基本學力要求的具體內容。

——第6/2017號社會文化司司長批示——教學人員專業準則。

——第28/2020號行政法規——本地學制正規教育學生評核制度。

— Regulamento Administrativo n.º 14/2016 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017.

d) Lei n.º 8/2005 — Lei da Protecção de Dados Pessoais.

e) Legislação sobre o Sistema de Ensino de Macau:

— Quadro orientador da organização curricular para a educação pré-escolar e ensino primário, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 38/94/M, de 18 de Julho.

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário geral, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39/94/M, de 18 de Julho.

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário complementar, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 46/97/M, de 10 de Novembro.

— Decreto-Lei n.º 54/96/M — Quadro orientador da educação técnica e profissional.

— Estatuto do Pessoal Docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 67/99/M, de 1 de Novembro.

— Lei n.º 9/2006 — Lei de Bases do Sistema Educativo Não Superior.

— Lei n.º 12/2010 — Regime das carreiras dos docentes e auxiliares de ensino das escolas oficiais do ensino não superior.

— Regulamento Administrativo n.º 15/2014 — Quadro da organização curricular da educação regular do regime escolar local, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 33/2019.

— Regulamento Administrativo n.º 10/2015 — Exigências das competências académicas básicas da educação regular do regime escolar local, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 34/2019.

— Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 118/2015 — Exigências das competências académicas básicas do ensino infantil.

— Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 19/2016 — os conteúdos específicos das exigências das competências académicas básicas do ensino primário.

— Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 55/2017 — os conteúdos específicos das exigências das competências académicas básicas do ensino secundário complementar.

— Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 56/2017 — os conteúdos específicos das exigências das competências académicas básicas do ensino secundário geral.

— Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 6/2017 — as Normas Profissionais do Pessoal Docente.

— Regulamento Administrativo n.º 28/2020 — Sistema de avaliação do desempenho dos alunos da educação regular do regime escolar local.

—第29/2020號行政法規—特殊教育制度。

10.2. 與小學教育中文範疇相關的專業知識，尤其在教育、課程、教學、學生評核、輔導方面。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例，但不可使用電子設備。

### 11. 公佈名單

臨時名單及確定名單張貼於澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局並上載於教育暨青年局網頁<http://www.dsej.gov.mo/>，上述名單的張貼地點及查閱地點的公告亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

關於各階段甄選方法的考核地點、日期及時間的通告會公佈於《澳門特別行政區公報》，張貼於澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局並上載於教育暨青年局網頁<http://www.dsej.gov.mo/>。

各階段性成績名單張貼於澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局並上載於教育暨青年局網頁<http://www.dsej.gov.mo/>，上述名單的張貼地點及查閱地點的公告亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》，並上載於教育暨青年局網頁<http://www.dsej.gov.mo/>。

### 12. 適用法例

本開考程序由第12/2010號法律及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選和晉級培訓》所規範。

### 13. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

### 14. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：公立學校副校長 羅寶雁

— Regulamento Administrativo n.º 29/2020 — Regime do ensino especial.

10.2 Conhecimentos profissionais na área de língua chinesa do ensino primário, principalmente, ensino, currículo, pedagogia, avaliação dos alunos e aconselhamento.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta, na prova escrita de conhecimentos, os diplomas legais acima mencionados, mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos durante a prova.

### 11. Publicitação das listas

As listas provisória e definitiva são afixadas na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em <http://www.dsej.gov.mo/>, sendo os anúncios com indicação dos locais de afixação e consulta publicados no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

O aviso com indicação do local, data e hora da aplicação dos métodos de selecção será publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* e afixado na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau, bem como disponibilizado na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em <http://www.dsej.gov.mo/>.

As listas classificativas intermédias são afixadas na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em <http://www.dsej.gov.mo/>, sendo os anúncios com indicação dos locais de afixação e consulta publicados no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

A lista classificativa final após homologação é publicada no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, bem como disponibilizada na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em <http://www.dsej.gov.mo/>.

### 12. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 12/2010 e do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017.

### 13. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para este recrutamento. O tratamento de todos os dados da candidatura é feito de acordo com o disposto na Lei n.º 8/2005.

### 14. Júri

O Júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Lo Pou Ngan, subdirectora da escola oficial.

正選委員：幼兒教育及小學教育一級教師（小學） 何燕燕

幼兒教育及小學教育一級教師（小學） 鄭德妍

候補委員：幼兒教育及小學教育一級教師（小學） 吳嘉怡

幼兒教育及小學教育一級教師（小學） 梁錦球

(職位編號：DP02/2020)

按照二零二零年十一月十日社會文化司司長的批示，根據第12/2010號法律、第12/2015號法律、經第34/2019號行政法規修改的第10/2015號行政法規，以及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選和晉級培訓》的規定，教育暨青年局通過考核方式開考，以行政任用合同方式招聘第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程二缺（中文範疇，教學語文為中文）。

### 1. 方式、期限及有效期

本開考以考核方式進行。

開考報名表應自本次開考的通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的首個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期限為兩年，自最後成績名單公佈之日起計算。

### 2. 報考要件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

2.1. 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民。

2.2. 具有包含師範培訓在內的屬小學教育範疇學士學位；或具有學士學位，同時具有小學教育範疇的師範培訓，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件。

2.3. 具備第12/2010號法律第六條規定的特別要件。

### 3. 應提交的文件

3.1. 有效的身份證明文件副本。

*Vogais efectivas:* Ho In In, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário); e

Kong Tak In, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário).

*Vogais suplentes:* Ng Ka I, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário); e

Leong Kam Kao, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário).

(Número de Referência: DP02/2020)

Faz-se público que, por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Novembro de 2020, se encontra aberto o concurso de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 12/2010, na Lei n.º 12/2015, no Regulamento Administrativo n.º 10/2015, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 34/2019, bem como no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, para o preenchimento de dois lugares da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão (área de língua chinesa, em língua veicular chinesa), em regime de contrato administrativo de provimento, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ):

#### 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de um concurso de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

O presente concurso é válido por dois anos, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

#### 2. Requisitos de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1. Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM.

2.2. Possuam licenciatura na área do ensino primário que inclua a componente de formação pedagógica; ou licenciatura e curso de formação pedagógica na área do ensino primário, e demais requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

2.3. Preencham os requisitos especiais previstos no artigo 6.º da Lei n.º 12/2010.

#### 3. Documentos que a devem acompanhar

3.1. Cópia do documento de identificação válido.



3.2. 學歷及師範培訓的證明文件副本（可一併提交相關的曾修讀科目證明，以助審查准考資格）。

3.3. 第264/2017號行政長官批示核准格式的專用印件《開考履歷表》，以及附同相關證明文件的副本。

3.4. 倘有，職業補充培訓的證明文件副本。

3.5. 與公共部門有聯繫的投考人尚應提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資、參加開考所需的工作表現評核、職業培訓。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有上述第3.1點、第3.2點、第3.4點及第3.5點所指文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

為分析投考人所遞交的學歷及師範培訓是否符合本開考通告所要求的學歷及師範培訓，倘若有需要，可要求投考人遞交有關課程大綱或其他載有各學年的所有科目的文件。

#### 4. 報考辦法及地點

投考人須提交第264/2017號行政長官批示核准格式的專用印件《開考報名表》連同上述應提交的文件，並於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交至澳門約翰四世大馬路7-9號一樓。

#### 5. 職務內容

根據第12/2010號法律第四條的規定，教師擁有學術及教學自主權，並須承擔其專業責任。教師須配合教育政策，並按照課程規劃及學校發展規劃依法開展其教學活動，其職務包括教學職務、非教學職務和個人專業發展。

教學職務尤指：

——制訂課程與教學計劃：

編寫教學大綱、學年教學計劃，以及為有特殊需要的學生制定個別化教育計劃；根據學生的需要訂定教學目標及有利於達

3.2. Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas e da formação pedagógica (pode ser acompanhada de documentos comprovativos das disciplinas do curso para efeitos de aferição da habilitação e formação pedagógica do candidato para a admissão ao concurso).

3.3. Nota curricular para concurso, em impresso do modelo aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 264/2017, devendo a mesma ser acompanhada de cópia dos documentos comprovativos do mencionado.

3.4. Se tiver, cópia dos documentos comprovativos da formação profissional complementar.

3.5. Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso e a formação profissional.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas 3.1, 3.2, 3.4 e 3.5, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

A fim de verificar se os documentos comprovativos das habilitações académicas e da formação pedagógica apresentados pelos candidatos estão conformes, ou não, às requeridas no presente aviso, pode ser exigido aos candidatos a apresentação do programa dos cursos pertinentes, ou demais documentos dos quais constem as disciplinas de cada ano lectivo, se necessário.

#### 4. Forma e local de apresentação das candidaturas

A candidatura deve ser formalizada mediante a apresentação do requerimento, Ficha de Inscrição em Concurso, em impresso do modelo aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 264/2017, que deve ser entregue, juntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Av. de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau.

#### 5. Conteúdo funcional

Em conformidade com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2010, os docentes têm autonomia académica e pedagógica e assumem as suas responsabilidades profissionais. Os docentes desenvolvem as actividades pedagógicas, nos termos legais, em articulação com as políticas educativas e de acordo com o planeamento curricular e o planeamento de desenvolvimento da escola, desempenhando funções pedagógicas, não pedagógicas e de desenvolvimento profissional individual.

São funções pedagógicas, nomeadamente:

— Elaboração dos planos curriculares e pedagógicos:

Elaborar os programas e os planos pedagógicos do ano lectivo, bem como definir o plano educativo individual para os alunos com necessidades especiais; de acordo com as necessidades dos alunos, estabelecer os respectivos objectivos e actividades



至既定教學目標的教學活動及授課計劃；計劃及組織學生參加各類教育活動。

——實施課堂教學：

按授課計劃齊備所需的教學資源，運用教學技巧，向學生傳授知識及技能，激發學生主動學習，促進課堂互動，協助學生發展多元能力；運用多元方式評估學生的學習成效，輔助有困難的學生；使學生掌握有效學習方法，培養學生的學習能力。

——執行課堂管理：

確保學生在安全的教學環境進行學習活動；營造互助、團結的班級氣氛；促進學生主動遵守紀律。

——實施學生評核：

參與評核會議，就學生評核工作提供意見；運用多元評核，評估學生的學習表現，為不同能力的學生提供深化或補救的教學輔助。

非教學職務尤指：

參與學校行政、教學管理、輔導及班務等工作，與學校領導機關合作，完成其指派的任務；關注學生的個人成長，促進學生身心健康的發展，並給予學生心理、升學及就業方面的輔導；推動及參與家校合作的活動和與外界的聯繫與合作，以促進學校發展。

個人專業發展尤指：

參與發展教育專業能力的活動；組織專業交流活動，進行教育研究。

(以粵語授課。)

## 6. 薪俸、工作條件及待遇

第一職階幼兒教育及小學教育一級教師職程教師薪俸點為第12/2010號法律附件表四所載的440點，以及享有公職法律制度規定的福利及權利。

## 7. 聘用方式

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及續後條文的規定，以行政任用合同方式聘用，試用期為六個月。

pedagógicas e planos de lições conducentes aos objectivos pedagógicos pré-estabelecidos; planear e organizar a participação dos alunos nas diversas actividades educativas.

— Ensino em aulas:

De acordo com os planos lectivos, preparar todos os recursos pedagógicos necessários e utilizar técnicas pedagógicas para dotar os alunos dos conhecimentos e competências, bem como incentivar a sua aprendizagem activa e promover a interacção nas aulas, no sentido de apoiar os alunos a desenvolverem as suas diversas capacidades; adoptar diversas formas para avaliar a eficácia da aprendizagem dos alunos e apoiar os que apresentam dificuldades; propiciar aos alunos o domínio de métodos eficazes e capacidades de aprendizagem.

— Gestão de aulas:

Assegurar que os alunos realizam as actividades de aprendizagem num ambiente pedagógico seguro; criar na turma uma atmosfera de ajuda mútua e de solidariedade; incentivar os alunos a cumprir, por sua iniciativa, a disciplina.

— Avaliação dos alunos:

Participar nas reuniões de avaliação e dar parecer sobre os trabalhos da avaliação dos alunos; recorrer à avaliação diversificada para apreciar o desempenho dos alunos na aprendizagem, bem como dar apoio pedagógico aos alunos com capacidades diferentes no sentido de aprofundamento ou recuperação da sua aprendizagem.

São funções não pedagógicas, nomeadamente:

Participar, entre outros, na gestão administrativa e pedagógica da escola e nos trabalhos de aconselhamento e dos assuntos da turma, cooperar com o órgão de direcção da escola, concluindo os trabalhos designados por este órgão; ter em atenção o crescimento individual dos alunos, incentivar o seu desenvolvimento físico e mental saudável e dar aconselhamento psicológico e orientação escolar e profissional; promover e participar nas actividades de cooperação entre a família e a escola, bem como na ligação e cooperação com o exterior, no sentido de contribuir para o desenvolvimento da escola.

O desenvolvimento profissional individual consiste, nomeadamente, em:

Participar nas actividades de desenvolvimento das capacidades profissionais educativas; organizar actividades de intercâmbio profissional e realizar estudos educativos.

(Leccionar a aula em Cantonês.)

## 6. Vencimento, condições de trabalho e regalias

O docente dos ensinos infantil e primário de nível 1, 1.º escalão, da carreira docente, vence pelo índice 440, constante do mapa IV, anexo à Lei n.º 12/2010 e usufrui dos direitos e regalias previstos no Regime Jurídico da Função Pública.

## 7. Forma de provimento

A contratação é feita mediante contrato administrativo de provimento, nos termos do artigo 4.º e seguintes da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», precedido de um período experimental com a duração de 6 meses.

## 8. 甄選方法

甄選是以知識考試，包括筆試（三小時）和試教，甄選面試及履歷分析等方法進行，該等方法的評分比例如下：

### 8.1. 知識考試——70%

第一階段——筆試（三小時），為淘汰制（佔知識考試75%）

第二階段——試教（佔知識考試25%）

### 8.2. 甄選面試——20%

### 8.3. 履歷分析——10%

若投考人缺席或放棄任何一項考試，即被除名。

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示。

投考人在第一階段的知識考試中得分低於50分，即被淘汰，不被獲准進入第二階段的知識考試。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的技術能力及/或一般知識或專門知識的水平，其中試教是評估投考人的教學能力，尤指制訂課程與教學計劃、實施課堂教學及執行課堂管理。

甄選面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人是否適合所投考的組織的文化及擔任所投考的職務。

履歷分析是藉衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

如得分相同，投考人的排序按經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選和晉級培訓》第三十四條所規定的優先條件為之。

## 9. 最後成績

最後成績是將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分之投考人，均作被淘汰論。

## 10. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

### 10.1. 法律知識：

a) 《澳門特別行政區基本法》。

## 8. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá as formas de prova escrita, com a duração de três horas e de prova prática pedagógica, entrevista de selecção e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

### 8.1. Prova de conhecimentos — 70%

1.ª fase — Prova escrita, com a duração de três horas, carácter eliminatório (75% da prova de conhecimentos)

2.ª fase — Prova prática pedagógica (25% da prova de conhecimentos)

### 8.2. Entrevista de selecção — 20%

### 8.3. Análise curricular — 10%

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100.

Consideram-se excluídos, não sendo admitidos à 2.ª fase da prova de conhecimentos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores na 1.ª fase da prova de conhecimentos.

A prova de conhecimentos visa avaliar as competências técnicas e/ou o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício das funções a desempenhar e a prova prática pedagógica visa avaliar a capacidade pedagógica dos candidatos, nomeadamente, na elaboração de planos curriculares e pedagógicos, bem como no ensino e na gestão de aulas.

A entrevista de selecção visa determinar e avaliar a adequação dos candidatos à cultura organizacional e às funções a que se candidatar, face ao respectivo perfil de exigências funcionais.

A análise curricular examina a preparação do candidato para o desempenho da função, ponderando as habilitações académicas e profissionais, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 34.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017.

## 9. Classificação final

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que na classificação final ou nas provas eliminatórias obtenham classificação inferior a 50 valores.

## 10. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

### 10.1 Conhecimento da legislação:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau.

b) 十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》。

c) 《澳門公職法律制度》：

——《澳門公共行政工作人員通則》。

——經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律——公務人員職程制度。

——第12/2015號法律——公共部門勞動合同制度。

——經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓。

d) 第8/2005號法律——個人資料保護法。

e) 澳門教育相關之法例：

——七月十八日第38/94/M號法令核准之《幼兒及小學教育課程編排之指導性框架》。

——七月十八日第39/94/M號法令核准之《初中教育課程編排之指導性框架》。

——十一月十日第46/97/M號法令核准之《高中教育課程編排之指導性框架》。

——第54/96/M號法令——技術及職業教育之指導性制度。

——十一月一日第67/99/M號法令核准之《教育暨青年局教學人員通則》。

——第9/2006號法律——非高等教育制度綱要法。

——第12/2010號法律——非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度。

——經第33/2019號行政法規修改的第15/2014號行政法規——本地學制正規教育課程框架。

——經第34/2019號行政法規修改的第10/2015號行政法規——本地學制正規教育基本學力要求。

——第118/2015號社會文化司司長批示——幼兒教育基本學力要求。

——第19/2016號社會文化司司長批示——小學教育階段基本學力要求的具體內容。

——第55/2017號社會文化司司長批示——高中教育階段的基本學力要求的具體內容。

b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

c) Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM).

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos, alterada pela Lei n.º 4/2017.

— Lei n.º 12/2015 — Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos.

— Regulamento Administrativo n.º 14/2016 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017.

d) Lei n.º 8/2005 — Lei da Protecção de Dados Pessoais.

e) Legislação sobre o Sistema de Ensino de Macau:

— Quadro orientador da organização curricular para a educação pré-escolar e ensino primário, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 38/94/M, de 18 de Julho.

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário geral, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39/94/M, de 18 de Julho.

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário complementar, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 46/97/M, de 10 de Novembro.

— Decreto-Lei n.º 54/96/M — Quadro orientador da educação técnica e profissional.

— Estatuto do Pessoal Docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 67/99/M, de 1 de Novembro.

— Lei n.º 9/2006 — Lei de Bases do Sistema Educativo Não Superior.

— Lei n.º 12/2010 — Regime das carreiras dos docentes e auxiliares de ensino das escolas oficiais do ensino não superior.

— Regulamento Administrativo n.º 15/2014 — Quadro da organização curricular da educação regular do regime escolar local, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 33/2019.

— Regulamento Administrativo n.º 10/2015 — Exigências das competências académicas básicas da educação regular do regime escolar local, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 34/2019.

— Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 118/2015 — Exigências das competências académicas básicas do ensino infantil.

— Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 19/2016 — os conteúdos específicos das exigências das competências académicas básicas do ensino primário.

— Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 55/2017 — os conteúdos específicos das exigências das competências académicas básicas do ensino secundário complementar.

——第56/2017號社會文化司司長批示——初中教育階段的基本學力要求的具體內容。

——第6/2017號社會文化司司長批示——教學人員專業準則。

——第28/2020號行政法規——本地學制正規教育學生評核制度。

——第29/2020號行政法規——特殊教育制度。

10.2. 與小學教育中文範疇相關的專業知識，尤其在教育、課程、教學、學生評核、輔導方面。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例，但不可使用電子設備。

## 11. 公佈名單

臨時名單及確定名單張貼於澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局並上載於教育暨青年局網頁<http://www.dsej.gov.mo/>，上述名單的張貼地點及查閱地點的公告亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

關於各階段甄選方法的考核地點、日期及時間的通告會公佈於《澳門特別行政區公報》，張貼於澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局並上載於教育暨青年局網頁<http://www.dsej.gov.mo/>。

各階段性成績名單張貼於澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局並上載於教育暨青年局網頁<http://www.dsej.gov.mo/>，上述名單的張貼地點及查閱地點的公告亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》，並上載於教育暨青年局網頁<http://www.dsej.gov.mo/>。

## 12. 適用法例

本開考程序由第12/2010號法律及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選和晉級培訓》所規範。

## 13. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

– Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 56/2017 – os conteúdos específicos das exigências das competências académicas básicas do ensino secundário geral.

– Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 6/2017 – as Normas Profissionais do Pessoal Docente.

– Regulamento Administrativo n.º 28/2020 – Sistema de avaliação do desempenho dos alunos da educação regular do regime escolar local.

– Regulamento Administrativo n.º 29/2020 – Regime do ensino especial.

10.2 Conhecimentos profissionais na área de língua chinesa do ensino primário, principalmente, ensino, currículo, pedagogia, avaliação dos alunos e aconselhamento.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta, na prova escrita de conhecimentos, os diplomas legais acima mencionados, mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos durante a prova.

## 11. Publicitação das listas

As listas provisória e definitiva são afixadas na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em <http://www.dsej.gov.mo/>, sendo os anúncios com indicação dos locais de afixação e consulta publicados no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

O aviso com indicação do local, data e hora da aplicação dos métodos de selecção será publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* e afixado na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau, bem como disponibilizado na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em <http://www.dsej.gov.mo/>.

As listas classificativas intermédias são afixadas na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em <http://www.dsej.gov.mo/>, sendo os anúncios com indicação dos locais de afixação e consulta publicados no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

A lista classificativa final após homologação é publicada no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, bem como disponibilizada na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em <http://www.dsej.gov.mo/>.

## 12. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 12/2010 e do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017.

## 13. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para este recrutamento. O tratamento de todos os dados da candidatura é feito de acordo com o disposto na Lei n.º 8/2005.



## 14. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：公立小學校長 黃烈

正選委員：幼兒教育及小學教育一級教師（小學） 鄧惠琴

幼兒教育及小學教育一級教師（小學） 歐陽淑婷

候補委員：幼兒教育及小學教育一級教師（小學） 黎玉輝

幼兒教育及小學教育一級教師（小學） 鄧惠珍

(職位編號：DP03/2020)

按照二零二零年十一月十日社會文化司司長的批示，根據第12/2010號法律、第12/2015號法律、經第34/2019號行政法規修改的第10/2015號行政法規，以及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選和晉級培訓》的規定，教育暨青年局通過考核方式開考，以行政任用合同方式招聘第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程一缺（音樂範疇，教學語文為中文）。

## 1. 方式、期限及有效期

本開考以考核方式進行。

開考報名表應自本次開考的通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的首個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期限為兩年，自最後成績名單公佈之日起計算。

## 2. 報考要件

投考者必須符合以下條件，方可投考：

2.1. 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考者必須是澳門特別行政區永久性居民。

2.2. 具有包含師範培訓在內的屬小學教育範疇學士學位；或具有學士學位，同時具有小學教育範疇的師範培訓，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件。

## 14. Júri

O Júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Wong Lit, director de estabelecimento oficial de ensino primário.

*Vogais efectivas:* Tang Wai Kam, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário); e

Au Yeung Shuk Ting Janet, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário).

*Vogais suplentes:* Lai Iok Sim, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário); e

Tang Wai Chan, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário).

(Número de Referência: DP03/2020)

Faz-se público que, por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Novembro de 2020, se encontra aberto o concurso de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 12/2010, na Lei n.º 12/2015, no Regulamento Administrativo n.º 10/2015, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 34/2019, bem como no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, para o preenchimento de um lugar da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão (área de música, em língua veicular chinesa), em regime de contrato administrativo de provimento, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ):

## 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de um concurso de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

O presente concurso é válido por dois anos, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

## 2. Requisitos de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1. Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM.

2.2. Possuam licenciatura na área do ensino primário que inclua a componente de formação pedagógica; ou licenciatura e curso de formação pedagógica na área do ensino primário, e demais requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.



2.3. 具備第12/2010號法律第六條規定的特別要件。

### 3. 應提交的文件

3.1. 有效的身份證明文件副本。

3.2. 學歷及師範培訓的證明文件副本（可一併提交相關的曾修讀科目證明，以助審查准考資格）。

3.3. 第264/2017號行政長官批示核准格式的專用印件《開考履歷表》，以及附同相關證明文件的副本。

3.4. 倘有，職業補充培訓的證明文件副本。

3.5. 與公共部門有聯繫的投考人尚應提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資、參加開考所需的工作表現評核、職業培訓。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有上述第3.1點、第3.2點、第3.4點及第3.5點所指文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

為分析投考人所遞交的學歷及師範培訓是否符合本開考通告所要求的學歷及師範培訓，倘若有需要，可要求投考人遞交有關課程大綱或其他載有各學年的所有科目的文件。

### 4. 報考辦法及地點

投考人須提交第264/2017號行政長官批示核准格式的專用印件《開考報名表》連同上指應提交的文件，並於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交至澳門約翰四世大馬路7-9號一樓。

### 5. 職務內容

根據第12/2010號法律第四條的規定，教師擁有學術及教學自主權，並須承擔其專業責任。教師須配合教育政策，並按照課程規劃及學校發展規劃依法開展其教學活動，其職務包括教學職務、非教學職務和個人專業發展。

2.3. Preencham os requisitos especiais previstos no artigo 6.º da Lei n.º 12/2010.

### 3. Documentos que a devem acompanhar

3.1. Cópia do documento de identificação válido.

3.2. Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas e da formação pedagógica (pode ser acompanhada de documentos comprovativos das disciplinas do curso para efeitos de aferição da habilitação e formação pedagógica do candidato para a admissão ao concurso).

3.3. Nota curricular para concurso, em impresso do modelo aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 264/2017, devendo a mesma ser acompanhada de cópia dos documentos comprovativos do mencionado.

3.4. Se tiver, cópia dos documentos comprovativos da formação profissional complementar.

3.5. Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso e a formação profissional.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas 3.1, 3.2, 3.4 e 3.5, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

A fim de verificar se os documentos comprovativos das habilitações académicas e da formação pedagógica apresentados pelos candidatos estão conformes, ou não, às requeridas no presente aviso, pode ser exigido aos candidatos a apresentação do programa dos cursos pertinentes, ou demais documentos dos quais constem as disciplinas de cada ano lectivo, se necessário.

### 4. Forma e local de apresentação das candidaturas

A candidatura deve ser formalizada mediante a apresentação do requerimento, Ficha de Inscrição em Concurso, em impresso do modelo aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 264/2017, que deve ser entregue, juntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Av. de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau.

### 5. Conteúdo funcional

Em conformidade com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2010, os docentes têm autonomia académica e pedagógica e assumem as suas responsabilidades profissionais. Os docentes desenvolvem as actividades pedagógicas, nos termos legais, em articulação com as políticas educativas e de acordo com o planeamento curricular e o planeamento de desenvolvimento da escola, desempenhando funções pedagógicas, não pedagógicas e de desenvolvimento profissional individual.

### 教學職務尤指：

#### ——制訂課程與教學計劃：

編寫教學大綱、學年教學計劃，以及為有特殊需要的學生制定個別化教育計劃；根據學生的需要訂定教學目標及有利於達至既定教學目標的教學活動及授課計劃；計劃及組織學生參加各類教育活動。

#### ——實施課堂教學：

按授課計劃齊備所需的教學資源，運用教學技巧，向學生傳授知識及技能，激發學生主動學習，促進課堂互動，協助學生發展多元能力；運用多元方式評估學生的學習成效，輔助有困難的學生；使學生掌握有效學習方法，培養學生的學習能力。

#### ——執行課堂管理：

確保學生在安全的教學環境進行學習活動；營造互助、團結的班級氣氛；促進學生主動遵守紀律。

#### ——實施學生評核：

參與評核會議，就學生評核工作提供意見；運用多元評核，評估學生的學習表現，為不同能力的學生提供深化或補救的教學輔助。

### 非教學職務尤指：

參與學校行政、教學管理、輔導及班務等工作，與學校領導機關合作，完成其指派的任務；關注學生的個人成長，促進學生身心健康的發展，並給予學生心理、升學及就業方面的輔導；推動及參與家校合作的活動和與外界的聯繫與合作，以促進學校發展。

### 個人專業發展尤指：

參與發展教育專業能力的活動；組織專業交流活動，進行教育研究。

## 6. 薪俸、工作條件及待遇

第一職階幼兒教育及小學教育一級教師職程教師薪俸點為第12/2010號法律附件表四所載的440點，以及享有公職法律制度規定的福利及權利。

### São funções pedagógicas, nomeadamente:

#### — Elaboração dos planos curriculares e pedagógicos:

Elaborar os programas e os planos pedagógicos do ano lectivo, bem como definir o plano educativo individual para os alunos com necessidades especiais; de acordo com as necessidades dos alunos, estabelecer os respectivos objectivos e actividades pedagógicas e planos de lições conducentes aos objectivos pedagógicos pré-estabelecidos; planear e organizar a participação dos alunos nas diversas actividades educativas.

#### — Ensino em aulas:

De acordo com os planos lectivos, preparar todos os recursos pedagógicos necessários e utilizar técnicas pedagógicas para dotar os alunos dos conhecimentos e competências, bem como incentivar a sua aprendizagem activa e promover a interacção nas aulas, no sentido de apoiar os alunos a desenvolverem as suas diversas capacidades; adoptar diversas formas para avaliar a eficácia da aprendizagem dos alunos e apoiar os que apresentam dificuldades; propiciar aos alunos o domínio de métodos eficazes e capacidades de aprendizagem.

#### — Gestão de aulas:

Assegurar que os alunos realizam as actividades de aprendizagem num ambiente pedagógico seguro; criar na turma uma atmosfera de ajuda mútua e de solidariedade; incentivar os alunos a cumprir, por sua iniciativa, a disciplina.

#### — Avaliação dos alunos:

Participar nas reuniões de avaliação e dar parecer sobre os trabalhos da avaliação dos alunos; recorrer à avaliação diversificada para apreciar o desempenho dos alunos na aprendizagem, bem como dar apoio pedagógico aos alunos com capacidades diferentes no sentido de aprofundamento ou recuperação da sua aprendizagem.

### São funções não pedagógicas, nomeadamente:

Participar, entre outros, na gestão administrativa e pedagógica da escola e nos trabalhos de aconselhamento e dos assuntos da turma, cooperar com o órgão de direcção da escola, concluindo os trabalhos designados por este órgão; ter em atenção o crescimento individual dos alunos, incentivar o seu desenvolvimento físico e mental saudável e dar aconselhamento psicológico e orientação escolar e profissional; promover e participar nas actividades de cooperação entre a família e a escola, bem como na ligação e cooperação com o exterior, no sentido de contribuir para o desenvolvimento da escola.

O desenvolvimento profissional individual consiste, nomeadamente, em:

Participar nas actividades de desenvolvimento das capacidades profissionais educativas; organizar actividades de intercâmbio profissional e realizar estudos educativos.

## 6. *Vencimento, condições de trabalho e regalias*

O docente dos ensinos infantil e primário de nível 1, 1.º escalão, da carreira docente, vence pelo índice 440, constante do mapa IV, anexo à Lei n.º 12/2010 e usufrui dos direitos e regalias previstos no Regime Jurídico da Função Pública.

## 7. 聘用方式

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及續後條文的規定，以行政任用合同方式聘用，試用期為六個月。

## 8. 甄選方法

甄選是以知識考試，包括筆試（三小時）和試教，甄選面試及履歷分析等方法進行，該等方法的評分比例如下：

### 8.1. 知識考試——70%

第一階段——筆試（三小時），為淘汰制（佔知識考試75%）

第二階段——試教（佔知識考試25%）

### 8.2. 甄選面試——20%

### 8.3. 履歷分析——10%

若投考人缺席或放棄任何一項考試，即被除名。

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示。

投考人在第一階段的知識考試中得分低於50分，即被淘汰，不被獲准進入第二階段的知識考試。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的技術能力及/或一般知識或專門知識的水平，其中試教是評估投考人的教學能力，尤指制訂課程與教學計劃、實施課堂教學及執行課堂管理。

甄選面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人是否適合所投考的組織的文化及擔任所投考的職務。

履歷分析是藉衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

如得分相同，投考人的排序按經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選和晉級培訓》第三十四條所規定的優先條件為之。

## 9. 最後成績

最後成績是將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平

## 7. Forma de provimento

A contratação é feita mediante contrato administrativo de provimento, nos termos do artigo 4.º e seguintes da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», precedido de um período experimental com a duração de 6 meses.

## 8. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá as formas de prova escrita, com a duração de três horas e de prova prática pedagógica, entrevista de selecção e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

### 8.1. Prova de conhecimentos — 70%

1.ª fase — Prova escrita, com a duração de três horas, carácter eliminatório (75% da prova de conhecimentos)

2.ª fase — Prova prática pedagógica (25% da prova de conhecimentos)

### 8.2. Entrevista de selecção — 20%

### 8.3. Análise curricular — 10%

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100.

Consideram-se excluídos, não sendo admitidos à 2.ª fase da prova de conhecimentos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores na 1.ª fase da prova de conhecimentos.

A prova de conhecimentos visa avaliar as competências técnicas e/ou o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício das funções a desempenhar e a prova prática pedagógica visa avaliar a capacidade pedagógica dos candidatos, nomeadamente, na elaboração de planos curriculares e pedagógicos, bem como no ensino e na gestão de aulas.

A entrevista de selecção visa determinar e avaliar a adequação dos candidatos à cultura organizacional e às funções a que se candidatam, face ao respectivo perfil de exigências funcionais.

A análise curricular examina a preparação do candidato para o desempenho da função, ponderando as habilitações académicas e profissionais, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 34.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017.

## 9. Classificação final

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados.

均分，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分之投考人，均作被淘汰論。

#### 10. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

##### 10.1. 法律知識：

a) 《澳門特別行政區基本法》。

b) 十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》。

c) 《澳門公職法律制度》：

——《澳門公共行政工作人員通則》。

——經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律——公務人員職程制度。

——第12/2015號法律——公共部門勞動合同制度。

——經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓。

d) 第8/2005號法律——個人資料保護法。

e) 澳門教育相關之法例：

——七月十八日第38/94/M號法令核准之《幼兒及小學教育課程編排之指導性框架》。

——七月十八日第39/94/M號法令核准之《初中教育課程編排之指導性框架》。

——十一月十日第46/97/M號法令核准之《高中教育課程編排之指導性框架》。

——第54/96/M號法令——技術及職業教育之指導性制度。

——十一月一日第67/99/M號法令核准之《教育暨青年局教學人員通則》。

——第9/2006號法律——非高等教育制度綱要法。

——第12/2010號法律——非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度。

——經第33/2019號行政法規修改的第15/2014號行政法規——本地學制正規教育課程框架。

——經第34/2019號行政法規修改的第10/2015號行政法規——本地學制正規教育基本學力要求。

Consideram-se excluídos os candidatos que na classificação final ou nas provas eliminatórias obtenham classificação inferior a 50 valores.

#### 10. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

##### 10.1 Conhecimento da legislação:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau.

b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

c) Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM).

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos, alterada pela Lei n.º 4/2017.

— Lei n.º 12/2015 — Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos.

— Regulamento Administrativo n.º 14/2016 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017.

d) Lei n.º 8/2005 — Lei da Protecção de Dados Pessoais.

e) Legislação sobre o Sistema de Ensino de Macau:

— Quadro orientador da organização curricular para a educação pré-escolar e ensino primário, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 38/94/M, de 18 de Julho.

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário geral, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39/94/M, de 18 de Julho.

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário complementar, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 46/97/M, de 10 de Novembro.

— Decreto-Lei n.º 54/96/M — Quadro orientador da educação técnica e profissional.

— Estatuto do Pessoal Docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 67/99/M, de 1 de Novembro.

— Lei n.º 9/2006 — Lei de Bases do Sistema Educativo Não Superior.

— Lei n.º 12/2010 — Regime das carreiras dos docentes e auxiliares de ensino das escolas oficiais do ensino não superior.

— Regulamento Administrativo n.º 15/2014 — Quadro da organização curricular da educação regular do regime escolar local, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 33/2019.

— Regulamento Administrativo n.º 10/2015 — Exigências das competências académicas básicas da educação regular do regime escolar local, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 34/2019.



——第118/2015號社會文化司司長批示——幼兒教育基本學力要求。

——第19/2016號社會文化司司長批示——小學教育階段基本學力要求的具體內容。

——第55/2017號社會文化司司長批示——高中教育階段的基本學力要求的具體內容。

——第56/2017號社會文化司司長批示——初中教育階段的基本學力要求的具體內容。

——第6/2017號社會文化司司長批示——教學人員專業準則。

——第28/2020號行政法規——本地學制正規教育學生評核制度。

——第29/2020號行政法規——特殊教育制度。

10.2. 與小學教育音樂範疇相關的專業知識，尤其在教育、課程、教學、學生評核、輔導方面。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例，但不可使用電子設備。

## 11. 公佈名單

臨時名單及確定名單張貼於澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局並上載於教育暨青年局網頁<http://www.dsej.gov.mo/>，上述名單的張貼地點及查閱地點的公告亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

關於各階段甄選方法的考核地點、日期及時間的通告會公佈於《澳門特別行政區公報》，張貼於澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局並上載於教育暨青年局網頁<http://www.dsej.gov.mo/>。

各階段性成績名單張貼於澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局並上載於教育暨青年局網頁<http://www.dsej.gov.mo/>，上述名單的張貼地點及查閱地點的公告亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》，並上載於教育暨青年局網頁<http://www.dsej.gov.mo/>。

– Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 118/2015 – Exigências das competências académicas básicas do ensino infantil.

– Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 19/2016 – os conteúdos específicos das exigências das competências académicas básicas do ensino primário.

– Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 55/2017 – os conteúdos específicos das exigências das competências académicas básicas do ensino secundário complementar.

– Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 56/2017 – os conteúdos específicos das exigências das competências académicas básicas do ensino secundário geral.

– Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 6/2017 – as Normas Profissionais do Pessoal Docente.

– Regulamento Administrativo n.º 28/2020 – Sistema de avaliação do desempenho dos alunos da educação regular do regime escolar local.

– Regulamento Administrativo n.º 29/2020 – Regime do ensino especial.

10.2. Conhecimentos profissionais na área de música do ensino primário, principalmente, ensino, currículo, pedagogia, avaliação dos alunos e aconselhamento.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta, na prova escrita de conhecimentos, os diplomas legais acima mencionados, mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos durante a prova.

## 11. Publicitação das listas

As listas provisória e definitiva são afixadas na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em <http://www.dsej.gov.mo/>, sendo os anúncios com indicação dos locais de afixação e consulta publicados no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

O aviso com indicação do local, data e hora da aplicação dos métodos de selecção será publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* e afixado na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau, bem como disponibilizado na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em <http://www.dsej.gov.mo/>.

As listas classificativas intermédias são afixadas na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em <http://www.dsej.gov.mo/>, sendo os anúncios com indicação dos locais de afixação e consulta publicados no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

A lista classificativa final após homologação é publicada no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, bem como disponibilizada na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em <http://www.dsej.gov.mo/>.



## 12. 適用法例

本開考程序由第12/2010號法律及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選和晉級培訓》所規範。

## 13. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

## 14. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：公立學校校長 韓旭

正選委員：幼兒教育及小學教育一級教師（小學） 許淑華

中學教育一級教師 李慧嫻

候補委員：幼兒教育及小學教育一級教師（小學） 溫倩婷

中學教育一級教師 詹詠琴

(職位編號：DP04/2020)

按照二零二零年十一月十日社會文化司司長的批示，根據第12/2010號法律、第12/2015號法律、經第34/2019號行政法規修改的第10/2015號行政法規，以及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選和晉級培訓》的規定，教育暨青年局通過考核方式開考，以行政任用合同方式招聘第一職階幼兒教育及小學教育一級教師（小學）職程一缺（常識範疇）。

## 1. 方式、期限及有效期

本開考以考核方式進行。

開考報名表應自本次開考的通告公佈於《澳門特別行政區公報》之日緊接的首個工作日起計二十日內遞交。

本開考的有效期限為兩年，自最後成績名單公佈之日起計算。

## 2. 報考要件

投考人必須符合以下條件，方可投考：

2.1. 根據《澳門特別行政區基本法》第九十七條之規定，投考人必須是澳門特別行政區永久性居民。

## 12. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 12/2010 e do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017.

## 13. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para este recrutamento. O tratamento de todos os dados da candidatura é feito de acordo com o disposto na Lei n.º 8/2005.

## 14. Júri

O Júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Hon Iok, director da escola oficial.

*Vogais efectivas:* Hoi Sok Wa, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário); e

Lei Vai Han, docente do ensino secundário de nível 1.

*Vogais suplentes:* Wan Sin Teng, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário); e

Chim Weng Kam, docente do ensino secundário de nível 1.

(Número de Referência: DP04/2020)

Faz-se público que, por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Novembro de 2020, se encontra aberto o concurso de prestação de provas, nos termos definidos na Lei n.º 12/2010, na Lei n.º 12/2015, no Regulamento Administrativo n.º 10/2015, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 34/2019, bem como no Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, para o preenchimento de um lugar da carreira de docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário), 1.º escalão (área de conhecimentos gerais), em regime de contrato administrativo de provimento, da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude (DSEJ):

## 1. Tipo, prazo e validade

Trata-se de um concurso de prestação de provas.

O prazo para a apresentação de candidaturas é de vinte dias, a contar do primeiro dia útil imediato ao da publicação do presente aviso no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

O presente concurso é válido por dois anos, a contar da data da publicação da lista classificativa final.

## 2. Requisitos de candidatura

Podem candidatar-se todos os indivíduos que satisfaçam as seguintes condições:

2.1. Sejam residentes permanentes da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do artigo 97.º da Lei Básica da RAEM.

2.2. 具有包含師範培訓在內的屬小學教育範疇學士學位；或具有學士學位，同時具有小學教育範疇的師範培訓，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第十條第一款b)至f)項所規定的擔任公職之一般要件。

2.3. 具備第12/2010號法律第六條規定的特別要件。

3. 應提交的文件

3.1. 有效的身份證明文件副本。

3.2. 學歷及師範培訓的證明文件副本（可一併提交相關的曾修讀科目證明，以助審查准考資格）。

3.3. 第264/2017號行政長官批示核准格式的專用印件《開考履歷表》，以及附同相關證明文件的副本。

3.4. 倘有，職業補充培訓的證明文件副本。

3.5. 與公共部門有聯繫的投考人尚應提交所屬部門發出的個人資料紀錄，其內尤須載明投考人曾任職務、現處職程及職級、聯繫性質、在現處職級的年資、擔任公職的年資、參加開考所需的工作表現評核、職業培訓。

與公共部門有聯繫的投考人，如相關的個人檔案已存有上述第3.1點、第3.2點、第3.4點及第3.5點所指文件，則免除提交，但須於報考時明確聲明。

為分析投考人所遞交的學歷及師範培訓是否符合本開考通告所要求的學歷及師範培訓，倘若有需要，可要求投考人遞交有關課程大綱或其他載有各學年的所有科目的文件。

4. 報考辦法及地點

投考人須提交第264/2017號行政長官批示核准格式的專用印件《開考報名表》連同上述應提交的文件，並於指定期限及辦公時間內以親送方式遞交至澳門約翰四世大馬路7-9號一樓。

5. 職務內容

根據第12/2010號法律第四條的規定，教師擁有學術及教學自主權，並須承擔其專業責任。教師須配合教育政策，並按照課

2.2. Possuam licenciatura na área do ensino primário que inclua a componente de formação pedagógica; ou licenciatura e curso de formação pedagógica na área do ensino primário, e demais requisitos gerais para o desempenho de funções públicas, previstos nas alíneas b) a f) do n.º 1 do artigo 10.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, vigente.

2.3. Preencham os requisitos especiais previstos no artigo 6.º da Lei n.º 12/2010.

3. *Documentos que a devem acompanhar*

3.1. Cópia do documento de identificação válido.

3.2. Cópia do documento comprovativo das habilitações académicas e da formação pedagógica (pode ser acompanhada de documentos comprovativos das disciplinas do curso para efeitos de aferição da habilitação e formação pedagógica do candidato para a admissão ao concurso).

3.3. Nota curricular para concurso, em impresso do modelo aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 264/2017, devendo a mesma ser acompanhada de cópia dos documentos comprovativos do mencionado.

3.4. Se tiver, cópia dos documentos comprovativos da formação profissional complementar.

3.5. Os candidatos vinculados aos serviços públicos devem ainda apresentar um registo biográfico emitido pelo serviço a que pertencem, do qual constem, designadamente, os cargos anteriormente exercidos, a carreira e categoria que detêm, a natureza do vínculo, a antiguidade na categoria e na função pública, a avaliação do desempenho relevante para apresentação a concurso e a formação profissional.

Os candidatos vinculados aos serviços públicos ficam dispensados da apresentação dos documentos referidos nas alíneas 3.1, 3.2, 3.4 e 3.5, se os mesmos já se encontrarem arquivados nos respectivos processos individuais, devendo ser declarado expressamente tal facto na apresentação da candidatura.

A fim de verificar se os documentos comprovativos das habilitações académicas e da formação pedagógica apresentados pelos candidatos estão conformes, ou não, às requeridas no presente aviso, pode ser exigido aos candidatos a apresentação do programa dos cursos pertinentes, ou demais documentos dos quais constem as disciplinas de cada ano lectivo, se necessário.

4. *Forma e local de apresentação das candidaturas*

A candidatura deve ser formalizada mediante a apresentação do requerimento, Ficha de Inscrição em Concurso, em impresso do modelo aprovado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 264/2017, que deve ser entregue, juntamente com os documentos acima indicados, até ao termo do prazo fixado e durante as horas normais de expediente, na Av. de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau.

5. *Conteúdo funcional*

Em conformidade com o artigo 4.º da Lei n.º 12/2010, os docentes têm autonomia académica e pedagógica e assumem as suas responsabilidades profissionais. Os docentes desenvolvem

程規劃及學校發展規劃依法開展其教學活動，其職務包括教學職務、非教學職務和個人專業發展。

教學職務尤指：

——制訂課程與教學計劃：

編寫教學大綱、學年教學計劃，以及為有特殊需要的學生制定個別化教育計劃；根據學生的需要訂定教學目標及有利於達至既定教學目標的教學活動及授課計劃；計劃及組織學生參加各類教育活動。

——實施課堂教學：

按授課計劃齊備所需的教學資源，運用教學技巧，向學生傳授知識及技能，激發學生主動學習，促進課堂互動，協助學生發展多元能力；運用多元方式評估學生的學習成效，輔助有困難的學生；使學生掌握有效學習方法，培養學生的學習能力。

——執行課堂管理：

確保學生在安全的教學環境進行學習活動；營造互助、團結的班級氣氛；促進學生主動遵守紀律。

——實施學生評核：

參與評核會議，就學生評核工作提供意見；運用多元評核，評估學生的學習表現，為不同能力的學生提供深化或補救的教學輔助。

非教學職務尤指：

參與學校行政、教學管理、輔導及班務等工作，與學校領導機關合作，完成其指派的任務；關注學生的個人成長，促進學生身心健康的發展，並給予學生心理、升學及就業方面的輔導；推動及參與家校合作的活動和與外界的聯繫與合作，以促進學校發展。

個人專業發展尤指：

參與發展教育專業能力的活動；組織專業交流活動，進行教育研究。

as actividades pedagógicas, nos termos legais, em articulação com as políticas educativas e de acordo com o planeamento curricular e o planeamento de desenvolvimento da escola, desempenhando funções pedagógicas, não pedagógicas e de desenvolvimento profissional individual.

São funções pedagógicas, nomeadamente:

— Elaboração dos planos curriculares e pedagógicos:

Elaborar os programas e os planos pedagógicos do ano lectivo, bem como definir o plano educativo individual para os alunos com necessidades especiais; de acordo com as necessidades dos alunos, estabelecer os respectivos objectivos e actividades pedagógicas e planos de lições conducentes aos objectivos pedagógicos pré-estabelecidos; planejar e organizar a participação dos alunos nas diversas actividades educativas.

— Ensino em aulas:

De acordo com os planos lectivos, preparar todos os recursos pedagógicos necessários e utilizar técnicas pedagógicas para dotar os alunos dos conhecimentos e competências, bem como incentivar a sua aprendizagem activa e promover a interacção nas aulas, no sentido de apoiar os alunos a desenvolverem as suas diversas capacidades; adoptar diversas formas para avaliar a eficácia da aprendizagem dos alunos e apoiar os que apresentam dificuldades; propiciar aos alunos o domínio de métodos eficazes e capacidades de aprendizagem.

— Gestão de aulas:

Assegurar que os alunos realizam as actividades de aprendizagem num ambiente pedagógico seguro; criar na turma uma atmosfera de ajuda mútua e de solidariedade; incentivar os alunos a cumprir, por sua iniciativa, a disciplina.

— Avaliação dos alunos:

Participar nas reuniões de avaliação e dar parecer sobre os trabalhos da avaliação dos alunos; recorrer à avaliação diversificada para apreciar o desempenho dos alunos na aprendizagem, bem como dar apoio pedagógico aos alunos com capacidades diferentes no sentido de aprofundamento ou recuperação da sua aprendizagem.

São funções não pedagógicas, nomeadamente:

Participar, entre outros, na gestão administrativa e pedagógica da escola e nos trabalhos de aconselhamento e dos assuntos da turma, cooperar com o órgão de direcção da escola, concluindo os trabalhos designados por este órgão; ter em atenção o crescimento individual dos alunos, incentivar o seu desenvolvimento físico e mental saudável e dar aconselhamento psicológico e orientação escolar e profissional; promover e participar nas actividades de cooperação entre a família e a escola, bem como na ligação e cooperação com o exterior, no sentido de contribuir para o desenvolvimento da escola.

O desenvolvimento profissional individual consiste, nomeadamente, em:

Participar nas actividades de desenvolvimento das capacidades profissionais educativas; organizar actividades de intercâmbio profissional e realizar estudos educativos.

(在行政單位工作，執行教學技術性質的職務及教育研究工作。)

## 6. 薪俸、工作條件及待遇

第一職階幼兒教育及小學教育一級教師職程教師薪俸點為第12/2010號法律附件表四所載的440點，以及享有公職法律制度規定的福利及權利。

## 7. 聘用方式

根據第12/2015號法律《公共部門勞動合同制度》第四條及續後條文的規定，以行政任用合同方式聘用，試用期為六個月。

## 8. 甄選方法

甄選是以知識考試，包括筆試（三小時）和試教，甄選面試及履歷分析等方法進行，該等方法的評分比例如下：

### 8.1. 知識考試——70%

第一階段——筆試（三小時），為淘汰制（佔知識考試75%）

第二階段——試教（佔知識考試25%）

### 8.2. 甄選面試——20%

### 8.3. 履歷分析——10%

若投考人缺席或放棄任何一項考試，即被除名。

在各項甄選方法中取得的成績均以0分至100分表示。

投考人在第一階段的知識考試中得分低於50分，即被淘汰，不被獲准進入第二階段的知識考試。

知識考試是評估投考人擔任職務所須具備的技術能力及/或一般知識或專門知識的水平，其中試教是評估投考人的教學能力，尤指制訂課程與教學計劃、實施課堂教學及執行課堂管理。

甄選面試是根據職務要求的特點，確定並評估投考人是否適合所投考的組織的文化及擔任所投考的職務。

履歷分析是藉衡量投考人的學歷、專業資格、工作表現評核、工作資歷、工作經驗、工作成果及職業補充培訓，審核其擔任職務的能力。

如得分相同，投考人的排序按經第23/2017號行政法規修改

(Na subunidade administrativa, exercer funções de natureza técnico-pedagógica e realizar investigação na área educativa.)

## 6. Vencimento, condições de trabalho e regalias

O docente dos ensinos infantil e primário de nível 1, 1.º escalão, da carreira docente, vence pelo índice 440, constante do mapa IV, anexo à Lei n.º 12/2010 e usufrui dos direitos e regalias previstos no Regime Jurídico da Função Pública.

## 7. Forma de provimento

A contratação é feita mediante contrato administrativo de provimento, nos termos do artigo 4.º e seguintes da Lei n.º 12/2015 «Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos», precedido de um período experimental com a duração de 6 meses.

## 8. Método de selecção

A selecção será efectuada mediante prova de conhecimentos, que revestirá as formas de prova escrita, com a duração de três horas e de prova prática pedagógica, entrevista de selecção e análise curricular, ponderadas da seguinte forma:

### 8.1. Prova de conhecimentos — 70%

1.ª fase — Prova escrita, com a duração de três horas, carácter eliminatório (75% da prova de conhecimentos)

2.ª fase — Prova prática pedagógica (25% da prova de conhecimentos)

### 8.2. Entrevista de selecção — 20%

### 8.3. Análise curricular — 10%

O candidato que falte ou desista de qualquer prova é automaticamente excluído.

Os resultados obtidos na aplicação dos métodos de selecção são classificados de 0 a 100.

Consideram-se excluídos, não sendo admitidos à 2.ª fase da prova de conhecimentos os candidatos que obtenham classificação inferior a 50 valores na 1.ª fase da prova de conhecimentos.

A prova de conhecimentos visa avaliar as competências técnicas e/ou o nível de conhecimentos gerais ou específicos exigíveis para o exercício das funções a desempenhar e a prova prática pedagógica visa avaliar a capacidade pedagógica dos candidatos, nomeadamente, na elaboração de planos curriculares e pedagógicos, bem como no ensino e na gestão de aulas.

A entrevista de selecção visa determinar e avaliar a adequação dos candidatos à cultura organizacional e às funções a que se candidatam, face ao respectivo perfil de exigências funcionais.

A análise curricular examina a preparação do candidato para o desempenho da função, ponderando as habilitações académicas e profissionais, a avaliação do desempenho, a qualificação e experiência profissionais, os trabalhos realizados e a formação profissional complementar.

Em caso de igualdade de classificação, os candidatos serão ordenados, de acordo com as condições de preferência previstas no artigo 34.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016



的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選和晉級培訓》第三十四條所規定的優先條件為之。

#### 9. 最後成績

最後成績是將各項甄選方法的得分作加權計算後得出的平均分，以0分至100分表示。在淘汰試或最後成績中得分低於50分之投考人，均作被淘汰論。

#### 10. 考試範圍

考試範圍將包括以下內容：

##### 10.1. 法律知識：

a) 《澳門特別行政區基本法》。

b) 十月十一日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》。

c) 《澳門公職法律制度》：

——《澳門公共行政工作人員通則》。

——經第4/2017號法律修改的第14/2009號法律——公務人員職程制度。

——第12/2015號法律——公共部門勞動合同制度。

——經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規——公務人員的招聘、甄選及晉級培訓。

d) 第8/2005號法律——個人資料保護法。

e) 澳門教育相關之法例：

——七月十八日第38/94/M號法令核准之《幼兒及小學教育課程編排之指導性框架》。

——七月十八日第39/94/M號法令核准之《初中教育課程編排之指導性框架》。

——十一月十日第46/97/M號法令核准之《高中教育課程編排之指導性框架》。

——第54/96/M號法令——技術及職業教育之指導性制度。

——十一月一日第67/99/M號法令核准之《教育暨青年局教學人員通則》。

——第9/2006號法律——非高等教育制度綱要法。

——第12/2010號法律——非高等教育公立學校教師及教學助理員職程制度。

«Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017.

#### 9. Classificação final

Na classificação final adopta-se a escala de 0 a 100 valores. A classificação final resulta da média aritmética ponderada das classificações obtidas nos métodos de selecção utilizados. Consideram-se excluídos os candidatos que na classificação final ou nas provas eliminatórias obtenham classificação inferior a 50 valores.

#### 10. Programa das provas

O programa abrange as seguintes matérias:

##### 10.1 Conhecimento da legislação:

a) Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau.

b) Código do Procedimento Administrativo, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.

c) Regime Jurídico da Função Pública de Macau:

— Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau (ETAPM).

— Lei n.º 14/2009 — Regime das carreiras dos trabalhadores dos serviços públicos, alterada pela Lei n.º 4/2017.

— Lei n.º 12/2015 — Regime do Contrato de Trabalho nos Serviços Públicos.

— Regulamento Administrativo n.º 14/2016 — Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017.

d) Lei n.º 8/2005 — Lei da Protecção de Dados Pessoais.

e) Legislação sobre o Sistema de Ensino de Macau:

— Quadro orientador da organização curricular para a educação pré-escolar e ensino primário, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 38/94/M, de 18 de Julho.

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário geral, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 39/94/M, de 18 de Julho.

— Quadro orientador da organização curricular para o ensino secundário complementar, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 46/97/M, de 10 de Novembro.

— Decreto-Lei n.º 54/96/M — Quadro orientador da educação técnica e profissional.

— Estatuto do Pessoal Docente da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 67/99/M, de 1 de Novembro.

— Lei n.º 9/2006 — Lei de Bases do Sistema Educativo Não Superior.

— Lei n.º 12/2010 — Regime das carreiras dos docentes e auxiliares de ensino das escolas oficiais do ensino não superior.



——經第33/2019號行政法規修改的第15/2014號行政法規——本地學制正規教育課程框架。

——經第34/2019號行政法規修改的第10/2015號行政法規——本地學制正規教育基本學力要求。

——第118/2015號社會文化司司長批示——幼兒教育基本學力要求。

——第19/2016號社會文化司司長批示——小學教育階段基本學力要求的具體內容。

——第55/2017號社會文化司司長批示——高中教育階段的基本學力要求的具體內容。

——第56/2017號社會文化司司長批示——初中教育階段的基本學力要求的具體內容。

——第6/2017號社會文化司司長批示——教學人員專業準則。

——第28/2020號行政法規——本地學制正規教育學生評核制度。

——第29/2020號行政法規——特殊教育制度。

10.2. 與小學教育常識範疇相關的專業知識，尤其在教育、課程、教學、學生評核、輔導方面。

投考人在知識考試（筆試）時，可參閱上述法例，但不可使用電子設備。

## 11. 公佈名單

臨時名單及確定名單張貼於澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局並上載於教育暨青年局網頁<http://www.dsej.gov.mo/>，上述名單的張貼地點及查閱地點的公告亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

關於各階段甄選方法的考核地點、日期及時間的通告會公佈於《澳門特別行政區公報》，張貼於澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局並上載於教育暨青年局網頁<http://www.dsej.gov.mo/>。

各階段性成績名單張貼於澳門約翰四世大馬路7-9號一樓教育暨青年局並上載於教育暨青年局網頁<http://www.dsej.gov.mo/>。

— Regulamento Administrativo n.º 15/2014 — Quadro da organização curricular da educação regular do regime escolar local, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 33/2019.

— Regulamento Administrativo n.º 10/2015 — Exigências das competências académicas básicas da educação regular do regime escolar local, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 34/2019.

— Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 118/2015 — Exigências das competências académicas básicas do ensino infantil.

— Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 19/2016 — os conteúdos específicos das exigências das competências académicas básicas do ensino primário.

— Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 55/2017 — os conteúdos específicos das exigências das competências académicas básicas do ensino secundário complementar.

— Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 56/2017 — os conteúdos específicos das exigências das competências académicas básicas do ensino secundário geral.

— Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 6/2017 — as Normas Profissionais do Pessoal Docente.

— Regulamento Administrativo n.º 28/2020 — Sistema de avaliação do desempenho dos alunos da educação regular do regime escolar local.

— Regulamento Administrativo n.º 29/2020 — Regime do ensino especial.

10.2 Conhecimentos profissionais na área de conhecimentos gerais do ensino primário, principalmente, ensino, currículo, pedagogia, avaliação dos alunos e aconselhamento.

Os candidatos podem utilizar como elementos de consulta, na prova escrita de conhecimentos, os diplomas legais acima mencionados, mas não é permitida a utilização de aparelhos electrónicos durante a prova.

## 11. Publicitação das listas

As listas provisória e definitiva são afixadas na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em <http://www.dsej.gov.mo/>, sendo os anúncios com indicação dos locais de afixação e consulta publicados no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

O aviso com indicação do local, data e hora da aplicação dos métodos de selecção será publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* e afixado na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau, bem como disponibilizado na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em <http://www.dsej.gov.mo/>.

As listas classificativas intermédias são afixadas na Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, sita na Avenida de D. João IV, n.ºs 7-9, 1.º andar, Macau, bem como disponibilizadas na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e

mo/，上述名單的張貼地點及查閱地點的公告亦會在《澳門特別行政區公報》公佈。

最後成績名單經認可後，公佈於《澳門特別行政區公報》，並上載於教育暨青年局網頁<http://www.dsej.gov.mo/>。

## 12. 適用法例

本開考程序由第12/2010號法律及經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選和晉級培訓》所規範。

## 13. 注意事項

投考人提供之資料只作本局是次招聘用途，所有遞交的資料將按照第8/2005號法律的規定進行處理。

## 14. 典試委員會

典試委員會由下列成員組成：

主席：學校督導協調員 區燕興

正選委員：幼兒教育及小學教育一級教師（小學） 高美兒

幼兒教育及小學教育一級教師（小學） 林玉燕

候補委員：幼兒教育及小學教育一級教師（小學） 文曉暉

幼兒教育及小學教育一級教師（小學） 譚遠新

二零二零年十一月十二日於教育暨青年局

局長 老柏生

（是項刊登費用為 \$138,689.00）

Juventude, em <http://www.dsej.gov.mo/>, sendo os anúncios com indicação dos locais de afixação e consulta publicados no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

A lista classificativa final após homologação é publicada no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*, bem como disponibilizada na página electrónica da Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, em <http://www.dsej.gov.mo/>.

## 12. Legislação aplicável

O presente concurso rege-se pelas normas constantes da Lei n.º 12/2010 e do Regulamento Administrativo n.º 14/2016 «Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos», alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017.

## 13. Observações

Os dados que o concorrente apresente servem apenas para este recrutamento. O tratamento de todos os dados da candidatura é feito de acordo com o disposto na Lei n.º 8/2005.

## 14. Júri

O Júri do concurso terá a seguinte composição:

*Presidente:* Ao In Heng, coordenadora da Inspeção Escolar.

*Vogais efectivas:* Kou Mei I, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário); e

Lam Iok In, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário).

*Vogais suplentes:* Man Hio Fai, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário); e

Tam Un San, docente dos ensinos infantil e primário de nível 1 (primário).

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 12 de Novembro de 2020.

O Director dos Serviços, *Lou Pak Sang*.

(Custo desta publicação \$ 138 689,00)

## 文化局

### 通告

茲公佈，在為填補文化局以行政任用合同任用的編輯（中文）範疇高級技術員職程第一職階二等高級技術員一個職缺以及未來兩年在同一範疇出現的第一職階二等高級技術員的職缺而以考核方式進行的統一管理的對外開考（開考通告刊登於二零一六年十月十九日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二

## INSTITUTO CULTURAL

### Aviso

Torna-se público que, para os candidatos admitidos à etapa de avaliação de competências profissionais do Instituto Cultural do concurso de gestão uniformizada externo, de prestação de provas, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 42, II Série, de 19 de Outubro de 2016, para o preenchimento de um lugar vago em regime de contrato administrativo de provimento, e dos que vierem a verificar-se no prazo de dois anos, neste Instituto, na categoria de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de redacção (chinês), indicado no aviso onde constam os Serviços interessados no

組)中,按照刊登於二零一七年九月二十七日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組副刊的載明擬填補開考職位部門的通告中所列的職缺,本局定於二零二零年十二月四日由上午十時至十時四十五分為參加專業能力評估程序的准考人舉行甄選面試,時間為十五分鐘,考試地點為澳門南灣大馬路567號大西洋銀行大廈12樓A-D座。

參加甄選面試的准考人的考試地點、日期及時間安排等詳細資料以及與准考人有關的其他重要資訊,於二零二零年十一月十八日張貼於澳門塔石廣場文化局大樓內之告示板(查閱時間:週一至週四,上午九時至下午一時、下午二時三十分至下午五時四十五分;週五,上午九時至下午一時、下午二時三十分至下午五時三十分),並上載於本局網頁(<http://www.icm.gov.mo>)及行政公職局網頁(<http://www.safp.gov.mo>)。

二零二零年十一月十二日於文化局

局長 穆欣欣

(是項刊登費用為 \$1,779.00)

preenchimento do lugar posto a concurso, publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 39, II Série, Suplemento, de 27 de Setembro de 2017, a entrevista de selecção, com a duração de 15 minutos, terá lugar a 4 de Dezembro de 2020, no período das 10,00 horas às 10,45 horas, e será realizada no seguinte local: Avenida da Praia Grande, n.º 567, Edifício BNU, 12.º andar A-D, Macau.

Informação mais detalhada sobre o local, data e hora a que cada candidato se deve apresentar para a realização da entrevista de selecção, bem como outras informações de interesse para os candidatos serão afixadas, a partir do dia 18 de Novembro de 2020, no quadro de anúncios do Instituto Cultural, na Praça do Tap Siac, no Edifício do Instituto Cultural, Macau, podendo aí ser consultada dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira entre as 9,00 e as 13,00 horas e entre as 14,30 e as 17,45 horas e sexta-feira entre as 9,00 e as 13,00 horas e entre as 14,30 e as 17,30 horas), e disponibilizadas nas páginas electrónicas deste Instituto (<http://www.icm.gov.mo>) e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (<http://www.safp.gov.mo>).

Instituto Cultural, aos 12 de Novembro de 2020.

A Presidente do Instituto, *Mok Ian Ian*.

(Custo desta publicação \$ 1 779,00)

## 旅遊局

### 通告

茲公佈,為填補旅遊局編制內公共財政管理範疇高級技術員職程第一職階二高級技術員一個職缺,以及填補開考有效期屆滿前出現的職缺,經二零二零年一月八日第二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以統一管理制度進行的專業或職務能力評估對外開考通告,本局定於二零二零年十一月三十日為參加專業或職務能力評估開考的准考人舉行甄選面試,時間為二十分鐘,考試地點為澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局。

參加甄選面試准考人的日期及時間安排等詳細資料,以及與准考人有關的其他重要資訊,已張貼於澳門宋玉生廣場335-341號獲多利大廈12樓旅遊局告示板。准考人可於辦公時間(週一至週四上午九時至下午五時四十五分;週五上午九時至下午五時三十分)到上述地點查閱,亦可在本局網頁(<http://industry.macaotourism.gov.mo/>)及行政公職局網頁(<http://www.safp.gov.mo/>)查閱。

二零二零年十一月十日於旅遊局

局長 文綺華

(是項刊登費用為 \$1,417.00)

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Aviso

Faz-se público que, para os candidatos admitidos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de um lugar vago de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de gestão financeira pública, do quadro do pessoal da Direcção dos Serviços de Turismo, e dos que vierem a verificar-se até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 2, II Série, de 8 de Janeiro de 2020, a entrevista de selecção, com a duração de 20 minutos, terá lugar de 30 de Novembro de 2020, e será realizada na Direcção dos Serviços de Turismo, sita no Edifício Hotline, Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, 12.º andar, Macau.

Informação mais detalhada sobre a data e hora a que cada candidato se deve apresentar para a realização da entrevista de selecção, bem como outras informações de interesse dos candidatos serão afixadas na Direcção dos Serviços de Turismo, sita no Edifício Hotline, Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 335-341, 12.º andar, Macau, podendo ser consultadas no local indicado dentro do horário de expediente (segunda a quinta-feira das 9,00 às 17,45 horas e sexta-feira das 9,00 às 17,30 horas), e disponibilizadas nas páginas electrónicas destes Serviços (<http://industry.macaotourism.gov.mo/>) e dos SAFP (<http://www.safp.gov.mo/>).

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 10 de Novembro de 2020.

A Directora dos Serviços, *Maria Helena de Senna Fernandes*.

(Custo desta publicação \$ 1 417,00)

## 社會保障基金

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

## 名單

## Lista

(招聘編號: Rec04/2019)

(Recrutamento n.º: Rec04/2019)

統一管理制度——社會保障基金編制內  
第一職階二等高級技術員(經濟及財務範疇)  
專業或職務能力評估對外開考

Regime de gestão uniformizada — Concurso de avaliação de  
competências profissionais ou funcionais, externo,  
para técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão,  
área de economia e finanças, do quadro  
do pessoal do Fundo de Segurança Social

為填補社會保障基金編制內高級技術員職程第一職階二等  
高級技術員(經濟及財務範疇)三個職缺,以及填補開考有效期  
屆滿前出現的職缺,經於二零一九年九月十一日第三十七期《澳  
門特別行政區公報》第二組刊登以對外開考進行統一管理制度  
的專業或職務能力評估開考通告,現公佈最後成績名單如下:

De classificação final dos candidatos ao concurso de avalia-  
ção de competências profissionais ou funcionais, externo, do  
regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de três  
lugares de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira  
de técnico superior, área de economia e finanças, do quadro  
do pessoal do Fundo de Segurança Social, e dos que vierem a  
verificar-se neste Fundo até ao termo da validade do concurso,  
aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Adminis-  
trativa Especial de Macau* n.º 37, II Série, de 11 de Setembro de  
2019:

及格的投考人:

Candidatos aprovados:

名次	姓名	澳門居民 身分證編號	最後成績	Ordem	Nome	N.º de BIR	Classificação final
1.º	許小龍	5122XXXX	78.68	1.º	Hoi, Sio Long	5122XXXX	78,68
2.º	歐迪倫	5143XXXX	76.68	2.º	Ao, Tek Lon	5143XXXX	76,68
3.º	陳敏怡	5123XXXX	73.22	3.º	Chan, Man I	5123XXXX	73,22
4.º	梁玉媚	5146XXXX	73.10	4.º	Leong, Iok Mei	5146XXXX	73,10
5.º	古美莉	5183XXXX	70.57	5.º	Ku, Mei Lei	5183XXXX	70,57
6.º	袁成業	1365XXXX	69.60	6.º	Un, Seng Ip	1365XXXX	69,60
7.º	駱健強	5184XXXX	69.22	7.º	Lok, Kin Keong	5184XXXX	69,22
8.º	仇健彬	5194XXXX	66.43	8.º	Chao, Kin Pan	5194XXXX	66,43
9.º	陳億達	5196XXXX	65.28	9.º	Chan, Iek Tat	5196XXXX	65,28
10.º	王錦江	1334XXXX	65.10	10.º	Wong, Kam Kong	1334XXXX	65,10
11.º	容肇聰	5187XXXX	64.47	11.º	Iong, Sio Chong	5187XXXX	64,47
12.º	林嘉豪	5172XXXX	63.98	12.º	Lam, Ka Hou	5172XXXX	63,98
13.º	王少傑	1400XXXX	63.90	13.º	Wang, Shaojie	1400XXXX	63,90
14.º	陸正豪	5168XXXX	63.82	14.º	Lok, Cheng Hou	5168XXXX	63,82
15.º	蔡宜忻	1406XXXX	63.57	15.º	Choi, I Ian	1406XXXX	63,57
16.º	沈國斌	1460XXXX	62.95	16.º	Shen, Guobin	1460XXXX	62,95
17.º	鄭冠興	5191XXXX	62.80	17.º	Cheang, Kun Heng	5191XXXX	62,80
18.º	林澤波	5131XXXX	62.43	18.º	Lam, Chak Po	5131XXXX	62,43
19.º	陸德林	1260XXXX	61.97	19.º	Lok, Tak Lam	1260XXXX	61,97
20.º	黃毅文	1330XXXX	61.50	20.º	Wong, Ngai Man	1330XXXX	61,50
21.º	蕭焯源	1224XXXX	60.98	21.º	Sio, Cheok Un	1224XXXX	60,98
22.º	張志誠	7445XXXX	60.55	22.º	Cheong, Chi Seng	7445XXXX	60,55
23.º	李文富	5156XXXX	60.37	23.º	Lei, Man Fu	5156XXXX	60,37



名次	姓名	澳門居民 身分證編號	最後成績	Ordem	Nome	N.º de BIR	Classificação final
24.º	黃志輝	5173XXXX	59.65	24.º	Wong, Chi Fai	5173XXXX	59,65
25.º	張子謙	5157XXXX	59.23	25.º	Cheung, Chi Him	5157XXXX	59,23
26.º	郭燕儀	5215XXXX	58.98	26.º	Kuok, In I	5215XXXX	58,98
27.º	繆皓哲	1476XXXX	58.77	27.º	Miao, Haozhe	1476XXXX	58,77
28.º	馮子揚	1224XXXX	57.87	28.º	Fong, Chi Leong	1224XXXX	57,87
29.º	陳如鳳	5111XXXX	57.42	29.º	Chan, U Fong	5111XXXX	57,42
30.º	陳民強	1268XXXX	57.17	30.º	Chan, Man Keong	1268XXXX	57,17
31.º	袁健鵬	5208XXXX	56.85	31.º	Un, Kin Pang	5208XXXX	56,85
32.º	高杏芝	5152XXXX	56.77	32.º	Kou, Hang Chi	5152XXXX	56,77
33.º	梁敏儀	1227XXXX	56.65	33.º	Leong, Man I	1227XXXX	56,65
34.º	梁英慧	5166XXXX	56.32	34.º	Leong, Ieng Wai	5166XXXX	56,32
35.º	鍾曉瑜	5167XXXX	55.80	35.º	Chong, Hio U	5167XXXX	55,80

被除名的投考人:

序號	姓名	澳門居民 身分證編號	備註
1	陳嘉龍	5196XXXX	(a)
2	郭煒麟	1250XXXX	(a)
3	劉嘉權	5156XXXX	(a)
4	李榮富	5170XXXX	(a)
5	鄧輝林	1234XXXX	(a)
6	黃海鋒	5176XXXX	(a)
7	黃慧茵	5211XXXX	(a)
8	黃偉強	5211XXXX	(a)

(a) 根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第三十一條第十款的規定，因缺席甄選面試而被除名。

根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第三十六條的規定，投考人可自本名單公佈於《澳門特別行政區公報》翌日起計十個工作日內，就本名單向許可開考的實體提起上訴。

(經社會文化司司長於二零二零年十一月六日的批示認可)

二零二零年十月二十二日於社會保障基金

典試委員會：

主席：中央公積金制度廳廳長 楊婉麗

正選委員：公積金帳戶管理處處長 李婭韻

首席高級技術員 葉友賢

(是項刊登費用為 \$4,960.00)

Candidatos excluídos:

N.º	Nome	N.º de BIR	Nota
1	Chan, Ka Long	5196XXXX	(a)
2	Kuok, Wai Lon	1250XXXX	(a)
3	Lao, Ka Kun	5156XXXX	(a)
4	Lei, Weng Fu	5170XXXX	(a)
5	Tang, Fai Lam	1234XXXX	(a)
6	Wong, Hoi Fong	5176XXXX	(a)
7	Wong, Wai Ian	5211XXXX	(a)
8	Wong, Wai Keong	5211XXXX	(a)

(a) Excluídos por terem faltado à entrevista de selecção, nos termos do n.º 10 do artigo 31.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017.

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, os candidatos podem interpor recurso da presente lista para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, a contar do dia seguinte à data da publicação da presente lista no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

(Homologada por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Secretária para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Novembro de 2020).

Fundo de Segurança Social, aos 22 de Outubro de 2020.

O Júri:

*Presidente:* Ieong Iun Lai, chefe do Departamento do Regime de Previdência Central.

*Vogais efectivos:* Lei Chit Wan, chefe da Divisão de Gestão de Contas do Regime de Previdência; e

Ip Iao In, técnico superior principal.

(Custo desta publicação \$ 4 960,00)

## 通告

茲公佈，為填補社會保障基金以行政任用合同任用的勤雜人員職程第一職階勤雜人員（雜役範疇）一缺，以及填補開考有效期屆滿前出現的職缺，經二零一九年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以對外開考進行統一管理制度的專業或職務能力評估開考通告，社會保障基金定於二零二零年十一月二十六日至二十七日為專業或職務能力評估開考的准考人舉行甄選面試，時間為十五分鐘，面試地點為澳門宋玉生廣場 249-263 號中土大廈 18 樓社會保障基金。

參加甄選面試的准考人的考試地點、日期及時間安排等詳細資料以及與准考人有關的其他重要資訊，已張貼於澳門宋玉生廣場 249-263 號中土大廈 18 樓社會保障基金公告欄（查閱時間：週一至週四上午九時至下午一時，下午二時三十分至五時四十五分；週五上午九時至下午一時，下午二時三十分至下午五時三十分），並上載於本基金網頁（<http://www.fss.gov.mo/>）及行政公職局網頁（<http://www.safp.gov.mo/>）。

二零二零年十一月六日於社會保障基金

行政管理委員會主席 容光耀

（是項刊登費用為 \$1,417.00）

## Aviso

Torna-se público que, para os candidatos admitidos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de um lugar de auxiliar, 1.º escalão, da carreira de auxiliar, área de servente, em regime de contrato administrativo de provimento do Fundo de Segurança Social (FSS), e dos que vierem a verificar-se no FSS até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2019, a entrevista de selecção do concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, com a duração de 15 minutos, terá lugar de 26 de Novembro até 27 de Novembro de 2020, no FSS, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 249-263, Edf. China Civil Plaza, 18.º andar, Macau.

Informação mais detalhada sobre o local, data e hora a que cada candidato se deve apresentar para a realização da entrevista de selecção, bem como outras informações de interesse dos candidatos encontram-se afixadas no quadro informativo da sede do FSS, sito na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.ºs 249-263, Edf. China Civil Plaza, 18.º andar, Macau (horário de consulta: segunda a quinta-feira das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,45 horas, sexta-feira das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas), bem como na página electrónica do FSS (<http://www.fss.gov.mo/>) e da Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública (<http://www.safp.gov.mo/>).

Fundo de Segurança Social, aos 6 de Novembro de 2020.

O Presidente do Conselho de Administração, *Iong Kong Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 417,00)

## 海事及水務局

## 公告

為填補經由海事及水務局以行政任用合同任用的海事人員職程第一職階首席海事人員一缺，經二零二零年十月十四日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以考核及限制性方式進行晉級開考公告。現根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規《公務人員的招聘、甄選及晉級培訓》第二十六條第二款的規定公佈，准考人臨時名單正張貼在澳門萬里長城海事及水務局綜合服務中心，並於海事及水務局網頁內公佈。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
MARÍTIMOS E DE ÁGUA

## Anúncio

Torna-se público que, nos termos definidos no n.º 2 do artigo 26.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, alterado pela Regulamento Administrativo n.º 23/2017 (Recrutamento, selecção e formação para efeitos de acesso dos trabalhadores dos serviços públicos), se encontra afixada no balcão de atendimento do Centro de Prestação de Serviços ao Público da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, e publicado no *website* da DSAMA, a lista provisória dos candidatos ao concurso de acesso, de prestação de provas, condicionado, para o preenchimento de um lugar de pessoal marítimo principal, 1.º escalão, da carreira de pessoal marítimo, provido em regime de contrato administrativo de provimento do pessoal da Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 42, II Série, de 14 de Outubro de 2020.

根據同一行政法規第二十六條第四款的規定，上述臨時名單視為確定名單。

二零二零年十一月九日於海事及水務局

局長 黃穗文

(是項刊登費用為 \$1,417.00)

A lista provisória acima referida é considerada definitiva, nos termos do n.º 4 do artigo 26.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Assuntos Marítimos e de Água, aos 9 de Novembro de 2020.

A Directora dos Serviços, *Wong Soi Man*.

(Custo desta publicação \$ 1 417,00)

## 民航局

### 通告

第10053/AACM/2020號批示

基於安全考慮及確保第67屆澳門格蘭披治大賽車順利進行，根據二零一九年三月一日第64/2019號行政命令核准之《澳門空中航行規章》第六十六條的規定，除民航局特別批准之官方無人機活動外，於二零二零年十一月二十日至二十二日期間，禁止澳門半島內所有無人機之飛行活動。

二零二零年十一月十一日於民航局

局長 陳穎雄

(是項刊登費用為 \$1,099.00)

## AUTORIDADE DE AVIAÇÃO CIVIL

### Aviso

Despacho n.º 10053/AACM/2020

Considerando a necessidade de salvaguardar a segurança e a boa ordem no decurso da 67.ª Edição do Grande Prémio de Macau;

Nos termos do Parágrafo 66 do Regulamento de Navegação Aérea de Macau, aprovado pela Ordem Executiva n.º 64/2019, determino:

São proibidas, entre 20 a 22 de Novembro de 2020, todas as actividades de voo com aeronaves não tripuladas na península de Macau, excepto as actividades oficiais expressamente autorizadas pela Autoridade de Aviação Civil.

Autoridade de Aviação Civil de Macau, aos 11 de Novembro de 2020.

O Presidente, *Chan Weng Hong*.

(Custo desta publicação \$ 1 099,00)

## 交通事務局

### 名單

(招聘編號: 003/TS/DSAT/2019)

統一管理制度——專業或職務能力評估對外開考  
交通事務局第一職階二等高級技術員(人力資源管理範疇)

交通事務局以行政任用合同制度填補高級技術員職程第一職階二等高級技術員(人力資源管理範疇)一個職缺，以及填補開考有效期屆滿前本局出現的職缺，經二零一九年十一月六日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以對外開考進行統

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

### Lista

(Referência n.º 003/TS/DSAT/2019)

Regime de gestão uniformizada — Concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, para técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, área de gestão de recursos humanos

Classificativa final dos candidatos ao concurso de avaliação de competências profissionais ou funcionais, externo, do regime de gestão uniformizada, para o preenchimento de um lugar de técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, da carreira de técnico superior, área de gestão de recursos humanos, em regime de contrato administrativo de provimento da Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, e dos que vierem a

一管理制度的專業或職務能力評估開考通告，茲公佈准考人最後成績名單如下：

及格的投考人：

名次	准考人編號	姓名	最後成績
1.º	26	張廣夫 5155XXXX	68.23
2.º	138	黃芷琪 5176XXXX	68.00
3.º	55	洪金英 5129XXXX	67.93
4.º	108	羅穎琴 5188XXXX	67.83
5.º	141	黃燕愉 5151XXXX	65.85
6.º	40	鍾苑琪 5123XXXX	65.73
7.º	114	吳紫茵 5164XXXX	64.53
8.º	135	吳佩沂 5174XXXX	64.45
9.º	101	梁佩琮 5098XXXX	61.87
10.º	147	黃婉珊 5190XXXX	61.63
11.º	65	古麗盈 5179XXXX	58.60
12.º	104	梁淑華 5165XXXX	58.00
13.º	47	何雄業 5126XXXX	57.58
14.º	142	黃家恩 1246XXXX	52.87

被除名的投考人：

准考人編號	姓名	備註
125	薛新琳 5169XXXX	a)

a) 根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第三十一條第十款的規定，因缺席甄選面試而被除名。

根據經第23/2017號行政法規修改的第14/2016號行政法規第三十六條規定，投考人可自本名單公佈於《澳門特別行政區公報》翌日起計十個工作日內，就本名單向許可開考的實體提起上訴。

(經運輸工務司司長於二零二零年十一月十日的批示認可)

二零二零年十一月三日於交通事務局

典試委員會：

主席：處長 鄭詠琪

委員：職務主管 陳嘉俊

顧問高級技術員 梁喜欣

(是項刊登費用為 \$3,386.00)

verificar-se até ao termo da validade do concurso, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau* n.º 45, II Série, de 6 de Novembro de 2019:

*Candidatos aprovados:*

Ordem	N.º do candidato	Nome	Classificação final
1.º	26	Cheong, Kuong Fu	5155XXXX .... 68,23
2.º	138	Wong, Chi Kei	5176XXXX.... 68,00
3.º	55	Hong, Kam Ieng	5129XXXX .... 67,93
4.º	108	Lo, Weng Kam	5188XXXX .... 67,83
5.º	141	Wong, In U	5151XXXX.... 65,85
6.º	40	Chong, Un Kei	5123XXXX .... 65,73
7.º	114	Ng, Chi Ian	5164XXXX.... 64,53
8.º	135	Ung, Pui I	5174XXXX.... 64,45
9.º	101	Leong, Pui Keng	5098XXXX .... 61,87
10.º	147	Wong, Un San	5190XXXX .... 61,63
11.º	65	Ku, Lai Ieng	5179XXXX.... 58,60
12.º	104	Leung, Sok Wa	5165XXXX.... 58,00
13.º	47	Ho, Hong Ip	5126XXXX .... 57,58
14.º	142	Wong, Ka Ian	1246XXXX .... 52,87

*Candidato excluído:*

N.º do candidato	Nome	Observação
125	Sit, San Lam	5169XXXX a)

*Observação:*

a) Nos termos do n.º 10 do artigo 31.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, o candidato é considerado excluído por ter faltado à entrevista de selecção.

Nos termos do artigo 36.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2016, com as alterações introduzidas pelo Regulamento Administrativo n.º 23/2017, os candidatos podem interpor recurso para a entidade que autorizou a abertura do concurso, no prazo de dez dias úteis, contados do dia seguinte à data da publicação da presente lista no *Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau*.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 10 de Novembro de 2020).

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 3 de Novembro de 2020.

O Júri:

*Presidente:* Kwong Weng Kei, chefe de divisão.

*Vogais:* Chan Ka Chon Paulo, chefia funcional; e

Leong Hei Ian, técnica superior assessora.

(Custo desta publicação \$ 3 386,00)



# 公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

## 第一公證署

### 證明

#### 澳門夢工場青年會

公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二零年十一月六日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組3號191/2020。

#### 澳門夢工場青年會章程

### 第一章 總則

第一條——本會定名為「澳門夢工場青年會」，本會中文簡稱為「夢青會」，英文名稱為「Dream Workshop Youth Association of Macao」，英文簡稱為「DWYAM」。

第二條——本會宗旨是團結本澳創業及傳媒界別之青年，加強與各地青年人的聯繫與交流，弘揚愛國愛澳精神，推動澳門青年創新創業，提升中華文化自信，為國家與特區貢獻力量。

第三條——本會會址設在澳門和隆街晶品藝樅大廈cv-b，在需要時可遷往其他地方，及設立分區辦事處。

### 第二章 會員

第四條——任何人如同意本會之宗旨，經本會會員介紹或是曾參與澳門夢工場青年會培訓活動，及經理事會會議批准得成為正式會員。

第五條——會員有選舉權及被選舉權；享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

第六條——會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

### 第三章 組織

第七條——本會架構由會員大會和理事會、監事會組成。

第八條——本會最高權力機關為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席團和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

第九條——會員大會設會長一人、副會長若干人、秘書一人。並且視工作需要，得聘請對本會有卓越貢獻之人士為名譽顧問、會務顧問、法律顧問。

第十條——本會執行機關為理事會，設理事長一人，副理事長及理事若干人，理事會總人數必須為單數，負責執行會員大會決策和日常具體會務。理事會下設秘書處。秘書處設秘書長一人、副秘書長若干人。秘書處工作人員由理事會聘請，在秘書長指導下處理日常會務。

第十一條——本會監察機關為監事會，設監事長一人，副監事長及監事若干人，監事會總人數必須為單數，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

第十二條——會員大會、理事會、監事會成員由會員大會選舉產生，任期兩年，連選得連任。

### 第四章 會議

第十三條——會員大會每年舉行一次，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。大會召開必須最少提前八日透過掛號信及簽收收集書之方式對會員作出召集，召集書內容須註明會議之日期、時間、地點及議程。每次會員大會如法定人數不足，則於超過通知書上指定時間三十分鐘後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，會員大會均得開會。

第十四條——理事會會議、監事會會議每三個月召開一次。

第十五條——會員大會由理事會召集，主席主持，理事會會議由理事長召集和主持，監事會會議由監事長召集和主持。

第十六條——理事會會議須經絕對多數票同意，始得通過決議。

### 第五章 經費

第十七條——本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或有特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

### 第六章 附則

第十八條——本章程經會員大會通過後執行，修改章程之決議須獲出席會員四分之三之贊同票方可通過修改。

第十九條——本會若存在解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票方可通過。

第二十條——本章程之修改權屬於會員大會。

二零二零年十一月六日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$1,478.00)

(Custo desta publicação \$ 1 478,00)

## 第一公證署

### 證明

#### 澳門開心天地文化曲藝協會

公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二零年十一月六日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組3號189/2020。

#### 澳門開心天地文化曲藝協會

### 第一章 總則

第一條——本會名稱中文為《澳門開心天地文化曲藝協會》。

第二條——本會會址設於澳門海灣南街海擎天第四座27樓X。本會會址可經會員大會決議後遷往本澳任何地方。

第三條——本會是個不牟利組織，宗旨是推廣文化活動，以聯絡本澳及外地的文化、曲藝愛好者，承傳與創新，共同推廣相關藝術歌曲，公益善舉，歡樂大眾。

第四條——凡認同本會宗旨者，皆可申請加入。

### 第二章 組織及職權

第五條——本會架構設有會員大會、理事會、監事會。任期為3年，可連選連任。

一、會員大會是本會的最高權力機構，設有會長一名，副會長一名，秘書長一名，任期三年。

二、會員大會的權限為如下：

A：通過及核准理事會之年報。

B：制定和修改會章，選舉及罷免本會各機構的領導及成員終止會員會籍。

三、會長對外代表本會處理一切事務。

第六條——理事會

一、理事會各成員經會員大會選舉產生，設有理事長一名，副理事長一名，財務一名，任期三年。

二、理事會權限為：

A：執行會員大會所有決議。

B：規劃本會之各項活動。

C：負責日常會務工作。

第七條——監事會

一、監事會經會員大會選舉產生，設有監事長一名，副監事長一名，監事一名，任期三年。

二、監事會權限為：監督各項會務工作之進行。

### 第三章 會員

第八條——根據《民法典》所規定，本會每年須召開會員大會一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

第九條——凡本會會員有權參與會員大會，有選舉和被選舉權。

第十條——修改章程之決議，須獲出席社員四分之三贊同票，解散法人或延長法人續期之決議，須獲全體社員四分之三贊同票。

第十一條——凡本會會員須積極參與本會所興辦的各項文化活動和慈善活動，任何會員未經授權，不得以本會名義參與社會活動。

第十二條——為推廣會務可聘請社會賢達出任名譽會長，名譽顧問及邀請各界有能人士參與本會各項活動。

第十三條——本會的經費來自會員會費及任何對本會的資助和捐贈。

### 第四章 入會及退會

第十四條——凡申請加入或退會者須由理事會審核批准方生效。

第十五條——任何會員做出損壞本會聲譽或利益行為，立即終止會員資格及一切權利，並要承擔由此造成本會的損失。

第十六條——本會章程未完善之處由會員大會決議修改。

二零二零年十一月六日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$1,564.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 564,00)

### 第一公證署 證明

#### 闖峰登山者協會

公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二零年十一月六日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組3號192/2020。

#### 闖峰登山者協會

##### 章程

#### 第一章

##### 總則

##### 第一條

##### 名稱

本會中文名稱為：“闖峰登山者協會”，中文簡稱為：“闖峰”，英文名稱為：“Hike To The Peak Hikers Association”，英文簡稱為：“HTTP”（以下稱“本會”）。

##### 第二條

##### 宗旨

本會為非牟利團體，主軸為與一群志同道合的人一同闖攀世界不同大大小小的山峰。《闖峰》主軸會貫穿兩大主線，分別為教授行山遠足相關的技術和建立行山熱情。主旨是透過一系列的野外活動，培育本澳青年以及青少年的興趣，遠離物質所需，夥拍同樣懷有熱情行山的同伴，拓展於都市沒法實現的視野和目光，放眼世界。

《闖峰》整合技術、意志、氣氛三大元素，將大自然變成最佳的人生試煉場，回歸樸實。有別於一般行山團體，《闖峰》「做一日山中人」和「一喜上山」品牌活動同時會將歷奇元素滲入活動內，透過活動策劃、培訓、帶領、回饋，提升參加者的抗逆能力，解困能力和團隊合作精神，培育一眾參加者成為社會明日領袖。

第三條

會址

本會會址設於澳門河邊新街175號威強大廈2A，經會員大會批准，本會會址可遷至澳門任何地方。

### 第二章 會員

第四條

會員資格

任何人士及團體擁護本會章程，均可透過書面方式申請成為本會正式會員及團體會員，並經理事會通過接納方為正式會員。

第五條

會員權利及義務

(一) 會員享有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

(三) 凡會員違反會章、不執行決議或損害本會聲譽，經勸告無效，本會有權予以警告或開除會籍之處分。

### 第三章 組織架構

第六條

機關

本會組織架構包括會員大會、理事會、監事會。

第七條

會員大會

(一) 本會最高權力機關為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會會長、副會長、秘書長和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設會長一名、副會長及秘書長各若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年召開一次，必須由理事會最少提前八天以掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

**第八條****理事會**

(一) 本會執行機關為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長一名、副理事長及理事若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

**第九條****監事會**

(一) 本會監察機關為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長一名、副監事長及監事若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

**第四章****附則****第十條****經費**

本會經費源於會員會費、各界人士贊助、會員和社會的合法捐助，亦可接受澳門政府資助。

**第十一條****會徽**

二零二零年十一月六日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$2,313.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 313,00)

**第一公證署****證明****吉多拉體育會**

公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二零年十一月十一日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組3號194/2020。

**吉多拉體育會****章程****一) 會名及宗旨**

1. 本會定名為“吉多拉體育會”，中文簡稱：“吉多拉”。

2. 本會地址：澳門筷子基和樂坊二街34號地下。

3. 本會為非牟利團體，宗旨是為會員組織體育活動，鍛鍊身體，增強體質，增進友誼，以球會友。參加各項體育運動比賽，提高會員的身體素質和體育水平。

**二) 會員資格、權利與義務**

1. 本會為非牟利團體，在愛國愛澳的原則下，凡本澳愛好體育活動，積極參加該活動者，願意遵守會章，經理事會通過，方為會員。

**2. 會員有下列權利和義務：**

- (a) 選舉權與被選舉權；
- (b) 批評及建議；
- (c) 參加本會各項活動；
- (d) 遵守會章及決議；
- (e) 按時繳納會費。

3. 會員如有違反會章或有損本會聲譽者，經理事會通過，可取消其會員資格，會費均不會發還。

**三) 組織機關**

1. 本會組織機關包括會員大會、理事會及監事會：

(a) 會員大會——為本會最高權力機關，設會長一人、副會長一人、秘書一名，任期二年，並可連選連任。視工作需要，可增聘名譽會長、顧問等。

(b) 理事會——為本會日常行政機關，由單數成員組成：設理事長一名、副理事長一名、秘書長一名，其他為理事。任期二年，並可連選連任。

(c) 監事會——為監督本會運作的行政機關，由最少三人單數成員組成：設監事長一名、副監事長一名、其他為監事。任期二年，並可連選連任。

**四) 會議**

1. 會員大會每年最少召開一次，由理事會最少提前十日透過掛號信或最少提前十天透過簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程；

2. 會員大會會議決議取決於出席會員之絕對多數票；然而，修改本會章程之決議取決於出席會員四分之三的贊同票；而解散本會的決議則取決於全體會員四分之三的贊同票。

**五) 經費及附則**

1. 會員入會費，徵收金額由理事會訂定，及其他贊助為經費來源；

2. 本會會章的解釋權歸會員大會。

二零二零年十一月十一日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$1,170.00)

(Custo desta publicação \$ 1 170,00)

**第二公證署**

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

**證明書**

CERTIFICADO

**大灣區科技及金融產業發展協會**

**Associação para o Desenvolvimento da  
Indústria Financeira e de Tecnologia  
da Grande Baía**

為着公佈之目的，茲證明，透過二零二零年十一月五日簽署的經認證文書設立了上述社團，其宗旨及住所均載於附件的章程內。該社團的設立文件和章程已存檔於本署2020/ASS/M4檔案組內，編號為269。

**大灣區科技及金融產業發展協會****章程****第一章****總則****第一條****名稱**

本會中文名稱為“大灣區科技及金融產業發展協會”，葡文名稱為“Associação para o Desenvolvimento da Indústria Financeira e de Tecnologia da Grande



Baía”，英文名稱為“Greater Bay Area Technology and Financial Industry Development Association”。

## 第二條 宗旨

本會屬非牟利、具有法人地位的社會社團。本會的宗旨為：

(一) 愛國愛澳，致力於推動澳門科技及金融產業的持續健康發展；

(二) 積極開展粵港澳大灣區科技及金融業的戰略研究，推動科技及金融業做大做強，推動粵港澳大灣區科技及金融產業生態體系完善；

(三) 提升本地科技及金融產業研究的前瞻性和專業水平，深入研究港澳大灣區科技及經濟金融產業重大課題，向社會各界等提供建設性建議；

(四) 加強與內地、香港以及葡語國家、“一帶一路”沿綫國家等科技及金融產業組織和協會的合作交流，提升澳門科技及金融業的專業水平；

(五) 培育有利於粵港澳大灣區科技及金融業發展的輿論氛圍，提高本澳社會對科技及金融業發展壯大的認知與接受程度；

(六) 積極參與粵港澳大灣區社會活動，強化與科技及金融同業的聯繫、溝通和聯誼，加深與其他愛國愛澳的專業團體和機構合作與交流，提高會員之專業水平。

## 第三條 會址

本會設於澳門十月初五日街22號錦龍大廈地下。

## 第二章 會員

### 第四條 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

### 第五條 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

## 第三章 組織機關

### 第六條 機關

本會組織機關包括會員大會、理事會、監事會。

### 第七條 會員大會

(一) 本會最高權力機關為會員大會，負責修改會章及制定或修改內部規章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針，審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席一名，副主席若干名及秘書一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

### 第八條 理事會

(一) 本會執行機關為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長一名、副理事長及理事若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會會議至少每年召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

### 第九條 監事會

(一) 本會監察機關為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長一名、副監事長及監事若干名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會會議至少每年召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

## 第四章 經費

### 第十條 經費

本會經費源於會員會費或各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零二零年十一月五日於第二公證署

首席助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為\$2,353.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 353,00)

## 第二公證署

2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

### 澳門山水茶行者協會

為着公佈之目的，茲證明，透過二零二零年十一月十一日簽署的經認證文書設立了上述社團，其宗旨及住所均載於附件的章程內。該社團的設立文件和章程已存檔於本署2020/ASS/M4檔案組內，編號為272。

### 澳門山水茶行者協會 章程

## 第一章 總則

第一條——本會中文名稱：澳門山水茶行者協會。

第二條——本會會址設於澳門南灣大馬路恆昌大廈2樓E；在需要時經會員大會決議，可遷往澳門其他地方及設立分會辦事處。

第三條——本會性質：本會為非牟利團體，本會之存續期並無限期。

第四條——本會宗旨：

愛國愛澳，配合澳門特別行政區政府推動廣全民運動政策，發揚遠足徒步運動、強身健體、以茶會友、扶持弱小；

第五條——會員資格：凡願意遵守本會章程規定者，不分國籍、性別、均可申請入會，經理事會批准後得成為正式會員。



**第六條——會員之權利和義務：**

(1) 會員有權參加會員大會，享有選舉權及被選舉權；同時，所有會員均可參加本會組織之一切活動，並享有本會提供的福利及權利。

(2) 會員必須遵守章程和決議之義務。

## 第二章 組織

**第七條——本會組織包括：會員大會、理事會、監事會。**

**第八條——會員大會為本會最高權力機關，設會長一名，副會長若干名，會長對外代表本會，對內負責會員大會會議的相關工作。**

**第九條——會員大會的權限：**

(1) 通過、修改及解釋本會章程；

(2) 選舉及罷免會員大會會長、副會長、理事會及監事會成員；

(3) 訂定本會工作方針；

(4) 審議及通過理事會提交之年度工作報告，財務報告及次年度工作計劃；

(5) 審議及通過監事會提交之工作報告及相關意見書。

**第十條——理事會：設理事長一名，副理事長一名，理事若干名（包括財務、秘書），其總人數必為單數。理事會之職權為執行會員大會通過的決議，規劃本會各項活動，負責本會事務管理和制定及開展年度活動及管理相關的財務計劃。**

**第十一條——監事會：設監事長一名，副監事長一名，監事若干名，總人數須為單數，負責監督理事會一切行政決策，審核財務狀況及賬目，監察活動等。**

**第十二條——監事會之權限：**

(1) 監察理事會之運作；

(2) 查核法人之財務；

(3) 就其監督活動編制年度報告。

**第十三條——會員大會，理事會，監事會等架構內各成員，職務為義務性質擔任；每屆任期2年，可連選得連任。**

## 第三章 會議

**第十四條——會員大會每年舉行一次，特別會員大會可由不少於半數之會員**

申請召開。會員大會的召集，至少提前八天透過掛號信方式召集。召集書內應指出會議之日期、時間、地點和議程。如會議當日出席人數不足半數，於半小時後作第二次召集，屆時不論出席人數多寡，亦可召開會議。會員大會決議時，除另有法律規定外，須獲出席會員絕對多數票贊同方為有效。修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

**第十五條——理事會及監事會應於每季召開一次例會，會議在有過半數理、監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數票贊同方為有效，但法律另有規定除外。**

## 第四章 經費

**第十六條——本會為非牟利團體，收入除了會員繳納之會費或各界人士贊助，還可接受不同形式，不附帶任何條件的捐贈、資助等。**

二零二零年十一月十一日於第二公證署

首席助理員 黃慧華 Wong Wai Wa

(是項刊登費用為 \$1,866.00)  
(Custo desta publicação \$ 1 866,00)

## 海島公證署

CARTÓRIO NOTARIAL  
DAS ILHAS

## 證明書

CERTIFICADO

## 大灣區咖啡餐飲業協會

為公佈的目的，茲證明上述社團的設立章程文本自二零二零年十一月十一日起，存放於本署之“2020年社團及財團儲存文件檔案”第2/2020/ASS檔案組第76號，有關條文內容載於附件。

## 大灣區咖啡餐飲業協會

### 章程

## 第一章 總則

### 第一條 名稱

本會中文名稱為“大灣區咖啡餐飲業協會”。

## 第二條

### 宗旨

本會為非牟利團體，發揚愛國家，愛澳門、擁護澳門特別行政區基本法。宗旨為：推動大灣區咖啡餐飲業之經濟發展，團結同業；保障及提升咖啡餐飲業知識及技術，提高大灣區之咖啡餐飲聲譽，為大灣區繁榮富強，作出貢獻。

## 第三條

### 會址

澳門和樂街71號宏德工業大廈1樓D。

## 第二章 會員

### 第四條

### 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

### 第五條

### 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

## 第三章

### 組織機構

### 第六條

### 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

### 第七條

### 會員大會

(一) 本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席、副主席及秘書各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，通知書內須註明會議之日期、時間、地點

和議程，如遇重大或特事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議，須獲全體會員四分之三的贊同票。

(五) 本會在不違反法律規定及本會章程的原則下，得制定本會內部規章。內部規章之解釋、修改及通過之權限均屬會員大會。

#### 第八條 理事會

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長、副理事長及理事各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

#### 第九條 監事會

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長及監事各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

#### 第四章 附則

##### 第十條 經費

本會經費源於會員會費及各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

##### 第十一條 會徽



二零二零年十一月十一日於海島公證署

一等助理員 林潔如

(是項刊登費用為 \$2,155.00)  
(Custo desta publicação \$ 2 155,00)

#### 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

#### 爐內潘氏(粵港澳)宗親聯誼會

Certifico, para efeitos de publicação, que a “爐內潘氏(粵港澳)宗親聯誼會” foi constituída por documento particular datado de 5 de Novembro de 2020, com os estatutos em anexo:

#### 爐內潘氏(粵港澳)宗親聯誼會 章程

##### 第一章 總則

##### 第一條 社團名稱

本社團中文名稱為“爐內潘氏(粵港澳)宗親聯誼會”(以下簡稱本會)。

##### 第二條 社團性質

本會主要是由福建爐內在粵港澳的潘氏宗親自願及自發組成的非盈利性質的社會團體。

##### 第三條 本會宗旨

(一) 本會致力擁護政府的領導，遵守本澳法律、中華人民共和國的法律法規和各項政策，宣傳國家對粵港澳區域的有關政策、規定，按國家規定方針政策，在粵港澳區域推廣及協助潘氏宗親及本會成員之企業，使潘氏宗親及本會會員得到發展與進步；

(二) 本會致力於團結潘氏宗親，宣傳潘氏宗族文化，並為潘氏宗親及本會成員及社會提供協助及服務，舉辦各種聚會及聯誼活動；

(三) 本會透過本會內部設立的慈善及教育基金，支持教育、公益及慈善事業，並為爐內潘氏獎學金的慈善事業提供資金。

#### 第四條 會址

本會地址位於澳門黑沙環翡翠廣場1樓Y座。

#### 第二章 會員及其權利與義務

##### 第五條 本會會員

凡是認同本會章程，經理事會通過，均可成為本會會員；

凡是認同本會章程，積極支援並熱心本會工作的人士，經本理事會通過可聘請為本會顧問或名譽會長。

##### 第六條 入會程序

所有欲加入本會之人士，均須向理事會提交已適當填寫個人資料的《入會申請表》。

##### 第七條 會員的權利

所有會員有權參與本會組織的活動；

所有會員均具有選舉權、被選舉權及於會員大會進行表決之權利；

所有會員均可對本會的工作提出建議及批評。

##### 第八條 會員的義務

所有會員須遵守本會章程，執行本會決議；

維護本會的合法利益和聲譽；

承辦本會委託的事務，完成本會交辦的工作；

積極參加本會組織的活動。

##### 第九條 退會程序

會員如嚴重違反本會章程或作出任何有損本會名譽或利益的行為，可經理事會表決通過，予以退會及消除會籍。

如會員自願退會，需向理事會提交經其簽署之退會聲明書，經理事會決議通過才可生效。

### 第三章 組織結構

#### 第十條 機關

本會組織機關包括會員大會、理事會及監事會。

#### 第十一條 會員大會

會員大會為本會之最高權力及決策機關。

除法律規定之權力，會員大會尚有職權通過及修改本會章程，制定會務方針，討論及決定本會之重大事宜，選舉會長、副會長、理事長、副理事長、監事長、副監事長、理事會及監事會之成員。

會員大會每年須召開一次常年會議，由理事會按照法律規定進行召集，討論及議決監事會所提交工作報告、年度帳目、資產負債表及其他法律規定會員大會有關議決之事項。

大會之召集須最少提前八日以掛號信方式為之，或最少提前八日透過簽收方式而為之，召集書內應指出會議之日期、時間、地點及議程。

會員大會舉行前須具備一份出席簿冊，載明出席大會之會員或相關受權人的姓名，而出席之會員及人士須在有關出席名單上簽名。

會員大會之決議取決於出席會員之絕對多數票，但如屬修改章程須取得出席社員四分之三之贊同票才可通過。

解散法人或延長法人存續期之決議，須獲全體會員四分之三之贊同票。

會員大會之會長、副會長及秘書由會員大會選舉產生，如無進行選舉，則依次由會長或理事長擔任。

會員大會之決議須載有會議主席之簽名。

#### 第十二條 理事會

理事會為本會之執行機關，負責執行會員大會之決議，需定時向會員大會報告工作和財務狀況，制定具體的工作計劃並組織實施。

理事會由一名理事長、若干名副理事長及理事組成，理事會成員數目必需為單數，以上理事會成員由會員大會選舉產生。理事會理事任期三年，連選得連任。

#### 第十三條 監事會

監事會是本會的監督機構，行使對理事會的監督權，監督本會機關、會員及工作人員遵守本澳法律、本會章程及內部管理制度開展會務活動，以及監察本會的財務狀況。

監事會由一名監事長、若干名副監事長及監事組成，監事會成員必須為單數；以上監事會成員由會員大會選舉產生。監事會成員任期三年，連選得連任。

#### 第十四條 會長

會長由會員大會從理事會成員中選出，作為本會之合法代表，可對外代表本會開展各項活動、作出各種法律行為以及代表本會簽署協議與文件。

會長有權召集和主持會員大會，向會員大會提出建議。

#### 第十五條 會議之召集、決議及紀錄

理事會及監事會可由有關機關之會長或副會長召集，會議在逾半數成員出席時才可召開，決議取決於出席成員之過半數票，會長在票數相同時可再投一票。

理事會及監事會之會議紀錄須具備會議之地點、日期、時間、議程、主持會議者之姓名、決議事項、表決結果及出席成員之簽名。

### 第四章 資產

#### 第十六條 經費來源

1. 本會會員每年繳納的會費；
2. 本會會員的資助與捐贈；
3. 社會各界人士及機構的資助與捐贈；
4. 其他合法收入。

Cartório Privado, em Macau, aos 5 de Novembro de 2020. — O Notário, António Ribeiro Baguinho.

(是項刊登費用為 \$3,194.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 194,00)

### 私人公證員

CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU

### 證明書

CERTIFICADO

#### 澳門建造建材發展商會

為着公佈之目的，茲證明透過2020年11月9日於本私人公證署所簽署的經認證文書設立了上述社團，其宗旨及住所均載於附件的章程內。該社團的設立文件和章程已存檔於本私人公證署“2020年社團及財團文件檔案組”第1/2020檔案組內，編號為14，章程條文內容載於附件。

Certifico, para efeitos de publicação, que foi constituída por documento autenticado assinado neste cartório, no dia 9 de Novembro de 2020, uma associação com a denominação em epígrafe, cujos objecto e sede constam do estatuto em anexo, sendo acto constitutivo e estatuto arquivados neste cartório no maço de documentos de associações e de instituição de fundações do ano 2020, número 1/2020 sob o documento número 14.

#### 澳門建造建材發展商會

### 章程

#### 第一章

#### 總則

#### 第一條

#### 名稱

中文名稱：澳門建造建材發展商會，中文簡稱為澳建發展商會；

葡文名稱：Associação Comercial de Desenvolvimento de Construção e Materiais de Construção de Macau；

英文名稱：Macau Construction and Building Materials Development Commercial Association。

#### 第二條

#### 宗旨

《澳門建造建材發展商會》之宗旨如下：

1. 團結一致，愛國愛澳，商號相互交流經驗，為會員爭取合理權益；
2. 聯絡國內及其他城市同業商號，增加溝通訊息及交流經驗，對外推廣澳門文化及促進中澳兩地緊密交流；



3. 對於政府有關指導及改善建造業之措施，研究及提供意見，以便保護其會譽；

4. 會員有疑問時，得提出及徵詢意見；

5. 會員請求合法之援助時，得予以支持。

### 第三條

#### 會址

本會會址設於澳門路環九澳聖母馬路206號澳門水泥廠。

## 第二章

### 會員

#### 第四條

##### 會員資格

凡贊成本會宗旨及認同本會章程者，均可申請為本會會員。經本會理事會批准後，便可成為會員。

#### 第五條

##### 會員權利及義務

(一) 會員有選舉權及被選舉權，享有本會舉辦一切活動和福利的權利。

(二) 會員有遵守會章和決議，以及繳交會費的義務。

## 第三章

### 組織機構

#### 第六條

##### 機構

本會組織機構包括會員大會、理事會、監事會。

#### 第七條

##### 會員大會

(一) 本會最高權力機構為會員大會，負責制定或修改會章；選舉會員大會主席、副主席、秘書和理事會、監事會成員；決定會務方針；審查和批准理事會工作報告。

(二) 會員大會設主席、副主席及秘書各一名。每屆任期為兩年，可連選連任。

(三) 會員大會每年舉行一次，至少提前八天透過掛號信或簽收之方式召集，

通知書內須註明議之日期、時間、地點和議程，如遇重大或特別事項得召開特別會員大會。

(四) 修改本會章程之決議，須獲出席會員四分之三的贊同票；解散本會的決議須獲全體會員四分之三的贊同票。

(五) 本會在不違反法律規定及本會章程的原則下，得制定本會內部規章。內部規章之解釋、修改及通過之權限均屬會員大會。

### 第八條

#### 理事會

(一) 本會執行機構為理事會，負責執行會員大會決議和日常具體會務。

(二) 理事會由最少三名或以上單數成員組成，設理事長，副理事長及理事各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 理事會議每三個月召開一次。會議在有過半數理事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數即百分之五十一以上贊同票方為有效。

### 第九條

#### 監事會

(一) 本會監察機構為監事會，負責監察理事會日常會務運作和財政收支。

(二) 監事會由最少三名或以上單數成員組成，設監事長、副監事長及監事各一名。每屆任期為三年，可連選連任。

(三) 監事會議每三個月召開一次。會議在有過半數監事會成員出席時，方可議決事宜，決議須獲出席成員的絕對多數贊同票方為有效。

## 第四章

### 經費

#### 第十條

##### 經費

本會經費源於會員會費及各界人士贊助，倘有不敷或特別需用款時，得由理事會決定籌募之。

二零二零年十一月九日於澳門

私人公證員 麥興業

Cartório Privado, em Macau, aos 9 de Novembro de 2020. — O Notário, *Mak Heng Ip*.

(是項刊登費用為 \$2,484.00)

(Custo desta publicação \$ 2 484,00)

## 第一公證署

### 證明

#### 澳門數碼媒體文化推廣協會

公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零二零年十一月六日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組3號190/2020。

#### 澳門數碼媒體文化推廣協會

##### 章程

#### 第六條——理事會

1) 維持不變

2) 由會員大會選出，成員由三名或以上之單數組成，包括理事長一名、副理事長若干名及理事若干名；任期三年，不得連續擔任超過兩屆；

3) 維持不變

4) 維持不變

#### 第七條——監事會

1) 維持不變

2) 由會員大會選出，成員由三名或以上之單數組成，包括監事長一名、副監事長若干名及監事若干名，任期三年。不得連續擔任超過兩屆；

3) 維持不變

4) 維持不變

二零二零年十一月六日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$578.00)

(Custo desta publicação \$ 578,00)

## 第一公證署

### 證明

#### 澳門少林武術文化協會

公佈的目的，茲證明上述社團的修改章程文本自二零二零年十一月十日，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組3號193/2020。

#### 澳門少林武術文化協會章程

一、(保持不變)

二、地址：本會地址為澳門南灣大馬路619號時代商業中心17樓1709(H)。



三、(保持不變)

四、(保持不變)

五、(保持不變)

六、(保持不變)

七、(保持不變)

八、(保持不變)

九、(保持不變)

二零二零年十一月十日於第一公證署

公證員 李宗興

(是項刊登費用為 \$513.00)

(Custo desta publicação \$ 513,00)

**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**10 Marias Associação Cultural**

Certifico, para efeitos de publicação, que se encontra arquivado, neste Cartório, desde 6 de Novembro de 2020, no Maço n.º 2020/ASS/M4, sob o n.º 271, um exemplar da alteração dos estatutos da associação em epígrafe, do teor seguinte:

*Artigo 1.º*

1. Nome português: «10 Marias Associação Cultural», e em inglês «10 Marys Cultural Association» com siglas identificadoras em português, respectivamente, «10MAC» e em inglês «10MCA».

2. A Associação tem a sua sede na Avenida Dr. Mário Soares, n.º 269, edifício Kuan Fat, Bloco 2, 22.º andar E, em Macau, podendo a mesma ser mudada para qualquer local de Macau, por deliberação da Assembleia Geral.

*Artigo 3.º*

Poderá candidatar-se à admissão como associado profissionais de Dança, Teatro e Performance, bem como todos os indivíduos com interesse na prossecução das finalidades da Associação, que reconhecerem os presentes estatutos, dispondo-se, de livre vontade, a cumprir os mesmos.

*Artigo 4.º*

A Associação é constituída por associados seniores, associados profissionais, associados empresariais, associados estudantes e associados internacionais, devendo os pedidos de admissão ser aprovados pela Direcção e os de saída ser apresentados ao mesmo órgão.

*Artigo 6.º*

1. A Assembleia Geral constitui o órgão máximo de decisão da Associação, competindo-lhe: eleger os titulares dos órgãos sociais, aprovar e alterar os respectivos estatutos, assim como debater e deliberar sobre qualquer assunto importante relativo à Associação.

2. A Mesa da Assembleia Geral é composta por um presidente e dois vogais, exercendo um deles as funções de secretário.

*Artigo 7.º*

1. A Direcção é constituída por um presidente e dois vogais, competindo ao presidente coordenar a actividade e gestão ordinária da Direcção.

2. A Associação obriga-se pela assinatura do Presidente da Direcção e, na sua ausência, pela assinatura de qualquer membro da Direcção.

*Artigo 8.º*

O Conselho Fiscal é constituído por um presidente e dois vogais.

*Artigo 9.º*

Os titulares dos órgãos sociais são eleitos por três anos, podendo ser reeleitos sempre que assim o desejarem.

*Artigo 15.º*

Os presentes estatutos e as suas alterações entram em vigor logo após a sua aprovação pela Assembleia Geral. A interpretação dos presentes estatutos compete à Assembleia Geral.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos 6 de Novembro de 2020. — A Ajudante, Wong Wai Wa.

(是項刊登費用為 \$1,393.00)

(Custo desta publicação \$ 1 393,00)

**私人公證員**CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**世界不動產聯盟中國澳門分會**

為着公佈之目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零二零年十一月六日存檔於本私人公證署“2020年社團及財團文件檔案組”第1/2020檔案組內，編號為12，章程條文內容載於附件。

Para efeitos de publicação, certifico o presente exemplar do acto de alteração dos estatutos da Associação acima referida, do teor em anexo, cujo instrumento de onde foi extraído se encontra arquivado neste Cartório em 6 de Novembro de 2020, sob o número 12 do maço número 1/2020 de documentos referentes à criação de associações e à instituição de fundações do ano 2020.

**世界不動產聯盟中國澳門分會****章程****第一章****名稱——總部——期限——宗旨**

第二條——本會總部設在澳門南灣大馬路762-804號中華廣場14樓F座可依據本會理事會的決議，遷至澳門轄區內的其他地方。

二零二零年十一月六日於澳門

私人公證員 麥興業

Cartório Privado, em Macau, aos 6 de Novembro de 2020. — O Notário, Mak Heng Ip.

(是項刊登費用為 \$605.00)

(Custo desta publicação \$ 605,00)

**私人公證員**CARTÓRIO PRIVADO  
MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**澳門地產發展商會**

為着公佈之目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零二零年十一月六日存檔於本私人公證署“二零二零年社團及財團文件檔案組”第1/2020檔案組內，編號為11，章程條文內容載於附件。

Para efeitos de publicação, certifico o presente exemplar do acto de alteração dos estatutos da Associação acima referida, do teor em anexo, cujo instrumento de onde foi extraído se encontra arquivado neste Cartório em 6 de Novembro de 2020, sob o número 11 do maço número 1/2020 de documentos referentes à criação de associações e à instituição de fundações do ano 2020.

## 澳門地產發展商會 章程

### 第一章

#### 名稱、總部及宗旨

第二條——本會為不牟利社團，無存續期限，於澳門特別行政區設立與註冊，會址設於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場14樓F座。

### 第三章 組織架構

#### 第二節

##### 會員大會

第十一條——（一、維持不變）

二、會員大會設主席一名、常務副主席三名、副主席二十三名以內組成主席團。

#### 第三節

##### 理事會

第十五條——理事會為本會執行機關，理事會成員由會員大會投票選舉產生，由壹佰五十人以內組成，但人數必須為單數。理事會設理事長一名、常務副理事長十二名以內、副理事長三十名以內及理事幾十名。會長、常務副會長、各位副會長是理事會核心組成人員。

#### 第四節

##### 監事會

第二十四條——一、本會設立秘書處、財務部、公關部、會員拓展部、資訊科技部、福利部、康樂部、法律部、體育部、協調部、總務部和婦女部及青年部，各設部長一名，副部長若干名，向理事會負責，為本會處理日常會務，其人員的職位和數目由理事會核心組成人員決定。

二零二零年十一月六日於澳門

私人公證員 麥興業

Cartório Privado, em Macau, aos 6 de Novembro de 2020. — O Notário, Mak Heng Ip.

(是項刊登費用為 \$1,051.00)

(Custo desta publicação \$ 1 051,00)

## 私人公證員

### CARTÓRIO PRIVADO MACAU

#### 證明書

#### CERTIFICADO

#### 澳門山西經貿聯誼促進會

為着公佈之目的，茲證明上述社團的修改章程文本已於二零二零年十一月六日存檔於本私人公證署“2020年社團及財團文件檔案組”第1/2020檔案組內，編號為13，章程條文內容載於附件。

Para efeitos de publicação, certifico o presente exemplar do acto de alteração dos estatutos da Associação acima referida, do teor em anexo, cujo instrumento de onde foi extraído se encontra arquivado neste Cartório em 6 de Novembro de 2020, sob o número 13 do maço número 1/2020 de documentos referentes à criação de associações e à instituição de fundações do ano 2020.

#### 澳門山西經貿聯誼促進會

#### 章程

#### 第一章

##### 總則

第三條——本會會址設於澳門南灣大馬路762-804號中華廣場14樓F座。

二零二零年十一月六日於澳門

私人公證員 麥興業

Cartório Privado, em Macau, aos 6 de Novembro de 2020. — O Notário, Mak Heng Ip.

(是項刊登費用為 \$552.00)

(Custo desta publicação \$ 552,00)

#### 滙豐人壽保險（國際）有限公司 澳門分公司

#### 滙豐人壽澳門退休金計劃

#### 港元現金基金

#### 管理規章

#### 第一條

（退休基金名稱及目的）

（1）本開放式退休基金名為滙豐人壽澳門退休金計劃—港元現金基金（下稱「本基金」）。

（2）本基金的目的是就澳門企業實體為其僱員成立有關提前退休、年老退休、長期無工作能力、嚴重疾病或身故等

的一個或多個退休金計劃，保管有關計劃的資產，並把該等資產進行投資。

#### 第二條

（管理公司及其職能）

（1）本基金的管理公司為滙豐人壽保險（國際）有限公司澳門分公司（下稱「滙豐人壽」）。滙豐人壽保險（國際）有限公司乃於百慕達註冊成立的有限公司，其註冊地址為37 Front Street, Hamilton, HM11，繳足股本為港幣4,178,480,000.00元，相當於澳門元4,303,834,400.00元。滙豐人壽澳門分公司的註冊辦事處位於澳門南灣大馬路619號時代商業中心1樓。

（2）根據有關法律條文的規定，滙豐人壽具足夠資格及勝任能力執行本基金的所有行政、管理及代表職能。

（3）滙豐人壽委任滙豐環球投資管理（香港）有限公司為投資顧問，以協助執行投資職能，後者的註冊辦事處位於香港皇后大道中1號滙豐總行大廈。滙豐人壽將依據第6/99/M號法令及其不時修訂的條文（下稱「有關法令」）就管理退休基金承擔全部責任和保留有關法令所賦予的全部權力。

#### 第三條

（受寄人及其職能）

（1）受寄人為香港上海滙豐銀行有限公司，其註冊辦事處位於香港皇后大道中1號滙豐總行大廈（下稱「受寄人」）。

（2）根據有關法令條文的規定，受寄人具足夠資格及勝任能力將有關本基金的證券和文件接收存管或記錄在登記冊上，並維持最新按時間順序排列的所有交易紀錄，以及每季擬備詳列本基金資產的清單。

（3）受寄人可根據滙豐人壽的指示，受託買賣證券和行使認購權與期權、收取由本基金的資產所產生的收益，並與滙豐人壽合作執行有關該等收益的活動，以及向本基金的受益人支付退休金計劃所訂明的金錢款項。

#### 第四條

（本基金的成員）

（1）本基金公開接受企業實體的退休金計劃參加，退休金計劃是企業實體為其僱員（下稱「參與者」）所成立，並由企業實體（下稱「關連人士」）透過初次認購參與單位加入基金。

（2）關連人士的成員資格在簽訂參與合同後生效，而該合同將載列有關法令所規定的資料。

## 第五條

(本基金資產及參與單位的價值)

(1) 本基金的資產包含由參與單位(下稱「單位」)代表的投資組合。

(2) 每單位於本基金成立日的初始值為港幣1.00元(相等於澳門元1.03元)。

(3) 在滙豐人壽不時訂明的截止時間或之前,新認購基金單位將在退休金計劃按規定作出供款後,立即按每單位港幣1.00元(相等於澳門元1.03元)發行。

(4) 在滙豐人壽不時訂明的截止時間或之前,單位將在按規定提出贖回要求後,立即按每單位港幣1.00元(相等於澳門元1.03元)贖回。

(5) 單位將以退休金計劃的名義發行,並歸參與者的賬戶所有。

(6) 單位將以登記方式發行,而不會發行單位證書。

## 第六條

(參與單位的價值)

(1) 每單位的價值將固定為港幣1.00元(相等於澳門元1.03元)。

## 第七條

(投資政策)

本基金的投資政策將嚴格遵守載於由澳門金管局公布於《澳門特別行政區公報》內的通告規例。

本基金將用作列於附件一的甲部,並由滙豐人壽管理的其他開放式退休基金作短暫現金流動管理用途。本基金將投資於不附息的銀行賬戶。

## 第八條

(管理公司及受寄人的報酬)

(1) 滙豐人壽或受寄人將不會從本基金中扣除任何費用。

## 第九條

(基金轉換/認購及贖回)

(1) 如獲澳門金管局的核准,滙豐人壽將管理多於一個開放式退休基金(列於附件一的甲部)(下稱「退休基金」)。

(2) 從退休金計劃收到用以認購退休基金單位的供款將由本基金持有,並按照相關退休基金的管理規章作出認購。

(3) 退休基金單位經贖回後,有關款項將轉移至本基金,以待按照退休金計劃的條款支付款項。有關款項將盡早在切實

可行的情況下,於提出贖回要求後至少30日內支付。

## 第十條

(關連人士終止參與本基金)

(1) 關連人士可在預先給予滙豐人壽不少於六個月書面通知後終止其於本基金的成員資格,而終止資格將由該通知期屆滿後的同一曆年或緊接其後的下一曆年的終結日起生效。

(2) 在終止成員資格前,如關連人士欲將其資產轉移至新的管理公司,關連人士必須通知滙豐人壽將接收其退休金計劃資產的澳門金管局認可退休基金的名稱與詳情、其管理公司和受寄人等資料,並付清按第八條所描述由關連人士支付而未付的費用。

(3) 如獲澳門金管局的核准,滙豐人壽會盡早在切實可行的情況下,把相等於以關連人士退休金計劃名義發行的本基金單位總值之金額(以港元計算),轉移至新的管理公司或受寄人。

(4) 若於任何六個月期內,退休金計劃並無剩餘參與者或受益人,以及並無作出供款,滙豐人壽可酌情決定在該六個月期滿後終止關連人士的成員資格。在這情況下,退休金計劃內任何結餘將付予關連人士。

(5) 當滙豐人壽付清根據關連人士的退休金計劃而應付的款項後,關連人士於本基金的成員資格即告終止。

(6) 滙豐人壽不會因關連人士的退休金計劃終止參與本基金或轉移徵收罰款。

## 第十一條

(轉移管理公司和受寄人)

(1) 如獲澳門金管局的預先核准,滙豐人壽可把本基金的管理轉移至另一家管理公司。

(2) 在這情況下,滙豐人壽將至少在有關轉移日期之前30日以書面通知關連人士和參與者。

(3) 在遵守法律的規定下,滙豐人壽可把保管本基金資產的職能轉移至一個或多個受寄人。

(4) 上述轉移所引致的開支概由轉入與轉移人經雙方協議後全數承擔。

## 第十二條

(管理規章的更改)

(1) 在澳門金管局的預先核准下,滙豐人壽可更改現行的管理規章,但只在澳門金管局核准後方生效。

(2) 在這情況下,滙豐人壽必須在《澳門特別行政區公報》刊登新的管理規章,不論該等改動是否影響到關連人士及/或參與者,在管理規章修訂生效日期前,滙豐人壽必須向關連人士及/或參與者發出不少於30日的書面通知。

## 第十三條

(本基金清盤的原因)

(1) 在澳門金管局的預先核准下,滙豐人壽可在下列情況下將本基金清盤:

(a) 已實現有關目的;

(b) 若有關目的已不可能實現。

(2) 若本基金清盤,各退休金計劃的資產將根據各關連人士的指示,轉移至其他認可退休基金;

(3) 在任何情況下,關連人士或參與者均不得要求把本基金清盤或分拆。

## 第十四條

(本基金的清盤程序)

(1) 在預先獲得澳門金管局的核准後,本基金以各關連人士與滙豐人壽訂立清盤協議的方式進行清盤,而有關協議將刊登於《澳門特別行政區公報》。

(2) 若關連人士與滙豐人壽對本基金的清盤條款有異議,或任何有利害關係的人士反對有關條款,則由澳門金管局執行本基金的清盤。在這情況下,監管保險公司清盤的條文將適用,但受滙豐人壽與澳門金管局協議必須作出的修改所規限。

## 第十五條

(管理公司的權利、責任及職能)

(1) 滙豐人壽作為認可退休基金的管理公司,將作出合理預期的謹慎和努力妥善管理本基金。

(2) 除因滙豐人壽的疏忽、欺詐或故意違反本規章的條款而導致的法律責任外,滙豐人壽對其他任何行為方式概不承擔責任,亦不得就此被提出起訴。

(3) 除本規章及參與合同的規定外,滙豐人壽對退休金計劃的關連人士及參與者概不承擔任何責任。

(4) 滙豐人壽對本基金的投資表現概不負責,亦不對任何投資虧損承擔責任。

(5) 滙豐人壽可依據由退休金計劃的參與者提供的資料。



(6) 滙豐人壽有權委任任何專業顧問，並可依據有關顧問的意見行事。

## 第十六條 (仲裁)

所有因本管理規章引起的爭議，不論嚴格來說屬於訴訟性質或任何其他性質，包括但不限於有關條款的詮釋、整體性和執行，其更改或修訂，都應透過在澳門特別行政區設立的仲裁機構作出仲裁；但有關爭議須由澳門特別行政區具權限法院審理的情況除外。

## 第十七條 (司法管轄權)

澳門特別行政區的法院具資格對本管理規章所引起的問題作出判決。

修訂管理規章之生效日期：2020年12月01日

## 附件一

如上文第九條所述，滙豐人壽所管理的開放式退休基金清單：

### 甲部

——滙豐人壽澳門退休金計劃—國際平穩增長基金

——滙豐人壽澳門退休金計劃—國際平穩基金

——滙豐人壽澳門退休金計劃—貨幣市場基金

——滙豐人壽澳門退休金計劃—保本萬利基金

### 乙部

——滙豐人壽澳門退休金計劃—現金基金（澳門元）

——滙豐人壽澳門退休金計劃—港元現金基金

附註：在澳門金管局的核准下，可不時增減本清單的基金。

## 現金基金

### 管理規章

#### 第一條

(退休基金名稱及目的)

(1) 本開放式退休基金名為滙豐人壽澳門退休金計劃—現金基金（下稱「本基金」）。

(2) 本基金的目的是就澳門企業實體為其僱員成立有關提前退休、年老退休、長期無工作能力、嚴重疾病或身故等的一個或多個退休金計劃，保管有關計劃的資產，並把該等資產進行投資。

## 第二條

(管理公司及其職能)

(1) 本基金的管理公司為滙豐人壽保險（國際）有限公司澳門分公司（下稱「滙豐人壽」）。滙豐人壽保險（國際）有限公司乃於百慕達註冊成立的有限公司，其註冊地址為37 Front Street, Hamilton, HM11，繳足股本為港幣4,178,480,000.00元，相當於澳門元4,303,834,400.00元。滙豐人壽澳門分公司的註冊辦事處位於澳門南灣大馬路619號時代商業中心1樓。

(2) 根據有關法律條文的規定，滙豐人壽具足夠資格及勝任能力執行本基金的所有行政、管理及代表職能。

(3) 滙豐人壽委任滙豐環球投資管理（香港）有限公司為投資顧問，以協助執行投資職能，後者的註冊辦事處位於香港皇后大道中1號滙豐總行大廈。滙豐人壽將依據第6/99/M號法令及其不時修訂的條文（下稱「有關法令」）就管理退休基金承擔全部責任和保留有關法令所賦予的全部權力。

## 第三條

(受寄人及其職能)

(1) 受寄人為香港上海滙豐銀行有限公司，其註冊辦事處位於香港皇后大道中1號滙豐總行大廈（下稱「受寄人」）。

(2) 根據有關法令條文的規定，受寄人具足夠資格及勝任能力將有關本基金的證券和文件接收存管或記錄在登記冊上，並維持最新按時間順序排列的所有交易紀錄，以及每季擬備詳列本基金資產的清單。

(3) 受寄人可根據滙豐人壽的指示，受託買賣證券和行使認購權與期權、收取由本基金的資產所產生的收益，並與滙豐人壽合作執行有關該等收益的活動，以及向本基金的受益人支付退休金計劃所訂明的金錢款項。

## 第四條

(本基金的成員)

(1) 本基金公開接受企業實體的退休金計劃參加，退休金計劃是企業實體為其僱員（下稱「參與者」）所成立，並由企業實體（下稱「關連人士」）透過初次認購參與單位加入基金。

(2) 關連人士的成員資格在簽訂參與合同後生效，而該合同將載列有關法令所規定的資料。

## 第五條

(本基金資產及參與單位的價值)

(1) 本基金的資產包含由參與單位（下稱「單位」）代表的投資組合。

(2) 每單位於本基金成立日的初始值為澳門元1.00元。

(3) 在滙豐人壽不時訂明的截止時間或之前，新認購基金單位將在退休金計劃按規定作出供款後，立即按每單位澳門元1.00元發行。

(4) 在滙豐人壽不時訂明的截止時間或之前，單位將在按規定提出贖回要求後，立即按每單位澳門元1.00元贖回。

(5) 單位將以退休金計劃的名義發行，並歸參與者的賬戶所有。

(6) 單位將以登記方式發行，而不會發行單位證書。

## 第六條

(參與單位的價值)

(1) 每單位的價值將固定為澳門元1.00元。

## 第七條

(投資政策)

本基金的投資政策將嚴格遵守載於由澳門金管局公布於《澳門特別行政區公報》內的通告規例。

本基金將用作列於附件一的甲部並由滙豐人壽管理的其他開放式退休基金的短暫現金流動管理用途。本基金將投資於不附息的銀行賬戶。

## 第八條

(管理公司及受寄人的報酬)

(1) 滙豐人壽或受寄人將不會從本基金中扣除任何費用。

## 第九條

(基金轉換 / 認購及贖回)

(1) 如獲澳門金管局的核准，滙豐人壽將管理多於一個開放式退休基金（列於附件一的甲部）（下稱「退休基金」）。

(2) 從退休金計劃收到用以認購退休基金單位的供款將由本基金持有，並按照相關退休基金的管理規章作出認購。



(3) 退休基金單位經贖回後，有關款項將轉移至本基金，以待按照退休金計劃的條款支付款項。有關款項將盡早在切實可行的情況下，於提出贖回要求後至少30日內支付。

#### 第十條

##### (關連人士終止參與本基金)

(1) 關連人士可在預先給予滙豐人壽不少於六個月書面通知後終止其於本基金的成員資格，而終止資格將由該通知期屆滿後的同一曆年或緊接其後的下一曆年的終結日起生效。

(2) 在終止成員資格前，如關連人士欲將其資產轉移至新的管理公司，關連人士必須通知滙豐人壽將接收其退休金計劃資產的澳門金管局認可退休基金的名稱與詳情、其管理公司和受寄人等資料，並付清按第八條所描述由關連人士支付而未付的費用。

(3) 如獲澳門金管局的核准，滙豐人壽會盡早在切實可行的情況下，把相等於以關連人士退休金計劃名義發行的本基金單位總值之金額（以澳門元計算），轉移至新的管理公司或受寄人。

(4) 若於任何六個月期內，退休金計劃並無剩餘參與者或受益人，以及並無作出供款，滙豐人壽可酌情決定在該六個月期滿後終止關連人士的成員資格。在這種情況下，退休金計劃內任何結餘將付予關連人士。

(5) 當滙豐人壽付清根據關連人士的退休金計劃而應付的款項後，關連人士於本基金的成員資格即告終止。

(6) 滙豐人壽不會因關連人士的退休金計劃終止參與本基金或轉移徵收罰款。

#### 第十一條

##### (轉移管理公司和受寄人)

(1) 如獲澳門金管局的預先核准，滙豐人壽可把本基金的管理轉移至另一家管理公司。

(2) 在這種情況下，滙豐人壽將至少在有關轉移日期之前30日以書面通知關連人士和參與者。

(3) 在遵守法律的規定下，滙豐人壽可把保管本基金資產的職能轉移至一個或多個受寄人。

(4) 上述轉移所引致的開支概由承轉人與轉移人經雙方協議後全數承擔。

#### 第十二條

##### (管理規章的更改)

(1) 在澳門金管局的預先核准下，滙豐人壽可更改現行的管理規章，但只在澳門金管局核准後方生效。

(2) 在這種情況下，滙豐人壽必須在《澳門特別行政區公報》刊登新的管理規章，不論該等改動是否影響到關連人士及/或參與者，在管理規章修訂生效日期前，滙豐人壽必須向關連人士及/或參與者發出不少於30日的書面通知。

#### 第十三條

##### (本基金清盤的原因)

(1) 在澳門金管局的預先核准下，滙豐人壽可在下列情況下將本基金清盤：

(a) 已實現有關目的；

(b) 若有關目的已不可能實現。

(2) 若本基金清盤，各退休金計劃的資產將根據各關連人士的指示，轉移至其他認可退休基金；

(3) 在任何情況下，關連人士或參與者均不得要求把本基金清盤或分拆。

#### 第十四條

##### (本基金的清盤程序)

(1) 在預先獲得澳門金管局的核准後，本基金以各關連人士與滙豐人壽訂立清盤協議的方式進行清盤，而有關協議將刊登於《澳門特別行政區公報》。

(2) 若關連人士與滙豐人壽對本基金的清盤條款有異議，或任何有利害關係的人士反對有關條款，則由澳門金管局執行本基金的清盤。在這種情況下，監管保險公司清盤的條文將適用，但受滙豐人壽與澳門金管局協議必須作出的修改所規限。

#### 第十五條

##### (管理公司的權利、責任及職能)

(1) 滙豐人壽作為認可退休基金的管理公司，將作出合理預期的謹慎和努力妥善管理本基金。

(2) 除因滙豐人壽的疏忽、欺詐或故意違反本規章的條款而導致的法律責任外，滙豐人壽對其他任何行為方式概不承擔責任，亦不得就此被提出起訴。

(3) 除本規章及參與合同的規定外，滙豐人壽對退休金計劃的關連人士及參與者概不承擔任何責任。

(4) 滙豐人壽對本基金的投資表現概不負責，亦不對任何投資虧損承擔責任。

(5) 滙豐人壽可依據由退休金計劃的參與者提供的資料。

(6) 滙豐人壽有權委任任何專業顧問，並可依據有關顧問的意見行事。

#### 第十六條

##### (仲裁)

所有因本管理規章引起的爭議，不論嚴格來說屬於訴訟性質或任何其他性質，包括但不限於有關條款的詮釋、整體性和執行，其更改或修訂，都應透過在澳門特別行政區設立的仲裁機構作出仲裁；但有關爭議須由澳門特別行政區具權限法院審理的情況除外。

#### 第十七條

##### (司法管轄權)

澳門特別行政區的法院具資格對本管理規章所引起的問題作出判決。

修訂管理規章之生效日期：2020年12月1日

#### 附件一

如上文第九條所述，由滙豐人壽所管理的開放式退休基金清單：

##### 甲部

——滙豐人壽澳門退休金計劃—國際平穩增長基金

——滙豐人壽澳門退休金計劃—國際平穩基金

——滙豐人壽澳門退休金計劃—貨幣市場基金

——滙豐人壽澳門退休金計劃—保本萬利基金

##### 乙部

——滙豐人壽澳門退休金計劃—現金基金(澳門元)

——滙豐人壽澳門退休金計劃—港元現金基金

附註：在澳門金管局的核准下，可不時增減本清單的基金。

#### 保本萬利基金

##### 管理規章

##### 第一條

##### (退休基金名稱及目的)

(1) 本開放式退休基金名為滙豐人壽澳門退休金計劃—保本萬利基金(下稱「本基金」)。

(2) 本基金的目的是就澳門企業實體為其僱員成立有關提前退休、年老退休、長期無工作能力、嚴重疾病或身故等的一個或多個退休金計劃，保管有關計劃的資產，並把該等資產進行投資。

## 第二條

### (管理公司及其職能)

(1) 本基金的管理公司為滙豐人壽保險(國際)有限公司澳門分公司(下稱「滙豐人壽」)。滙豐人壽保險(國際)有限公司乃於百慕達註冊成立的有限公司，其註冊地址為37 Front Street, Hamilton, HM11，繳足股本為港幣4,178,480,000.00元，相當於澳門元4,303,834,400.00元。滙豐人壽澳門分公司的註冊辦事處位於澳門南灣大馬路619號時代商業中心1樓。

(2) 根據有關法律條文的規定，滙豐人壽具備足夠資格及勝任能力執行本基金的所有行政、管理及代表職能。

(3) 滙豐人壽委任滙豐環球投資管理(香港)有限公司為投資顧問，以協助執行投資職能，後者的註冊辦事處位於香港皇后大道中1號滙豐總行大廈。滙豐人壽將依據第6/99/M號法令及其不時修訂的條文(下稱「有關法令」)就管理退休基金承擔全部責任和保留有關法令所賦予的全部權力。

## 第三條

### (受寄人及其職能)

(1) 受寄人為香港上海滙豐銀行有限公司，其註冊辦事處位於香港皇后大道中1號滙豐總行大廈(下稱「受寄人」)。

(2) 根據有關法令條文的規定，受寄人具備足夠資格及勝任能力將有關本基金的證券和文件接收存管或記錄在登記冊上，並維持最新按時間順序排列的所有交易紀錄，以及每季擬備詳列本基金資產的清單。

(3) 受寄人可根據滙豐人壽的指示，受託買賣證券和行使認購權與期權、收理由本基金的資產所產生的收益，並與滙豐人壽合作執行有關該等收益的活動，以及向本基金的受益人支付退休金計劃所訂明的金錢款項。

## 第四條

### (本基金的成員)

(1) 本基金公開接受企業實體的退休金計劃參加，退休金計劃是企業實體為其僱員(下稱「參與者」)所成立，並由企業實體(下稱「關連人士」)透過初次認購參與單位加入基金。

(2) 關連人士的成員資格在簽訂參與合同後生效，而該合同將載列有關法令所規定的資料。

## 第五條

### (本基金資產及參與單位的價值)

(1) 本基金的資產包含由參與單位(下稱「單位」)代表的投資組合。

(2) 每單位於本基金成立日的初始值為港幣100.00元(相等於澳門元103.00元)。

(3) 在滙豐人壽不時訂明的截止時間或之前，新認購基金單位將在退休金計劃按規定作出供款及扣除認購費(如有)後，立即在估值日按每單位資產淨值發行。

(4) 在滙豐人壽不時訂明的截止時間或之前，單位將在按規定提出贖回要求後，立即在估值日按每單位資產淨值贖回。

(5) 單位將以退休金計劃的名義發行，並歸參與者的賬戶所有。

(6) 單位將以登記方式發行，而不會發行單位證書。

## 第六條

### (參與單位價值的計算日期及方式)

(1) 每單位的價值將於每月的7日、14日、21日及28日或於滙豐人壽可不時訂明的相若或較短期間的其他日期計算，下稱「估值日」。計算方法是將本基金的總資產淨值除以已發行的單位數目。若有關估值日為星期六、星期日或公眾假期，本基金將順延至下一個營業日進行估值。

(2) 本基金的總資產淨值相等於按澳門金融管理局(下稱「澳門金管局」)確立和不時通知的準則，或根據公認估值規則進行估值之組成本基金的資產價值，尤其包括應計但未收債券利息，減去到期未償負債及下文第九條所訂明的報酬和投資相關費用(下稱「資產淨值」)。投資相關費用包括但不限於過戶稅、或所屬國家所徵收的其他費用和稅收，及其他有關收費。

## 第七條

### (投資政策、保單特別分紅的處理及公布回報率的披露)

(1) 本基金的投資政策將嚴格遵守載於由澳門金管局公布於《澳門特別行政區公報》內的通告規例。

(2) 本基金的投資目標是為客戶提供穩定的回報，同時保存以港元計算的本

金。本基金以投資債券為主，其次是貨幣市場工具，例如：國庫券、外匯基金票據、商業票據、存款證或銀行同業存款，餘款則投資在股票上。本基金的基本投資項目包括(但不只限於)保險單、集成投資基金及直接投資。

(3) 保單特別分紅處理及公布回報的披露：

a) 於每曆年的終結，任何來自保險單投資所得而獲派發的特別分紅，將會用來購買本基金的額外單位；每個供款賬戶所獲分發的單位數額，按其於該年度於本基金內的每日平均結算計算，並於該年度終結日撥入本基金內所有尚存的供款賬戶內。

b) 考慮到本基金的投資所得，包括投資保險單的特別分紅，經計算後，滙豐人壽會以一公布回報率向關連人士及參與者披露該年度本基金的表現。

## 第八條

### (投資保證)

(1) 本基金提供以港元計算的本金保證。

(2) 第八條(1)所述的投資保證由滙豐人壽提供。

(3) 在不抵觸滙豐人壽與關連人士不時以書面協定的保證條件(如有)下，保證值將根據附件2所訂明的條文釐定。

(4) 在澳門金管局預先核准下，並向關連人士給予不少於八個月書面通知後，或經澳門金管局核准的較短時間，滙豐人壽須通過修改本管理規章，可修改保證條件、新增條件或停止提供保證。

## 第九條

### (管理公司及受寄人的報酬)

(1) 作為管理服務報酬，滙豐人壽將收取：

(a) 按供款額的價值計算的認購費，但該項費用不得超過該等供款的5.0%，或在澳門金管局預先核准及通過修改本管理規章，並向關連人士給予八個月書面通知後，或經澳門金管局核准的較短時間，滙豐人壽可修改該費用金額，不論是定額或供款的百分比徵收。

(b) 管理費不得超過每年本基金資產淨值的1.125%，或在澳門金管局預先核准及通過修改本管理規章，並向關連人士給予八個月書面通知後，或經澳門金管局核准的較短時間，滙豐人壽可修改該費用金額，不論是定額或本基金資產淨值的百分比徵收。該項管理費將於每個估值日終扣除。



(2) 若停止供款，關連人士仍須繼續支付費用。在這情況下，每月應付的費用將由滙豐人壽決定。但在任何情況下，每月費用不會超過停止供款前六個月供款的平均值的5.0%。

(3) 受寄人將每年徵收最高相等於本基金資產淨值0.05%的託管費作為保管服務的報酬，並於每個估值日扣除。在澳門金管局預先核准下，滙豐人壽須通過修改本管理規章，並向關連人士給予八個月書面通知後，或經澳門金管局批准的較短時間，可修訂託管費。

(4) 滙豐人壽及受寄人均已獲授權從本基金的賬戶扣除上述的款項，但第九條(1)(a)段所述的費用則除外，因該費用將從供款中扣除或由關連人士所支付，及第九條(2)段所述的費用則由關連人士所支付。

#### 第十條

(基金轉換 / 認購及贖回)

(1) 從退休金計劃收到用以認購本基金單位的供款將由附件一的乙部所述的開放式退休基金(下稱「現金基金」)持有，並按照第五條第(3)段作出認購。現金基金持有的資金毋須徵收費用。

(2) 單位經贖回後，有關款項將轉移至現金基金，以待按照退休金計劃的條款支付款項。有關款項將盡早在切實可行的情況下，於提出贖回要求後至少30日內支付。

(3) 如獲澳門金管局的核准，滙豐人壽將管理多於一個開放式退休基金(列於附件一的甲部)(下稱「退休基金」)。滙豐人壽容許參與者或關連人士把全部或部分單位由一項退休基金轉換至另一退休基金，但本基金不接受部分轉換。有關轉換要求須以書面提出，並須於下文(4)所訂明的轉換日期的一個月前之第15天或之前，或管理公司與關連人士之間已協定的日期送抵滙豐人壽。

(4) 所訂明的轉換日期的一個月前之第15天或之前，或管理公司與關連人士之間已協定的日期送抵滙豐人壽。

(4) 本基金的轉換日為每年的1月1日，但滙豐人壽可在給予預先通知後修改有關日期(下稱「轉換日」)。

(5) 擬轉換的本基金單位之價值將根據緊接於轉換日之後的估值日計算的資產淨值計算。在轉換要求下，可認購本基金的單位，而認購價是根據緊接於轉換日之後的估值日計算的資產淨值計算。

#### 第十一條

(關連人士終止參與本基金)

(1) 關連人士可在預先給予滙豐人壽不少於六個月書面通知後終止其於本基金的成員資格，而終止資格將由該通知

期屆滿後的同一曆年或緊接其後的下一曆年的終結日起生效。

(2) 在終止成員資格前，如關連人士欲將其資產轉移至新的管理公司，關連人士必須通知滙豐人壽將接收其退休金計劃資產的澳門金管局認可退休基金的名稱與詳情、其管理公司和受寄人等資料，並付清按第九條所描述由關連人士支付而未付的費用。

(3) 如獲澳門金管局的核准，滙豐人壽會盡早在切實可行的情況下，把相等於以關連人士退休金計劃名義發行的本基金單位總值之金額(以港元計算)，轉移至新的管理公司或受寄人。

(4) 若於任何六個月期內，退休金計劃並無剩餘參與者或受益人，以及並無作出供款，滙豐人壽可酌情決定在該六個月期滿後終止關連人士的成員資格。在這情況下，退休金計劃內任何結餘將付予關連人士。

(5) 當滙豐人壽付清根據關連人士的退休金計劃而應付的款項後，關連人士於本基金的成員資格即告終止。

(6) 滙豐人壽不會因關連人士的退休金計劃終止參與本基金或轉移徵收罰款。

#### 第十二條

(轉移管理公司和受寄人)

(1) 如獲澳門金管局的預先核准，滙豐人壽可把本基金的管理轉移至另一家管理公司。

(2) 在這情況下，滙豐人壽將至少在有關轉移日期之前30日以書面通知關連人士和參與者。

(3) 在遵守法律的規定下，滙豐人壽可把保管本基金資產的職能轉移至一個或多個受寄人。

(4) 上述轉移所引致的開支概由承轉人與轉移人經雙方協議後全數承擔。

#### 第十三條

(管理規章的更改)

(1) 在澳門金管局的預先核准下，滙豐人壽可更改現行的管理規章，但只在澳門金管局核准後方生效。

(2) 在這情況下，滙豐人壽必須在《澳門特別行政區公報》刊登新的管理規章，不論該等改動是否影響到關連人士及/或參與者，在管理規章修訂生效日期前，滙豐人壽必須向關連人士及/或參與者發出不少於30日的書面通知。

#### 第十四條

(本基金清盤的原因)

(1) 在澳門金管局的預先核准下，滙豐人壽可在下列情況下將本基金清盤：

(a) 已實現有關目的；

(b) 若有關目的已不可能實現。

(2) 若本基金清盤，各退休金計劃的資產將根據各關連人士的指示，轉移至其他認可退休基金；

(3) 在任何情況下，關連人士或參與者均不得要求把本基金清盤或分拆。

#### 第十五條

(本基金的清盤程序)

(1) 在預先獲得澳門金管局的核准後，本基金以各關連人士與滙豐人壽訂立清盤協議的方式進行清盤，而有關協議將刊登於《澳門特別行政區公報》。

(2) 若關連人士與滙豐人壽對本基金的清盤條款有異議，或任何有利害關係的人士反對有關條款，則由澳門金管局執行本基金的清盤。在這情況下，監管保險公司清盤的條文將適用，但受滙豐人壽與澳門金管局協議必須作出的修改所規限。

#### 第十六條

(管理公司的權利、責任及職能)

(1) 滙豐人壽作為認可退休基金的管理公司，將作出合理預期的謹慎和努力妥善管理本基金。

(2) 除因滙豐人壽的疏忽、欺詐或故意違反本規章的條款而導致的法律責任外，滙豐人壽對其他任何行為方式概不承擔責任，亦不得就此被提出起訴。

(3) 除本規章及參與合同的規定外，滙豐人壽對退休金計劃的關連人士及參與者概不承擔任何責任。

(4) 在不妨礙上文第八條所述的投資保證下，滙豐人壽對本基金的投資表現概不負責，亦不對任何投資虧損承擔責任。

(5) 滙豐人壽可依據由退休金計劃的參與者提供的資料。

(6) 滙豐人壽有權委任任何專業顧問，並可依據有關顧問的意見行事。

#### 第十七條

(仲裁)

所有因本管理規章引起的爭議，不論嚴格來說屬於訴訟性質或任何其他性質，

包括但不限於有關條款的詮釋、整體性和執行，其更改或修訂，都應透過在澳門特別行政區設立的仲裁機構作出仲裁；但有關爭議須由澳門特別行政區具權限法院審理的情況除外。

#### 第十八條 (司法管轄權)

澳門特別行政區的法院具資格對本管理規章所引起的問題作出判決。

修訂管理規章之生效日期：2020年12月01日

#### 附件一

如上文第十條所述，滙豐人壽所管理的開放式退休基金清單：

##### 甲部

——滙豐人壽澳門退休金計劃—國際平穩增長基金

——滙豐人壽澳門退休金計劃—國際平穩基金

——滙豐人壽澳門退休金計劃—貨幣市場基金

——滙豐人壽澳門退休金計劃—保本萬利基金

##### 乙部

——滙豐人壽澳門退休金計劃—現金基金（澳門元）

——滙豐人壽澳門退休金計劃—港元現金基金

附註：在澳門金管局的核准下，可不時增減本清單的基金。

#### 附件二

##### 保證值

保證人根據第八條(1)訂明的條件，為本基金提供本金保證。單位持有的保證值按每個供款賬戶個別計算。

(a) 保證值為供款賬戶持有的全部單位的資本值總和，而單位的「資本值」為上一個曆年度最後一日的價格，或若單位在當前的曆年度購入，則為單位的購入價。

(b) 若在一個曆年度終結時，而賬戶所持有的全部單位價值，包括依據第七條(3)(i)所訂明發行的額外單位(如有)，低於該賬戶的保證值，保證人將自費增購單位，使現有單位加上增購單位的

價值相等於保證值。增購單位將撥入有關賬戶。

若從本基金賬戶轉出資金，轉出的金額將為以下兩者中的較高者：i) 擔保價值，或ii) 單位在轉出資金當日的價值。

#### 國際平穩基金

##### 管理規章

##### 第一條 (退休基金名稱及目的)

(1) 本開放式退休基金名為滙豐人壽澳門退休金計劃—國際平穩基金(下稱「本基金」)。

(2) 本基金的目的是就澳門企業實體為其僱員成立有關提前退休、年老退休、長期無工作能力、嚴重疾病或身故等的一個或多個退休金計劃，保管有關計劃的資產，並把該等資產進行投資。

##### 第二條 (管理公司及其職能)

(1) 本基金的管理公司為滙豐人壽保險(國際)有限公司澳門分公司(下稱「滙豐人壽」)。滙豐人壽保險(國際)有限公司乃於百慕達註冊成立的有限公司，其註冊地址為37 Front Street, Hamilton, HM11，繳足股本為港幣4,178,480,000.00元，相當於澳門元4,303,834,400.00元。滙豐人壽澳門分公司的註冊辦事處位於澳門南灣大馬路619號時代商業中心1樓。

(2) 根據有關法律條文的規定，滙豐人壽具足夠資格及勝任能力執行本基金的所有行政、管理及代表職能。

(3) 滙豐人壽委任滙豐環球投資管理(香港)有限公司為投資顧問，以協助執行投資職能，後者的註冊辦事處位於香港皇后大道中1號滙豐總行大廈。滙豐人壽將依據第6/99/M號法令及其不時修訂的條文(下稱「有關法令」)就管理退休基金承擔全部責任和保留有關法令所賦予的全部權力。

##### 第三條 (受寄人及其職能)

(1) 受寄人為香港上海滙豐銀行有限公司，其註冊辦事處位於香港皇后大道中1號滙豐總行大廈(下稱「受寄人」)。

(2) 根據有關法令條文的規定，受寄人具足夠資格及勝任能力將有關本基金的證券和文件接收存管或記錄在登記冊上，並維持最新按時間順序排列的所有交易紀錄，以及每季擬備詳列本基金資產的清單。

(3) 受寄人可根據滙豐人壽的指示，受託買賣證券和行使認購權與期權、收取由本基金的資產所產生的收益，並與滙豐人壽合作執行有關該等收益的活動，以及向本基金的受益人支付退休金計劃所訂明的金錢款項。

##### 第四條 (本基金的成員)

(1) 本基金公開接受企業實體的退休金計劃參加，退休金計劃是企業實體為其僱員(下稱「參與者」)所成立，並由企業實體(下稱「關連人士」)透過初次認購參與單位加入基金。

(2) 關連人士的成員資格在簽訂參與合同後生效，而該合同將載列有關法令所規定的資料。

##### 第五條 (本基金資產及參與單位的價值)

(1) 本基金的資產包含由參與單位(下稱「單位」)代表的投資組合。

(2) 每單位於本基金成立日的初始值為澳門元100.00元。

(3) 在滙豐人壽不時訂明的截止時間或之前，新認購基金單位將在退休金計劃按規定作出供款及扣除認購費(如有)後，立即在估值日按每單位資產淨值發行。

(4) 在滙豐人壽不時訂明的截止時間或之前，單位將在按規定提出贖回要求後，立即在估值日按每單位資產淨值贖回。

(5) 單位將以退休金計劃的名義發行，並歸參與者的賬戶所有。

(6) 單位將以登記方式發行，而不會發行單位證書。

##### 第六條 (參與單位價值的計算日期及方式)

(1) 每單位的價值將於每月的7日、14日、21日及28日或於滙豐人壽可不時訂明的相若或較短期間的其他日期計算，下稱「估值日」。計算方法是將本基金的總資產淨值除以已發行的單位數目。若有關估值日為星期六、星期日或公眾假期，本基金將順延至下一個營業日進行估值。



(2) 本基金的總資產淨值相等於按澳門金融管理局(下稱「澳門金管局」)確立和不時通知的準則,或根據公認估值規則進行估值之組成本基金的資產價值,尤其包括應計但未收債券利息,減去到期未償負債及下文第八條所訂明的報酬和投資相關費用(下稱「資產淨值」)。投資相關費用包括但不限於過戶稅、或所屬國家所徵收的其他費用和稅收,及其他有關收費。

#### 第七條 (投資政策)

本基金的投資政策將嚴格遵守載於由澳門金管局公布於《澳門特別行政區公報》內的通告規例。

本基金的目標是透過直接投資及/或投資於其他集體投資計劃,投資偏重於環球債券及固定收益工具的多元化投資組合,以達致長遠穩定的資本增長。

#### 第八條 (管理公司及受寄人的報酬)

(1) 作為管理服務報酬,滙豐人壽將收取:

(a) 按供款額的價值計算的認購費,但該項費用不得超過該等供款的5.0%,或在澳門金管局預先核准及通過修改本管理規章,並向關連人士給予八個月書面通知後,或經澳門金管局核准的較短時間,滙豐人壽可修改該費用金額,不論是以定額或供款的百分比徵收。

(b) 管理費不得超過每年本基金資產淨值的1.125%,或在澳門金管局預先核准及通過修改本管理規章,並向關連人士給予八個月書面通知後,或經澳門金管局核准的較短時間,滙豐人壽可修改該費用金額,不論是以定額或本基金資產淨值的百分比徵收。該項管理費將於每個估值日終扣除。

(2) 若停止供款,關連人士仍須繼續支付費用。在這情況下,每月應付的費用將由滙豐人壽決定。但在任何情況下,每月費用不會超過停止供款前六個月供款的平均值的5.0%。

(3) 受寄人將每年徵收最高相等於本基金資產淨值0.05%的託管費作為保管服務的報酬,並於每個估值日扣除。在澳門金管局預先的核准下,滙豐人壽須通過修改本管理規章,並向關連人士給予八個月書面通知後,或經澳門金管局核准的較短時間,可修訂託管費。

(4) 滙豐人壽及受寄人均已獲授權從本基金的賬戶扣除上述的款項,但第八條(1)(a)段所述的費用則除外,因該費用

將從供款中扣除或由關連人士所支付,及第八條(2)段所述的費用則由關連人士所支付。

#### 第九條 (基金轉換/認購及贖回)

(1) 從退休金計劃收到用以認購本基金單位的供款將由附件一乙部所述的開放式退休基金(下稱「現金基金」)持有,並按照第五條第(3)段作出認購。現金基金持有的資金毋須徵收費用。

(2) 單位經贖回後,有關款項將轉移至現金基金,以待按照退休金計劃的條款支付款項。有關款項將盡早在切實可行的情況下,於提出贖回要求後至少30日內支付。

(3) 如獲澳門金管局的核准,滙豐人壽將管理多於一個開放式退休基金(列於附件一的甲部)(下稱「退休基金」)。滙豐人壽容許參與者或關連人士把全部或部分單位由一項退休基金轉換至另一退休基金。有關轉換要求須以書面提出,並須於第(六)條(1)所訂明的估值日期前之3個工作天,或管理公司與關連人士之間已協定的日期送抵滙豐人壽。

(4) 本基金的轉換日為每月的7日、14日、21日及28日的前一天,但滙豐人壽可在給予預先通知後修改有關日期(下稱「轉換日」)。

(5) 擬轉換的本基金單位之價值將根據緊接於轉換日之後的估值日計算的資產淨值計算。在轉換要求下,可認購本基金的單位,而認購價是根據緊接於轉換日之後的估值日計算的資產淨值計算。

#### 第十條 (關連人士終止參與本基金)

(1) 關連人士可在預先給予滙豐人壽不少於六個月書面通知後終止其於本基金的成員資格,而終止資格將由該通知期屆滿後的同一曆年或緊接其後的下一曆年的終結日起生效。

(2) 在終止成員資格前,如關連人士欲將其資產轉移至新的管理公司,關連人士必須通知滙豐人壽將接收其退休金計劃資產的澳門金管局認可退休基金的名稱與詳情、其管理公司和受寄人等資料,並付清按第八條所描述由關連人士支付而未付的費用。

(3) 如獲澳門金管局的核准,滙豐人壽會盡早在切實可行的情況下,把相等於以關連人士退休金計劃名義發行的本基金單位總值之金額(以澳門元計算),轉移至新的管理公司或受寄人。

(4) 若於任何六個月期內,退休金計劃並無剩餘參與者或受益人,以及並無作出供款,滙豐人壽可酌情決定在該六個月期滿後終止關連人士的成員資格。在這情況下,退休金計劃內任何結餘將付予關連人士。

(5) 當滙豐人壽付清根據關連人士的退休金計劃而應付的款項後,關連人士於本基金的成員資格即告終止。

(6) 滙豐人壽不會因關連人士的退休金計劃終止參與本基金或轉移徵收罰款。

#### 第十一條 (轉移管理公司和受寄人)

(1) 如獲澳門金管局的預先核准,滙豐人壽可把本基金的管理轉移至另一家管理公司。

(2) 在這情況下,滙豐人壽將至少在有關轉移日期之前30日以書面通知關連人士和參與者。

(3) 在遵守法律的規定下,滙豐人壽可把保管本基金資產的職能轉移至一個或多個受寄人。

(4) 上述轉移所引致的開支概由承轉人與轉移人經雙方協議後全數承擔。

#### 第十二條 (管理規章的更改)

(1) 在澳門金管局的預先核准下,滙豐人壽可更改現行的管理規章,但只在澳門金管局核准後方生效。

(2) 在這情況下,滙豐人壽必須在《澳門特別行政區公報》刊登新的管理規章,不論該等改動是否影響到關連人士及/或參與者,在管理規章修訂生效日期前,滙豐人壽必須向關連人士及/或參與者發出不少於30日的書面通知。

#### 第十三條 (本基金清盤的原因)

(1) 在澳門金管局的預先核准下,滙豐人壽可在下列情況下將本基金清盤:

- (a) 已實現有關目的;
- (b) 若有關目的已不可能實現。

(2) 若本基金清盤,各退休金計劃的資產將根據各關連人士的指示,轉移至其他認可退休基金;

(3) 在任何情況下,關連人士或參與者均不得要求把本基金清盤或分拆。

**第十四條**

(本基金的清盤程序)

(1) 在預先獲得澳門金管局的核准後，本基金以各關連人士與滙豐人壽訂立清盤協議的方式進行清盤，而有關協議將刊登於《澳門特別行政區公報》。

(2) 若關連人士與滙豐人壽對本基金的清盤條款有異議，或任何有利害關係的人士反對有關條款，則由澳門金管局執行本基金的清盤。在這種情況下，監管保險公司清盤的條文將適用，但受滙豐人壽與澳門金管局協議必須作出的修改所規限。

**第十五條**

(管理公司的權利、責任及職能)

(1) 滙豐人壽作為認可退休基金的管理公司，將作出合理預期的謹慎和努力妥善管理本基金。

(2) 除因滙豐人壽的疏忽、欺詐或故意違反本規章的條款而導致的法律責任外，滙豐人壽對其他任何行為方式概不承擔責任，亦不得就此被提出起訴。

(3) 除本規章及參與合同的規定外，滙豐人壽對退休金計劃的關連人士及參與者概不承擔任何責任。

(4) 滙豐人壽對本基金的投資表現概不負責，亦不對任何投資虧損承擔責任。

(5) 滙豐人壽可依據由退休金計劃的參與者提供的資料。

(6) 滙豐人壽有權委任任何專業顧問，並可依據有關顧問的意見行事。

**第十六條**

(仲裁)

所有因本管理規章引起的爭議，不論嚴格來說屬於訴訟性質或任何其他性質，包括但不限於有關條款的詮釋、整體性和執行，其更改或修訂，都應透過在澳門特別行政區設立的仲裁機構作出仲裁；但有關爭議須由澳門特別行政區具權限法院審理的情況除外。

**第十七條**

(司法管轄權)

澳門特別行政區的法院具資格對本管理規章所引起的問題作出判決。

修訂管理規章之生效日期：2020年12月01日

**附件一**

如上文第九條所述，滙豐人壽所管理的開放式退休基金清單：

**甲部**

——滙豐人壽澳門退休金計劃—國際平穩增長基金

——滙豐人壽澳門退休金計劃—國際平穩基金

——滙豐人壽澳門退休金計劃—貨幣市場基金

——滙豐人壽澳門退休金計劃—保本萬利基金

**乙部**

——滙豐人壽澳門退休金計劃—現金基金(澳門元)

——滙豐人壽澳門退休金計劃—港元現金基金

附註：在澳門金管局的核准下，可不時增減本清單的基金。

**國際平穩增長基金****管理規章****第一條**

(退休基金名稱及目的)

(1) 本開放式退休基金名為滙豐人壽澳門退休金計劃—國際平穩增長基金(下稱「本基金」)。

(2) 本基金的目的是就澳門企業實體為其僱員成立有關提前退休、年老退休、長期無工作能力、嚴重疾病或身故等的一個或多個退休金計劃，保管有關計劃的資產，並把該等資產進行投資。

**第二條**

(管理公司及其職能)

(1) 本基金的管理公司為滙豐人壽保險(國際)有限公司澳門分公司(下稱「滙豐人壽」)。滙豐人壽保險(國際)有限公司乃於百慕達註冊成立的有限公司，其註冊地址為37 Front Street, Hamilton, HM11，繳足股本為港幣4,178,480,000.00元，相當於澳門元4,303,834,400.00元。滙豐人壽澳門分公司的註冊辦事處位於澳門南灣大馬路619號時代商業中心1樓。

(2) 根據有關法律條文的規定，滙豐人壽具足夠資格及勝任能力執行本基金的所有行政、管理及代表職能。

(3) 滙豐人壽委任滙豐環球投資管理(香港)有限公司為投資顧問，以協助執行投資職能，後者的註冊辦事處位於香港皇后大道中1號滙豐總行大廈。滙豐人壽將依據第6/99/M號法令及其不時修訂的條文(下稱「有關法令」)就管理退休基金承擔全部責任和保留有關法令所賦予的全部權力。

**第三條**

(受寄人及其職能)

(1) 受寄人為香港上海滙豐銀行有限公司，其註冊辦事處位於香港皇后大道中1號滙豐總行大廈(下稱「受寄人」)。

(2) 根據有關法令條文的規定，受寄人具足夠資格及勝任能力將有關本基金的證券和文件接收存管或記錄在登記冊上，並維持最新按時間順序排列的所有交易紀錄，以及每季擬備詳列本基金資產的清單。

(3) 受寄人可根據滙豐人壽的指示，受託買賣證券和行使認購權與期權、收取由本基金的資產所產生的收益，並與滙豐人壽合作執行有關該等收益的活動，以及向本基金的受益人支付退休金計劃所訂明的金錢款項。

**第四條**

(本基金的成員)

(1) 本基金公開接受企業實體的退休金計劃參加，退休金計劃是企業實體為其僱員(下稱「參與者」)所成立，並由企業實體(下稱「關連人士」)透過初次認購參與單位加入基金。

(2) 關連人士的成員資格在簽訂參與合同後生效，而該合同將載列有關法令所規定的資料。

**第五條**

(本基金資產及參與單位的價值)

(1) 本基金的資產包含由參與單位(下稱「單位」)代表的投資組合。

(2) 每單位於本基金成立日的初始值為澳門元100.00元。

(3) 在滙豐人壽不時訂明的截止時間或之前，新認購基金單位將在退休金計劃按規定作出供款及扣除認購費(如有)後，立即在估值日按每單位資產淨值發行。



(4) 在滙豐人壽不時訂明的截止時間或之前，單位將在按規定提出贖回要求後，立即在估值日按每單位資產淨值贖回。

(5) 單位將以退休金計劃的名義發行，並歸參與者的賬戶所有。

(6) 單位將以登記方式發行，而不會發行單位證書。

## 第六條

(參與單位價值的計算日期及方式)

(1) 每單位的價值將於每月的7日、14日、21日及28日或於滙豐人壽可不時訂明的相若或較短期間的其他日期計算，下稱「估值日」。計算方法是將本基金的總資產淨值除以已發行的單位數目。若有關估值日為星期六、星期日或公眾假期，本基金將順延至下一個營業日進行估值。

(2) 本基金的總資產淨值相等於按澳門金融管理局（下稱「澳門金管局」）確立和不時通知的準則，或根據公認估值規則進行估值之組成本基金的資產價值，尤其包括應計但未收債券利息，減去到期未償負債及下文第八條所訂明的報酬和投資相關費用（下稱「資產淨值」）。投資相關費用包括但不限於過戶稅、或所屬國家所徵收的其他費用和稅收，及其他有關收費。

## 第七條

(投資政策)

本基金的投資政策將嚴格遵守載於由澳門金管局公布於《澳門特別行政區公報》內的通告規例。

本基金的目標是透過直接投資及/或投資於其他集體投資計劃，投資是由環球股票、環球債券及固定收益工具組成的多元化投資組合，以達致長遠的資本增長。

## 第八條

(管理公司及受寄人的報酬)

(1) 作為管理服務報酬，滙豐人壽將收取：

(a) 按供款額的價值計算的認購費，但該項費用不得超過該等供款的5.0%，或在澳門金管局預先核准及通過修改本管理規章，並向關連人士給予八個月書面通知後，或經澳門金管局核准的較短時間，滙豐人壽可修改該費用金額，不論是以定額或供款的百分比徵收。

(b) 管理費不得超過每年本基金資產淨值的1.125%，或在澳門金管局預先

核准及通過修改本管理規章，並向關連人士給予八個月書面通知後，或經澳門金管局核准的較短時間，滙豐人壽可修改該費用金額，不論是以定額或本基金資產淨值的百分比徵收。該項管理費將於每個估值日終扣除。

(2) 若停止供款，關連人士仍須繼續支付費用。在這情況下，每月應付的費用將由滙豐人壽決定。但在任何情況下，每月費用不會超過停止供款前六個月供款的平均值的5.0%。

(3) 受寄人將每年徵收最高相等於本基金資產淨值0.05%的託管費作為保管服務的報酬，並於每個估值日扣除。在澳門金管局預先的核准下，滙豐人壽須通過修改本管理規章，並向關連人士給予八個月書面通知後，或經澳門金管局核准的較短時間，可修訂託管費。

(4) 滙豐人壽及受寄人均已獲授權從本基金的賬戶扣除上述的款項，但第八條

(1) (a) 段所述的費用則除外，因該費用將從供款中扣除或由關連人士所支付，及第八條(2)段所述的費用則由關連人士所支付。

## 第九條

(基金轉換 / 認購及贖回)

(1) 從退休金計劃收到用以認購本基金單位的供款將由附件一乙部所述的開放式退休基金（下稱「現金基金」）持有，並按照第五條第(3)段作出認購。現金基金持有的資金毋須徵收費用。

(2) 單位經贖回後，有關款項將轉移至現金基金，以待按照退休金計劃的條款支付款項。有關款項將盡早在切實可行的情況下，於提出贖回要求後至少30日內支付。

(3) 如獲澳門金管局的核准，滙豐人壽將管理多於一個開放式退休基金（列於附件一的甲部）（下稱「退休基金」）。滙豐人壽容許參與者或關連人士把全部或部分單位由一項退休基金轉換至另一退休基金。有關轉換要求須以書面提出，並須於第(六)條(1)所訂明的估值日期前之3個工作天，或管理公司與關連人士之間已協定的日期送抵滙豐人壽。

(4) 本基金的轉換日為每月的7日、14日、21日及28日的前一天，但滙豐人壽可在給予預先通知後修改有關日期（下稱「轉換日」）。

(5) 擬轉換的本基金單位之價值將根據緊接於轉換日之後的估值日計算的資產淨值計算。在轉換要求下，可認購本基金的單位，而認購價是根據緊接於轉換日之後的估值日計算的資產淨值計算。

## 第十條

(關連人士終止參與本基金)

(1) 關連人士可在預先給予滙豐人壽不少於六個月書面通知後終止其於本基金的成員資格，而終止資格將由該通知期屆滿後的同一曆年或緊接其後的下一曆年的終結日起生效。

(2) 在終止成員資格前，如關連人士欲將其資產轉移至新的管理公司，關連人士必須通知滙豐人壽將接收其退休金計劃資產的澳門金管局認可退休基金的名稱與詳情、其管理公司和受寄人等資料，並付清按第八條所描述由關連人士支付而未付的費用。

(3) 如獲澳門金管局的核准，滙豐人壽會盡早在切實可行的情況下，把相等於以關連人士退休金計劃名義發行的本基金單位總值之金額（以澳門元計算），轉移至新的管理公司或受寄人。

(4) 若於任何六個月期內，退休金計劃並無剩餘參與者或受益人，以及並無作出供款，滙豐人壽可酌情決定在該六個月期滿後終止關連人士的成員資格。在這情況下，退休金計劃內任何結餘將付予關連人士。

(5) 當滙豐人壽付清根據關連人士的退休金計劃而應付的款項後，關連人士於本基金的成員資格即告終止。

(6) 滙豐人壽不會因關連人士的退休金計劃終止參與本基金或轉移徵收罰款。

## 第十一條

(轉移管理公司和受寄人)

(1) 如獲澳門金管局的預先核准，滙豐人壽可把本基金的管理轉移至另一家管理公司。

(2) 在這情況下，滙豐人壽將至少在有關轉移日期之前30日以書面通知關連人士和參與者。

(3) 在遵守法律的規定下，滙豐人壽可把保管本基金資產的職能轉移至一個或多個受寄人。

(4) 上述轉移所引致的開支概由承轉人與轉移人經雙方協議後全數承擔。

## 第十二條

(管理規章的更改)

(1) 在澳門金管局的預先核准下，滙豐人壽可更改現行的管理規章，但只在澳門金管局核准後方生效。

(2) 在這情況下，滙豐人壽必須在《澳門特別行政區公報》刊登新的管理規章，不論該等改動是否影響到關連人士及/或參與者，在管理規章修訂生效日期前，滙豐人壽必須向關連人士及/或參與者發出不少於30日的書面通知。

### 第十三條

(本基金清盤的原因)

(1) 在澳門金管局的預先核准下，滙豐人壽可在下列情況下將本基金清盤：

- (a) 已實現有關目的；
- (b) 若有關目的已不可能實現。

(2) 若本基金清盤，各退休金計劃的資產將根據各關連人士的指示，轉移至其他認可退休基金；

(3) 在任何情況下，關連人士或參與者均不得要求把本基金清盤或分拆。

### 第十四條

(本基金的清盤程序)

(1) 在預先獲得澳門金管局的核准後，本基金以各關連人士與滙豐人壽訂立清盤協議的方式進行清盤，而有關協議將刊登於《澳門特別行政區公報》。

(2) 若關連人士與滙豐人壽對本基金的清盤條款有異議，或任何有利害關係的人士反對有關條款，則由澳門金管局執行本基金的清盤。在這情況下，監管保險公司清盤的條款將適用，但受滙豐人壽與澳門金管局協議必須作出的修改所規限。

### 第十五條

(管理公司的權利、責任及職能)

(1) 滙豐人壽作為認可退休基金的管理公司，將作出合理預期的謹慎和努力妥善管理本基金。

(2) 除因滙豐人壽的疏忽、欺詐或故意違反本規章的條款而導致的法律責任外，滙豐人壽對其他任何行為方式概不承擔責任，亦不得就此被提出起訴。

(3) 除本規章及參與合同的規定外，滙豐人壽對退休金計劃的關連人士及參與者概不承擔任何責任。

(4) 滙豐人壽對本基金的投資表現概不負責，亦不對任何投資虧損承擔責任。

(5) 滙豐人壽可依據由退休金計劃的參與者提供的資料。

(6) 滙豐人壽有權委任任何專業顧問，並可依據有關顧問的意見行事。

### 第十六條

(仲裁)

所有因本管理規章引起的爭議，不論嚴格來說屬於訴訟性質或任何其他性質，包括但不限於有關條款的詮釋、整體性和執行，其更改或修訂，都應透過在澳門特別行政區設立的仲裁機構作出仲裁；但有關爭議須由澳門特別行政區具權限法院審理的情況除外。

### 第十七條

(司法管轄權)

澳門特別行政區的法院具資格對本管理規章所引起的問題作出判決。

修訂管理規章之生效日期：2020年12月01日

### 附件一

如上文第九條所述，滙豐人壽所管理的開放式退休基金清單：

#### 甲部

——滙豐人壽澳門退休金計劃—國際平穩增長基金

——滙豐人壽澳門退休金計劃—國際平穩基金

——滙豐人壽澳門退休金計劃—貨幣市場基金

——滙豐人壽澳門退休金計劃—保本萬利基金

#### 乙部

——滙豐人壽澳門退休金計劃—現金基金(澳門元)

——滙豐人壽澳門退休金計劃—港元現金基金

附註：在澳門金管局的核准下，可不時增減本清單的基金。

### 貨幣市場基金

#### 管理規章

##### 第一條

(退休基金名稱及目的)

(1) 本開放式退休基金名為滙豐人壽澳門退休金計劃—貨幣市場基金(下稱「本基金」)。

(2) 本基金的目的是就澳門企業實體為其僱員成立有關提前退休、年老退休、長期無工作能力、嚴重疾病或身故等的一個或多個退休金計劃，保管有關計劃的資產，並把該等資產進行投資。

### 第二條

(管理公司及其職能)

(1) 本基金的管理公司為滙豐人壽保險(國際)有限公司澳門分公司(下稱「滙豐人壽」)。滙豐人壽保險(國際)有限公司乃於百慕達註冊成立的有限公司，其註冊地址為37 Front Street, Hamilton, HM11，繳足股本為港幣4,178,480,000.00元，相當於澳門元4,303,834,400.00元。滙豐人壽澳門分公司的註冊辦事處位於澳門南灣大馬路619號時代商業中心1樓。

(2) 根據有關法律條文的規定，滙豐人壽具足夠資格及勝任能力執行本基金的所有行政、管理及代表職能。

(3) 滙豐人壽委任滙豐環球投資管理(香港)有限公司為投資顧問，以協助執行投資職能，後者的註冊辦事處位於香港皇后大道中1號滙豐總行大廈。滙豐人壽將依據第6/99/M號法令及其不時修訂的條文(下稱「有關法令」)就管理退休基金承擔全部責任和保留有關法令所賦予的全部權力。

### 第三條

(受寄人及其職能)

(1) 受寄人為香港上海滙豐銀行有限公司，其註冊辦事處位於香港皇后大道中1號滙豐總行大廈(下稱「受寄人」)。

(2) 根據有關法令條文的規定，受寄人具足夠資格及勝任能力將有關本基金的證券和文件接收存管或記錄在登記冊上，並維持最新按時間順序排列的所有交易紀錄，以及每季擬備詳列本基金資產的清單。

(3) 受寄人可根據滙豐人壽的指示，受託買賣證券和行使認購權與期權，收取由本基金的資產所產生的收益，並與滙豐人壽合作執行有關該等收益的活動，以及向本基金的受益人支付退休金計劃所訂明的金錢款項。

### 第四條

(本基金的成員)

(1) 本基金公開接受企業實體的退休金計劃參加，退休金計劃是企業實體為其僱員(下稱「參與者」)所成立，並由企業實體(下稱「關連人士」)透過初次認購參與單位加入基金。



(2) 關連人士的成員資格在簽訂參與合同後生效，而該合同將載列有關法令所規定的資料。

#### 第五條

(本基金資產及參與單位的價值)

(1) 本基金的資產包含由參與單位(下稱「單位」)代表的投資組合。

(2) 每單位於本基金成立日的初始值為澳門元100.00元。

(3) 在滙豐人壽不時訂明的截止時間或之前，新認購基金單位將在退休金計劃按規定作出供款及扣除認購費(如有)後，立即在估值日按每單位資產淨值發行。

(4) 在滙豐人壽不時訂明的截止時間或之前，單位將在按規定提出贖回要求後，立即在估值日按每單位資產淨值贖回。

(5) 單位將以退休金計劃的名義發行，並歸參與者的賬戶所有。

(6) 單位將以登記方式發行，而不會發行單位證書。

#### 第六條

(參與單位價值的計算日期及方式)

(1) 每單位的價值將於每月的7日、14日、21日及28日或於滙豐人壽可不時訂明的相若或較短期間的其他日期計算，下稱「估值日」。計算方法是將本基金的總資產淨值除以已發行的單位數目。若有關估值日為星期六、星期日或公眾假期，本基金將順延至下一個營業日進行估值。

(2) 本基金的總資產淨值相等於按澳門金融管理局(下稱「澳門金管局」)確立和不時通知的準則，或根據公認估值規則進行估值之組成本基金的資產價值，尤其包括應計但未收債券利息，減去到期未償負債及下文第八條所訂明的報酬和投資相關費用(下稱「資產淨值」)。投資相關費用包括但不限於過戶稅、或所屬國家所徵收的其他費用和稅收，及其他有關收費。

#### 第七條

(投資政策)

本基金的投資政策將嚴格遵守載於由澳門金管局公布於《澳門特別行政區公報》內的通告規例。

本基金的投資目標是在保本的同時，爭取穩定的投資回報。本基金投資於短期存款及優質貨幣市場工具，如國庫券、匯票、商業票據、存款證或銀行同業存款。

#### 第八條

(管理公司及受寄人的報酬)

(1) 作為管理服務報酬，滙豐人壽將收取：

(a) 按供款額的價值計算的認購費，但該項費用不得超過該等供款的5.0%，或在澳門金管局預先核准及通過修改本管理規章，並向關連人士給予八個月書面通知後，或經澳門金管局核准的較短時間，滙豐人壽可修改該費用金額，不論是定額或供款的百分比徵收。

(b) 管理費不得超過每年本基金資產淨值的1.125%，或在澳門金管局預先核准及通過修改本管理規章，並向關連人士給予八個月書面通知後，或經澳門金管局核准的較短時間，滙豐人壽可修改該費用金額，不論是定額或本基金資產淨值的百分比徵收。該項管理費將於每個估值日終扣除。

(2) 若停止供款，關連人士仍須繼續支付費用。在這情況下，每月應付的費用將由滙豐人壽決定。但在任何情況下，每月費用不會超過停止供款前六個月供款的平均值的5.0%。

(3) 受寄人將每年徵收最高相等於本基金資產淨值0.05%的託管費作為保管服務的報酬，並於每個估值日扣除。在澳門金管局預先的核准下，滙豐人壽須通過修改本管理規章，並向關連人士給予八個月書面通知後，或經澳門金管局核准的較短時間，可修訂託管費。

(4) 滙豐人壽及受寄人均已獲授權從本基金的賬戶扣除上述的款項，但第八條(1)(a)段所述的費用則除外，因該費用將從供款中扣除或由關連人士所支付，及第八條(2)段所述的費用則由關連人士所支付。

#### 第九條

(基金轉換/認購及贖回)

(1) 從退休金計劃收到用以認購本基金單位的供款將由附件一乙部所述的開放式退休基金(下稱「現金基金」)持有，並按照第五條第(3)段作出認購。現金基金持有的資金毋須徵收費用。

(2) 單位經贖回後，有關款項將轉移至現金基金，以待按照退休金計劃的條款支付款項。有關款項將盡早在切實可行的情況下，於提出贖回要求後至少30日內支付。

(3) 如獲澳門金管局的核准，滙豐人壽將管理多於一個開放式退休基金(列於附件一的甲部)(下稱「退休基金」)。滙豐人壽容許參與者或關連人士把全部或部分單位由一項退休基金轉換至另一

退休基金。有關轉換要求須以書面提出，並須於第(六)條(1)所訂明的估值日期前之3個工作日，或管理公司與關連人士之間已協定的日期送抵滙豐人壽。

(4) 本基金的轉換日為每月的7日、14日、21日及28日的前一天，但滙豐人壽可在給予預先通知後修改有關日期(下稱「轉換日」)。

(5) 擬轉換的本基金單位之價值將根據緊接於轉換日之後的估值日計算的資產淨值計算。在轉換要求下，可認購本基金的單位，而認購價是根據緊接於轉換日之後的估值日計算的資產淨值計算。

#### 第十條

(關連人士終止參與本基金)

(1) 關連人士可在預先給予滙豐人壽不少於六個月書面通知後終止其於本基金的成員資格，而終止資格將由該通知期屆滿後的同一曆年或緊接其後的下一曆年的終結日起生效。

(2) 在終止成員資格前，如關連人士欲將其資產轉移至新的管理公司，關連人士必須通知滙豐人壽將接收其退休金計劃資產的澳門金管局認可退休基金的名稱與詳情、其管理公司和受寄人等資料，並付清按第八條所描述由關連人士支付而未付的費用。

(3) 如獲澳門金管局的核准，滙豐人壽會盡早在切實可行的情況下，把相等於以關連人士退休金計劃名義發行的本基金單位總值之金額(以澳門元計算)，轉移至新的管理公司或受寄人。

(4) 若於任何六個月期內，退休金計劃並無剩餘參與者或受益人，以及並無作出供款，滙豐人壽可酌情決定在該六個月期滿後終止關連人士的成員資格。在這情況下，退休金計劃內任何結餘將付予關連人士。

(5) 當滙豐人壽付清根據關連人士的退休金計劃而應付的款項後，關連人士於本基金的成員資格即告終止。

(6) 滙豐人壽不會因關連人士的退休金計劃終止參與本基金或轉移徵收罰款。

#### 第十一條

(轉移管理公司和受寄人)

(1) 如獲澳門金管局的預先核准，滙豐人壽可把本基金的管理轉移至另一家管理公司。

(2) 在這情況下，滙豐人壽將至少在有關轉移日期之前30日以書面通知關連人士和參與者。

(3) 在遵守法律的規定下，滙豐人壽可把保管本基金資產的職能轉移至一個或多個受寄人。

(4) 上述轉移所引致的開支概由承轉人與轉移人經雙方協議後全數承擔。

## 第十二條

### (管理規章的更改)

(1) 在澳門金管局的預先核准下，滙豐人壽可更改現行的管理規章，但只在澳門金管局核准後方生效。

(2) 在這情況下，滙豐人壽必須在《澳門特別行政區公報》刊登新的管理規章，不論該等改動是否影響到關連人士及/或參與者，在管理規章修訂生效日期前，滙豐人壽必須向關連人士及/或參與者發出不少於30日的書面通知。

## 第十三條

### (本基金清盤的原因)

(1) 在澳門金管局的預先核准下，滙豐人壽可在下列情況下將本基金清盤：

- (a) 已實現有關目的；
- (b) 若有關目的已不可能實現。

(2) 若本基金清盤，各退休金計劃的資產將根據各關連人士的指示，轉移至其他認可退休基金；

(3) 在任何情況下，關連人士或參與者均不得要求把本基金清盤或分拆。

## 第十四條

### (本基金的清盤程序)

(1) 在預先獲得澳門金管局的核准後，本基金以各關連人士與滙豐人壽訂立清盤協議的方式進行清盤，而有關協議將刊登於《澳門特別行政區公報》。

(2) 若關連人士與滙豐人壽對本基金的清盤條款有異議，或任何有利害關係的人士反對有關條款，則由澳門金管局執行本基金的清盤。在這情況下，監管保險公司清盤的條文將適用，但受滙豐人壽與澳門金管局協議必須作出的修改所規限。

## 第十五條

### (管理公司的權利、責任及職能)

(1) 滙豐人壽作為認可退休基金的管理公司，將作出合理預期的謹慎和努力妥善管理本基金。

(2) 除因滙豐人壽的疏忽、欺詐或故意違反本規章的條款而導致的法律責任外，滙豐人壽對其他任何行為方式概不承擔責任，亦不得就此被提出起訴。

(3) 除本規章及參與合同的規定外，滙豐人壽對退休金計劃的關連人士及參與者概不承擔任何責任。

(4) 滙豐人壽對本基金的投資表現概不負責，亦不對任何投資虧損承擔責任。

(5) 滙豐人壽可依據由退休金計劃的參與者提供的資料。

(6) 滙豐人壽有權委任任何專業顧問，並可依據有關顧問的意見行事。

## 第十六條

### (仲裁)

所有因本管理規章引起的爭議，不論嚴格來說屬於訴訟性質或任何其他性質，包括但不限於有關條款的詮釋、整體性和執行，其更改或修訂，都應透過在澳門特別行政區設立的仲裁機構作出仲裁；但有關爭議須由澳門特別行政區具權限法院審理的情況除外。

## 第十七條

### (司法管轄權)

澳門特別行政區的法院具資格對本管理規章所引起的問題作出判決。

修訂管理規章之生效日期：2020年12月01日

## 附件一

如上文第九條所述，滙豐人壽所管理的開放式退休基金清單：

### 甲部

——滙豐人壽澳門退休金計劃—國際平穩增長基金

——滙豐人壽澳門退休金計劃—國際平穩基金

——滙豐人壽澳門退休金計劃—貨幣市場基金

——滙豐人壽澳門退休金計劃—保本萬利基金

### 乙部

——滙豐人壽澳門退休金計劃—現金基金(澳門元)

——滙豐人壽澳門退休金計劃—港元現金基金

附註：在澳門金管局的核准下，可不時增減本清單的基金。

(是項刊登費用為 \$30,158.00)

(Custo desta publicação \$ 30 158,00)

## 澳門土木工程實驗室

### 會員大會通告

根據澳門土木工程實驗室——LECM之章程第17條規定，茲通知各會員於2020年12月9日(星期三)上午10時30分，在氹仔偉龍馬路185號，實驗室總辦事處召開會員大會常會。共商討有關以下內容：

第1點：審查及批准2021年活動計劃及財政預算。

第2點：臨時動議。

假若屆時出席大會的人數不足法定人數，根據實驗室章程第18條第2款所述，將於半小時後，即上午11時正召開第二次會員大會會議，屆時則不論出席的人數及其代表之會員記名財產之份額。

澳門，2020年11月11日

董事局

區秉光

劉永誠

譚立武

## LABORATÓRIO DE ENGENHARIA CIVIL DE MACAU – LECM

### Convocatória

Nos termos do artigo 17.º dos Estatutos do Laboratório de Engenharia Civil de Macau – LECM, convoca-se a Assembleia Geral para uma reunião ordinária na sede do LECM, Av. Wai Long, n.º185, Taipa, Macau, pelas 10,30 horas do dia 9 de Dezembro de 2020 (Quarta-feira), com a seguinte ordem de trabalhos:

*Ponto um:* Discussão e Votação do Plano de Actividades e Orçamento para 2021.

*Ponto dois:* Sugestão temporária.

Em caso de falta de *quorum*, a Assembleia Geral reúne-se 30 minutos depois (11,00 a.m.), em segunda convocatória, nos termos do n.º 2 do artigo 18.º, consideran-

do-se validamente constituída qualquer que seja o número de associados presentes e o património associativo representado.

Macau, aos 11 de Novembro de 2020. —  
A Direcção, Ao Peng Kong — Lau Veng Seng — Tam Lap Mou.

(是項刊登費用為 \$841.00)

(Custo desta publicação \$ 841,00)

### 澳門航空股份有限公司

(澳門商業及動產登記局  
註冊編號9578 (S.O.))

#### 股東會議召集書

本公司按照公司章程第十七條之規定，謹定於二零二零年十二月七日（星期一）下午三時正，於公司總址位於澳門新口岸宋玉生廣場398號18樓會議室召開特別股東大會，大會議程如下：

一. 討論和議決公司增資擴股項目如下：

a. 以現金作新出資方式進行增資擴股；及

b. 修改公司章程第五條及第六條；

二. 董事會成員之解任；

三. 董事會成員之任命；

四. 與本公司有關之其他事項。

與議程有關之文件，特別是增資建議和修改公司章程第五條及第六條之建議，由本會議召集書公佈之日起，存於本公司住所，供各股東於辦公時間內到閱。

二零二零年十一月十二日於澳門

股東大會主席團主席 中國航空（澳門）有限公司 （由陳洪代表）

### COMPANHIA DE TRANSPORTES AÉREOS AIR MACAU, S.A.R.L.

(Matriculada na Conservatória dos  
Registos Comercial e de Bens Móveis  
de Macau sob o n.º 9578 (S.O.))

#### Convocatória

Nos termos e para os efeitos do disposto no artigo 17.º dos Estatutos, é convocada a Assembleia Geral Extraordinária da Companhia de Transportes Aéreos Air Macau, S.A.R.L., para reunir no dia 7 de Dezembro de 2020 (Segunda-feira), pelas 15,00 horas, na sede social, sita em Macau na Alameda Dr. Carlos d'Assumpção, n.º 398, 18.º andar, com a seguinte Ordem de Trabalhos:

1. Discutir e deliberar sobre a reestruturação do capital social da Sociedade nos seguintes termos:

a. Aumento do capital social da Sociedade por recurso a novas entradas em dinheiro; e

b. Alteração dos artigos 5.º e 6.º dos Estatutos da Sociedade;

2. Destituição de um administrador do Conselho de Administração;

3. Eleição de um administrador para o Conselho de Administração;

4. Outros assuntos de interesse para a Sociedade.

Os documentos respeitantes à Ordem de Trabalhos, nomeadamente a proposta de aumento do capital social e de alteração dos artigos 5.º e 6.º dos Estatutos da Sociedade, encontram-se na sede social à disposição dos Senhores Accionistas, para consulta, na sede social, durante as horas de expediente, a partir da data da publicação da presente convocatória.

Macau, aos 12 de Novembro de 2020. — O Presidente da Mesa da Assembleia Geral, Companhia Nacional de Aviação da China (Macau) Limitada (Representada por ChenHong).

(是項刊登費用為 \$1,222.00)

(Custo desta publicação \$ 1 222,00)



澳門華人銀行股份有限公司  
 試算表於二零二零年九月三十日

帳戶名稱	餘額	
	借方	貸方
現金		
- 澳門元	36,421,629.90	
- 外幣	58,225,847.27	
AMCM存款		
- 澳門元	118,510,004.82	
- 外幣		
應收帳項		
在本地之其他信用機構活期存款	247,507,160.53	
在外地之其他信用機構活期存款	237,912,393.76	
金, 銀		
其他流動資產		
放款	5,998,176,174.44	
在本澳信用機構拆放	1,312,284,100.00	
在外地信用機構之通知及定期存款	997,571,461.92	
股票, 債券及股權	2,469,915,300.08	
承銷資金投資		
債務人	109,661,542.37	
其他投資		
活期存款		
- 澳門元		538,195,208.40
- 外幣		451,452,470.25
通知存款		
- 澳門元		
- 外幣		
定期存款		
- 澳門元		1,096,782,042.61
- 外幣		8,375,230,273.30
公共機構存款		677,516.17
本地信用機構資金		
其他本地機構資金		
外幣借款		
債券借款		180,000,000.00
承銷資金債權人		
應付支票及票據		340,997,214.62
債權人		33,909,583.90
各項負債		
財務投資		
不動產	214,118,056.05	
設備	42,363,073.32	
遞延費用		
開辦費用		
未完成不動產		
其他固定資產		
內部及調整帳	54,611,143.03	132,920,307.84
各項風險備用金		68,888,216.79
股本		390,000,000.00
法定儲備		53,571,339.84
自定儲備		
其他儲備		
重估儲備		37,155,034.99
歷年營業結果		191,473,523.44
總收入		290,568,633.11
總支出	284,543,477.77	
代客保管帳	17,548,500.00	
代收帳		
抵押帳	5,941,811,895.10	
保證及擔保付款 (借方)	449,026,035.32	
信用狀 (借方)	1,848,239.07	
代客保管帳 (貸方)		17,548,500.00
代收帳 (貸方)		
抵押帳 (貸方)		5,941,811,895.10
保證及擔保付款		449,026,035.32
信用狀		1,848,239.07
其他備查帳	60,731,709.92	60,731,709.92
總額	18,652,787,744.67	18,652,787,744.67

行長  
 邱慧珠

副行長  
 陳達港

(是項刊登費用為 \$2,480.00)  
 (Custo desta publicação \$ 2 480,00)



澳門電召的士跨境股份有限公司  
(於澳門特別行政區成立之股份有限公司)

董事會報告

致各股東

董事會謹提呈澳門電召的士跨境股份有限公司(「本公司」)二零一九年的年度報告,包括二零一九年十二月三十一日的資產負債表。

本公司於2018年10月29日組織成立;主要所營事業為電召陸路跨境客運及貨運業務,車廂廣告。粵港澳大灣區的企業擁有著龐大且豐富的跨境需求,蘊含無限跨境金融機遇,有關電召陸路跨境客運及貨運業務,將致力於粵港澳大灣區業務發展,促進國內與澳門業務交流。

二零二零年三月三十一日

行政管理機關

黃共流先生——董事長

張志民先生——副董事長

甄佩嬋小姐——董事

陳倩影小姐——董事

張敬文先生——董事

獨任監事

梁金泉先生——核數師

秘書

張志民先生——秘書

監事會意見書

「澳門電召的士跨境股份有限公司」(以下簡稱「公司」)之賬目乃按照澳門第25/2005號行政法規核准之《財務報告準則》編製,並經「京澳會計師事務所」審核完畢。依本監事意見,該等賬目足以顯示該公司截至2019年12月31日止年度真實和公允之財務狀況,以及結算至該日止年度的營業結果。

此外,該公司董事會的年度報告書已經適當披露公司的業務發展情況。

梁金泉核數師

獨任監事

二零二零年三月三十一日

摘要財務報表的  
獨立核數師報告書

致:澳門電召的士跨境股份有限公司全體股東  
(於澳門特別行政區成立之股份有限公司)

本核數師已按照由澳門特別行政區政府頒佈的「核數準則」和「核數實務準則」完成審核澳門電召的士跨境股份有限公司截至二零一九年十二月三十一日止年度的財務報表。並已於二零二零年三月三十一日就該財務報表發表了無保留意見的核數師報告。

上述已審核的財務報表由二零一九年十二月三十一日止年度的資產負債表組成,亦包括重大會計政策的摘要和解釋附註。

隨附由管理階層編制的摘要財務報表是上述已審核財務報表的摘要內容，本核數師認為，摘要財務報表的內容，在所有重要方面，與已審核財務報表的內容一致。

為更全面瞭解澳門電召的士跨境股份有限公司的財務狀況和經營結果以及核數工作的範圍，隨附的摘要財務報表應與已審核的財務報表以及獨立核數師報告一併參閱。

梁雁萍

註冊核數師

合夥人

京澳會計師事務所

二零二零年三月三十一日，於澳門

澳門電召的士跨境股份有限公司

資產負債表

於二零一九年十二月三十一日

澳門幣

資產

流動資產

股東及聯號往來和貸款

4,914,480

資產總額

4,914,480

權益和負債

資本和公積

資本

5,000,000

累積虧損

(105,520)

權益總額

4,894,480

負債

流動負債

應付帳款和其他應付款

20,000

負債總額

20,000

權益和負債總額

4,914,480

COMPANHIA DE RADIO TÁXI TRANSFRONTEIRIÇO MACAU S.A.

(sociedade anónima constituída em Macau)

Relatório do Conselho de Administração

Exmos. Senhores Accionistas,

O Conselho de Administração vem submeter o Relatório Anual sobre a demonstração da posição financeira da COMPANHIA DE RADIO TÁXI TRANSFRONTEIRIÇO MACAU S.A. («a Sociedade»), na qual inclui a demonstração do resultado para o exercício findo em 31 de Dezembro de 2019.

A Sociedade foi constituída em 29 de Outubro de 2018 e tem por objecto social o exercício da actividade de transportes rodoviários interurbanos de passageiros de Táxi por chamada, negócio de frete e publicidade de carro. As empresas na área da Grande Baía de Guangdong-Hong Kong-Macau têm uma procura transfronteiriça enorme e abundante, que contém oportunidades financeiras transfron-

teiriças ilimitadas, no que diz respeito ao exercício da actividade de transportes rodoviários interurbanos de passageiros de Táxi por chamada e negócio de frete, estará empenhada no desenvolvimento empresarial da Área da Grande Baía de Guangdong-Hong Kong-Macau e na promoção de intercâmbios comerciais entre a China e Macau.

Em 31 de Março de 2020

O órgão de administração

O presidente – Sr. Wong Kong Lao

O vice presidente – Sr. Cheong Chi Man

A administradora – Sra. Ian Pui Sim

A administradora – Sra. Chan Sin Ieng

O administrador – Sr. Cheong Keng Man

Fiscal Único

O Auditor de Contas – Sr. João Leong Kam Chun

Secretário

Sr. Cheong Chi Man

#### **Parecer do Conselho Fiscal**

As contas da (COMPANHIA DE RADIO TÁXI TRANSFRONTEIRIÇO MACAU S.A.) (adiante designada por Sociedade ) foram baseadas nas Normas de Relato Financeiro aprovadas pelo Regulamento Administrativo n.º 25/2005, e examinadas pelo auditor Keng Ou CPAs. O Conselho Fiscal considera que as contas da Sociedade foram suficientes para mostrar a exactidão e justeza da situação financeira da Sociedade, bem como do resultado do exercício até ao dia 31 de Dezembro de 2019.

Ainda que, o relatório anual do exercício de conselho de administração demonstrou o desenvolvimento de negócios da Sociedade.

O auditor de contas João Leong Kam Chun

Fiscal Único

31 de Março de 2020

#### **Relatório dos Auditores Independentes sobre Demonstrações Financeiras Resumidas**

Exmos. Accionistas da COMPANHIA DE RADIO TÁXI TRANSFRONTEIRIÇO MACAU S.A.:

(sociedade anónima constituída em Macau)

Procedemos à auditoria das demonstrações financeiras da COMPANHIA DE RADIO TÁXI TRANSFRONTEIRIÇO MACAU S.A. («a Sociedade») relativas ao ano de 2019, nos termos das «Normas Técnicas de Auditoria» e «Normas de Auditoria» da Região Administrativa Especial de Macau. No nosso relatório, datado de 31 de Março de 2020, expressámos uma opinião sem reserva relativamente às demonstrações financeiras.

As demonstrações financeiras que auditámos, preparadas de acordo com as Normas de Relato Financeiro da Região Administrativa Especial de Macau, integram as demonstrações da posição financeira em 31 de Dezembro de 2019, a demonstração de resultado para o ano até a mesma data, bem como um resumo das principais políticas contabilísticas adoptadas e outras notas explicativas.

As demonstrações financeiras resumidas preparadas pela gerência resultam das demonstrações financeiras anuais auditadas da Sociedade. Na nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas são consistentes, em todos os aspectos materiais, com as demonstrações financeiras auditadas da Sociedade.

Para a melhor compreensão da posição financeira da Sociedade e dos resultados das suas operações, assim como o âmbito abrangido pela nossa auditoria, as demonstrações financeiras resumidas devem ser lidas conjuntamente com as demonstrações financeiras das quais as mesmas resultam e com o respectivo relatório de auditoria.

Leong Ngan Peng,

O auditor de contas

**Keng Ou CPAs**

Macau, em 31 de Março de 2020.

## COMPANHIA DE RADIO TÁXI TRANSFRONTEIRIÇO MACAU S.A.

## Balança

Em 31 Dezembro de 2019

MOP

**ACTIVOS****Activos Correntes**

Empréstimos e c/gerais a sócios e associadas

4,914,480

**Total dos Activos**

4,914,480

**Capitais Próprios e Passivos****Capitais Próprios**

Capitais

5,000,000

Resultados transitados

(105,520)

**Total dos Capitais Próprios**

4,894,480

**Passivos****Passivos Correntes**

Dívidas comerciais a pagar e outras

20,000

**Total dos Passivos**

20,000

Total dos Capitais Próprios e Passivos

4,914,480

(是項刊登費用為 \$8,680.00)

(Custo desta publicação \$ 8 680,00)



印務局  
Imprensa Oficial

每份售價 \$100.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$100,00